

سرآغاز متن





بسم الله الرحمن الرحيم

الحمدُ لله ربِّ العالمين، و العاقبةُ للمتقين، و لا عدوان إلا على الظالمين، و الصَّلوة على رسولنا محمد و آله أجمعين الطيبين الطاهرين و سلم تسليماً كثيراً.

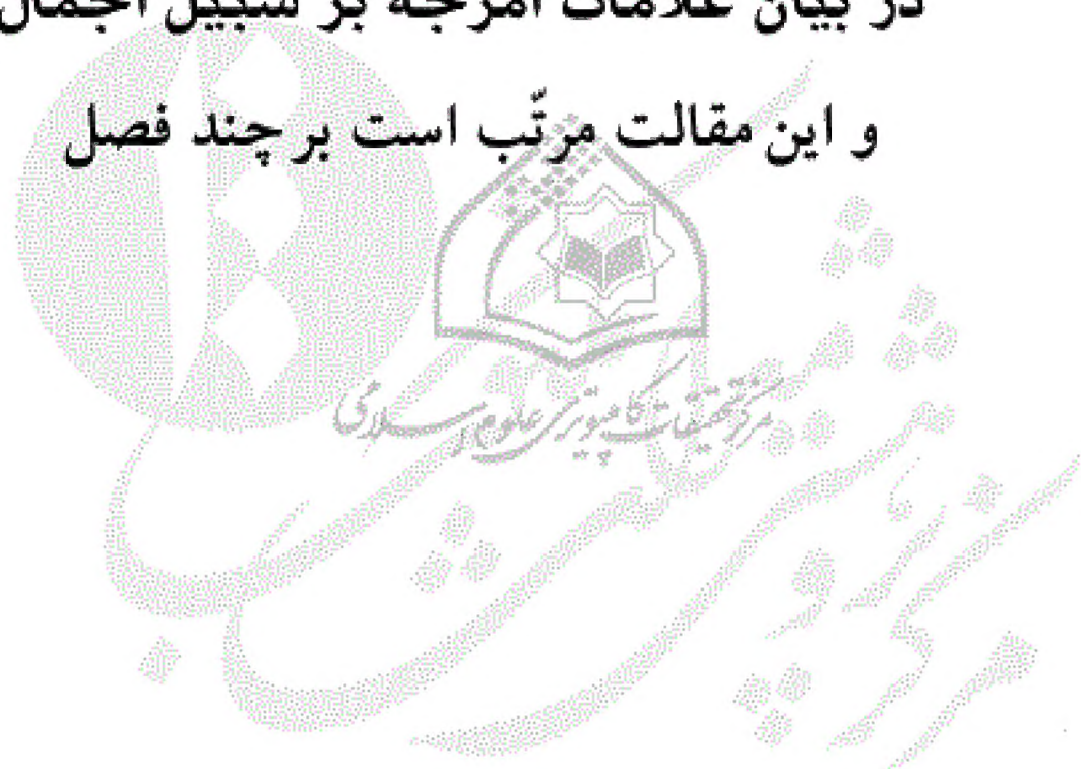
هذا كتاب حفظ البدن من تصنيف مولانا الصدر الكبير العالم البارع الوارع المتقى علامة العالم فخر الملة والدين تاج المحققين، منشى النظر، أعلم البشر، جسام الشريعة، زين الحكماء، امام المشرق و المغرب محمد بن عمر بن ابي الحسين الرازي - نور الله مضجعه.

و اين كتاب مرتب است بر هشت [۱ پ] مقالت.



مقاله نخستین

در بیان علامات امزجه بر سبیل اجمال
و این مقاله مرتب است بر چند فصل





[باب] ^۱ اوّل

در بیان نشانه‌های مزاجها بر طریق کلی

بدان که مزاج ^۲ معتدل و نامعتدل از هشت روی ظاهر گردد:

[علامت] اوّل

اول آن است که چون مزاج کسی معتدل باشد در وقتی که آن وقت معتدل بود در گرمی و سردی و تری و خشکی.
اگر آن لمس‌کننده اندام، ملموس را معتدل یابد، در این کیفیتها دلیل کند که ملموس معتدل باشد. و اگر چون دست بر اندام [کسی] نهاده، آن کس نخست گرم باشد، آن کس گرم باشد.
و اگر سرد بود، مزاج ملموس سرد است.

۱. در نسخه «م» «فصل» آمده است، اما گویا مقصود نویسنده «باب» می‌باشد.

۲. مزاج: (آمیزه): Temperament، سرشت آدمی، مزاج [م ز ا ج] (مص) = آمیختن، آمیزش سرشت، نهاد (فریده)، خداوند گوید: ﴿إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا﴾ سورة دهر (۷۶) / ۵: به درستی که نیکان از جامی که آمیخته با کافور بهشت است می‌آشامند. همچنین آمده است آمیختگی (خلط) آدمی همان آمیزه (مزاج) اوست و آنها چهاراند: زرداب، تلخاب، خون، بلغم. گذشتگان آن را بر اثر برتری یکی از عناصر چهارگانه می‌دانستند. روان‌شناسان با گفته‌های گذشتگان هم‌اندیشه‌اند مبنی بر این که آمیزه‌ها به واکنش‌های تنی برمی‌گردند ولی در شماره و نام‌های آنها بین دیدگاه آنها تفاوت است. همچنین بر این پایه گفته‌اند: هر کس بر او آمیختگی خون برتری یابد سرخ‌رو با رگ‌های گونه و گیجگاه برآمده و بسیار حساس و عاطفی می‌باشد. فردی که آمیختگی زرداب در او چیره است، زردرو، ناشاد و پست و کینه‌توز است و پیوسته به بدی و پلشتی می‌گراید. هر کسی که آمیختگی تلخابی بر او چیره است چهره درهم‌رفته دارد و به اندوه و گوشه‌نشینی، افسردگی گراینده و پیوسته گریان و اشک‌ریزان و کینه‌جو است. و فردی که بلغم بر او چیره است آرام و خوش‌برخورد با دیگران می‌باشد. (منصوری ف ص ۱۲۵)

و اگر گوشت اندام سخت است، مزاج خشک است. [۲ ر]
و اگر نرم است، مزاج نرم است.

[علامت] دوم

دوم آن است که بنگرد تا آن کس فربه است یا لاغر؟ و بدان که هر که فربه باشد لابد که مزاج او تر باشد. پس اگر به آن تری، گرمی جمع باشد، آن فربهی از گوشت است. و اگر به آن تری سردی باشد، آن فربهی از پیه باشد و این کس را فربهی از پیه باشد یا مزاج اصلی او خود چنین بوده بود، این مزاج او را عارضی باشد. و نشان آن کس که مزاج اصلی او این باشد، سه چیز است:

اول آن است که رگهای او باریک باشد. دوم خون اندک باشد. سوم بر گرسنگی صبر نتواند کرد، زیرا که خون در تن او اندک باشد و خون اصل غذاست. لاجرم طاقت گرسنگی ندارد.

و هر آن کس که مزاج او خشک باشد، البته فربه نبود، [۲ پ] بلکه لاغر بود، و لیکن مردم لاغر گاه بود که با خشکی گرم بود و گاه بود که سرد باشد. و در این جایگاه سه مسئله هست که از دانستن آن گریز نیست.

مسئله اول: چرا بعضی حیوانات را فربهی بر روی گوشت بود و بعضی دیگر را آمیخته و بعضی را در اندرون گوشت^۱؟

جواب: هر گوشت که گرم بود فربهی بر روی او باشد. از بهر آنکه ما پیدا کردیم که فربهی از برودت بود و این گوشت چون گرم بود فربهی در اندرون او منعقد نشود. اما آن گوشت که در گرمی و سردی میانه بود فربهی در میانه او منعقد شود. اما^۲ آنچه نیک سرد بود، فربهی هم از درون و هم از بیرون او منعقد شود.

مسئله دوم: دل از همه اعضا گرم و تراست و بروی پیه بسیار است، [۳ ر] اگر انعقاد پیه از سردی بود، چرا بر دل پیه گرد شده است؟

جواب: آن از بسیاری عنایتی است^۳ به دل، زیرا که عضو رئیس مطلق است و او معدن حرارت غریزی است، لاجرم طبیعت آن پیه حرارت او را برقرار می‌گیرد و از افراط گرمی و خشکی او نگاه می‌دارد.

۱. م: «و بعضی را در اندرون گوشت»، در حاشیه آورده شده است. ۲. م: فامًا.

۳. م: «یتیس» که بخشی از واژه «عنایتیست» است، در حاشیه آمده است.

مسئله ۳: چرا بر زبان پیه نیست با آنکه پیوسته اثر سردی هوا بدو می‌رسد؟
جواب: پیه بر گوشتی پدید آید که آن گوشت کثیف و صلب بود و زبان گوشتی است نرم و متخلخل. لاجرم پیه بر وی جمع نشود.

علامت سوم رنگ است

و بدان که رنگها بسیار است لیکن ما در این مختصر یازده رنگ بیاریم و طبع هر یک شرح دهیم، ان شاء الله تعالی. [۳ پ]

رنگ اول: سپید است. دلیل بود بر اندکی خون و بر سردی مزاج، زیرا که چون غذا خورده شود، اگر حرارت غریزی تن بقوت بود، غذا را پخته کند و از وی خون صالح متولد شود، لاجرم رنگ روی سرخ باشد. اما چون حرارت غریزی قوی نبود، غذا را نیکو نتواند پختن، لاجرم خون بلغمناک متولد شود. رنگ روی سرخ نباشد.

رنگ دوم: آن است که به رنگ گچ باشد و این دلیل باشد بر غایت سردی و بسیاری بلغم.

رنگ سوم: آن است که به رنگ عاج مانند، دلیل باشد بر اندکی صفرا.

رنگ چهارم: آن است که به رنگ ارزیز^۱ ماند و این دلیل کند بر سردی و تری با سودا آمیخته، زیرا رنگ ارزیز سپیدی است از بلغم باشد. [۴ ر] و آن با اندکی سبزی آمیخته و آن سپیدی از بلغم باشد و آن سبزی [که] از سودا با بلغم آمیخته [باشد].

رنگ پنجم: زردی است. و آن دلیل باشد بر اندکی خون. لیکن این معنی بر دو گونه بود: گاه چنان بود که نه خون بود و نه صفرا. چون رنگ کسانی که از بیماری^۲ برخاسته باشد، رنگ روی ایشان زرد بود و صفرا نبود.

و گاه باشد که آن زردی از صفرای بسیار باشد، چنانکه در حق مردم صفراوی مزاج گفته شده است.

۱. ارزیز: بر وزن شبخیز، گونه‌ای قلع باشد که به تازی رصاص خوانده شود. گویند بستن آن بر کمر انگیزه جلوگیری از دیدن خواب‌های سکسی خواهد شد. آن را به هندی رانگا گویند (آندراج). ارزیز، رصاص سپید است. (فرهنگ و مصطلحات از حقایق الادویه)

۲. م: بر، به خامه نستعلیق و بالای سطر آمده است.

رنگ ششم: مردم اشقر، و آن دلیل کند که خونی با صفرای بسیار آمیخته باشد.
 رنگ هفتم: مردم سرخ‌روی و آن دلیل باشد بر بسیاری خون و قوت حرارت غریزی.
 [۴ پ]

رنگ هشتم: آن است که مردم سبزارنگ بود بی سرخی. و آن دلیل باشد بر خون سوداوی با بلغم آمیخته.
 رنگ نهم: مردم تاریک‌چهره بود و آن دلیل باشد بر اندکی خون و بسیاری سردی و آمیختگی با سودا.

رنگ دهم: آنکه مردم سیاه‌چهره بوند، بی سبزی و آن دلیل باشد بر غایت سردی و خشکی، زیرا که این رنگ خاص است، به سودا و بیاید دانست که تغیر حال جگر باشد. و تغیر رنگ مردم در سیاهی و زردی به سبب تغیر حال سپرز باشد. و تغیر رنگ مردم در زردی و سبزی به سبب علت‌های بواسیر، است.^۱ و این حکمتها که گفتم اکثری بود اما دایم نبود. و بیاید دانست که [۵ ر] رنگ زبان دلیل قوی است بر حال معده و امعا. و رنگ چشم دلیل قوی است بر حال دماغ باشد که بیماری دو رنگ متضاد ظاهر شود. چنانکه در یرقان سخت، زبان سپید شود و رنگ اندامها سیاه شود.

علامت چهارم موی است

و بیاید دانستن که موی از سه روی نشان دهد:
 وجه اول: آن است که ماده موی بخاری است که با دود آمیخته است، زیرا که چون حرارت غریزی در رطوبت تن عمل کند، هر آینه از آن رطوبتها بخاری برانگیزد و آنچه از آن بخارها سوخته شود، دود گردد. و آن بخارهای دودناک^۲ قصد آن کند تا از اندرون تن بیرون آید و چون بیرون آمد سردی هوا بر وی زند و آن را منعقد [۵ پ] کند.
 و همچنین بخار دودناک در تن متولد شود و بدان رهگذر می‌آید، هر چند از پس باشد، پیشین را دفع می‌کند. و هم بر این طریق موی دراز می‌شود. و این بخار دودناک آنگاه متولد شود که حرارت تن قوی باشد، چنانکه حرارت تن مردم جوان.

۱. م: گویا رنگ یازدهم را رنگ ترکیبی از سه رنگ سیاه و زرد و سبز بدون شماره‌گذاری آورده است.

۲. م: «ناک» بخشی از واژه «دودناک» است که در حاشیه نگاشته شده است.

اما حرارت تن کودکان هر چند بقوت باشد، لیکن رطوبات ایشان بسیار باشد. لاجرم بخارهای ایشان با دود آمیخته نبود. از آن سبب بر تن ایشان موی کمتر باشد.

و چون این مقدمه معلوم شد که گوییم که از رستن موی دلیل باشد بر خشکی مزاج و اگر با این خشکی حرارت جمع باشد، موی زودتر روید. و اگر خشکی نیک بسیار بود، موی سطر باشد و بسیار بود، [۶ ر] زیرا که ماده او بسیار تر بود.

وجه دوم: از دلایل موی آن است که مویها یا جعد بود یا راست. اگر جعد بود و بر هم شکسته، مزاج او خشک است. و اگر راست بود و ناشکسته، مزاج او تر بود و اگر اندر هر دو نوع بود معتدل است.

وجه سوم: از دلایل موی، سیاه رنگ است.

جالینوس می گوید: سیاهی موی دلیل است بر غایت سوختگی از بخارهای دخانی که در تن متولد می شود. و اگر سرخ است و یا اشقر، مزاج معتدل است. و اگر سرخی به زردی میل دارد و سپیدی، مزاج سرد است.

و بدان که در موی مسئله ای چند لطیف است و ما بعضی از آن مختصر بیاوریم.

مسئله اول: چرا چون مردم پیر شود [۶ پ] موی وی سپید شود؟

جواب: ارستطاليس گوید: سبب سپیدی موی پیران مستولی شدن بلغم است، بر موی.

و جالینوس گوید که سبب آن سپیدی، تکرّج^۱ آن غذاست که به موی رسد.

و خواجه ابوعلی سینا گوید که چون اندیشه به تمامت کرده شود، هر دو قول یکی باشد. و مرا چنین می نماید که هرگاه که جسم شفاف باشد و اجزای هوا با وی آمیخته شود^۲ و آن جسم شفاف سفید نماید، چنانکه کفک آب سپید نماید و کفک جز این نیست که اجزای هوا به اجزای آب آمیخته شود، سپید نماید. پس بلغم طبیعی طبع آب دارد و چون هوا با وی آمیخته شده است، لاجرم سپید می نماید و سبب سپیدی [۷ ر] بودن تکرّج همین است، زیرا که چون حرارت لطیف از باطن جسمی تر بخاری برانگیزد و آن بخار همچنان بر روی آن جسم نماید و اجزای هوا با آن رطوبت آمیخته شود، از آمیختگی اجزای هوا با اجزای آب، سپیدی ظاهر شود.

۱. تکرّج: دگرگونی بو و مزه خوراک. (دهخدا)

۲. م: + و.

پس معلوم شد که آن سخن که ابوعلی گفته است که قول ارسطو و قول جالینوس در حقیقت هر دو یکی است.

مسئله^۱ دوم: چرا مردم چو پیر شود، موی او سپید شود و دیگر حیوانات را در پیری موی سپید نشود؟

جواب: زیرا که اندام آدمی نیک لطیف است، چون پیر شود، بلغم بروی مستولی شود و موی را سپید کند. و اندام حیوانات دیگر غلیظ است. چون پیر شوند، [۷ پ] ماده سودا بر او مستولی شود^۲. لاجرم موی ایشان سیاه تر شود.

مسئله سوم: چرا سپیدی موی مردم اول بر صدغ^۳ افتد از جای دیگر؟

جواب: زیرا که هر دو صدغ به مقدم دماغ نزدیک است و مقدم دماغ در غایت رطوبت است.

مسئله [چهارم]: چرا مردم اصلع شود، پیش سر شود نه پس سر؟

جواب: زیرا که پیش سر را رطوبت زیادت است، از پس سر بود.

مسئله ۵: چرا زنان و خادمان را^۴ موی سپید زودتر از دیگران ظاهر شود؟

جواب: از برای آنکه رطوبت بر مزاج زنان غالب تر است و سپیدی موی از رطوبات است. و اما خادمان را از برای آن است که آنچه ماده منی باشد در تن ایشان بماند^۵ و بلغم شود و با خون آمیخته شود. لاجرم [۸ ر] رطوبت بر تن ایشان غالب شود و سپیدی موی زود ظاهر شود.

مسئله ۶: چرا موی بر اندام زنان و خادمان کمتر بود؟

جواب: زیرا که رطوبت بر ایشان غالب باشد و ما شرح دادیم که ماده موی بخار دودناک است و آن جز در مزاج خشک حاصل نشود.

مسئله ۷: چرا موی بغل هرگز سپید نشود؟

۱. م: «مسئله» در سراسر متن چنین آمده است.

۲. م: شوند.

۳. صدغ: متن صدغ: Temple، صدغی: Temporal، صدغین: Two temples، صدغ: Mental / Parital چانه و در نظری دیگری استخوان کناری سر (استخوان پرییتال) را گویند. (رنجبر ص ۴۴)

۴. م: «را» در حاشیه نگاشته شده است.

۵. م: واژه نماد حرف «ن» آن دارای دو نقطه یکی در بالا و یکی در پایین «نماند» است.

جواب: زیرا که این جایگاه به دل نزدیک است و حرارت دل پیوسته به وی می‌رسد. لاجرم بلغم بر وی مستولی نشود و سپید نشود.

مسئله هشتم: چرا چون بر تن آدمی جراحی پدید آید و پس به صلاح بازآید، بر آن جایگاه موی برنیاید و اگر بر تن حیوانات دیگر بود بر آن موضع موی برآید؟

جواب: [۸ پ] زیرا که مسام پوست آدمی تنگ است و دلیل بر این آن است که موی آدمی نرم و باریک باشد. لاجرم بعد از آن به صلاح آمدن جراحی آن مسام هیچ نماند. پس موی بیرون نیاید.

اما موی چارپایان نیک درشت و سطر است. لاجرم مسام ایشان نیک فراخ است و بیخ موی ایشان نیک سطر باشد. بعد از آنکه جراحی به صلاح باز آید، هنوز اندکی از آن مسام باقی باشد. لاجرم موی برآید.

مسئله نهم: چرا مردم را در بیماریها خاصه در تبها گوشت کمتر شود و ناخن و موی زیادت شود؟

جواب: زیرا که در بیماریها فضلات بسیار بود، از آن فضلات موی و ناخن متولد شود و گوشت متولد نشود [۹ ر] و چون در وقت صحت خون صالح بود، لاجرم گوشت زیادت شود و موی و ناخن کمتر شود.

مسئله ۱۰: چرا چون مردم سرما یابند یا بترسند موی بر اندام او راست ایستد؟

جواب: زیرا که چون بترسند حرارت غریزی در اندرون تن شود و ظاهر تن سرد شود و سرما پوست را فراهم کشد و راه گذر موها را تنگ کند. لاجرم موی سیخی شود.

مسئله یازدهم: چرا چون مردم جماع بسیار کند موی سر و مژه کمتر شود و موی روی دیگر اندامها بیشتر شود؟

جواب: زیرا که موی سر و مژه و ابروی در اول آفرینش بوده است.

پس معلوم شد که این موها به طبع حرارت غریزی است و ریش و دگر موها در اول نبوده. معلوم شد که این موها [۹ پ] به طبع حرارت عرضی است و در جماع کردن حرارت غریزی ناقص شود و حرارت غریب زاید شود. لاجرم موی سر و مژه و ابرو ناقص شود و ریش و موی دیگر اندامها ناقص نشود.

مسئله دوازدهم: چرا چون بهار شود بعضی حیوانات را مویها بریزد و آدمی را بر خلاف این است؟

جواب: زیرا که هر حیوان که وقت بهار موی فرواندازد، یا از نزاری او بود که موی آن ضعیف بود؛ چون سردی هوا به منبت او رسد ضعیف شود، لاجرم در وقت هوای گرم اندازد، یا از برای آن بود که بر تن او گوشت اندک بود، در وقت سرما ظاهر پوست او سخت شود و مدد نیابد، در وقت بهار موی اندازد و آدمی چنین نیست. لاجرم در وقت [۱۰ ر] بهار موی نه اندازد.

علامت چهارم^۱

از علاماتی که حال مزاجها بدان بتوان دانستن فعلهاست که^۲ از قوتها صادر شود و قاعده کلی است^۳ که هر گاه که فعلها را قوت بر کمال باشد و دروی هیچ تشویش و نقصان نبود، مزاج معتدل بود و اگر نه چنین باشد، از آن سه قسم بیرون نبود یا تشویشی حاصل بود یا نقصان یا بطلان.

اما تشویش دلیل کند بر غایت گرمی چنان چون^۴ کسی هر ساعت از حال خود بگردد، گاه در خشم باشد و گاه در رضا و بر یک حال قرار نگیرد.

و اما نقصان فعلها دلیل کند بر سردی و بطلان فعل [دلیل کند]^۵ به غایت سردی.

و مثال این آن است که مزاج گرم چنان اقتضا کند که^۶ هر پنج حس او به قوت باشد و در قوت تفکر [۱۰ پ] بود و بر کارها قرار گیرد، [و] بباشد. و نبض او نیک قوی^۷ بود و نفس او نیک قوی^۸ باشد و عظیم^۹. و شجاع و دلیر باشد و از چیزها نترسد و تیزخشم باشد و نشو و نمای او زود باشد و اشتهای طعام قوی دارد و چون طعام بخورد قوت

۱. «علامت چهارم» دو بار یاد شده است.

۲. م: واژه «که» به خامه نستعلیق بوده که از آن تصحیح کننده است نه رونویس کننده.

۳. م: واژه «است» به خامه نستعلیق و در بالای سطر آمده است.

۴. م: واژه «چون» به خامه نستعلیق بوده که از آن تصحیح کننده است نه رونویس کننده.

۵. م: - دلیل کند.

۶. واژه «چون» به خامه نستعلیق بوده که از آن تصحیح کننده است نه رونویس کننده.

۷. نبض قوی: Pulsus fortis; strong pulse.

۸. نفس قوی: fortis respiration; strong respiration.

۹. م: نفس العظیم: Large respiration.

هضم او کامل باشد.

و اما مزاج سرد در تن همه فعلها که گفتیم برضد این بود یعنی ترسنده بود و دلیر نباشد و حواس او نیک صافی نبود و طاقت اندیشه‌ها ندارد و در کارها ثابت نباشد. و از جمله دلایل یکی آن است که بزرگی آواز و سخن گفتن نیز دلیل کند بر گرمی مزاج و باریکی آواز دلیل کند بر سردی مزاج.

علامت پنجم

از علامات حالهای مزاج، احوال بول است و پراز است، زیرا که [۱۱] هر وقت که بول رنگین بود و رایحه او نیک تیز بود، دلیل باشد و اگر نه چنین بود بر برودت این است علامتهای کلی که دلالت بر احوال مزاجها، و الله اعلم.

[باب] دوم

در شناختن مزاج هر اندامی

و این باب پنج فصل است:

فصل اول در شناخت مزاجهای دماغ

بدان که حال دماغ از پنج‌گونه معلوم توان کرد:

از شکل سر، و بدان که شکل سر آنگاه خوب بود که همچنان بود که کره‌ای از موم کنند و هر دو دست بر دو جانب وی نهند و اعتماد کنند تا از دو سوی وی درنشینند و از پیش و پس او اندکی بیرون آید و منفعت از بیرون آمدن از پیش آن بود تا آن بخش که از دماغ که در پیش سر است بیشتر بود که منبت پیه‌ها که حامل قوت‌های حاسه است کامل‌تر بود.

و منفعت [۱۱ پ] بیرون آمدن از پس آن است که منبت نخاع کامل‌تر بود و شکل سر

چون چنین باشد کامل تر بود و اما اگر نه چنین باشد، بد باشد و آن بر سه گونه بود:

اول: باریک باشد و پوشیده و خواب تمام دارد.

اما دماغ خشک^۱: حاسه‌های وی گند باشد و از دماغ تریها بسیار پالاید و خوابش گران بود.

اما دماغ خشک از سر وی هیچ تری نپالاید و حاسه‌ها تیز باشد چنانکه او آوازه‌های نرم و بویهای طعامهایی اندک زود دریابد و خوابش اندک باشد و موی سر زود برآید و کثیف باشد و به زردی میل دارد و به جعدی، و زود اصلح شود.

فصل دوم مزاجهای دل

دل گرم، نبض^۲ نفس^۳ هر دو عظیم باشد و سریع و متواتر. و مرد شجاع باشد [۱۲ ر] و اگر سخت گرم باشد، شتاب زده باشد و متهور و زود خشم گیرد و سینه پهن دارد و اندر حوالی آن موی بسیار دارد. و اگر با پهنی سینه، سر کوچک بود، نشان قوی است بر آنکه مزاج دل سخت گرم است.

و هر گاه که دل گرم باشد همه تن گرم باشد مگر که مزاج جگر سرد باشد و با دل

۱. جمله «اما دماغ خشک» به خامه نستعلیق به گونه‌ای نگاشته شده است که گویا در یک جای خالی فراهم شده از پیش جاگذاری شده است.

۲. نبض سریع و متواتر و عظیم: *Rapid & frequent & large (magnus) pulse*، نبض سریع: *Rapid Fast pulsus / pulsus* آن است که در برخورد با دست تمام کند حرکت را در زمان کمتر نرمال و واقعی خودش (رنجبر ص ۱۱۷). نبض عظیم: *Hyper - pulsus* نبضی را گویند که در افطار تالانه آن (طول و عرض و ارتفاع) زیادت از وضع معتدل (نرمال) باشد (رنجبر ص ۱۱۹). نبض عظیم: نبض بزرگ: *Pulsus magnus* *large pulse* نبض متواتر (تواتر): *Pulsus alternans* آن است که زمان سکون (توقف) بیش از اندازه نرمال باشد در نظری دیگر نبض پیاپی را نامند (نبض آلترناتس) (رنجبر ص ۱۱۷). نبض متواتر: *Pulsus frequens* *frequent pulse*.

۳. نفس العظیم المتواتر: *Large and frequent respiration* اگر نیاز آدمی بسیار باشد، یعنی دمای تن بالا رفته باشد و فاعل که همان نیروی حیوانی و دستگاه تنفس در حالت طبیعی باشد، نفس بزرگ شود و اگر نیاز بیشتر شود، سرعت تنفس افزایش می‌یابد، زیرا اگر فاعل با بزرگ‌تر کردن تنفس نتواند، آن را جبران کند، با افزایش دادن سرعت، به خواست نیاز فرد می‌رسد. هر آینه این نیاز باز هم بیشتر گردد، آدمی ناگزیر می‌شود برای جبران آن نفس‌های پی در پی بکشد. از این رو نفس بزرگ و سریع و پی در پی خواهد شد (ذخیره، کتاب ۲،

گفتار ۴، باب ۳، ص ۲۰۶). نفس سریع: *Rapid respiration; accelerated respiration*.

برابری کند. لاجرم با گرمی دل، تن گرم نشود. دل سرد، نبض^۱ و نفس^۲ بطی^۳ و صغیر و متفاوت بود و مرد بددل بود و در کارها کسلان بود و سینه از موی برهنه باشد. دل خشک، نبض صلب^۴ باشد و مرد آهسته بود لیکن اگر وقتی خشم گیرد، دشوار ساکن شود و لجوج باشد. دل تر، نبض نرم^۵ باشد و در کارها زود متغیر شود [۱۲ پ] و زود خشم گیرد و زود ساکن شود، والله اعلم.

فصل سوم در مزاجهای جگر

جگر گرم: چون مزاج جگر گرم باشد، رگهای ناجهنده که^۶ از جگر رسته است، فراخ باشد و صفرا بسیار تولد کند و چون گرم باشد بدان سبب همه اندامها گرم بود و بر شکم خاصه بر نیمه راست موی بیشتر باشد.

جگر سرد: رگهای^۷ ناجهنده تنک باشد و رنگ رطوبت دروی بسیار بود و چون سرد باشد اگر دل گرم با وی برابری بکند، بر شکم وی هیچ موی نباشد.

جگر تر: خون بسیار باشد و رگها نرم و همه اندامهای او نرم و تر بود، اگر خشکی دل برابری نکند.

جگر خشک: خون غلیظ باشد و اندک [۱۳ ر] و رگها صلب باشد و تن خشک بود، والله اعلم.

۱. نبض صغیر و بطی و متفاوت: نبض صغیر - Pulsus parvus; small pulse. نبض البطی: Slow pulsus /

sluggish pulsus آن است در برخورد با دست تمام کند حرکت را در زمان بیشتر از نرمال و واقعی خودش (رنجیر ص ۱۱۷). نبض متفاوت: Variable pulsus / Different pulsus آن است که زمان سکون (توقف) نبض کمتر از اندازه نرمال باشد متضاد متواتر است. (رنجیر ص ۱۱۷)

۲. نفس صغیر و بطی و متفاوت: نفس متفاوت Ifrequent respiration نفس الصغیر: Short respiration. نفس البطی: Show respiration / sluggish respiration. (قاموس)

۳. نبض صلب: Hard pulse، نبض سخت Solid pulsus / Hard pulsus (قاموس). آن است که نبض قوام و غلظت بیشتر از میزان نرمال و واقعی آن باشد یعنی پهنا و برجستگی زیاد دارد و اصلاً در زیر دست قبول فشار ننماید. (رنجیر ص ۱۱۷)

۴. نبض نرم: Soft, incompressible pulse (قاموس). نبض لیس: Soft pulsus / smooth pulsus آن است که نبض از نظر قوام و غلظت کمتر از میزان نرمال و واقعی آن باشد. (رنجیر ص ۱۱۷)

۵. م: که به خامه نستعلیق است و در بالای سطر آمده است. ۶. م: رگهایی.

فصل چهارم در مزاجهای معده

معدۀ گرم: گواریدن طعام فزون از آرزوی او باشد. و طعامهایی که در دیگر معده‌ها دیر گوارد^۱ اندرین معده نیک گوارد. و طعامهای لطیف در این معده بسوزد و باشد که درد سر آرد.

معدۀ سرد: آرزوی طعام زیاده از هضم طعام بود و طعام ترش شود و آروغ ترش برآرد و طعام سرد آرزو کند و لیکن چون بخورد رنجور شود.
معدۀ خشک: تشنگی بسیار کند و اندک آب او را کفایت کند و اگر آب بسیار خورد بر وی گران شود و خورش خشک آرزو کند و بسیاری آن زیان دارد.
معدۀ تر: بر ضد این باشد. [۱۳ پ]

و بدان که فرق میان مزاج اصلی و عارضی آن است که خداوند مزاج اصلی را چیزها مانند مزاج خویش آرزو کند. و خداوند مزاج عارضی را چیزهای مخالف مزاج آرزو کند مگر که روزگار برآید و مزاج عارضی چون مزاج اصلی شود و آنگاه وی را چیزهای مانند خویش آرزو کند، والله اعلم.

فصل پنجم در شناخت مزاجهای خصیتین و اوعیه منی

خصیۀ گرم: این کس را بر زهار و حوالی آن موی بسیار باشد و بسیار جماع کند و فرزند نرینه بیشتر آید.

خصیۀ سرد: احوال او بر خلاف این بود.

خصیۀ [تر]: بسیار منی باشد.

خصیۀ خشک: منی سخت غلیظ باشد و زود خواب ببیند و بر جماع کردن حریص

[۱۴ ر] باشد و بسیار فرزند باشد و بر زهار و حوالی آن موی بسیار بود و لیکن زود از

کار بازماند و اگر بر خود الحاح کند، نیک زیان دارد.

این است سخن مختصر در شرح علامت مزاجها.

مقاله دوم

در بیان تدبیر هوا و آنچه بدان باب تعلق دارد
و این مقاله مرتب است بر پنج فصل

مرکز تحقیقات کبیر علوم و معارف

مجله پژوهش‌های فلسفی



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

فصل اوّل

[اسباب السّته]

بباید دانست که شش چیز است که اگر آن چیزها چنانکه باید و چندانکه باید و در آن وقت که باید به کار دارند، سبب تندرستی شود و اگر نه چنانکه باید و چندانکه باید و در آن وقت که باید به کار دارند، سبب بیماریها شود و اطّبا آن را «اسباب السّته» گویند:

اوّل: هواست. دوم: آنچه بخورد و بیاشامد. سوم: حرکت [۱۴ پ] و سکون. چارم: خواب و بیداری. پنجم: استفراغ و احتباس. ششم: اعراض نفسانی چون غم و شادی و خشم و خجالت.

و مدار کار تندرستی بر این شش چیز است و ما در این کتاب شرح احوال این شش چیز یاد خواهیم کرد، ان شاء الله.



فصل دوم

در بیان حاجت حیوانات به هوا

آنکه حق تعالی در تن مردم سه عضو آفرید و هریک را از آن اعضا معدن قوتهای طبیعی کرد چون غادیه و نامیه و مولده، و دل بیافرید و او را معدن حرارت غریزی و قوت حیوانی کرد. و دماغ را بیافرید و او را معدن قوتهای حاسه کرد و مدبّره کرد.^۱

و هر چند که این سه عضو رئیس اند لیکن آنچه رئیس مطلق است [۱۵ ر] دل است، از بهر آنکه در اوّل او پیدا شود و در آخر او بمیرد. و کار همه قوتهای به حرارت غریزی ساخته اند.

و دل معدن حرارت است از این سبب دل سخت گرم است. لاجرم او را حاجت آید که هوای سرد به وی رسد تا او سوخته نشود. و این هوا که گرد ما آمده است به قیاس با حرارت غریزی.

و دل سخت سرد است، هر وقت که مردم آن را به نفس بکشد و آن هوا از شش به دل می رسد. خنکی این هوا حرارت غریزی را به اعتدال نگاه دارد و نگذارد تا سوخته شود، چون آن هوا گرم شود و از اعتدال بیرون شود و سوخته گردد، طبیعت آن را بیرون اندازد و هوای دیگر خنک به خود بکشد.

این است منفعت نفس کشیدن [۱۵ پ] و چون این معلوم شد ظاهر گشت که هیچ چیز را در تن ما اثری نیست که هوا را. لاجرم طیبیان را لازم آید طبع هر هوایی دانستن تا بر اندازه آن صحت نفس را نگاه دارد و از بیماریها پرهیزد.

۱. م: نگارنده گزاره عضو سوم را، بی آن که جداگانه نام ببرد، در پایین آورده است.



فصل سوم

در بیان تغییر هوا

در بیان تغییر هوا به سبب گشتن فصلهای^۱ سال، بیاید دانست که:

[فصل بهار]

فصل بهار هم تری و خشکی معتدل است و هم سردی و گرمی معتدل، و با آنکه بهار در غایت اعتدال است^۲ در وی بیماریها بسیار افتد، زیرا که اخلاطی در زمستان در تن فسرده باشد به سبب گرمی هوای بهار گداخته گردد و در تن روان گردد. اگر آن خلط^۳ که در زمستان جمع شده باشد آن خلط سوداوی^۴ بود، در وقت بهار

۱. م: فصلهای. ۲. م: + و.

۳. خلط: آمیختگی هر مایع یا نیمه مایع درون بدن Humour هر مایع یا نیمه مایع درون بدن Humour, fluid; ingredient (قاموس) آمیختگی، ماده ای نمور و روان است که از گواریدن خوراک به دست می آید. آمیختگی خوب همان مایه ای که بخشی از تن خورنده آن خواهد شد که به آن آمیختگی طبیعی و یا سرشتی گفته می شود. آمیختگی پست، گونه ای است که کارایی گونه خوب آن را نخواهد داشت که به آن آمیختگی، فزونی و یا پس مانده گفته می شود. آمیختگی خوب در جگر ساخته می شود (بحر الجواهر ص ۱۴۷). پیشینان بر این باورند که هر ماده از ترکیب چهار عنصر اولیه با اندازه های معین ساخته می شود که این چهار: هوا، آب، خاک و آتش است و این چهار عنصر را چهار گونه طبیعت فرامی گیرد: گرمی، سردی، خشکی و نموری و برای هر دو گونه طبیعت یک عنصر در بر می گیرد. هوا با گرم و نمور بودن. آب با سرد و نموری، خاک با سرد و خشکی، آتش با گرم و خشکی شناخته می شوند. این چهار عنصر در آدمی برابر چهار آمیختگی (= خلط) قرار می گیرد که خون خلط دموی: Sanguineous humour و زرداب (صفرا) و بلغم خلط بلغمی: Phlegmatic humour و تلخاب (= سودا) است، خلط اسود: آمیختگی سیاه Black Humour. (قاموس)

۴. م: «وی» که بخشی از واژه «سوداوی» است به حاشیه کشیده شده است.

مالیخولیا پدید آید و اگر بلغمی [۱۶ ر] بوده باشد صرع و سکتۀ ظاهر گردد.

علاج: تن را از آن خلطها که در تن جمع شده باید پاک کرد پیش از آنکه حرارت ضعیف بیماری آن را در حرکت آورد. و رگ زدن درین فصل اولی تر بود که در فصلهای دیگر. و مضرت جماع کردن در این فصل هم کمتر باشد. و طعامهای لطیف تر و سبک تر باید خوردن و معده را از طعام پُر نباید ساختن. و گرمیها و شیرینیها کمتر باید خوردن، و شراب ناخوردن اولی تر و اگر خورده شود کمتر باید خوردن.

و مردم گرمی دار را شربتهای خنک باید خوردن چون شراب غوره^۱ و شراب انار^۲ و سکنجبین^۳ به کار باید داشت و ریاضت منفعت کند و طعامهای تلخ و شور نباید خوردن [۱۶ پ] و از عطرها گلاب یا^۴ آب شاهسفرغم^۵ آمیخته و

۱. شراب غوره: که تشنگی بنشانند و اندر تب گرم سود دارد و نزله بازدارد و مضرت طعامها و شرابهایی گرم بازدارد. بگیرند عصارۀ غوره و بجوشانند تا به نیمه بازآید و کفک بردارند و یک شب بنهند، روز دیگر ببالایند و بر هر منی نیم شکر برافکنند و به قوام آرند. و روز نخست که می جوشانند، نعنec تر در وی افکندند اندر هر منی ده شاخ تا بوی آن گیرد و طعم شراب خوش آید، و بعضی گفته اند مقداری قرنفل سوده و اندر صرۀ بسته درافکندند و هر ساعت می مالند تا بوی آن گیرد. (اغراض ص ۳۳۵)

۲. شراب انار شیرین از جهت خداوندان سرفه و ذات الجنب: بگیرند آب انار شیرین دو من، آب نیشکر نیم من، لعاب تخم خطمی پنجاه درم یا بیشتر، بپزند تا به نیمه بازآید. پس یک من شکر برنهند و به قوام آرند، شربتی پانزده درم اندر کشکاب به سه درم روغن بادام نافع بود. (یادگار ص ۳۳)

۳. سکنجبین (Oxymel (Sikanjabin: نوشابه ای بسرگرفته از سرکه و عسل و یا از شکر و سرکه می باشد. سکنجبین بزوری (= دانه ای) گونه ای سکنجبین است که در سرکه آن دانه های گوناگون ریخته اند. آگاه باشید که هراینه این نام در کتاب های پزشکی بسی هیچ پسوندی نباید معنایش گونه دانه ای سکنجبین می باشد (بحر الجواهر) (دهخدا). سکنجبین: دیسکوریدوس درباره سکنجبین می گوید: اگر آن را بیاشامند کیموس سفت و سنگین را روان می کند... و اگر در بیماری خناق (= دیفتری) غرغره نمایند سودمند است. ابن ماسویه گوید: ... گونه عسلی آن برای کسانی که سرد آمیزه اند و یا درد بند و درد کشالۀ ران و سکتۀ و خوانیق (= گرفتگی های گلو) و سرفه و موارد آشامیدن افیون (= تریاک) خوب است. (حاوی ص ۲۱؛ کامل ۲۰۷/۱)

۴. م: - با، گویا درست آن باشد که «با» نگاشته شود.

۵. شاهسفرغم: شاهسفرم (Shāh safram) / Sweet basil / Ocimum basilicum Linn از گونه ریاحین باشد. به آن شاهسفرغم نازبو گویند. گرم در مرتبت یکم و خشک در دوم است (بحر الجواهر ص ۲۱۸). گیاهی سبز نزدیک به زرد و ریزه برگ و درشت برگ دارد که آخری سبز تیره است که در یکم گرم و در دوم خشک است. همه آماس ها را آب می کند. خواب آور و گشاینده گرفتگی های مغزی است. بوی آن از وبا جلوگیری می کند و

مثلثهای^۱ معتدل به کار باید داشتن.

فی الجملة تن را از خلطهای زمستانی پاکیزه باید کرد و از امتلا نگاه باید داشت و چیزها که خلط زمستانی را^۲ تیز کند و عفن گرداند، از وی دور باید کرد.

[فصل تابستان]

امّا فصل تابستان طبع او گرم و خشک است. لاجرم اخلاط را بگدازد و تحلیل کند و قوّتها بدین سبب ضعیف شود و رنگ روی زرد شود و صفرای بسیار تولّد کند، زیرا که خلطهای لطیف متحلّل شده باشد و غلیظ ماند.

علاج:^۳ غذا کمتر باید خورد و ریاضت کمتر باید کرد و مضرتّ مباشرت در این فصل بسیار باشد. لاجرم کمتر باید کرد و آسایش باید گزید و در خانه [۱۷ ر] خنک باید نشست و یخ و برگ بید و گلاب و صندل حاضر باید کرد است.

و اگر کسی را به قی حاجت باشد در این فصل باید کرد و مسهل قوی نه شاید^۴

→

درد سر تب‌داران و گردشگران را آرام می‌کند. گریزاننده گزندگان است و برای تپش دل و سستی شکمبه و بادشکنی بادهای فشرده و فراوان خوب است. افشره آن با شکر بهبوددهنده درد سینه و آسم و سرفه است. در دهان چرخاندن و جویدن آن برای درمان آفت و برفک و پانسمان تر کرده آن با آب سردکننده و نیروبخش اندام‌هاست. اندازه خوردنی شربت آن تا سه درم و از افشره و خود آن تا ده درم می‌باشد. بوییدن پیوسته آن برای مغز زیان دارد و زیان بر آن نیلوفر و بادرنوبه می‌باشد (تحفه ص ۱۶۱). ضمیران، سبزی خوراکی خوشبو، جم‌اسپریم دانه‌های سیاهش تخم شربتی نامیده می‌شود. شاه‌اسفرم: شاه‌سپریم سرد و نرم‌کننده و خواب‌آور است. (فردوس ص ۳۹۶)

۱. مُثَلَّث (شراب) / (Muthallath) / concentrated sweet wine (قاموس). مثَلَّث آب انگور است که دو ثلث او بسوزد و یک ثلث او بماند. منافع او قریب به خمر و مولّد خون صالح و مقوّی هاضمه و موافق صاحب آبله و حصه و ذات‌الجنب و ذات‌الصدر و مقوّی باه مبرودین و اکثار او مضرّ محرورین است. (تحفه ص ۲۴۱)

۲. م: «را» در حاشیه آمده است.

۳. آغاز دست‌نوشته کمبریج از واژه علاج می‌باشد. من نام متن کمبریج را «ک» گذاشتم (ذ).

۴. ک: نشاید.

خورد. و از شراب گل^۱ و آب لب‌لاب^۲ و آب میوه‌ها و بنفشه و هلیله زرد و خیارچنبر درنشاید گذشت و کتان و کرباس نرم گازر^۳ شست که به تن بازنگیرد و در باید پوشید و شربت‌های خنک و غذاهای ترش^۴ در این فصل بیشتر باید خورد. و حال پیران و سردمزاجان در این فصل بهتر باشد.

[فصل خزان]

اما فصل خزان خشکی بر طبع او غالب است، زیرا که بدان اندک سردی که در هوا پدید آید خشکی هوا کمتر شود چون هوا نیک خشک باشد و از مخالطه بخارها صافی بود. لاجرم لطیف [۱۷ پ] باشد و هر چه لطیف بود زود اثرپذیر. و لاجرم در شبها و بامدادها نیک سرد بود و در نماز پیشین نیک گرم بود. بدین سبب فصل خزان نامعتدل بود. و سبب دیگر در نامعتدلی فصل خزان این است که^۵ تنها به سبب گرمای تابستان ضعیف شده باشد و مزاج ضعیف از اندکی سبب^۶ اثر پذیرد. لاجرم اثر بیماریها در فصل خزان زود ظاهر شود.

و سبب سوم در نامعتدلی فصل خزان آن است که در آن فصل میوه‌ها بسیار

۱. شراب گل که طبع فرود آرد. بگیرند برگ گل تازه دو من و اندر ده من آب بجوشانند تا گل پخته شود و رنگ بگذارد. پس گل از آب برآرند و بفشارند و هم درین آب دو من دیگر بجوشانند، همچنین سه کترت، پس دو من شکر برافکنند یا انگین و به قوام آرند، شربت چهل درم با شیر خشت یا با شراب میوه یا با سکنجین. و اگر گل پنج بار یا هفت بار تازه می‌کنند بهتر آید و هر وقت که از پس شراب گل، شرتی آب سرد خورند به حاجت برانگیزد. (اغراض ص ۳۳۶)

۲. لب‌لاب (Lablab): Dolichos lablab Linn Lablab بقله‌البارده، اگر آفشره آن را با روغن گل (سرخ) در گوش بچکانند درد آن را فرومی‌نشاند و نیز برای سردرد کهنه‌شده و سینه و شش و تنگی نفس و گرفتگی‌های جگر و سهرز سودمند است. آب آن روان‌کننده تلخاب و زرداب سوخته می‌باشد. لب‌لاب: *Convolvulus arvensis* - *Convolvulaceae* - Plante volubiles Liseron - lierre Bind weed - (قولنج) پیچک، عشقه. نوشیدن آب پالایش‌شده آن، بی آن که جوشانده شود، به اندازه دو سوم رطل با ده درم شکر سلیمانی یا پانیله، دارای ویژگی روان کردن زرداب خواهد داشت (فردوس ص ۴۱۸). لب‌لاب: عشقه سرد است و نرم‌کننده شکم و بیرون‌کننده زرداب می‌باشد. هر گاه آب آن در بینی بچکانند، درمان بوی بد بینی خواهد شد. (فردوس ص ۳۷۹)

۳. گازر: شوینده پوشاک. ۴. م: + و.

۵. م: «که» به خامه نستعلیق و در بالای سطر آمده است.

۶. م: «سبب» به خامه نستعلیق و در بالای سطر آمده است.

بود^۱، بدان سبب بیماریها ظاهر شود.

علاج: از گرمای^۲ نیمروز و خنکی بامداد حذر باید کردن و سر پوشیده باید داشت. و جایی که^۳ سرما یابند نشاید خفت و به آب سرد غسل نشاید کرد و مباشرت نیز اندک باید کرد و بر امتلا^۴ [۱۸ ر] نشاید خفت و اخلاط بد از تن دور باید کرد تا در زمستان فسرده نشود.

و بعضی مردمان باشند که ایشان را در این فصل مسهل و قی نشاید کرد، زیرا که بسیار باشد که قی کردن در این فصل سبب تب شود.
و غذای گرم و تر و اسفیدبا^۵ باید خورد و گوشت قدید و گوشت صید و نمک سوده و طعام تیز و شور نباید خورد و میوه‌ها بسیار نباید خورد. و کسوتهای بهاری نباید پوشید. و از عطرها لخلخه^۶ معتدل و غالیه^۷ به کار دارد.

۱. ک: بخشی دیگر از دست‌نوشته کمبریج افتاده است که دربرگیرنده: [علاج فصل خزان، فصل زمستان] از فصل سوم و همه فصل چهارم و پنجم از مقالات دوم و فصل اول و دوم و سوم و چهارم و فصل پنجم تا آخر شناسه «کافور» از مقالات سوم می‌باشد. (ذ)
۲. م: گرمهای.

۳. م: «که» در حاشیه آمده است.

۴. امتلاء [اُم بَ لا ء] (مض) = آکنده شدن، پر شدن، فراگرفتن، آمودن، پُرشدگی‌هایی که فضاهای میان‌تهی تن را بیش از اندازه پُر می‌کند. پری معده. در مورد رگها، پرخونی، تورم عروقی Plethora repletion.

۵. اسفیدبا، اسفیدوا، سیدبا و سفیدباج اسفیدباج، شوربای گوشت بی‌چاشنی است که به بیماران داده می‌شود. واژه تازی شده است. خوراکی نرم و نمورکننده است که از آن کیموسی سازگار با کسانی که آمیزه تلخابی دارند و بیمارانی که سرفه می‌کنند و زخم شش و جز آن دارند (تحفه ص ۲۱). خوراکی از گوشت، و پیاز و کره و پنیر ساخته می‌شود «آش ساده» گاهی از نان و شیر (ابن جزله - منهاج الیان فیما یستعمله الانسان).

۶. لخلخه: Fragrant liquid kept in wide - mouthed bottle for inhalation; inhalation of the fragrant

liquid medicine; Aromatic در مفیدالعلوم آمده (ج: لخلخه) گونه‌ای از خوشبوکننده‌هاست که از چندین خوشبوکننده تشکیل می‌شود که دارای فرمول ویژه‌ای نمی‌باشد. لخلخه: یک بخش عود هندی را روی سنگی پهن می‌سایند و با ابریشم سخت بافتی الک می‌کنند و سک خوب را نیز به اندازه و مانند پیشین برمی‌دارند و می‌سایند و با ابریشم الک می‌نمایند و با روغن زنجبیل سربی و بان و مشوس می‌سرشد و سه روز بخور می‌دهند و روزی دو بار در روز و شب به تنهایی عود را بخور می‌دهند. سپس در آن یک چهارم بخش کافور ریاحی ساییده و مشک به اندازه‌ای که می‌خواهند و پس از آن با آب سیب شامی در هم می‌آمیزند و در شیشه‌ای می‌گذارند که به خواست خداوند لخلخه شده است. (فردوس ص ۶۱۶)

۷. غالیه (Ghāliyah) / Aperfume made of musk and ambergris / غالیه خمیری: عود

و شاه‌سفرغم در این فصل زکام تولّد کند. و شراب خوردن در این فصل موافق‌تر^۱ بود که در بهار و مردم محرورمزاج را شراب ممزوج باید خورد. [۱۸ پ] و از شربت‌ها گلشکر و شراب پودنه و شراب انار و پودنه به شکر و مفرّح‌های معتدل به کار باید داشت.

فصل زمستان

طبع او سرد و تراست.

علاج: ریاضت‌های قوی باید کردن و طعامها اگر بیشتر خورده شود، روا باشد از برای آنکه حرارت از درون قوی بود. اولی‌تر آن بود که اسفیدباها و قلیه خشک و قلیه آبکامه و گوشت بریان و مطنجنه^۲ و کباب باید خورد و در دیگ‌افزارها^۳ زیره و دارچینی باید کردن و [غذاها] که از وی رطوبت فزاید نشاید خورد. و شراب صرف ناب و رنگین و اعتدال باید خورد. و اگر استفراغ حاجت افتد، داروی مسهل خوردن اولی‌تر که [۱۹ ر] از قی. و رگ زدن بد باشد. و از شربت‌ها دواء‌المسک و مفرّح گرم و معتدل و گل بشکر و

→

هندی یک مثقال و مشک نیکو یک مثقال و زعفران یک دانگ و صندل یک مثقال و قرنفل یک درم و سنبل دو دانگ برمی‌گیرند و همه را بجز مشک می‌کوبند و همه را با اندکی نضوج کهنه و یا با لخلخه می‌سرشند و در ظرف شیشه شامی می‌گذارند تا تخمیر شود. سپس آن را با عود هندی سی بار بخور می‌دهند و می‌پایند تا عود نسوزد؛ زیرا اگر با عود سوخته بخور داده شود بوی آن ناخوش می‌شود، پس از آن از ظرف بیرون آورده روی سنگی پهن می‌سایند و مشک را نیز جداگانه خوب می‌سایند. سپس همگی را با هم گرد می‌آورند و با روغن خوب بان می‌سرشند و به کار می‌برند. چنانچه بر آن مشک ساییده الک‌شده با ابریشم بگذارند بهتر خواهد بود. گونه دیگر آن که خوشبوکننده است و کاربرد شاهانه داشته است. سه مثقال مشک نیکو و یک مثقال عنبر و دو مثقال عود هندی و سه وقیه روغن ناب بان برگیرند. مشک را بر سنگ پهن نرم سایید تا سوزانده نشود و با ابریشم الک نمایید، اندکی شیشه و یا سنگ نورانی آب کنید. پس از آن روغن بان را بر آن بپزایید. سپس دیگر گردآورده‌ها را بر آن بپاشید و آخر مشک را بر آن بریزید، در شیشه‌ای همه را با هم بیامیزند و سر آن را ببندید تا نموری بدان نرسد. همچنین عنبر را می‌پایید که با آتش سوزانده نشود و بدان نرسد. (فردوس ص ۶۱۳) ۱. م: «تر» به خامه نستعلیق و در بالای سطر افزوده شده است.

۲. مطنجن برگرفته از تازی مطنجن است که گونه‌ای خورش از گوشت و رب و مغز گردو و آلو و پیاز سرخ‌کرده، گوجه برغانی، با چاشنی شکر می‌باشد. چون آن را در تابه می‌پزند، بدین نام خوانده شود. بریان‌کرده در تابه، گونه‌ای خورش ساخته‌شده از گوشت و رب و گرد و آلو و پیاز سرخ‌کرده و گوجه برغانی، با چاشنی شکر و قند است. (دهخدا) ۳. م: دیگ‌ها.

گل‌انگبین^۱ و هلیله^۲ پرورده و زنجبیل پرورده و نوش دارو به کار باید داشت. و مردم کهل را و پیر را و سردمزاج را به مژودیطوس^۳ و تریاق فاروق^۴ حاجت آید.

۱. گل‌انگبین: جُلَنجِبِین (Julanjibin) / Confection of roses (petals) پنج رطل گل سرخ خشک را اندکی می‌کوبند، بر آن ده رطل عسل می‌ریزند و در شیشه سبزرنگی می‌گذارند، چهل روز زیر آفتاب گذاشته روزانه آن را تکان می‌دهند. برای تب‌های بلغمی سرد و آلاینده و سردی شکمبه سودمند است (فردوس ص ۴۸۶).
جُلَنجِبِین: گویا گسنگبین باشد که سازی شده و از گل‌انگبین است. خمیر شده گل و عسل می‌باشد (اقرب‌الموارد). برگرفته از گل‌انگبین یعنی گل‌قند. (ناظم‌الاطباء)

۲. مژودیطوس: پادزهری که آن را وابسته به مهرداد می‌دانند (دهخدا). مرهم یا دارو و یا معجون مژودیطوس: با خواست خداوند برای خورندگان داروها و زهره‌های کشنده و نیش مار و کژدم و برای سردی جگر و کسانی که زود پیر می‌شوند و برای روان کردن خون ماهانه و بهبود حافظه و برای سکسکه پدیدآمده از انباشتگی و فلج و سستی و سکت و درد شکمبه و جگر و سپرز پدیدآمده از سردی سودمند است. روش ساخت: مر و غاریقون و زنگبیل و دارچین از هر کدام ده درم، زعفران هشت درم، زاک و کندرو تیره‌تیزک بابلی (حرف) و شکوفه و ریشه اذخر، دانه و چوب بلسان و اسطوخودوس و سادج از هر کدام هشت درم، قسط ده درم، سقر انباط هفت درم، فلفل سپید و سیاه و جعده و دو گونه اسقوئولوندریون از هر کدام هشت درم، دوقسوا اقلیطی و مصطکی و فطر اسالیون و قردمانا و تخم رازیانه از هر کدام شش درم، جنطیانا و مشکطرامشر از هر یک هفت درم، انیسون و هیوفاریقون، شکم و نمک اسقیقون از هر یک هشت درم، تریاک هفت درم، سداب دشتی (= خودرو) و پرورشی و وج از هر کدام هفت درم، حماما و فراسیون و فنطافلون و تخم نانخواه و تخم غار و هسته انزج از هر یک شش درم برمی‌گیرند. نخست خشک‌شده این داروها را می‌کوبند و الک می‌کنند با داروها و روغن بلسان و میعه (= سائله) آب‌شده و عسل زنبور می‌سرشند در ظرفی شش ماه و یا کمتر نگاه می‌دارند، سپس نیم درم آن را می‌خورند. بیشترین کاربرد آن دو درم می‌باشد. (فردوس ص ۴۶۳)

۳. تریاق فاروق: Opium تریاق اکبر: نخستین و ارزشمندترین این‌گونه داروها، پادزهر بزرگ (= تریاق‌الاکبر) است که جالینوس درباره آن می‌گوید: نیروی بخش حسگرهای پنجگانه و مددکار همه اندام‌ها در انجام کارهای ویژه خود و سودمند در درمان بیماری وبا و سرگیجه و صرع و خون‌برآمدن از دهان و گرفتگی‌های شش و درد شکمبه و اشتهای سیری‌ناپذیر و راندن کرم‌های شکم می‌باشد. این دارو آب خوراک تن خشک می‌کند و آدمی را گرسنه می‌نماید و برای او زبان‌بار است. برای درد جگر و بیماری زردی و سختی پیشاب کردن و زخم‌های پیشاب‌دان و روده و بیماری نفرس و درد بندها و کزاز (= ترنجیدگی) و قولنج و بلغم و بندآمدن خون ماهانه و تب ریع و سستی و خوردن زهر و نیش و گزش گزندگان و گازگرفتگی سگ‌ها و افزایش دمای سرشتی دل سودمند است. اندازه خوراکی آن پس از گواریدن به اندازه یک قاشق آب است. روش ساخت: از قرص اشقیل چهل هشت بخش و از قرص مار و فلفل سپید و دارفلفل و تریاک و داروی ترکیبی اندروخورون هر کدام بیست و چهار بخش، از گل سرخ و ریشه سوسن و بونیادس، که همان تخم لغت

و از عطرها عود و مثلث مشکین به کار باید داشت و از اسفرمها مثل ترنج و نرگس^۱ و مانند این به کار باید داشت.

و کسوتهای گرم باید پوشید و سبک که به تن باز گیرد و گرم دارد و خزها و پوستینهای روباه و سمور و پنبه^۲ نو گرم و سبک باشد، و لیکن چون چند روز برآید قوت وی کمتر شود.

→

است، و سفوریدون، که همان سیر کوهی است، و روغن بلسان و دارچین و غاریقون از هر یک دوازده بخش، از مر و قسط و زعفران و سلیخه و سنبل و شکوفه اذخر و کندر و فلفل سید و سیاه و دیاقطامیون و فراسیون و زراوندی و اسطوخودوس و فطر اسالیون و پودنه و سقر بظم و زنگیل و ریشه طیباملون از هر کدام سه بخش، جعده و کما فیطوس و میعه و فوا و موا و حماما و ناردین اقلیطی و خاک مختوم و کمادریوس و سادج و قلقطار جوشانده شده و جنطیانا و انیسون و وج و لویه التیس و صمغ عربی و رازیانه و عربی و افاقیا و سعد و امازس از هر یک چهار بخش، گندیلستر و زرنباد گرد و زوفرأ و کفر الیهود و گاوشیر و سغبین و قنطوریون و میه از هر کدام دو بخش، از سداب و عسل به اندازه‌ای که بسنده باشد. همه داروها را مانند سرمه می‌کوبند و با پارچه ابریشم کلفت الک می‌کنند و آنچه نیاز است در شراب شیرین کهنه می‌خیسانند. سپس همگی را می‌سایند و با عسل کف برگرفته می‌آمیزند و باید عسل زنبور عسل باشد که در چراگاه‌های پسر از پودنه کوهی، پروریده با روغن بلسان، روغنی کنید و سرشته را در ظرفهای سیمین بریزید و پس از شش ماه یا یک سال به کار ببرید، ارزش به کار بردن آن تا سی سال و بیشتر به جا می‌ماند. اندازه نوشیدن آب به همراه آن به سختی بیماری وابسته است. (فردوس ص ۴۵۰)

۱. نرگس: نرجس (Nargis) / Narcissus / Narcissus tazetta Linn / نرجس تازی شده نرگس فارسی است. گونه قدحی را بری و مضاعف را بستانی نامند و چون پیاز او را به شکل صلیب شق کرده غرس نمایند، قدحی مضاعف گردد. در سوم گرم و خشک و تخمش سیاه و در دوم گرم و در اول تر و قوتش تا سه سال باقی است. جالی و جاذب و کشنده اقسام کرم شکم و محلل قوی است. و با کرسنه و عسل جهت تنقیه قروح و گشودن دیبله دشوار نصیح و با آرد گندم جهت اخراج پیکان و امثال او از بدن و با سرکه جهت داء الشعطب و بهق و آثار جلد و به تنهایی جهت قوی کردن قضیب و بر مادن احلیل جهت رفع عنه از مجربات است به گونه‌ای که او را سه روز در شیر خیسانیده، خشک کنند و ضماد او جهت سعه و منع نزلات و شکستگی اعضاء نافع و ذرور او قاطع خون جراحات و التیام‌دهنده آن و رافع سبل و ناخن و بوییدن او جهت درد سر بار و گشودن سله دماغی مفید است. محلل و مسکن در دسر سوداوی و ریخی و مفتوح فم رحم و رافع دردهای او و موافق امراض عصب است. (تحفه ص ۲۵۵)

۲. م: پنبه.

فصل چهارم

در شرح حال تن مردم در هر شهری و جایگاهی

[شهرهای گرم]

حال شهرهای گرم چون هوای شهری گرم بود و گرما بر ظاهر تن مستولی شود و سردی در اندرون تن گریزد، لاجرم حرارت غریزی ایشان ضعیف باشد. به سبب گرمی، ظاهر آن مردمان، سیاه پوست باشد و جعدموی و به سبب ضعیفی حرارت غریزی بددل باشند و طعام بد گوارند، و مردمان آن شهر زود پیر شوند.^۱

[شهرهای سرد]

حال شهرهای سرد، چون سردی هوا جمع شود بر ظاهر تن ایشان، حرارت در اندرون گریزد و در اندرون جمع شود. لاجرم حرارت غریزی ایشان نیک بقوت بود. به سبب سردی، ظاهر رنگ ایشان سپید باشد و به سبب قوت حرارت [۲۰ ر] غریزی در باطن ایشان، قوی دل باشند. و هضم طعام نتوان نیکو باشد و خون بسیار متولد شود. لاجرم سرخ و سپید باشند و عمر ایشان دراز باشد و فربه باشند و بندهای اندامهای ایشان از بسیاری گوشت پیدا نبود.

[شهرهای تر]

حال شهرهای تر، مردم شهرهای تر نرم‌پوست و نیکورنگ باشند و در کارها زود سست شوند و نازک باشند و در تابستان و زمستان معتدل باشند و بیماریهای بلغمی بسیار بود.

[شهرهای خشک]

حال شهرهای خشک، مردمان این^۱ شهرها درشت‌پوست باشند و خشک‌مزاج و تابستان ایشان نیک گرم بود و زمستان ایشان، نیک سرد بود و کسانی را که بیماریهای بلغمی [۲۰ پ] سود دارد.

شهرهای بر زمین بلند

حال شهرها که زمین ایشان بلند بود، سودمند بود به سبب بلندی که پیوسته بادهای مختلف به وی رسد و در آن شهر هیچ عفونت تولّد نکند. لاجرم آن مردمان تندرست و دراز‌عمر بوند و قوی‌دل.

[شهرهای بر زمین نشیب]

حال شهرها که در نشیب باشد^۲ سودمند نباشد، زیرا که بادهای مختلف در اندرون این چنین شهر کمتر رسد. لاجرم عفونت در آن هوا ظاهر شود و بیماریهای بسیار.

[مسکنهای بر سنگ]

مسکنهایی که بر سنگ بود، سنگ در تابستان نیک گرم شود و در زمستان نیک سرد و مردمان آن سخت‌اندام و سخت‌گوشت و بسیارموی باشند و به سبب غلبه خشکی بدنخوی و متکبر [۲۱ ر] باشند و جلد و جنگ‌جوی. و خیال ایشان به سبب یبوست در غایت قوّت بود. لاجرم صناعاتی خوب کنند.

۱. م: واژه «این» به خامه نستعلیق و در بالای سطر آورده شده است.

۲. م: واژه «باشد» به خامه نستعلیق است و در بیرون، بالای سطر نگاشته شده است.

مسکن کنار دریا

اینچنین شهرها به سبب تری هوا نه گرمای قوی و نه سرمای قوی [دارند]. پس اگر دریا سوی شمال باشد، خود سرد بود. پس چون باد بر دریا گذشته باشد سردی او هر آینه زیاده شده باشد. و اگر دریا سوی جنوب [بود] خود باد غلیظتر شود چون بر وی بگذرد. و اگر دریا سوی مشرق بود، تری هوا زیادت باشد، زیرا که آفتاب بر دریا تابد و بخار برانگیزد. و اگر دریا سوی مغرب باشد، این تری هوا اندکتر باشد.





مرکز تحقیقات کتاب و اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

مرکز اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

فصل پنجم

در شرح هوای نیک [۲۱ پ] و هوای معتدل

بہتر آن باشد کہ ہر فصلی از فصلہای سال بر طبع اصلی خود باشد.

[ہوای صافی]

و هوای صافی بود یعنی هیچ چیز غریب با وی آمیختہ نباشد، چون بخار در دریاہا و آبدانہا و خندقہا و بیشہ‌ہا و زمینہای تر آیند و بخار پالیزہا چون کرنب^۱ و سیر و باقلی و مانند آن و بوی آہک و بوی گلخنہا و دودہا و عفونتہا و گردہا و در میان درختان انبوه و دیوارہا و سقفہای بسیار و بلند نباشد و نزدیک درختان چون درخت جوز و انجیر و بیدانجیر^۲ و سوی شمال او گشادہ باشد و زمین او بلند باشد، این هوا نیک باشد و سبب تندرستی.

۱. کرنب (Kutrnab): Brassica Oleracea Var Capitata Cabbage (قلموس). جالینوس در مقالہ ہفتم گوید: خشک‌کنندہ است. با ہمین ویژگی شری (=مخملک) و نملہ (=سوزہ) را بہبود می‌بخشد. و بہ جهت داشتن مزہ تلخ آن برای پاک کردن نمش و کلف سودمند است. روفس در کتابی دیگر گوید: شکم را خشک می‌کند و رنگ رخسارہ را نیکو می‌گرداند. دانہ آن را اگر بخورند، کرم‌های دراز شکم را از میان می‌برد و برای کلف و عسہ (=کورک‌های طاعونی) سودمند است. ابن‌ماسویہ گوید: در مرتبت یکم گرم و خشک است... خشک‌کنندہ زبان و پرخوری آن انگیزہ بالا آوردن می‌شود. قسطنطس گوید: برای سرفہ کهنہ خوب است. خواب‌آور است و آوا را صاف می‌کند. (حلوٰی ص ۲۱)

۲. بیدانجیر: بہ فارسی خروج است. (تحفہ ص ۶۱)

[هوای غلیظ]

و هوا [ی] غلیظ [۲۲ ر] چنان بود که مردم به دشواری دم بتوانند زدن آن هوا بد باشد و زمینی که مگاک باشد و تا آفتاب بلند نشود در آن موضع نتابد آن زمین نیک نباشد. اما اگر وقتی هوا بد شود و بدی در هوا پدید آید، هوایی که^۱ در میان دیوارها و عمارتها گرفته باشد، بهتر باشد از هوای گشاده و چون مردم در شهری مقام کند که آن هوا بد باشد، باید که^۲ نهاد آن خانه بلند کند نیک. و در سوی مشرق سازند و روزنها فراخ کنند، بعضی از سوی مشرق و بعضی از سوی شمال و چنان سازند که^۳ بامداد که آفتاب برآید تمام در خانه تابد و تاهوا را لطیف کند، والله اعلم و أحکم.



۱. م: واژه «که» در حاشیه آمده است.

۲. م: واژه «که» به خامه نستعلیق در بالای سطر نوشته شده است.

۳. م: واژه «که» به خامه نستعلیق و در بالای سطر نوشته شده است.

مقاله سوم

در شرح [۲۲پ] مضرت هوای مختلف و
علاج هر یک بر سبیل تفصیل
و این مقاله شش فصل است



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

مرکز اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

فصل اوّل

در مضرت هوای گرم

هوای گرم دل را گرم گرداند و مسام پوست گشاده کند در اوّل، و آنگاه مسام بسته گردد و صفرا زیادت کند و چون خون گرم گردد و صفرا زیادت شود، بخاراتها به دماغ برآید و درد سر پدید آید و تبهای تیز ظاهر گردد.

علاج: این کس باید که روی را به گلاب سرد بشوید یا به آب سرد. اگر حاجت بیشتر بود، همه تن به آب خوش بشوید و عطرهای خنک بپوید چون صندل^۱ و گلاب و ضمادی از بزرک خرفه و صندل و آب گل^۲ و اندکی [۲۳] کافور^۳ بر دل نهند و شربتهای

۱. صندل (Sandal): Santalum album Linn = White sandal wood = [صُنْدَلٌ] (۱) = چندل،

سندل، چندن (فریده). در «ذخیره» آمده است که سرخ آن سردتر از سید است. خوردن آن با افشره تاجریزی و یا رجه و یا حی العالم و یا جلبک برای درمان نفرس و آماس سخت سودمند است. (بحر الجواهر ص ۲۳۷)

۲. آب گل: همان «گلاب» است.

۳. کافور (Kāfiūr): Samphora officinarum Camphor سرد و خشک در مرتبت سوم است. پیری زودرس

می آورد. کاربرد با سرکه آن از پدید آمدن آماس گرم و خونریزی از بینی و سردردهای از گرمی در تبها و خوابیدن جلوگیری می کند. آب کردن آن در آب و دهان شویه کردن آن برای درمان آفت و برفک بسیار در دهان سودمند است. کاهنده نیروی جنسی و سازنده سنگ گرده و پیشابدان است. چنانچه با دوغ برگرفته از ماست گاوی نوشیده شود، بندآورنده شکمروش زردابی خواهد بود. (بحر الجواهر ص ۳۵۸)

چند گونه کافور هست: قنصوری، ریاحی، آزاد، اسفرک کبود، که کافور به چوب چسبیده و از چوب برآمده است. کافور آمیخته با سرکه، یا افشره خرما یا نارسیده، یا آب آس، یا آب ریحان، در سرد ناشی از تب گرم را از بین می برد. بی خوابی آرد، تقویت حاسة گرمی داران می نماید، بهترین داروی زخمهای دهان است.

خنک خورد و غذاهای خنک چون مزووری^۱ که از آب غوره سازند یا از نیشو^۲ یا از زرشک، و بعد از آن بنگرند تا خلطها در حرکت آمده است یا نه؟ و نشان حرکت اخلاط آن است که در تن درد یابد چنانکه هر ساعت آن درد از موضعی به موضعی می‌رود و در حرکت کردن فتور یابد، و اگر خلط صفراوی در حرکت باشد، نشان آن بود که در دماغ آوازه‌ها پدید آید و تاریکی چشم و صداع، و آغاز صداع از پس سر باشد.

علاج: مسهل سبک به کار باید داشت. چون شیرخشت و خیارشبر و خرماي هندی و دوغ سرد و فقاق سرد [۲۳ پ] ترش نافع بود.



۱. مزورات: نوشابه، عرق ساخته‌شده از دانه‌های گوناگون چون ذرت Beverages made of millet and grains در مفیدالعلوم نوشابه‌ای شیرین است برای کسانی که نوشابه‌های الکلی نمی‌نوشند و برگرفته از ریشه فرب، و آرایش دروغین است. «مزورات من الطیخ» دانه و سبزی‌های گوناگون که بدون گوشت بپزند، این را در موصل «خشیشی» گویند (منصوری ف ص ۶۲۶). مزوره: Snack غذایی که بدون گوشت برای بیماران تهیه می‌کنند (خوراک مختصر). (رنجبر ص ۲۶۴)
 ۲. نیشو: گونه‌ای آلو.

فصل دوم^۱

در مضرت هوای سرد

در مضرت هوای سرد که سرما سخت یابد یا در تن او خلطی فضلی بسیار بود. چون سرمای سخت بر وی رسد، حرارت غریزی در اندرون تن گریزد و مسام ظاهر تن بسته شود. بدین سبب عفونتی در خلطهای^۲ فضلی پدید آید و اگر تن پاکیزه بود از خلطهای فضلی چون سرمای سخت به وی رسد، آن سردی در اندرون تن شود و حرارت غریزی را فرونشاند و ضعیف گرداند.

و چون تدارک نکنند، حرارت غریزی ضعیف شود و رطوبت اعضای اصلی ضعیف عفن شود، زیرا که نگاه‌دارنده رطوبت اصلی از عفونت حرارت غریزی است.

علاج [۲۴ ر]: آن عضوهای ظاهر که سرما به وی رسیده باشد، او را ببايد شستن به آب نیم‌گرم که در وی چیزهائِ ملین^۳ و مفتّح^۴ پخته باشند. چون اکلیل‌الملک^۵ و بابونه و

۱. م: سر نشانه ز آن سوی دیگر سر نشانه‌ها سیاه نوشته شده است. ۲. م: خلطها.

۳. ملین [م ل ی ی ن] (ص) = نرم‌گرداننده، نرم‌کننده، مُلّین: softening; emollient; Laxatives; Cathartics; Aperient; laxative; دارویی که آن چه در فضای شکم و پیرامون آن باشد بیرون آورد (داروی نرم‌کننده).

۴. مفتّح: مُفْتَح: Deobstruent; opener Drug داروی گشاینده، بازکننده راه. (رنجبر ص ۲۶۲)

۵. اکلیل‌الملک (Aklil al û malik Melilotus) = Sweet melilote = Molilotus officinalis Linn

officinalis = شیخ گوید: آن گل و گیاهی است، کاهی رنگ و هلالی شکل. نگارنده منهاج گوید: گرم و خشک در مرتبت یکم است. گفته می‌شود که میانه در گرمی و سردی است که اندکی ویژگی بندآورندگی و آب‌کنندگی به همراه دارد. برای آماس گرم و دمل‌های چرک‌دار خوب است. چکانیدن افشردۀ ناپخته آن با می پخته (= میفختج) آرام‌کننده درد گوش است (بحر الجواهر ص ۳۵ - ۳۶). پانسمان آمیخته افشردۀ آن با میفختج روی

شبت و اسپوس تا مسام گشاده شود. و در اوّل کار روغن نباید مالید، زیرا که مالیدن روغن مسام را بسته کند، و اما نگاه داشتن دل و اندرون شکم از سرما نافع باشد.

شراب صرف قوی کهن و معجونهای گرم و سیر خاصیتی عظیم دارد؛ زیرا که او مقوی حرارت غریزی است. و چون سرما یافت شود، شوربای چرب و گوشتابه که در وی پلپل^۱ و دارچینی و سیر کرده باشند، نافع باشد.



→

آماس گرم چشم و زهدان و نشستگاه و خایه‌ها، آن‌ها را نرم می‌کند و آشامیدن آن آمیختگی‌ها را بگدازاند. جایگزین آن فراسیون و به وزن آن لبان و کرویا و هم‌وزن آن بابونه و نیم برابر آن برگ انجیر است (اختیارات ص ۴۰ و ۴۱). اصابع‌الملک و ملکا نیز گفته می‌شود، به یونانی هالینوطس و به فارسی گیاه فیصر و به هندی پرنگ شناخته می‌شود. مزه و بوی آن مانند شبلیله می‌باشد. (مخزن ص ۸۶)

۱. پلپل: Pelpel فلفل است. (مخزن)

فصل سوّم

در آنچه از بوی ناخوش شنیدن رنجه دارد [۲۴پ]

روغن گل^۱ و روغن بنفشه^۲ و روغن نیلوفر^۳ در بینی باید چکانیدن و بر سر نهادن. اگر آن بوی ناخوش از چیزهای خشک باشد و اگر آن چیزها تر بود، علاج آن به عطرها گرم باید کردن چون بوی عود^۴ و مشک و زعفران و آب گرم بر سر ریختن. و اگر کسی را سردرد خیزد از بوی انگشت صندل و کافور بوی کردن نافع بود. و

۱. روغن گل، دهن‌الورد (Duhn al-ward) / Rosa damascene Mill / Rose oil / روغن گل سرخ: سردی مانند سردی روغن بنفشه می‌باشد ولی روغن گل سرخ دارای اندکی بسندآورندگی است. از این رو، برای زخم‌ها و گرمی بیرون و درون تن سودمند است. همچنین خوردن و نیز تنقیه کردن آن برای زخم‌های روده خوب است. (فردوس ص ۳۹۰)

۲. روغن بنفشه: سرد و لطیف است، فروکش‌دهنده گرمی بوده برای زخم روده خوب است. (فردوس ص ۳۹۰)

۳. روغن نیلوفر: سردتر از بنفشه و خواب‌آور است اگر به درون بینی بدمند و یا به پایین پا بمالند. (فردوس ص ۳۹۰)

۴. عود (ūd) = Aquilaria agallocha Roxb Eagle - wood (قلموس). چوبی سخت ولی باریک با رنگی تیره است. دارای نر و ماده است. جالینوس گوید: میانه در سردی و گرمی است که گرم و خشک بودنش را در دوم گفته‌اند. خوشبوکننده بوی دهان است. (بحر الجواهر ص ۲۶۸)

عود: Aquilaria agallocha-Thymelacées - F. نکه‌هایی از چوب و رگ‌های درختی است که از چین و هندوستان و عربستان آورند. در سختی و صافی به دسته هاون سنگی می‌ماند که داروها را بدان می‌کوبند. برخی از آنها خالدار و رنگشان مایل به سیاهی و خوشبوی و گیرنده است و کمی تلخی دارد و پوستش تو گویی پوست جانور است. لطیف، بازکننده بندآمده‌ها، بادشکن است؛ زیرا رطوبتی زیاده دارد. همه اندامان درونی و بیرونی را توان بخشد (قانون ۲/۲۶۵). گرم و خشک است و با بوی خوشش تن را نیرو می‌بخشد. (فردوس ص ۳۹۸)

پوست نار و آبی سوختن بر آتش، هر کدام که باشد بوی کردن دود نافع بود. پس اگر^۱ صداع سخت شود، آب نیم گرم بر سر باید ریخت و تکلیف خواب باید کردن و با آب نیم گرم استنشاق باید کردن. و اگر این حالت کسی را [۲۵] افتد که از طعام مُمتلی بود، احتراز باید کرد از طعام.



۱. م: «پس اگر» با شگرف نگاشته شده است.

فصل چهارم

در آنکه بوی خوش یابد رنجور شود^۱

بباید دانستن که همه بویهای خوش نافع باشد دل را و دماغ را لیکن باشد که به سبب زیادتی گرمی یا سردی یا خشکی یا تری این رنجه پدید آمده است. علاج: علاج هر یک به ضد آن باید کردن. مشک گرم است و کافور سرد و هریک علاج آن دیگر است. علاج عود و زعفران،^۲ کافور است.

۱. آلرژی به اسانس ها و عطرها.

۲. زعفران [زَعْفَرَان] (۱) = جَسَاد (Zāfrān) Crocus sativus Linn = Saffron (قاموس). رازی گوید: دو درم زعفران را به خانم بارداری خوراندیم که چندین روز درد زایمان می کشید. او درجه زایمان کرد. آن از داروهایی است که برای درمان بد نفس کشیدن و نیروبخشی اندامهای تنفسی و آسان کردن نفس کشیدن سودمند است. (بحر الجواهر ص ۱۸۶)

زعفران Crocus sativus-Iridaceae-F.: Saffron E.: Saffron دیسکوریدوس گوید: خاصیت نضج دهنده و ملین و قابض دارد. اگر با میخنج آشامیده شود، ادرار را روان خواهد ساخت و رنگ رخسار را نیکو خواهد کرد و حالت خماری را از میان خواهد برد. و اگر آن را بمالد یا همراه با شیر خانم ها به صورت سرمه استفاده نمایند از جاری شدن رطوبت ها به سوی چشم جلوگیری به عمل خواهد آورد. شهوت مقاربت را تحریک می کند، و اگر روی حمره مالیده شود، آن را تسکین می دهد و برای ورم های گرم به وجود آمده در گوش ها سودمند می باشد. ابن ماسویه گوید: زعفران در درجه دوم گرم و در درجه اول خشک است. خاصیت قابض و نضج دهنده دارد، خوراک را می گوارد و شکم را به علت اندکی جوهر گس موجود در آن دباغی می کند. جگر را تقویت می دهد، دشواری تنفس و اشتها را از بین می برد، ادرار را روان می سازد، و رنگ رخسار را نیکو می گرداند. ویژگی آن از بین بردن اشتها و نیکو گردانیدن رنگ رخسار می باشد، برای مغز خوب نمی باشد، و زیاده روی در استفاده از آن ستوده نیست؛ زیرا اشتها را از بین می برد (حاوی ص ۲۰). دارای ویژگی آب کنندگی می باشد و با تلخی که دارد گرفتگی های جگر را می گشاید. (فردوس ص ۳۹۸)

علاج صندل، مشک راست.

هرگاه که اثر خشک ظاهر شود، در ترطیب باید کوشیدن، چون بنفشه^۱ و نیلوفر و به روغنهای خشک استنشاق کردن.
و اگر از بوی گل^۲ این زکام [آ ۲۵ پ] ظاهر شود، آب نیم‌گرم بر سر باید ریخت و بنفشه و نیلوفر بویدن و اندک‌مایه پرهیز کردن تا رنج دفع شود.



-
۱. بنفشه: بنفش (Banafsa): *Viola odorata* Linn / *Violaceae* = Sweet violet: (Banafsa) تازی‌شده «بنفشه» در پارس‌ی است. بویدن تازه آن برای تب‌داران سودمند است. بویدن پیوسته آن خواب‌آور و آرامش‌دهنده می‌باشد. مربای آن برای ذات‌الجنب و ذات‌الریه خوب و از میان‌برنده سردرد و سرفه است. به تازی «فرغیر» و یونانی «ابر» گویند (تحفه ص ۵۵). بنفشه سرد و نرم کننده و فرونشاندن گرمی است (فردوس ص ۳۹۶). بنفشه خشک: ویژگی آن روان کردن زرداب از شکمبه و روده‌ها و فرونشاندن سردرد و گرفتگی گلوی کودکان اگر با آب داغ خورده شود. اندازه خوراکی آن سه تا هفت درم می‌باشد. (فردوس ص ۴۱۸)
 ۲. آلرژي به بوی گل را در اینجا بازگو می‌کند.

فصل پنجم

در منفعت و مضرت عطرها

[مشک]^۱

مشک گرم و خشک است به درجهٔ سوم. و لطیف‌کننده است مر دماغ را، و دل سرد را قوّت بسیار دهد. و خداوند غشی را سود دارد و مردم [محروم]^۲ را دردسر آرد، بغایت زیان دارد.

[کافور]

کافور سرد و خشک است به درجهٔ دوم. خون آمدن از بینی بازدارد خاصه که با آب مورد در بینی چکانند. و معده را قوّت دهد و مردی را زیان دارد. و خداوند دل و دماغ گرم را سخت [۲۶ ر] سود دارد، و پیوسته^۳ به کار داشتن بی‌خوابی آرد.

۱. مشک / Moschus morchiperus / فرزند حنین گوید: گرم و خشک است. از کتاب اجماع چنانچه آن را در خوراک پخته بگذارند، خورندهٔ آن دچار بدبویی دهان می‌شود (حلو ص ۲۱). تازی‌شدهٔ مشک است که از خون ناف آهو گرفته می‌شود. گرم و خشک در مرتبت دوم و برخی سوم گفته‌اند (بحر الجواهر ص ۳۴۲). دارای دو ناب سپید خمیده به سوی درون (= انسی) است که به گونهٔ شاخ می‌باشد. مسک اذفر مشک تیزیو، مسک ختی، مشک تاناری نام‌های دیگر آن است. این مادهٔ خوشبو از کیسه‌ای مشکین به اندازهٔ تخم‌مرغ در زیر پوست شکم آهوی ختایی نر به دست می‌آید (دهخدا). مسک تبتی: مشکي است که از سرزمین تبت می‌آورند. مسک الحلو (Musk & ulw) / Sweet musk، مسک البر (Dictamnial-bar Gartn / Dittan/)

۲. م: محروم.

(Misk / (Misk al-bar) (قاعوس)

۳. ک: پایان افتادگی بخش از مقالهٔ دوم و سوم در دست‌نوشتهٔ کتابخانهٔ کمبریج (ذ).

[عود]

عود گرم و خشک است به درجه سوم. در وی قبضی است، و اسهال که از سردی بود، بازدارد. و همه احشا را قوت دهد، خاصه معده را. و رطوبتهای عفن را از معده بیرون برد و بادهای را بشکند، و درد پهلوی را زایل کند، و دل و دماغ و جگر سرد را سود دارد.

[عنبر^۱]

عنبر گرم و خشک است به درجه دوم و لطیف است^۲، سود دارد. و بیماریهای سرد دماغی و پیران را منفعت کند.

صندل

صندل سرد و خشک است به درجه دوم. ضعیفی معده و درد سر گرم را و آماسهای گرم را سود دارد. صندل [۲۶ پ] سرخ سردتر است از سپید.

۱. عنبر [عَنْبَر] (۱) = شاهبو (Anbar): Ambergris // Ambera grasia تراوشی سفت شده از یک بیماری که در روده های نهنگ تاور و بزرگ سری که به نازی «قشوت» یا «قیطس» گفته می شود پدید می آید. سرشت آن گرم و خشک در مرتبت دوم، نیروبخش مغز و حواس است. گویند سرچشمه آن دریاست، ولی درست آن است مومی خوشبو در کوهستان های هند و چین از کار زنبور عسل که گیاهان خوشبو می خورد به هم می رسد. سیل آنها را به دریا می برد، شست شو می دهد و بیشتر جانوران دریایی آن را فرومی برند، چون نمی توانند آن را بگویند به بیرون پرتاب می کنند. نگاهبان و نیروبخش روان، شادی ساز، اشتها آور برانگیزاننده نیرو جنسی، گشاینده گرفتگی ها، پادزهر سم ها، از میان برنده بیماری های سردی مغز، درمان کننده دیوانگی، سرماخوردگی، زکام، و بیماری های سینه و شش ها است (معین). عنبر: در گرمی و خشکی کمتر از مشک است (فردوس ص ۳۹۷). عنبر: شیرابه های چرب مانند بر درخت عشر در بحرین می تراود و هنگامی که سفت شود از آن جدا شده و فرومی افتد و فردای آن روز برداشته می شود. برای فرونشاندن گرما خوب است و نرم کننده شکم می باشد. (فردوس ص ۳۹۴)

۲. ک: - است.

۱[لادن]

لادن گرم است به درجه دوم و خشک است به درجه اول و لطیف است و محلّل^۲ و منضج^۳. موی را قوّت کند و ریشها را برویاند.



۱. لادن (Lādhān): Cistus creticus Ladunum (قشاموس). عربان «لادن» گویند واژه‌ای یونانی برای شیرابه صمغی بسیار چسبنده که عربان «علیق» نامند. سرشت آن در مرتبت دوم گرم و در مرتبت نخست خشک ملایم، تجزیه کننده، برای بیماری‌های زهدان و بیرون آوردن جفت رویان خوب است. موی سر را نیرو می‌بخشد. گشاینده رگ‌ها، پیشاب‌آور، عرق‌زا، شیرساز، ریزاننده خون ماهانه، نیروبخش شکمبه، بهبوددهنده سکسکه است. پانسمان آن برای سردرد و دردهای ناشی از سردی و سختی شکمبه و جگر و بهبود بخشیدن زخم‌های کهنه و با شراب برای زخم‌ها و آبله خوب است (تحفه ص ۲۲۷). لادن: میانه است، اگر بر مو مالیده شود، رویاننده مو خواهد بود. (فردوس ص ۴۰۶)

۲. محلّل [مَحْلِل] (ص) = گشاینده، نیک گشاینده - مَحْلِل: Resolvent; dissolvent; solvent; discutient
ادویه القویه التحلیل: داروهای تجزیه کننده، آب‌کننده، تحلیل‌برنده، Dispersion of swellings Discussant, which Cause

۳. ادویه منضج: Maturative or suppurative medicines داروی پزنده، - داروی رساننده. (رنجبر ص ۲۸۰)



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

مرکز اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

فصل ششم

در اسپرغمها

[گل]

گل مرکب است از چند گوهر، قابض است و تلخ است. و سردی او بر خشکی او غلبه دارد. و بوی او دماغ گرم را سود دارد. و درد سر که از خون و صفرا باشد، زایل کند و خداوند دماغ گرم و تر را عطسه آرد. و معده و جگر را سود دارد. و اگر با مورد بپزند، ریشه‌های مقعد را سود دارد.

[بنفشه]

بنفشه سرد است به درجهٔ اول و تر است به درجهٔ دوم.

آماسهای گرم را [۲۷ ر] بگشاید و سینه را نرم کند و سرفه و درد سر گرم و خشک را سود دارد. و سوزش چشم را و سوزش معده را زایل کند. شراب او ذات‌الجنب را و ذات‌الرّیه را و گرده را و سوزش بول را سود دارد.

[نیلوفر]^۱

نیلوفر همچون بنفشه است. بوی او و خوردن او^۲ قوت مردی را زیان دارد و آب پشت را کمتر کند، خاصه بیخ او و تخم او.

[نرگس]

نرگس معتدل است. بوی او مغز را سود دارد و روغن او عصبها را قوت دهد. بیخ او جراحتهای برویاند و عصبهای گسسته را به هم پیوندد. و اگر پیاز او یکی یا دو خورند، قی آرد. و اگر داء الثعلب^۳ را بدو مالند، موی [۲۷ پ] برویاند.

[نسرین]

نسرین نوعی از گل است، به پارسی «نسترن» گویند. و لطیف است، میل به گرمی دارد. حیض بسته را بگشاید و آماسها و دردهای رحم را سود دارد و اگر بخورند، اسهال کند. و اگر از وی گلشکر سازند، لطیف بود. و معده را سخت نیکوست و مسهلی موافق بود.

۱. نیلوفر (Nilofar): *Nymphaea alba linn Waterlily* واژه پارسی است که تازی شده به معنی دارنده بال‌های آبی. در گذشته «بشنین» و در مصر «عرائس النيل» یا «لوتس» می‌گفتند. گیاهی چندساله، بی‌ساقه در مرداب‌ها و برکه‌ها روی آب‌های نیمه ایستاده می‌روید. ریشه پوسته‌ای، خیزنده اسفنجی پرشاخه با الیاف ریشه‌ای و برگ‌های بزرگ گرد یا همچون دل، گوشه فرورفته دارد و بر روی آب قرار می‌گیرد. گل‌های بزرگ زیبا سفید یا زرد یا آبی یا صورتی با میوه‌ای پرگوشت مانند سیب دارد (منصوری ف ص ۷۶۸). نیلوفر به عنوان داروی آرام‌بخش و پشاپ‌آور به کار می‌رود (متداول‌ترین گیاهان دارویی). سرد و نمور در مرتبت دوم است. اندازه خوراکی آن هفت شکوفه آن می‌باشد. از داروهای نیروبخش دل می‌باشد. آرام‌کننده سردرد است. نوشابه آن برای سرسام و تب‌های سخت سودمند است. (بحر الجواهر ص ۳۶۹)

۲. واژه «او» در حاشیه نوشته شده است.

۳. داء الثعلب: (Alopecia) علامه گویند: ریزش مو به جهت گرد آمدن مایه‌های زردابی و تلخابی است که انگیزه ریزش همه موها می‌گردد (بحر الجواهر ص ۱۵۲). بیماری پوستی به همراه ریزش مو در چند سانتیمتر مربع از سر یا ریش یا گردن و جز آن و پوست آنجا به رنگ سرخ پررنگ درمی‌آید. این حالت مدتی به درازا کشیده می‌شود که گاهی کاهش دارد و گاهی افزایش می‌یابد. سپس مو خود به خود و یا به کمک درمان در آنجا رویش پیدا خواهد کرد. گری همگانی، موخوره. داء الثعلب: Calvities حالتی است که موی سر انسان بریزد بدون ایجاد عوارض خاصی در پوست سر (این بیماری بیشتر در روباه ایجاد شود). (رنجبر ص ۵۳)

[نمام]

نمام گرم و خشک است به درجه سوم و لطیف است و محلل است. فواق را و پیچیدن شکم را زایل کند و حیض بسته را بگشاید و ادرار بول کند.

[سوسن]

سوسن سفید، گرم و خشک است به درجه دوم. برگ او به شراب پیزند و بر آماسهای بلغمی نهند، تحلیل کند. بیخ او بسایند و بر سوختگی آتش کنند، [۲۸ ر] سود دارد^۱. گل او به روغن پیورند، عصبها را قوت دهند.

[سوسن آسمانگون]

سوسن آسمانگون را «ایرسا» گویند. بیخ او، از بیخ سوسن سفید گرم‌تر است و لطیف‌تر. حیض بسته بگشاید و کوفتگی عضله را سود دارد و شش از ریم و خلط بد پاک کند. و مر خداوند اختلاج^۲ و سرگشتن و لرزیدن را سود دارد و درد پهلوی را سود دارد.

[یاسمین]

یاسمین^۳ لطیف است، به گرمی و خشکی میل دارد. و دماغ تر را و عصبها را سود

۱. ک: = و گرو بهق را و ریشه‌های سر را سود دارد.

۲. اختلاج: Seizure / Tic پریدن عضو و دوام آن که مقدمه به صرع یا سکه یا بیماری مالیخولیا می‌تواند باشد.

(رنسجبر ص ۶۵). اختلاج: Tremor; ataxia; termbling; quivering جستن اندام، تیک‌های عصبی و یا عادت. (هوشمند)

۳. یاسمن: یاسمین (Yasmin) / Jasmine / Jasminum grandi lorum گرم و خشک و لطیف و آب‌کننده است و برای سردی نیکوست (فردوس ص ۳۹۶). یاسمین: اندازه گرمی و خشکی آن بالا است. دمیدن آن به درون توان آب‌کندگی بسیار بالایی دارد. در درمان بیماران کژدهانی و از کارافتادگی و سکه کرده و کسالتی که دارای سردردهای میگرنی پدیدآمده از بلغم و بیماری‌های بطعیمی پدیدآمده در مغز هستند سودمند است (کامل ۱/ ۲۰۹). ابن‌ماسویه گوید: در مرتبت دوم گرم و خشک است. ماسرجویه گوید: اگر برگ تازه آن را روی کلف بگذارند، آن را می‌زداید ... چنانچه برگ تازه آن را بخورند و یا به گونه پانسمان به کار برند ویژگی از میان بردن آماس‌های سفت و خیارک (= دیله) و خنازیر (= آماس سخت گردن) و دمل‌ها را دارد. و اگر ریشه آن را با آب پیامیزند، ویژگی آب کردن خنازیر و دمل را داراست. دیدگاه من: برخی از پزشکان بزرگ بغداد به من

دارد. و اگر بکوبند و بر کلف برمالند، کلف^۱ را زایل کند.

[مورد]

مورد مرکب است از چند گوهر، و قوت هر گوهری مخالف دیگر است. قابض است [۲۸ پ] و اندروی رطوبتی است لطیف، و گرمی و خشکی اندک است و سردی و خشکی غلبه دارد. و دماغ را قوی کند و تخم او گرم و تراست. از برگ او اسهال خون باز دارد و معده را و جمله احشا^۲ را زیان دارد.

[سرو]^۳

سرو گرم و خشک است به درجه سوم. رطوبتها را بگدازد.

→

گزارش دادند که دوشیزه‌ای به جهت خوردن پنج لفاح دچار بی‌هوشی شد و رنگ رخساره او سرخ گردید... من برخی از زنان را دیدم که ریشه لفاح را برای درمان چاقی می‌خورند که در پی آن تن و رخساره ایشان پس از خوردن آن ریشه مانند تن و رخساره کسانی است که تازه از گرمابه بیرون آمده‌اند و یا کسانی است که در نوشیدن شراب پرنوشی کرده‌اند که یادکرده و به رنگ سرخ درمی‌آیند. (حواص ص ۲۱)

۱. کلف: lentigo; Freckles (Patches on skin) کک‌مک، بیماری پوستی، رخساره با پیسی گرفتار آن می‌شود تکه‌هایی از پوست چهره سرخ یا سبزه‌تند و بیشتر در زن‌های باردار است در ماه‌های پایانی بارداری می‌باشد، پس از زایمان نیز از میان می‌رود چه بسا فرد گرفتار پس از مدتی با از میان رفتن انگیزه‌های آن بهبود می‌یابد (منصوری ف ص ۷۹۱). لکه‌های پدیدآمده در رخساره، بهک، ماه گرفتگی، در پزشکی دگرگون شدن بخشی از رنگ پوست تن آدمی به سوی سیاهی و پیدایش تیرگی است (دهخدا). تاش است و گونه‌ای دگرگونی پوست که به سیاهی می‌زند. پیدایش رنگ تیره در آن نمایان است و بیشتر در رخساره دیده می‌شود. تفاوت آن با بهک سیاه‌رنگ بدین گونه است که کلف براق و درخشان است ولی بهک سیاه‌رنگ دارای زیری است. کلف در رخساره به مانند حالت مسموم شدن می‌باشد. (بحر الجواهر ص ۳۱۴)

۲. ک: احشا.

۳. سرو (Sarw): Cypressus Semper Virens Linn = Cypress، از درختان جنگلی از تیره صنوبریان مخروطی، برگ‌های سوزنی و میوه‌ای از گونه میوه غصص (= مازو) در آب و هوای میانه می‌روید. بهترین آن در کوهستان‌ها است که بسیار بالا می‌رود (منصوری ف ص ۶۹۳). به پهلوی «سرو، سرب» و به زبان تبری «سور»، تازی «سرو» و سریانی «شرینا»، به فرانسه «سیپره» کوپرسوس» گویند. گویا ریشه این کلمه واژه اکدی باشد. (دهخدا). سرو Cypressus semper virens Linn / cypress / (Sarw) (قاموس). خشک و بندآورنده و

میانه در گرمی و سردی و جوش‌دهنده زخم‌هاست. (فردوس ص ۴۰۳)

مقاله چهارم

در مشروبات

بباید دانستن که مشروبات سه قسم است:

آب و شراب مست‌کننده و دیگر شربتها.

لاجرم این مقاله بر سه بخش قسمت کرده شد



بخش اول

در شرح صفات آبها

و در بخش او نه فصل است.

فصل اول در منفعتهای آب خوردن

حاجتمندی [۲۹ ر] مردم به آب خوردن از برای پنج منفعت است، نه از آن جهت است که آب غذا دهد، از بهر آنکه آب^۱ جسمی بسیط است و جسم بسیط غذا ندهد. [منفعت یکم]: لیکن منفعتهای آب یکی آن است که حرارت غریزی که در تن مردم است، پیوسته از رطوبات تن کم می‌کند. و همچنین حرارتهایی که به سبب حرکتهای سخت و ریاضتهای سخت^۲ حاصل شود، همچنان از رطوبت تن کم می‌شود. لاجرم مردم را به آب خوردن حاجت افتد تا رطوبت آب به جای آن رطوبتها ایستد. منفعت دوم^۳: آن است که آب در معده با طعام آمیخته شود. قوام طعام به سبب آمیختگی آب با وی تنک شود و بدان سبب در رگهای تنگ و باریک درگذرد^۴. و به جمله اندامها برسد. [۲۹ پ]

منفعت سوم: آن است که چون حرارت غریزی در^۵ غذا عمل کند، اگر آب با غذا آمیخته شود، باشد که حرارت غریزی از غذا رطوبت کم کند و بدان سبب غذا سوخته شود و عفونت پذیرد و فاسد گردد.

۱. م: «آب» افزوده از «ک». ۲. م: «و ریاضتهای سخت» ک: «و ریاضتهای سخت».

۳. م: «دویم» به خامه نستعلیق نگاشته شده است. ۴. م: «در گذرد».

۵. م: «در».

منفعت چهارم: آن است که بود که آب خوردن به جای علاج قوی ایستد، چنانکه جالینوس^۱ حکایت کند که مردی بود که او را تب غب^۲ خالصه بود^۳ و اعضای غذای او قوی حال بود. او را مقدار دو من آب یخ بدادند. در حال مزاج او به صلاح بازآمد و تبدیل پذیرفت.

منفعت پنجم: آن است که چون مردم آب سرد بخورد، سردی آب حرارت را به اندرون تن گریزند و آن حرارت به سبب جمع [۳۰ ر] شدن قوت گیرد و بر هضم کردن غذا یاری دهد.

فصل دوم در اقسام آبها

بدان که آبها دو گونه است: یکی آن است که کیفیتهای غریب با وی آمیخته نباشد و آن خوش و صافی بود. دوم آن است که کیفیتهای غریب با وی آمیخته بود. اما آبهای خوش و صافی را هشت نشانه است^۴:

نشان اول: آن است که^۵ نیک صافی و روشن بود، زیرا که چون آب بر این صفت بود دلیل کند که هیچ جسم ارضی غلیظ با وی نیست.

۱. جالینوس: ششصد و شصت و پنج سال پس از بقراط، در دانش پزشکی پُرآوازه شد. وی هشتمین رئیس از گروه پُرآوازه هشت نفره پزشکان یونانی است که نخستین آن اسقلیادس، بنیانگذار دانش پزشکی، و آخرینش آموزگار او، ارمینس رومی، است. وی از اغلوquen نیز چیزهایی را فرا گرفت (ندیم ص ۵۱۵). گویند که تنها در دانش پزشکی چهار صد کتاب بنگاشت. وی در درمان بیماری‌های زنان آزمودگی و زبردستی بی‌مانندی داشت. او برای آموزش داروسازی به مصر رفت (بحر الجواهر ص ۹۷). پزشک، فیلسوف بزرگ در سال ۱۳۱ م در شهر برگامون نزدیک شهر ازمیر از سرزمین اناتول چشم به جهان گشود. او در ۲۰۰ م درگذشت. (دهخدا)

۲. حمی الغب: Tertian fever همان تب زردابی است که مایه آن در بیرون رگ‌ها می‌گردد مانند شکمبه و جگر (بحر الجواهر ص ۱۳۳). تب نوبه، تبی است که یک روز در میان می‌آید پزشکان آن را تب غب گویند. حمی غب خالص: در تب آن جا ماده صفرا خالص باشد و بدون مشارکت بقیه اخلاط به این نام خوانند. (رنجبر ص ۱۶۲)

حمی غب غیر خالص: Tertian gross fever در تب چنانچه ماده به وجود آورنده زرداب همراه با بلغم به طور مشترک باشد و شدت تب بالا باشد به این نام خوانده می‌شوند. (رنجبر ص ۱۶۲)

حمی غب لازم: Recurrent fever / Every other (one) fever / alternately fever در لغت به معنی چیزی یک روز پدید آید و دیگر روز ناپدید شود و در اصطلاح به تب صفراوی گویند که ماده زرداب در داخل رگ‌ها عفونی شود و تب یک روز باشد و یک روز نباشد تب غب - تب یک روز در میان. (رنجبر ص ۱۶۲)

۳. ک: + بود؛ م: - بود. ۴. ک: نشانست.

۵. م: «که» به خامه نستعلیق و در بالای سطر نوشته شده است.

نشان دوم: از او هیچ طعم و بوی ظاهر نشود، زیرا که چون آب چنین بود، دلیل کند که همچنان که هیچ چیز با وی نبوده در بیشتر، زیرا که اگر چیزی [۳۵ پ] با وی آمیخته بودی از بوی آن چیز یا از طعم آن چیز در این آب اثری باقی مانده بودی.

نشان سوم: آن است که نیک سبک بود و آن بدان معلوم شود که کفه ترازو از آبی پُر کنند^۱ و پس از^۲ آن آب بریزند و از آب دیگر پُر کنند. برسنجند^۳ هر کدام که وزن آن گران تر بود آن غلیظ تر بود، زیرا که گرانی او^۴ خاصیت خاک است.

نشان چهارم: آن است که هر آب که در گرما زودتر گرم شود، آن آب لطیف تر بود، و سبک تر بود، زیرا که هر چیز که^۵ گرمی زودتر پذیرد و بی شبهت لطیف تر^۶ و سبک تر بود.

نشان پنجم: آن است که هر آب که خوردن آن خوش تر بود و از وی [۳۱ ر] هیچ گرانی در معده محسوس نشود او لطیف تر^۷ بود، زیرا که گرانی او بر معده از برای آن بود که بر رگها اندر نرود و نگذرد و آن از روی غلظت بود.

نشان ششم: آن است که او را بپزند^۸ و بیشتر آبهای بد بپزند، به سبب پختن به صلاح باز آید، زیرا که همه آبها را چون گرم کنند، لطیف تر شود و اجزای ارضی از وی جدا شود و رسوب کند و اگر آب را در وقت پختن پارهای پنبه تازه یا پشم پاکیزه درافکنند، پس بفشارند سخت نیکو بود. طریق دیگر که آب را مصعد کنند و بچکانند همچنان که گلاب از گل جدا کنند، سخت نیکو^۹ باشد.

فصل چهارم^{۱۰} [پ ۳۱] در اقسام آبها

بدان که آبها دو گونه است: یکی آنکه از هوا فرود آید. دوم آنکه از زمین برون آید. قسم اول: آن آبها که بارانی بود. بیاید دانست که آبهای بارانی از آن آبهایی که از زمین برآید، لطیف تر بود. ما در این، حجتها داریم.

۱. ک: + و وزن آن معلوم کنند. ۲. ک: - از. ۳. م: سنجند.

۴. ک: - او. ۵. م: «که» در حاشیه آمده است.

۶. ک: + بود. ۷. م: «نزه» به خامه نستعلیق و در بالای سطر نگاشته شده است.

۸. م: بپزند. متن از «ک». ۹. ک: نیک.

۱۰. شماره فصل سوم از شماره گذاری نویسنده و یا رونویس کننده افتاده است.

حجّت اوّل: آن است که غلیظی آب جوی به سبب آمیختگی خاک بود و باران هرگز بر زمین نبوده است و هیچ کیفیت بر هیچ وجه از زمین^۱ [د] پذیرفته است، باید که آب باران از همه آبها لطیف‌تر بود.

حجّت دوم: آن است که قطره‌های باران در وقت فرود آمدن حرکتهای عنیف کرده است و حرکت سبب گرمی بود و گرمی سبب [۳۲ ر] لطافت بود. پس باید که آبها [ی] باران در غایت لطافت بود.^۲ و چون این اصل معلوم شد، گوییم که ما را در این باب مسئله هست.

گوییم: باران زمستان بهتر و صافی‌تر از باران تابستان است از برای چهار سبب. سبب اوّل: آن است که در زمستان تبش آفتاب ضعیف بود. لاجرم بخارهای غلیظ نتواند کشید.

اما در تابستان حرارت قوی باشد. لاجرم هم بخار لطیف و هم عنیف غلیظ جذب کند.

سبب دوم: آن است که بخارها که در وقت زمستان از زمین برخیزد و در وی اجزای بخار و غبار کمتر بود، زیرا که دخان در وقت گرمی هوا بود و غبار در وقت خشکی هوا بود. اما در تابستان به سبب گرمی [۳۲ پ] و خشکی هوا دخان بود و هم غبار بود و هر دو با بخار آمیخته باشند.

سبب سوم: آن است که سبب عفونت تأثیر حرارت غریب در رطوبت باشد. پس حرارت هوایی تا در رطوبت باران عمل کند، خالی نباشد از اندک عفونتی. اما در زمستان هوانیک سرد بود و هیچ عفونت در آن باران نباشد. لاجرم صافی‌تر بود.

سبب چهارم: آن است که^۳ باران تابستانی کاری است بر خلاف طبیعت و^۴ باران زمستانی کاری است بر موافقت طبیعت. و هر کار که بر موافقت طبیعت بود، فاضل‌تر بود، از آنکه برخلاف طبیعت بود. پس معلوم شد که باران زمستانی از باران [۳۳ ر] تابستانی بسیار فاضل‌تر بود. اما باران بهاری و تیرماهی میانه بود، و بهاری بهتر بود.

مسئله: چرا باران که با رعد و برق بود، لطیف‌تر بود؟

۱. م: زمین. ۲. م: پس باید که آبها [ی] باران در غایت لطافت بود.

۳. م: «است که» به خامه نستعلیق و در بالای سطر نوشته شده است. ۴. م: + بر.

جواب: زیرا که رعد و برق از غایت مصادمت و مصاککت^۱ اجزای اثر باشد. و آن مصادمت هر آینه سبب لطافت بود. و هر آن باران که اثر آن با^۲ خاک و گرد آمیخته بود، آن باران لطیف نباشد.

مسئله: آب باران، اگرچه لطیف‌تر از همه آبها باشد، لیکن زود متعفن گردد و متغیر شود؟

[جواب:] زیرا که هر چه لطیف‌تر تغیر پذیرفتن او زودتر بود.

[قسم دوم:] اما قسم دوم از آبها، و این آبی بود که از زمین برآید. و بدان که آبها از دو گونه است:

یکی آبهای رونده و دیگری آبهای ایستاده. [۳۳پ]

و آبهای رونده فاضل‌تر بود از آبهای ایستاده؛ زیرا که آبهای رونده به سبب حرکت لطیف‌تر باشد.

[آبهای رونده:] و آبهای رونده هم دو گونه است: یکی آنکه از چشمه‌ها روان گردد. دوم آنکه از گداختن برفها و یخها روان شود.

و چون این اصل معلوم شد، گوییم که چند مسئله است از تفاریع^۳ این اصل.

مسئله اول: آن است که آب که از چشمه‌ها روان شود، فاضل‌تر باشد از آنکه از گداختن یخها و برفها و روان شود از برای سه سبب:

سبب اول: آن است که چشمه‌ها از بخارهای لطیف پدید آید که از قعر زمین به سبب حرارت باطن به ظاهر زمین آید و هر آینه آن بخارها که از قعر زمین به ظاهر [۳۴ر] زمین آید، سخت لطیف شده باشد به سبب حرکت بسیار.

[بخار برفها:] اما بخار برفها، لابد بد بود که اجزای هوا با وی آمیخته باشد در وقت فسرده‌گی. و آن به سبب آن سپید نماید، زیرا که آب خالص را رنگ سپید نبود و چون هوا با وی آمیخته شود، سپید نماید. پس معلوم شد که یخ و برف آب خالص نیست، بلکه اجزای هوا و غبار با وی آمیخته است.

و هر چه مرکب بود، عفونت‌پذیرنده بود. و از این سخن معلوم شد که آبی که از گذارش یخ و برف پدید آید، در غایت لطافت نبود.

۱. م، ک: مصاککت. ۲. م: - سبب لطافت بود. و هر آن باران که اثر آن با.

۳. ک: «تفاریع» با امضای صح در حاشیه آمده است.

سبب دوم: آن است که آب چشمه‌ها پیوسته در حرکت بوده است و هر که حرکت او بیشتر لطافت او بیشتر بود.

سبب سوم: [۳۴ پ] آن است که در آن وقت که یخ بوده باشد، در غایت سردی بوده باشد و دور نبود که همچنان که^۱ طبعیت آب موجب سردی بودی، کیفیت سردی او هم موجب زیادتِ سردی باشد. لاجرم سردی یخ در غایت کمال باشد.

آب چشمه‌ها: اما آب چشمه‌ها به سبب حرکت در لطافت و گرمی بوده است. پس پیدا شد که آب چشمه‌های روان از آب یخها و برفها فاضل‌تر باشد و نیکوتر. مسئله: بدان که فضیلت آب چشمه‌ها را به شش سبب بود.

سبب اول: آن است که هر آب که منبع او دورتر بود آن آب لطیف‌تر بود؛ زیرا که زیادتِ حرکت سبب زیادتِ لطافت بود.

سبب دوم^۲: آن است که راه گذر او پاکیزه [۳۵ ر] باشد، از همه کیفیتهای ناموافق. قومی گفتند که اگر راه‌گذر او سنگ بود بهتر باشد از آنکه برگل. و این سخن نیکوست؛ زیرا که سنگ سخت باشد و اجزای غلیظ که با آب آمیخته بود نشف^۳ کند اما چون راه‌گذرش بر خاک خالص بود، آن خاک اجزای غلیظ که با آب آمیخته باشد، نشف^۴ کند. لاجرم بدان سبب آب لطیف‌تر شود.

سبب سوم: آن است که آب بزرگ بود تا از برای بزرگی و بسیاری چیز^۵ که با وی آمیخته شود، او را از طبع خود نتواند گردانیدن.

سبب چهارم: آن است که روی سوی مشرق دارد یا سوی شمال تا به سبب لطافت این هر^۶ دو جانب لطافت آب را زیادت کند.

سبب پنجم: آن است که سر گشاده [۳۵ پ] شود تا آفتاب در او اثر می‌کند، و به سبب تأثیر آفتاب لطافت او زیادت می‌شود و به سبب بادهای که بر وی می‌جهد، صفای او زیاده می‌شود.

سبب ششم: آن است که با این همه صفات از جای بلند فرود آید تا به سبب آن حرکت فرود آمدن، لطیف‌تر شود. و چون جمله فضیلت آب رونده است^۷، پس معلوم شد که هر آن آب که این فضیلتها در وی بیشتر بود، فاضل‌تر بود.

۱. م: - که. افزوده از «ک».

۲. م: سوم، گویا شماره دوم از یاد رونویس‌کننده رفته است و سبب سوم را دو بار آورده است.

۳. ک: نشف. ۴. ک: نشف. ۵. ک: چیزی.

۶. ک: - هر. ۷. ک: راست.

و بیايد دانست که آب کاریز به قیاس آب صحرايي بد باشد؛ زیرا که آب کاریز متواتري می شود از بخارهای اندک غلیظ که در زیر زمین بوده است، و قوت آن نداشته که از زمین برآید، لاجرم بد باشد که اندک عفونت در وی [۳۶ ر] راه یافته باشد. اما آب چشمه ها از ماده هایی متولد می شود که بسیار باشد و به قوت خود زمین را بشکافته باشد. پس هر آینه آب کاریزها به قیاس با^۱ آب چشمه های صحرايي بد باشد. [آبهای ایستاده]: اما آبهای ایستاده بهترین آن باشد که بسیار باشد و آفتاب در وی تابد، زیرا که اگر اندک بود، به سبب اندکی زود متغیر شود و اگر آفتاب در وی تابد، به سبب تأثیر آفتاب در وی زود ره یابد. و بیايد دانستن که آبهای ایستاده بر سه قسم است: قسم اول: آب چاه است و او اگرچه رونده نیست، لیکن ماده او بسیار است. قسم دوم: آن آبها است که از زمین برآید آن را «زه آب» گویند و آن آب [۳۶ پ] از آب کاریز و چاه بدتر است.

و آب چاه و کاریز بدان سبب بهتر است که هر ساعت که از آن چیزی خرج شود تازه بیرون آید و بدین سبب حرکت او پیوسته باشد و آب زه را حرکت به دشواری بود و با زمین آمیخته بود و تا زمین عفن نبود آب از زمین نتراود^۲. قسم سوم: آن آبهاست که در میان درختان و نیستان ایستاده بود؛ خاصه که آفتاب بر وی نتافته بود، سخت بد باشد؛ زیرا که لطیف او تحلیل پذیرفته بود و کثیف باقی مانده، به سبب آمیختگی چیزها که با وی آمیخته شده است و به سبب قوت آفتاب از آن آمیختگی طعمهای غریب حاصل شده و عفونت پدید آمده.

شنیده شد که^۳ امام اسمعیل^۴ [۳۷ ر] - رحمة الله علیه - می گوید که این چنین آبها سپرز بزرگ کند و جگر ضعیف کند و همه احشا را زیان کند و دست و پای و گردن و دوشها باریک کند و تشنگی فزاید و باشد که استسقا آرد، و باشد که ذات الریه و

۱. م، ک: یا. ۲. م، ک: نتراید.

۳. م: «شنیده شد که» به خامه نستعلیق و با شنگرف نوشته شده است.

۴. امیر سید امام زین الدین ابوالبراهیم اسماعیل فرزند حسن (حسین ← حبیب السیر، ج ۲، ص ۶۴۱) فرزند محمد فرزند محمود فرزند احمد حسینی گرگانی. او در سال ۴۳۴ ق = ۱۰۴۲ م در گرگان چشم به جهان گشود و پس از نود و هفت سال در شهر مرو به سال ۵۳۱ ق / ۱۱۳۶ م چشم از جهان فرو بست. وی از بزرگان دانش پزشکی است که کتاب هایی بسیار در این زمینه نگاشته است که می توان ذخیره خوارزمشاهی در ده کتاب، خفی العلابی در چگونگی پایدن تندرستی، اغراض الطبیعه و یادگار را نام برد. وی افزون بر دانش پزشکی، در فقه و حدیث و تصوف از برجستگان همروزگاران خودش بود. (اغراض، دیباچه)

زلق الامعاء^۱ و دیوانگی و بواسیر و دوالی^۲ آرد. کودکان را خایه بزرگ کند و هر ریش که پدید آید، نیک نشود و تب چهارم آرد.

فصل پنجم در بسیاری آب خوردن

بدان که در آب خوردن سه مضرت بزرگ است:

مضرت اول: آن است که آب سرد و تراست. پس او حرارت غریزی را ضعیف کند. و چون همه قوتها که تدبیر تن می‌کند به واسطه [۳۷ پ] حرارت غریزی می‌کند، چون حرارت غریزی ضعیف شود، قوت جاذبه جذب^۳ غذا به واجبی نتواند کرد، و قوت هاضمه هضم صالح نتواند کرد، و دافعه دفع ثقلها نتواند کردن و قوت حس و حرکت را نقصان ظاهر شود و خلل در همه تن پدید آید.

مضرت دوم: آن است که آب چون با طعام آمیخته شود و در رگهای ماساریقا^۴ به جگر رسد، قوت ممیزه که در جگر بود آن آبها را به تمامت از غذا جدا^۵ نتواند کردن. پس آن آبهای زیادتی با غذا آمیخته.

۱. زلق الامعاء: Litinteric Diarrhoea حالتی است که به اندازه بسنده خوراک در روده‌ها نمی‌ماند. همچنین شیخ نجیب‌الدین و قرشی گویند: آن کاهش و یا از میان رفتن انجام گوارش شکمیه‌ای است (بحر الجواهر ص ۱۸۷). گونه‌ای شکم‌پوش روده‌ای می‌باشد و آن بودن نموری لیزی است که در روده‌ها می‌باشد و انگیزه راندن زود هنگام آن چه در درون روده جا گرفته می‌شود نیروی نگاهدارنده را سست می‌کند. (مصطلحات ج ۴، ص ۲۳۰)

۲. دوالی: Varices; phlebectasia واریس پا، برآمدگی آماسی رگهای پا، گشادشدن سیاهرگهای سطحی به ویژه اندامهای پایینی است. سیاهرگ‌ها به رنگ آبی و با خمیدگی بسیار و دست‌اندازی به جاهای دیگر و آشکار شدن آنها همانند شبکه‌ای از نخ‌های کلفت (= طناب) درمی‌آید. و این گشادشدگی همه جا یکسان نیست، از این رو برخی جاهای آن بادکردگی پیدا می‌کند. اندک اندک همه رگها حتی شاخه‌های باریک سیاهرگ‌ها در ساق و ران را فرامی‌گیرد و آنجا به رنگ آبی گراییده به سیاهی نمایان می‌شود. همچنین به این گسترش به بیضه‌ها و دستگاه جنسی زن و مرد رانیز در بر می‌گیرد. (منصوری ف ص ۷۸۳)

۳. م: جلب.

۴. ماساریقا: Mesantery ماساریقا رگهای بسیار باریک و کوچک‌اند که به بیشتر روده‌ها و بخش پایانی شکمیه می‌پیوندند و از آنها کیلوس را به رگی به نام باب الکبد می‌کشند و این رگ با شاخه‌های فراوانی که دارد در همه جای جگر پخش می‌شود. شیخ در کتاب شفا گوید: رگهای باریک ولی سختی هستند که به همه روده‌ها می‌پیوندند (بحر الجواهر ص ۳۲۷). روده‌بند (منجد). مزاتر. (هوشمند)

۵. ک: جدا.

اگر در میان پوست شکم و غشای^۱ زیرین بماند، استسقای زقی^۲ پدید آید.

اگر با خون به جمله عضوها رسد، استسقای لحمی پدید آید. و چون [۳۸] رگرده تمیز نتواند کردن به تمامت گرده ضعیف شود و ادرارالبول پدید آید.

مضرّت سوم: آن است که چون آب بسیار خورده شود، طعام را بیش از قوّت هضم به جگر رساند و در رگها تنفید کند؛ پس طعام نامهضوم به اندرون رگها رود، مایه بلغمی مستحکم گردد.

علاج: خواجه ابوعلی^۳ می گوید: که اندکی از معجون مشرودیطوس با معجون اثاناسیا^۴ به کار برد و غذا از چیزی سازد که تشنگی نیارد چون شوربای اسفاناخ و به قوّت آب خوردن شراب لطیف.

۱. م: غشای. متن از «ک».

۲. استسقا: گونه‌ای بیماری که مایه آن سرد و برای تن بیگانه است که در اندام‌ها لانه می‌گزیند و آنها را بزرگ می‌کند. گاهی این اندام‌ها بیرونی هستند و یا جایگاه خوراک و آمیختگی‌های تن می‌باشند (بحر الجواهر ص ۱۸). آماس شکم. ویژگی بیماری گرد آمدن مواد آبکی زیر پرده پریتون که پوشاننده روده‌هاست. از نشانه‌های آن، بزرگ شدن و آماسیدن شکم و احساس پرآب بودن درون خود به ویژه هنگام خم شدن و جنبش‌های تند همچون دویدن دارد. و هرگاه به پشت دراز بکشد احساس می‌کند که تهیگاه او باد کرده و ناف به بالا کشیده شده است. این نشانه‌ها به جز احساس خستگی و تپش دل و تشنگی نفس و جز آن است (منصوری ف ص ۷۷۵). سه گونه است: ۱- استسقا زقی (Abdominal dropsy; ascites) در این بیماری، ناف بیرون جهیده و شکم به خیکی پُرآب می‌ماند و آوای تکان خوردن آب از آن برآید و تشنگی بیمار بسیار است.

۲- استسقا طبلی (tympanitis)، استسقاء خشک، شکم به مانند طبلی پر از هواست. ۳- استسقا لحمی (Genral dropsy; anasarca) بیماری استسقای است که همه تن را فرا می‌گیرد و بیاماسانده (هوشمند). استسقاء المفصل المتقطع: Intermittent hyarthrosis: بیماری استسقای ناپیوسته.

۳. ابن‌سینا: در روستای افشته نزدیک بخارا سال ۳۷۱ ق (برابر ۹۷۱ م) چشم به جهان گشود و در اثر بیماری قولنج سال ۴۲۸ ق (برابر ۱۰۳۶ م) در شهر همدان چشم از جهان فرو بست.

۴. اثاناسیا: که به معنی داروی نجات‌دهنده است. اگر روی آن به گونه پماد مالیده شود جگر و شکم و سپرز و باد پیشابدان و سرفه و خون‌پرآمدن از دهان و کرختی سودمند است. شکم را گرم می‌کند و خون ماهانه را بند می‌آورد. روش ساخت: زعفران و مر و تریاک و گندیدستر و تخم بنگ سپید و قسط و قردمانا و نارکیوا (= غوزه خشخاش سیاه) و عروق و اغافث و یا افشره اغافث و جگر گرگ و شاخ سمت راست بز را یکسان برمی‌گیرند و خشک‌شده‌های آنها را می‌سایند و تازه آنها را یک شب در شراب می‌خیسانند، سپس می‌سایند و با عسل می‌سرشند. اندازه خوراکی آن به اندازه یک نخود با آب ولرم می‌باشد. (فردوس ص ۴۵۲)

فصل ششم اندر مضرت آب سرد

آب سرد خوردن در شش موضع روا نیست.

موضع اول: بر معده تهی، آب سرد خوردن روا نیست [۳۸ پ] زیرا که معده را ضعیف کند و تشنج^۱ اعضا پدید آرد. و تبالرز بر مردم افتد و دندانها و عصبها را زیان دارد و دماغ را نیک ضعیف کند و جمله بیماریهای دماغی ظاهر گردد و زکام و نزله قوی پدید آید از برای دو سبب: یکی آنکه میان معده و دماغ مشارکت است^۲ به واسطه عصبی بزرگ. دوم آنکه حرارت معده در رطوبت آب عمل کند، بخاری سرد غلیظ از معده^۳ به دماغ بفرستد و همچنین جگر را سرد کند و ضعیف گرداند و سخت زود بود که به استسقا انجامد، و الله [اعلم].

سید اسماعیل گوید: اگر کسی را صبر از آب خوردن بر معده تهی نباشد. سخت [نخست] باید کرد که [۳۹ ر] شراب با آب سرد بیامیزد و بخورد و اگر فصل زمستان باشد، باید که با آب گرم بیامیزد.

علاج: آن است که پس از آب قدری^۴ شراب کهن صرف به کار برد و از پس آن نان خشک و کاک و چیزهایی که تری آب نشف کند بخورد تا تری آب را از آنکه بگذرد، بازدارد.

موضع دوم: آن است که همچنانکه آب خوردن بر معده تهی روا نیست، از پس طعام هم به زودی روا نیست از برای چهار سبب:

سبب اول: آن است که چون مردم طعام خورد، معده گرد آن طعام درآید چنانکه هیچ گشادگی نماند میان طعام و معده. بدین سبب آن طعام را هضم کند. چون آب خورده شود و آن آب گرد طعام درآید [۳۹ پ] و جدا کند سطح معده را از سطح طعام لاجرم هضم بواجب نکند.

سبب دوم: آن است که نیمه زیرین معده دو طبقه است: طبقه بیرونی از گوشت است و بالای معده از عصب است. چون آب خورده شود طعام از قعر معده به بالای معده برآید، چون بالای معده از عصب است و سرد است، لاجرم هضم تمامت حاصل نشود.

سبب سوم: آن است که اصلاح غذا را قوت می باید کردن و عمل قوت هاضمه به

۱. م: تشنج. ۲. م: «رکتست» بخشی از عبارت «مشارکت» در حاشیه آمده است.

۳. واژه «قدری» به خامه نستعلیق است و در بالای سطر آورده شده است.

۴. م، ک: و.

واسطه حرارت بود چون آب سرد خورده شود، حرارت ضعیف گردد و هضم فاسد شود. سبب چهارم: آن است که چون آب خورده شود طعام را رقیق و مهضوم [۴۰] به جگر و رگها برساند و سبب درد معده و جگر شود. اولی تر آن بود که هم در پی، آبی نخورد یا بر سبیل عصر آبهای زیادتى را به ادرار جدا کند و بعد از آن قدری شراب صرف به انگبین بخورد تا از سردی آب خلاص یابد و اگر اندکی تخم کرفس [و] پانید به کار برد، نیک باشد. و اگر در معده یا جگر دردی باشد، معجون کمونی^۱ به کار دارند. موضع سوم: آب سرد خوردن از پس مباشرت کردن یا ریاضت سخت روا نیست، زیرا که در این وقت مسام گشاده شود.

موضع چهارم^۲: اگر تشنگی در شب غلبه کند آب خوردن روا نیست، زیرا که حرارت غریزی به شب در اندرون رفته بود و اعضای رئیسه گرم شده و مسام [۴۰ پ] گشاد گشته پس آب خوردن روا نبود پس^۳ بر آن تشنگی بخشید. ظاهر آن بود که طبیعت آن ماده را که تشنگی آرد تحلیل کند اما اگر مخمور بود و تشنگی از خمار حاصل شده باشد و اگر نه طعام شور یا تیز خورده بود به مقدار تسکین تشنگی آب خوردن روا بود.

موضع پنجم^۴: از پس طعام گرم، آب سرد خوردن زیان دارد. اندکی صبر باید کردن و اگر چاره نبود، آب را اندکی در دهان باید داشتن، پس فرو بردن.

موضع ششم: مرطوب را صبر کردن بر تشنگی سود دارد و محرور^۵ را زیان دارد. پس پیدا شد که آب سرد به اعتدال خوردن نافع بود و معده محرور را سخت موافق بود. فم معده^۶ را [۴۱] قوی کند و طعام را بگوارد و بخارها از سر بازدارد و نگذارد که خون تباه

۱. معجون کمونی: نیروبخش شکمبه است. بادشکن و در درمان نموری‌های آن سودمند است. روش ساخت: صد مثقال زیره کرمان بوداده را یک شبانه‌روز در سرکه می‌خیسانند. زنگیل بیست «ل» (= رطل) و فلفل ده «ل» و برگ سداب خشک ده «ل» و بوره ارمنی ده «ل» برمی‌گیرند. داروها را نرم بسایند و با سه برابر وزن آنها با عسل بسرشند. اندازه خوراکی آن یک مثقال است. (تحفه ص ۳۱۱)

۲. ک: شماره چهار بالای سطر با عدد نگاشته شده است. ۳. ک: + اگر.

۴. م: این تیر با شگرف نوشته شده است.

۵. محرور: تپ‌دار Person of hot temperament.

۶. فم‌المعده: دهانه شکمبه Cardiac orifice (هوشمند) جایگاهی تنگ‌شده از شکمبه در بخش پایانی مری

شود و عفونت را^۱ دفع کند. اما اگر مردم بیمار را خواهد که خلطی پخته شود، آب سرد خوردن زیان دارد و در بیماریهای گرم سود دارد. اما آب سخت سرد همه کس را در همه موضع زیان دارد، خاصه کسانی را که در آلات شکم ایشان آماسی یا رنجی باشد. و حرارت غریزی^۲ را بکشد و همه قوتها ضعیف کند و مضرت او در دماغ و عصب ظاهرتر شود.

فصل هفتم در آبهای سردکرده به برف و یخ^۳

بهترین یخها آن بود که از آبهای صافی متولد شود به طبع خود بسته شود، چنانکه یخ جیحون^۴. و چون یخ صافی بود [۴۱ پ] خواه او را در آب نهند و خواه کوزه آب در وی سرد کنند، هیچ تفاوت نبود.

و بهترین برفها آن بود که بر سنگها بود و بر زمینهای سخت پاکیزه، و با این همه شرطها، آب یخ زیانکار بود کسی را که معده او ضعیف بود و احشای ضعیف بود.



→

است. برخی آن را فؤاد و قلب نیز می‌گویند (بحر الجواهر ص ۲۸۷). فم معده: Cardia / stomach orifice دهانه و قسمت بالای معده اطلاق می‌شود (رنجبر ص ۳۴). فم معده: Cardiac/ Gastric Stomacy Gastric orifice دهانه معده (رنجبر ص ۱۳۳). فم المعده: دهانه معده Cardia of stomach.

۱. م: واژه «را» در حاشیه نوشته شده است.

۲. حرارت غریزی: متن Innate heat; natural heat (قاموس). دمای سرشتی - گرمای دلیذیری است که سرتاسر تن را فرا می‌گیرد. نه گرمایی با دمای بالا و سوزاننده و نه گنداننده و نه تباه‌کننده تن می‌باشد که با دمیدن هوا در سراسر تن روان می‌گردد و با بازدم از تن رانده می‌شود. (بحر الجواهر ص ۱۲۲)

۳. ک: یخ و برف.

۴. جیحون: ابن فقیه گوید: رودی است که سرچشمه‌اش، رشته کوهی به نام ریوسان است که با رشته کوه‌های سند و هند و کابل پیوند دارد و جایگاهش را «عندمیس» گویند. استخری گوید: آبراهه‌ای است با نام جریاب در سرزمین و خُتاب از بخش‌های بدخشان که رودهای دیگر در ختل و و خُش و بریان و فارعی و اندیخار و و خُتاب و... به آن می‌پیوندند و رود بزرگ جیحون را می‌سازد. این رودخانه را نیز به نام رود بلخ می‌خوانند، زیرا که از کارگزاری آن می‌گذرد ولی نزدیک‌ترین جایگاهی از رود به شهر بلخ، نزدیک به دوازده فرسنگ است. حمزه گوید: رشته نام جیحون در فارسی هرون است که نام دره‌ای در خراسان، در میان شهری با نام جیهان می‌باشد. از این رو عربان بر پایه خوی خود در دگرگون‌سازی واژه‌ها، آن را جیحون خوانند.

(معجم‌البلدان ف، ج ۲ - ۱۱۶ و ۱۱۷)

فصل هشتم در آبهای متغیر

در آبهای متغیر و این بر سه قسم است:

قسم اول: آب گرم کرده بر آتش اگر نیم گرم باشد، منش گشتن^۱ آرد و معده را ضعیف کند. و اگر گرم تر باشد، باد سپرز بشکند و باشد که قولنج بگشاید و مالیخولیا را^۲ و درد چشم را و ریش بُن دندانها و آماس بُن گوش و نُزله را و بیماریهای سینه را سود دارد و ادرار کند و حیض بیاورد و دردها را [۴۲ ر] بشکند.

قسم دوم: هر آب که در گردابهای ایستاده باشد و آفتاب در وی تافته و متغیر گشته، سخت زیان بود از برای سه سبب:

سبب اول: آنکه طعام را لطیف نتواند کردن و از فم معده فرو نتواند بردن. لاجرم هر ساعت تشنگی زیادت شود.

سبب دوم: آن است که این چنین آب اجزای ارضی آمیخته بود و بدان سبب بلغم زجاجی^۳ متولد شود. و بود که بلغم با سودا آمیخته شود و بیماریهای سرد پدید آید و بواسیر هم تولد کند.

سبب سوم: آن است که به سبب عفونتی که در وی بود، قوت را ضعیف کند.
قسم سوم: آبهای معدنی است.

[آب معدن زر:] اما آن آب که از معدن زر بیرون [۴۲ پ] آید از همه آبها بهتر بود.

[آب معدن نقره] و آب معدن نقره به وی نزدیک است.

[آب معدن آهن:] اما آب معدن آهن همه احشا را سود دارد، خاصه معده را و گرده

را، و قوت مردی زیادت کند و سپرز را بگدازد^۴.

۲. م: واژه «را» در حاشیه آمده است.

۱. منش گشتن: بالا آوردن، بیمار شدن شکمه. (ناظم)

۳. بلغم زجاجی: Vitreous Phlegm بلغمی یا انبستگی بالاست که مانند شیشه گداخته آب شده می باشد.

(بحر الجواهر ص ۷۲)

۴. م: «زد» بخشی از واژه «بگدازد» در حاشیه آمده است.

آب معدن مس: و معدن مس به معدن آهن نزدیک است. کام و دهان^۱ [را] چون رطوبت غالب شود، سود دارد. و همچنین چشم را که رطوبت غلبه کرده بود و گوش را که از وی تری آید، سود دارد. و لیکن خاصیت او در بدی آن است که تاریکی چشم آرد و گرانی گوش و آوازه‌ها در سر پدید آید.

علاج: شربت‌های خنک خوردن که در وی قبضی نبود و طعامها چرب و توتیای^۲ پرورده به آب غوره در چشم کشیدن [۴۳ ر] و روغن خیری در گوش چکانیدن.

[آب معدن گوگرد]: اما آب معدن گوگرد بهق^۳ را و برص^۴ را و آماس بندها را و

۱. م، ک: دکان.

۲. توتیا (Tūtia) = Copper sulphate = Blue vitriol: (قاموس). سنگ سپید که به آبی می‌زند، سخت ولی می‌توان آن را شکاند، در صنعت بسیار به کار می‌رود و نام خارصین (= توتیای روی) زنک (= روی) به آن داده می‌شود، نمک‌های آن از گذشته‌های بسیار دور شناخته شده و در درمان‌های پزشکی به کار می‌رفته است، به گونه‌ای که در طبیعت به شکل‌های گوناگون که از ترکیب فلز و غیرفلز به دست می‌آید، هنگامی که توتیا با گوگرد ترکیب می‌شود، نمکی به دست می‌آید با نام «مرقشیا» که سولفور گوگرد است اگر با اکسیژن و سلیکات ترکیب شود، قلیما (= روی سوخته) به دست می‌آید. (منصوری ف ص ۶۵۵)

۳. بهق: (vitiligo) برخی آن را پسی (= برص) گویند. بیماری پوستی است پیگمان‌های رنگی بخشی از پوست را نابود می‌سازد و آن بخش به رنگ سپید آشکار با گستره گوناگون است گاهی بیشتر و بیشتر گسترده شده تا آنکه بخشی بسیار از پوست را فرا می‌گیرد (منصوری ف ص ۷۷۶). ناشی از سردی آمیزه و چیرگی بلغم پر خون یا آمیزش زرداب سیاه با خون پدید می‌آید. بهق ویژه پوست است و تراوش‌های تنها رطوبت بدون همراهی با خون است (معین). لک و پس از نارس بودن ملانین در برخی از جاهای پوست، به گونه لکه‌های سفید شیری با حاشیه پررنگ پدیدار می‌شود (هوشمند). آلوپسی، بیماری در مناطقی که باید مو باشد Alopecia، بهک: Macule لکه‌های سطحی پوست و به دو قسمت سیاه و سفید تقسیم‌بندی می‌شود و به عمق نمی‌رسد. (رنجبر ص ۵۱)

۴. برص: سپیدی پدیدآمده در پوست تن است که گاهی فرورونده در آن نیز می‌باشد. گاهی در برخی و زمانی در همه اندام‌ها رخ می‌دهد به گونه‌ای که سراسر تن سپید می‌گردد که به گونه پراکنده در تن گویند. برص سیاه‌رنگ نیز در تن پیش می‌آید که انگیزه ساخت آن مواد تلخابی سنگین و فراوان می‌باشد. شیخ گوید: برص سیاه را قوباء گویند (بحر الجواهر ص ۵۹). لک و پسی، حالتی که در اثر تشکیل نشدن رنگدانه ملانین در برخی از نواحی پوست به وجود می‌آید. Vitiligo - برص: Vitiligo / leprosy lesion / Leukoderma لکه‌هایی هستند که در پوست دیده می‌شوند به لکه‌های جذامی هم می‌گویند. (رنجبر ص ۵۱)

نقرس^۱ بلغمی را و گندمه که به تازی ثالول^۲ و ثلول گویند و درد عصبها و فالج را و لرزیدن را^۳ و ریش سر را و دشواری آب تاختن را و درد رحم را سود دارد، خاصه که اندرون نشیند. و محرورمزاج را زیان دارد؛ زیرا که رطوباتی که در تن ایشان باشد بسوزد و عفن گردد. و از جمله مضرت‌های این آب یرقان است و خارش خشک و تب غب و تب مطبّقه^۴، و صداع خشک آرد^۵. و درد چشم و نزله‌ای تیز و لاغری اندام.

علاج: آن است که این آب را در شیشه گلاب‌گیران بچکانند تا به صلاح بازآید. [۴۳ پ] و اگر اندکی سرکه با وی بیامیزند و اندکی گل ارمنی^۶ و گل مختوم در وی

۱. نقرس: (Podagra; gout) بیماری نقرس در کسانی که تن آسا و پرخور هستند و نیز در بیمارانی که در هنگام انباشتگی تن نزدیکی کنند رخ می‌دهد. همچنین برانگیختگی آن در ماه نisan و یا چهل روز از تابستان است که پس از آن آرام می‌گیرد. مایه‌های تباه‌شده به سوی پاها سرازیر می‌شود. چون در پایین تن‌اند و هرگاه این فزونی‌ها، افزایش یابند راه برای برون‌رفت پیدا نخواهند کرد. از این رو، انگیزه پدید آمدن بیماری در پاها خواهد شد و به دنبال آن بیماری به سراسر تن بازگشته و انگیزه بیماری فراگیر تن خواهد داشت (فردوس ص ۳۱۷). آماسی دردناک در بندهای پا به ویژه انگشت میانه پدید می‌آید (بحر الجواهر ص ۳۶۶). از افزایش اسیداوریک Uric acid و پرخوری گوشت سرخ و جگر پیش می‌آید. گویا بیماری پادشاهان بوده است. نقرس: Gouty Arthritis درد که در مفصل کعب (= شتالنگ) یا در انگشتان پا افتد گویند و بیشتر در انگشت ابهام (= انگشت بزرگ) پا ایجاد شود در نظری دیگر ظهور نزله در پشت پا است. (رنجبر ص ۲۳۰)

۲. ثالول: ثلول: تألیل، Warts زخم و سوزدهای کوچکی هستند که گرد و سخت به اندازه یک نخود و یا کوچک‌تر می‌باشند. همواره در پوست نمایان می‌شوند (بحر الجواهر ص ۹۳). زگیل، گوشت زیادی، برآمدگی گوشتی در اندام‌ها Excrecence, wart تألیل رحم: زگیل ناحیه‌ی رحم (رنجبر ص ۱۹۸). تألیل قضیب: Genitalia warts زگیل ناحیه تناسلی. (رنجبر ص ۱۸۸) ۳. م: «را» در حاشیه آمده است.

۴. تب مطبّقه: Incessant fever, typhoid fever تب فراگیر، تبی خونی و پیوسته است. دو گونه دارد: ۱- یکی از عفونت خون درون و بیرون رگ‌ها؛ ۲- دیگری گرم شدن خون به اندازه‌ای که به جوشش درآید، بی آنکه عفونتی در کار باشد که به «سونوخس» شناخته می‌شود. قرشی گوید: گونه دوم تبی است که به بیماری سرسام پایان می‌یابد و گاهی به تب سوزان می‌انجامد. همچنین گاهی سرانجامش بیماری آبله و حصه (گویا سرخک است) خواهد بود. تفاوت میان تب فراگیر و تب سوزان (= محرقه) در این است که دومی بیشتر از تب غب پدید می‌آید ولی تب فراگیر چنین نمی‌باشد. (بحر الجواهر ص ۱۳۴)

۵. ک: - آرد.

۶. گل ارمنی (Tin armani): Bolus armania rubra / Red armenia bole اسحاق فرزند عمران گوید: گلی خوشبو و سرخ که به سیاهی می‌زند. جایگزین آن گل حجازی است که در اندلس به آن انجبار گویند. گروهی

اندازند، هم به صلاح باز آید. اما اگر همچنان خورده شود، علاج او آن است که با شراب بنفشه بیامیزند تا مضرت او کمتر شود و به سکنجبین شکری و شراب به و شراب سیب بیامیزند، همه نافع بود و غذاهای چرب نافع بود.

[آب معدن زاگ و نفط:] اما آب معدن زاگ و نفط مرطوبان را موافق بود و محروران را زیان دارد.

[آب معدن زاگ و شب:] و آب معدن زاگ و شب، خون از گلو برآمدن را سود دارد و بسیار آمدن حیض را باز دارد و طبع را خشک کند و باشد که از وی قولنج^۱ تولد کند.

→ دیگر جایگزین آن را مغره و دسته‌ای دیگر گِل لاکِ می‌دانند (اختیارات ص ۲۸۷). خاک ارمنی برای شکم‌روش و خون برآمدن از دهان و زخم‌های گندای دهان خوب است. کشیدن (= فزونی‌ها) را از سر به سینه و شکم به بند می‌آورد و زخم‌های شش را خشک می‌کند. جالینوس گوید: برای بیماران طاعونی که گرفتار آن هستند، آن را بخورند و به خود بمالند، ایشان را از بیماری می‌رهاند. این خاک در کوه‌ها نزدیک برف‌ها می‌باشد سرد و خشک است (فردوس ص ۴۱۱). گِل (= خاک) ارمنی، بهترین گونه آن نرم است که در آن خاک (= ماسه) نمی‌باشد. اگر آن را روی کناره زبان بمالند، ویژگی هم آوردن زبان آن آشکار خواهد شد. بسیار سرد و خشک‌کننده می‌باشد که برای درمان شکم‌روش و خون برآمدن دهانی و زخم‌های گندیده دهانی و ... سودمند است. (کامل ۱۳۰/۲)

۱. قولنج [قُولُ نَجْ] (۱) (= روده درد، دل درد) - قولنج: Gripel(s)/ Abdominal colic pain/ Large bowel colic بیماری است که سبب بیماری در روده ستر و کلفت که نامش قولون (= کولون) است وجود دارد و یا در اطراف قولون منشأ دارد و دارای گونه‌هایی می‌باشد. گاهی بیماری ایسلاوسی را همان قولنج می‌نامند. به طور کلی درد در روده بزرگ را قولنج می‌نامند (رنجبر ص ۱۴۴). قولنجی که از آماس گرم پدید می‌آید، چنین می‌گویند، بیمار گرمی با برافروختگی در بخشی از روده با درد سوزن سوزن شونده و تب و تشنگی و سوزش و دل به هم خوردگی و بالا آوردن که با آن چندین گونه زرداب بیرون ریخته می‌شود، بی آنکه بیمار سبک گردد. این گونه قولنج بدترین و سخت‌ترین است. و در پایان به «ایلاوس» می‌رسد.

گونه‌های قولنج: قولنج الیوانی؛ ایلاوس، قولنج التهاب المعاء: Colitis=Kôlon kôlikos de قولنج بلغمی: Phlegmatic colic; emucous olic قولنج سُفلی: Stercoral colic، قولنج دیدانی: Worm colic، قولنج رحاشی: Quemal colic، قولنج روده‌های باریک: Ileus همان بیماری ایلتوس را مد نظر است (رنجبر ص ۱۴۶). قولنج فَتَی: Hemial colic; strangulated hemia قولنج ورمی: Colitis ورم آستر قولون (رنجبر ص ۱۴۶). قولنج وَرمی: Inflammatory colic قولنج یرقانی: Colica jaundice; icteruscolicjaundice colic قولنج ریحی: Sympanites; wind colic flatu; lent colic قولنج صفراوی: Atrabiliary colic

صفراوی: Biliary colic; hepatic colic

زنانی که بچه افکنند، بچه ایشان در شکم نگاه دارد، و لیکن طبیعت را بسته کند و آواز [۴۴ ر] درشت گرداند و عسرالبول^۱ پدید آرد.

علاج: علاج او آن است که طعامهای چرب خورند و روغن زیت یا روغن بادام اندک اندک به تدریج، و شراب بنفشه^۲ و شراب آلو نافع باشد. و به غذا حسوی^۳ از نخاله و شکر و روغن بادام.

[آب زرنیخ]: اما آب^۴ زرنیخ^۵، سخت بد باشد و از وی احتراز باید کردن.

[آب دریا]: اما آب دریا سود دارد^۶ بیماریهای عصبی^۷ را چون فالج^۸ و رعشه^۹ و

۱. عسرالبول: Dysuria دشواری در ادرار کردن (رنجبر ص ۲۰۸). عُسْرُالتَّبَوُّل: Difficult micturition; dysuria. (قاموس)

۲. شراب بنفشه: میانه در سردی و نموری است، نرم کننده سینه و خنجره می باشد، سودمند در درمان تب‌هایی است که سرفه به همراه دارند و یا گرفتار بند آمدن شکم هستند (کامل ۱/ ۲۰۷). شراب بنفشه از جهت خداوند سرفه و ذات‌الجنب: بگیرند بنفشه تریک من و اگر تر نباشد، بگیرند بنفشه خشک صد درم و یک شبانه‌روز اندر چهار من آب فرغار کنند، پس یک جوش بدهند و بمالند و بپالایند و هم در این آب دیگر باره بنفشه را فرغار کنند یک شبانه‌روز دیگر و همچنان جوش بدهند و بمالند و بپالایند سه نوبت یا چهار نوبت، همچنین کنند. پس شکر برافکنند و به قوام آرند، شربتی ده درم اندر کشکاب بدهند و اگر ده درم کتیرا و یازده درم تخم خطمی و ده درم تخم آبی شیرین هر یکی را جدا گانه لعاب بگیرند و به آب بنفشه بیامیزند، پس شکر برنهند صواب بود. (یادگار ص ۳۲) ۳. حسو: فرنی، حریره شوریا، آش. ۴. ک: + معدن.

۵. زرنیخ (Zirnikh): Arsenic trisulphide = Arsenic = زرنیخ: دو گونه است و هر دو تند و بسندآورنده‌اند ولی سرخ آن لطیف‌تر و گرمی کمتر از دیگری دارد. (فردوس ص ۴۰۹) به رنگ‌های سید، سرخ، زرد، سبز دیده می‌شود. بهترین گونه آن زرد ارمنی و لایه لایه است که دارای بوی گوگردی است. همواره با پیه روی زخم‌ها به‌ویژه روی سر و بر گال مالیده می‌شود. در مرتبت سوم گرم و خشک است. در درمان خوره دهان و بینی و باد کردن خایه به کار می‌رود. آمیختن آن با روغن گل (= سرخ) و مالیدنش روی سوزها و بواسیر پیزی (= رکتوم) خوب است. (بحر الجواهر ص ۱۸۶) ۶. م، ک: + و. ۷. ک: عصبی.

۸. فلج [فَ لَجْ] (ص) = کجی پا، سستی اندام، زمین‌گیری، ازکارافتادگی بخشی از تن Paralysis.

۹. رعشه [رَعْ شَ ة] (۱) = لرزه، لرزش، جنبش Tremor; trembling; chorea ارزش غیر قابل کنترل در فرد و آن علتی است که هرگاه فرد بخواهد حرکتی کند دیگر به اختیار او نیست و حرکت اختیاری ناقص آید و اگر خواهد که عضوی را از حرکت بازآورد فروماند. (رنجبر ص ۶۵)

نقرس و گر، و قوبا و درد سر که از سردی بود. و استسقا را سود دارد و گزیدن افعی را و جملة حشرات. لیکن دماغ را بد باشد و اخلاط را به سر برآورد. بدین سبب سر بر آب دریا نشاید بُردن^۱.

فصل نهم اندر طعامهای آب شور

آب شور: با سرکه و [۴۴ پ] سکنجین باید خوردن، و دگر چیزهای قابض. چون موردانه و خرنوب^۲ و زعرور^۳ را اندروی افکند تا مضرت او را دفع کند.

→

رعشه: متن - Tremor; trembling لرزش، تکان، حرکت ناخواسته به دنبال گرفتگی‌های پی در پی ماهیچه‌های متقابل که گاهی به گونه سرشتی و گاهی بیماری رخ می‌دهد. (هوشمند)
۱. ک: فرونشایند.

۲. خرنوب شامی = خیارشیر Ceratania siliqueceratania carob; زرداب را می‌رانند و شکمه را نیرو می‌دهد و شکم بند می‌آورد (فردوس ص ۳۸۴). خرنوب نبطی (Kharnub): Ceratania silique = ceratania carob; Nabatean carob همان درخت سنطراست. به آن قرط نیز گویند. تازه آن روان‌کننده و پیش‌آب‌آور، دانه آن سرد و خشک و بندآورنده، نیروبخش تن برای ضربه و رگ به رگ شدن و برای فتق، فربه کردن تن، اشتهاآوری، و برای سرفه کهنه خوب است. تخم آن آب‌کننده آماس و آرام‌کننده اعصاب است. به چند گونه نبطی، شامی، مصری، هندی است که هندی آن نیز دو گونه است. مصری آن قرط و شامی آن کبر کازرونی و نبطی آن کودز و هندی آن خیارشیر گفته می‌شود (مصطلحات). خرنوب: میوه ینبوت می‌باشد (فردوس ص ۲۴۹). خرنوب: به‌تریش خرنوب شامی خشکیده است. خرنوب نبطی از شامی خشک‌تر و سردتر است. خرنوب شامی خشکی‌دهنده و گیرنده است و تمرش همین دارد و هرچند تا اندازه‌ای شیرین است، باز بندآورنده شکم است. خرنوب نبطی خشک‌تر و خشک‌انده‌تر از خرنوب شامی و ترش را می‌خورند و خلطش ناپسند و گران است. آب‌پزش را در دهان گردانند درد دندان تسکین یابد (قانون ۳۴۳/۲). زرداب را می‌رانند و شکمه را نیرو می‌دهد و شکم بند می‌آورد. (فردوس ص ۳۸۴)

۳. زعرور: Cratoegus azarolus L. - Rosaceae- F.; Aubépine, Azerolier et genre voisins E.: Medlor زالزالک، دیسکوریدس در گفتار نخست آورده است. او از کسانی است که آن را ارونیا (= بیطار) که همان کلیدار است آورده و در دانش کشاورزی به آن «سیب کوهی» گویند، بزرگترین درخت از گونه سیب به شمار می‌آید، دارای شاخ و برگ بسیار و چوب سخت می‌باشد. جایگزین آن «سیب تلخ» است (تذکره). در خراسان به نام علف شیران (Azeroles; Azeroiler) و علف خرس و در تازی تفاح البری و شجرة الدب و میوه آن در پارسی الحج خوانده می‌شود. نام‌های دیگر دلانه، ازدف، آلولج، آزدف، مثلث العجم، نلک، ألوجه کوهی،

←

و آب تلخ را با چیزهای چرب و شیرین باید خوردن. و آب غلیظ را از پختن نیک توان کردن و اگر با شراب خورند، لطیف کند و تباهی او ببرد. و آب زاگ را با چیزی باید خوردن که طبع را نرم دارد. و به آب ایستاده، هیچ غذای گرم نباید خوردن و میوه‌های خشک باید خوردن به طبع چون آبی^۱ و ریواج^۲ و شراب مورد^۳ و مانند این میوه‌ها. و تریاق همه آبهای مختلف پیاز است خاصه که به سرکه پرورده باشند.

→

گوچه وحشی، ازگیل، ذوالشانه حیات (Néfler)، ذوالشانه نوبات، افسیافنس (Oxyacantha)، الج، علف شیران، علف خرسان Nèfle، جبریول، آنج، اوتیا، طریقوون، مسیلس، طریققن می باشد (دهخدا). زالزالک سرد و خشک و نیروبخش شکمبه است. (فردوس ص ۳۸۴)

۱. آبی (Aby) سفرجل و به است. (مصطلحات)

۲. ریاس (Rebās): Rheum ribes Linn = Rheum ribes (= قاهوس)، ریاس: F.: Rhubarbe Rheum ribes L / E.: Fruited rhubarb ریواس، گیاهی چندساله که در کوه‌های شام می‌روید، ساقه‌های آن Rhubarbe ناعریان اندلس به آن «أشطیاله» گویند (قرطبی). گیاهی میوه‌دار که در کوه‌های سرزمین شام می‌روید. ساقه آن خوراکی است، از افشردن آن نوشابه ریواس می‌سازند. گمان می‌رود همان Groseiller باشد که تیره علمی آن Ribes است. از این رو، به آن کشمش نیز می‌گویند که اشتباه است (شهابی). جایگزین خوب آن «أنس النفس» است (تذکره). جایگزین آن هنگام زیونی جگر و شکمبه به اندازه‌ای برابر گل سرخ (Rose) و یک پنجم وزن آن ریشه‌ی سنبل هندی (ناردین هندی، حب العصافیر)، گزاره رازی از لوی Levy: همان ریواس است و ریشه آن را ریوند گویند. (اختیارات)

۳. شراب موردانه از جهت خداوند اسهال: بگیرند حب‌الأس خشک نیم‌کوفته و از تخم کوفته پاک‌کرده صد درم، آب سیب ترش و آب آبی ترش و آب انار ترش از هر یکی یک من و اگر قرط و طرائیت حاضر بود از هر یکی ده درم نیم‌کوفته اندر این آب‌ها بپزند با حب‌الأس و به دست بمالند و بیفشارند و بپالایند. پس تمام بجوشانند و به قوام آرند و اگر مقدار نیم من شکر طبرزد برنهند صواب آید و اگر قرط و طرائیت حاضر نباشد، بیست درم طباشیر و بیست درم گل ارمنی سوده اندر این شراب بپوشند، شربت ده درم. (یادگار



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

بخش دوم از مقالات چهارم

در شراب

فصل اول در منافع شراب

بدان که اگرچه شراب [۴۵ ر] حرام است در شرع، لیکن طیب را از دانستنِ مضرت و منفعت آن گریز نبود.

بباید دانستن که منفعت مردم در شراب خوردن دو قسم است: یکی، آنکه تعلق به صفای روح دارد. دوم، آنکه تعلق به قوت تن دارد.

اما آنچه تعلق به صفای روح دارد، از سه نوع است:

نوع اول: آن است که آدمی را قوتی است که^۱ آن را قوت مفکره گویند. و بدان که بدان قوت پیوسته در کارهای گذشته رود و از کارهای آینده اندیشه کند و به سبب اندیشه کردن در گذشته، غم بسیار می شود که چرا آن کارها بر وفق مراد نیامد و سبب اندیشه کردن در کارهای آینده تشویشی در خاطر می آید که مرا فلان کار می باید کرد تا به فلان مقصود رسم و فلان کار [۴۵ پ] نباید کرد تا از فلان بلا خلاص یابم.

و معلوم است که اغراض و مرادات آدمی را نهایت نیست. پس مردم به سبب اندیشه های بی پایان در رنج و تیمار و محنت باشند. از این سبب چیزی چشاندند^۲ که این اندیشه ها را از خاطر ببرد و دل بدانچه نقد وقت است قانع گرداند، هیچ چیز نیافتند مگر شراب بس مردم از برای این غرض بدان جوهر رغبت کردند.

۱. م: «که» در حاشیه آمده است.

۲. م: ک: چشاندند.

نوع دوم: از منفعت شراب آن است که شراب را خاصیتی است که هر کس را خوی بر وی غالب باشد، در وقت شراب خوردن، آن خوی بر وی غالب‌تر شود، ظاهر گردد. و هر چیز جز آن سیرت بود از وی برود. اگر مردی بود که عادت او آن باشد که در علمهای باریک اندیشه کند و مشکلات را حل کند، در وقت شراب [۴۶ ر] خوردن کار بر وی آسان‌تر شود و اگر شخصی بود که سخاوت بر طبع او غالب بود، در آن وقت سخاوت زیادت گردد. پس عاقلان از برای تکمیل اخلاق و تقویت خاطر و تصفیت طبع به وی رغبت کردند.

نوع سوم: از منفعت شراب آن است که حکما گفته‌اند که «الانسان خلق فعلاً بالطبع»؛ یعنی آدمی را چنان آفرید که خواهد که پیوسته به کاری مشغول باشد که چون ملالت بر طبع آدمی مستولی شود، خواست تا به کاری مشغول باشد که هر ساعت او را حالتی نو پدید آید. و آن معنی حاصل نشد مگر در شراب خوردن، زیرا که چون مردم بدان کار مشغول شود هر ساعت حالتی نو و صفتی غریب در وی پدید آید.

از برای [۴۶ پ] این سه غرض بعضی از مردم را به شراب خوردن رغبت افتاد.

اما اسباب قوت تن چهار است منفعت:

منفعت اول: که طبع حیات گرم و تر است؛ زیرا که گرمی اقوی الفاعلین است و تری اضعف المنفعلین است. و هر گاه اقوی در اضعف عمل کند، فعل به غایت کمال آید.

و طبع شراب گرم است و تر است، پس طبع شراب موافق طبع حیات است و هر چند چیزها که گرم و تر است بسیار است، لیکن آن چیزها را قوت نفوذ در شریان و در همه اعضا نیست. و شراب از راه لطافت در همه اعضا راه نفوذ دارد. پس شراب با آنکه طبع حیات دارد زود نفوذ کند و در رگهای باریک راه یابد. از این سبب شراب موافق‌تر^۱ آمد.

منفعت دوم: آن است که رئیس مطلق در همه [۴۷ ر] تن دل است. و جوهر شراب معشوق دل است و دلیل بر آن است که طبیبان گفته‌اند که شراب نیک سرد نباید خورد؛ زیرا که پیش از آنکه شراب در معده گرم شود و^۲ دل آن را جذب^۳ و به خود کشد، و به سبب سردی شراب حرارت غریزی فرومی‌رود. پس معلوم شد که دل هیچ چیز به خود^۴

۱. م: «نیز» بخشی از «موافق‌تر» در حاشیه آمده است.

۲. م: + و.

۳. م: - چنان. افزوده از «ک».

۴. م: + جذب و.

نکشد که شراب را. و از شراب بخاری لطیف متشابه روح حیوانی متولد شود و در رگهای جهنده، که آن را شریان گویند، بگذرد، به همه تن برسد. چون شراب سبب زیادتى روح دل است لاجرم آن منفعت از هیچ چیز یافته نشد مگر از وی.

منفعت سوم: آن است که چون رسیدن او به دل سخت نزدیک است به سبب لطافت به زودی روح شود، لابد بود که آن روح [۴۷ پ] به همه اعضا برسد. همچنانکه روح حیوانی از وی مدد یابد، حرارت غریزی از وی هم قوت می پذیرد زیرا که روغن مر چراغ را.

و چون حرارت غریزی قوت گیرد همه اعضا از او قوت پذیرد، زیرا که همه قوت های جسمانی که فعلها می کنند همه به واسطه حرارت غریزی می کنند. پس قوت هاضمه قوی شود. و اگر حصه غذا نامهضوم مانده بود، هضم کند و قوت دافعه قوی گردد، اگر فضله مانده بود، دفع کند. پس لابد بود که مزاج تن به صلاح بازآید و حواس خمسه ظاهر شود. و چون زیاده گردد، معده و امعا از فضلها پاکیزه گردد.

منفعت چهارم^۱: آن است که او همه قوتها بر تصرف کردن یاری دهد و همه مادتهای غلیظ را تحلیل کند، [۴۸ ر] و مصلحت تن جز در این دو نیست. پس از برای این اغراض بدین گناه بزرگ درافتادند و بدین کار رغبت کردند.

فصل دوم در بیان آنکه چرا شراب انگوری^۲ از همه شرابها بهتر است اطبّا درین معنی چهار سبب گفته اند:

سبب اول: آن است که هیچ میوه که او را بفشاری عصاره آن بدان لطافت و صفا نبود که عصاره انگور. چون لطافت او بیشتر است، باید که گذر یافتن او در رگهای باریک زودتر باشد.

سبب دوم: آن است که درخت انگور چوبی است بس غلیظ و کثیف و بدان ماند که

۱. تیر با مرکب سیاه نوشته شده است که زآن سوی نوشته های دیگر می باشد.

۲. شراب انگور: کسانی که گلودرد یا زخم گلو دارند و یا معده شان به قرحه مبتلا است از این شربت تناول کنند بسیار مفید است. نسخه: افشرد انگور گس مزه - که گیرنده است - شش رطل بر آتش بگذار بپزد تا یک سومش می ماند، عسل یک رطل، سماق، شیرین بیان، مازو، گلنار، شکوفه گورگیا و شکوفه گل محمدی هر یک چهار مثقال، زعفران دو درهم، مر و زاج بلوری (= شب) هر یک یک درهم. همه را در آن یک سوم باقی مانده افشرد انگور بریز و به هم زن و بر آتش بجوشان و سپس پیالای و تناول شود. (قانون ۳۵۸/۷)

آن چوب کثیف چون رواقی است و هرچند رواق غلیظتر، آن رطوبت که^۱ جدا شود صافی تر و مرؤق تر باشد.

سبب سوّم [۴۸ پ]: آن است که همه میوه‌ها یا در حرارت زایدند یا در برودت یا در رطوبت یا در یبوست مگر انگور که در غایت اعتدال است در حرارت و برودت، و رطوبت او رطوبتی است موافق رطوبت تن انسان.

سبب چهارم: آن است که رطوبت او رطوبت اصلی است نه عرضی به خلاف شرابی که از انگبین یا از مویز کنند؛ زیرا که رطوبت آن شرابها همه رطوبتهای بیگانه است. چون این همه صفات در غیر این شراب یافته نمی‌شود، لاجرم این شراب از همه شرابها نافع تر بود.

فصل سوّم در بیان مضرت شراب

بدان که هرگاه که شراب خورده شود و به قدر اعتدال بود، بدن بر روی مستولی [۴۹ ر] شود. لاجرم حرارت غریزی در دل زیاده شود. پس آن حرارت در همه تن پراکنده گردد و معلوم است که قوتهای جسمانی که در تن کارکننده‌اند و^۲ به واسطه حرارت غریزی کار توانند کردن. پس به واسطه حرارت غریزی قوّت جاذبه زیادت شود، جذب غذا بهتر کند و چون حرارت غریزی قوی گردد، ماده‌ها را که غلیظ شده بود، پخته کند و قوّت دافعه بقوّت بر دفع آن قادرتر بود و چون قوّت دافعه ماده‌های غلیظ خالی شود و بلغم از معده زایل گردد و بادها که در امعا باشد شکسته گردد و ماده‌های فاسده، که در گذرهای عصبها باشد، زایل شود، لاجرم حواس صافی تر شود و رنگ [۴۹ پ] روی خوب تر شود.

بعد از آن به واسطه قوّت جاذبه و به قوّت هاضمه غذا به عمق فرود آید و رگها فراخ شود و روح حیوانی و طبیعی و نفسانی در همه اجزا ساری شوند.

اما اگر شراب بیش از قدر حاجت خورده شود و رگها پُر شود^۳، حرارت غریزی را دم‌زدن ممکن نبود یا فرومیرد یا کم شود همچنانکه چراغ را روغن. چون بیش از قدر حاجت درریزند فرومیرد یا ضعیف تر شود و چون حرارت غریزی ضعیف شود آن

۱. واژه «که» در حاشیه نگاشته شده است.

۲. ک: - و.

۳. م، ک: + و.

شراب ناممضوم بماند و بلغم گردد و مضرت آن در همه تن پراکنده شود و ما بعضی از آن یاد کنیم.

اما آنچه از فضل‌های دماغ پُر شود، آن دماغ یا گرم بود یا سرد. و اگر [۵۰] دماغی گرم بود، فضلها سوخته شود و از آن دیوانگی یا وسواس پدید آید و رَمَد^۱ خشک^۲ و درد گوش و سرسام^۳ گرم ظاهر شود.

و اگر دماغ سرد بود به سبب آن مایه‌های بلغمی زیادت شود و از وی صرع^۴ و سگته

۱. رَمَد: ophthalmia; conjunctivitis به آماس ملتحمه چشم شناخته می‌شود. این آسیب به دنبال فرو رفتن چیزی به درون چشم است (عامل فیزیکی) و یا آماسی در پی میکروارگانیسم‌هایی همچون «Gonocoques» که سبب چرکین شدن لایه ملتحمه چشم می‌گردد. از این رو این بیماری چشم را چرک‌زا می‌نامند. پس بیماری چشم به دنبال یک عامل مادی است نه آن گونه که رازی در منظوری گفته است بر اثر چشم‌زخم و از چشم زدن دیگران به وجود می‌آید. درد چشم (متنبی‌الارب). علامه گوید: پیشینان این واژه را بر هر آماس گرم خونی پدیدآمده در لایه ملتحمه چشم آورده‌اند ولی هرگاه از چنین مایه‌ای ساخته نشده باشد، بدین نام خوانده نمی‌شده است بلکه به «تکدر» می‌گفتند. متأخرین آن را بر هر آماس پدیدآمده در ملتحمه چه مایه آن گرم و چه سرد بوده آورده‌اند. (بحر الجواهر ص ۱۸۰). رمد یابس: «Xerophthalmia» رمد خشک - چشم‌درد بدون ترشح. (رنجبر ص ۷۷) رمدی که در چشم پدید آید: رمد خشک.

۳. سرسام: Meningitis / Phrenitis / Encephalitis / Cerebritis/; Sarsam از دو کلمه «سر» به معنی جمجمه و مغز و «سام» به معنی تورم است و آماس و تورم پرده‌ها و جرم مغز را گویند (رنجبر ص ۵۷). آماسی پرده‌های مغزی است. که به همراه تب و دردهای سخت سر با بالا آوردن و پریشان‌خیالی و فلج و جز آن پیش می‌آید. آن آماسی است با دورنما و آینده‌ای بسیار بد (منظوری ف ص ۷۸۶). گونه‌های آن: سرسام غیر حقیقی: False meningitis و سرسام بارد: Cold meningitis.

۴. صرع [ص رُع] (مص) = افتادن، از پا درآمدن، فکندن، صرع: Epilepsia بیمار به زمین می‌افتد و به خود می‌پیچد و خردش را از دست می‌دهد (مفاتیح ص ۱۵۵). بیماری نوبتی که از گرفتگی‌های مغزی پیش می‌آید، که اندام‌های وابسته به سیستم مغزی روانی را از کار می‌اندازد. بیماری روانی که نشانه‌های آن به گونه نوبتی و با تکان و لرزش آشکار می‌گردد. در هنگام یورش نوبت آن بیمار حس و درک خود را از دست داده، بیهوش می‌شود، گاهی فریاد می‌کشد و روی زمین دراز می‌شود به گرفتگی اندام‌ها دچار می‌گردد، رخساره او کیود شده چه بسا زبان خود را نیز گاز بگیرد، سپس برانگیخته شده، کف از دهان برآرد. پس از این نشانه‌ها به خوابی ژرف به همراه خرناسه‌های بلند فرومی‌رود. پس از مدتی کوتاه این برانگیختگی فرومی‌نشیند و تدریجاً باز می‌گردد بی آن که چیزی در یاد او مانده باشد.

گونه‌های صرع مانند: صرع الأطفال (أَمُ الصِّبْیَانِ): Infantile epilepsy، صرع دماغی: Cerebral epilepsy، صرع رجمی: Hysteric epilepsy، صرع ریحی: Physoepilepsia، صرع سمی: Poisonous epilepsy، صرع

و لقوه^۱ و فالج و سرسام سرد و فرامشی و رعشه و کابوس و ترسیدن در خواب و بیداری بی‌سبب و رَمَدِ رطب و سَبَل^۲ و ضعیفی حواس ظاهر شود.

و اما آنچه از فضلها که در دیگر اندامها بود و بازماند، تبهای سخت و آماسهای بزرگ و ضعیفی دل و معده و جگر پدید آید و آنچه از این ماده‌ها به جانب پا فرود آید، از وی نقرس متولد شود و ضعف اعصاب پدید آید.

و ببايد دانستن که مزاج دل عاشق شراب است. هر وقت که شراب بسیار خورده شود، دل بسیار شراب به خود کشد و روا باشد که چندانى به خود کشد که تجاویف^۳ دل پر شود و جای نفس در رفتن نماند و چون چنین شود، حرارت غریزی فرومیرد و مرگ مخاطره و مفاجا پدید آید.

و آنچه ازین فضلها در جگر جمع شود^۴ اگر جگر^۵ گرم بود، به سبب گرمی جگر و گرمی شراب جگر گرم‌تر شود و خون را بسوزاند و ماده صفر و سودا تیزتر شود و تبهای صفرای و سودای پدید آید.



→

صباری: Peitmal Epilepsy همان ام‌الصبيان یا صرعی که اطفال را افتد گویند (رنجبر ص ۶۱)، صرع ضربی: Traumatic epilepsy، صرع لُسمعی: Sting epilepsy، صرع مراقی: Hypochondriacal epilepsy، صرع معدی: Gastric. صرع: Epilepsy/ Fits در لغت به معنی سقوط است و آن مرضی است که آدمی بیهوش افتد و دهان و دست و پا کج و تشنج گردد. (رنجبر ص ۶۱)

۱. لقوه [ل ق وة] (۱) = کژدهانی، کژرویی (Bells palsy; Facial paralysis) و آن از دست رفتن جنبش ماهیچه‌های یک سوی رخساره می‌باشد عصب زوج هفتم (= صورتی) آنها را عصب‌دهی می‌کند. این ماهیچه‌ها توان انقباضی خود را از دست داده، شل می‌شوند و به سوی بخش تندرست چهره کشیده می‌گردند، به گونه‌ای که رخساره آدمی کج می‌شود، دهان بیمار هنگام دم و بازدم نیمه‌باز می‌ماند و به سختی می‌تواند سوت بزند و یا فوت کند. همچنین چشم پیوسته باز می‌ماند. کژدهانی، فلج نیمه صورت، خشک شدن رو به یک سو. (بحر الجواهر ص ۳۲۳؛ منصوری ف)

۲. سَبَل: Vascular keratitis; pannus; Conjection (قاموس). گونه‌ای بیماری است که رگ‌های چشم کم کم سرخ و دچار انباشتگی خون می‌شوند. پُر خون شدن چشم (رنجبر ص ۷۵). سَبَل: التهاب دیگر قرنيه چشم می‌باشد که سبب انباشتگی رگ‌های خونی چشم شده و کمی بالاتر قرنيه تشکیل می‌شود به صورت یک پرده چشمی درمی‌آید. (هوشمند)

۳. تجاویف: حفره‌های درون رگ‌ها و یا قلب Cavities of the vessels or the heart. (قاموس)

۴. م: + و. ۵. ک: + جگر؛ م: - جگر.

و اگر جگر در اصل سرد بوده باشد، چون شراب خورده شود حرارت غریزی ضعیف‌تر شود و جگر سردتر شود و شراب را هضم نتواند کردن. بدین سبب فضلها^۱ پدید آید و در تن [۵۱ ر] پراکنده شود و سده پدید آید و به استسقا^۲ انجامد. و از این تفصیل که برشمردم، معلوم شود که هم چندان که^۳ در شراب اندک خوردن منفعت است، بسیاری آن مضرت او بیش است.

فصل چهارم در بیان آنکه شراب موافق طبع کیست

کودکان را طبع گرم و تر است و چون گرمی و تری شراب در گرمی و تری کودکان درآورده شود، مزاج از حد اعتدال بیرون شود، بلکه اگر کودکی باشد که مزاج او به سردی میل دارد، او را اندکی شراب زیان نکند. اما چون طبع او گرم و خشک بود در بیشتر حالها، و صفرا بروی غالب بود، شراب وی را سبب بیماریهای صفراوی شود. اگر مردم که شراب خورد، او را موافق باشد، [۵۱ پ] زیرا که مردم را در وقت کهولت حرارت غریزی روی به نقصان دارد و چون شراب خورد، حرارت و رطوبت غریزی او را مدد کند. لاجرم او را موافق بود. اما مزاج پیر سرد و خشک بود و طبع شراب گرم و تر است، او را سخت موافق بود اگر به اندازه خورد. اما اگر بسیار خورد، حرارت غریزی او سخت اندک است هضم نتواند کردن. لاجرم نامهضوم بماند و سبب بیماریهای سخت بود.

فصل پنجم در بیان آنکه شراب در کدام فصل موافق تر باشد

شراب خوردن در اوّل بهار و میانه بهار، چون^۴ به افراط نبود، نافع بود، زیرا که خلطهای بسیار در فصل زمستان گرد آمده باشد، شراب لطیف کند آن خلطها را [۵۲ ر] و یا در ادرار به اجابت طبع بیرون آرد. اما در آخر فصل بهار و اوّل تابستان تا به اوّل فصل خزان، شراب خوردن صواب نبود، خاصه شراب کهن. و اگر مرد شراب‌خواره گرم مزاج

۱. ک: + که.

۲. ک: با استسقا.

۳. م: واژه «که» در حاشیه آمده است.

۴. ک: «چون» در بالای سطر افزوده شده است.

بود، سخت زیان‌کار بود. پس اگر خورده شود ممزوج باید کرد به آب سرد و خانه خنک و غذا از ترشها موافق باید ساخت و از مستی تمام پرهیز باید کردن. اما اگر در فصل خزان پیوسته خورده شود سود دارد، لیکن شراب نو باید و صافی. اما در فصل زمستان اگر اندک خورده شود موافق بود، اگر بسیار خورده شود، زیان‌کار بود.

فصل ششم در شرح حال آن کس که شراب خوردن عادت نکرده بود

چون کسی شراب نخورده [۵۲ پ] بود پس بخورد، در دسر آرد و تب و^۱ سرگشتن. و اگر مرطوب بود قی و منش گشتن آرد. چون ابتدا خواهد کرد باید که طعام موافق خورده شود، پس شراب آشامد تا گرانی طعام از معده او بگذرد. باید که از همه رنجهای بدنی و نفسانی آسوده باشد و خوش دل باشد و نخست شراب که خورد و صافی تر و خوش تر و با آب ممزوج کند تا طعم شراب شکسته شود تا معده او را قبول کند و اندک اندک تا طبع با شراب پیامیزد. و اگر مرد مرطوب بود اندک اندک از آب می‌کاهد و در شراب می‌افزاید تا بدین طریق طبیعت با شراب خوردن فراگیرد.

فصل هفتم در شرح حالی که مردم مست را پدید آید

ما آن را [۵۳ ر] در بیست مسئله شرح دهیم.

مسئله اول: چرا شراب خوردن مستی آرد؟

جواب: زیرا که شراب به طبع گرم و تر است. چون به معده رسد حرارت غریزی در وی اثر کند، از وی بخاری برخیزد و به بالای دماغ برآید، دو حالت پدید آید: یکی آنکه روحهای دماغی تر کند و غلیظ گرداند.

دوم آنچه بخارهای تر در مجاری اعصابی که از دماغ رسته باشد فرود آید، از آن تری دماغ لازم آید و از هر خاطری حالتی دیگر ظاهر شود. گاه دست می‌زند و گاه پای می‌کوبد و گاه می‌خندد و گاه می‌گرید و گاه غمگین می‌شود و گاه شادی کند؛ زیرا که

خاصیت تری آن است که زود صورتها پذیرد و زود رها کند.

اما فرود آمدن بخارها به مجاری [۵۳ پ] اعصاب لازم آید که ارواح نفسانی حساسه و محرکه و از عصبها بتمامت بتواند گذشت. لاجرم در قوتهای حس و حرکت خللها پدید آید. بدین سبب در وقت مستی نیکو نبیند و نیکو نگوید و نیکو نشنود و نیکو نرود. مسئله دوم: چرا مردم را در میانه شراب خوردن طرب زیادت شود و در آخر شراب خوردن عربده کند؟

جواب: زیرا که مردم را در میانه شراب خوردن روح دماغ تر شود و از آن سبب از اندیشه کردن در حالهای گذشته و حالهای آینده خلاص یابد. لاجرم خوشدلی حاصل آید لیکن هنوز قوت مفکره برقرار بود. لاجرم شادی می کند و جنگ نکند، اما به آخر مستی قوت مفکره باطل شود [۵۴ ر] و حالتهای مختلف متولد شود و چنان پندارد که مردم بروی استحقاق می کند، لاجرم عربده کند.

مسئله سوم: چرا مست چیزها ببیند که گویی آن چیز بر خود می گردد؟

جواب: زیرا که چون شراب خورده شود، از معده بخار لطیف برخیزد و به دماغ برشود، زیرا که طبع بخار آن است که به بالا برسد. و چون شکل سرگرد است، آن بخار در سر گردان شود و سبب گردیدن بخار روح باصره با بخار آمیخته شود و با وی بگردد؛ بدین سبب مردم هر چه ببینند پندارند که آن چیز می گردد.

مسئله چهارم: چرا مردم مست در آخر مستی احوال^۱ شوند؟

جواب: زیرا که دو عصب مجوف^۲ از دو جانب [۵۴ پ] دماغ، حق تعالی آفریده است و یکدیگر پیوسته و راه هر دو در یکدیگر گشاده شده و روح باصره در آن گشادگی جمع شده باشند. چون مردم به سلامت بواد آن هر دو عصب یکسان باشد. لاجرم آن دو صورت که در دو چشم پدید آید، در یک ساعت بدان گشادگی رسد، مردم یک چیز را یکی بیند.

۱. احوال [أَحْوَال] (ص) = کج بین، لوچ، دو بین، چپ، کلاره، کژچشم، چاره گرت، فروگیرنده تر، کژنظر (ف. ع)، کول، کلیک، کک (فریده)، احوال: Squint - eyed.

۲. نخستین جفت پی که از مغز می روید و به سوی چشمها می آید تا به آنها نیروی بینایی را بدهد. این جفت پی مغزی تو خالی هستند. (منصوری ف ص ۴۹)

اما در وقت مستی دماغ تر شود؛ پس بود که ماده بخاری در عصب بیشتر شود؛ لاجرم آن عصب درازتر شود پس آن دو صورت که در دو چشم پدید آید در یک ساعت بدان گشادگی برسد، بلکه از عصب کوتاه زودتر رسد از عصب دراز. بدین سبب آن دو صورت در وقت دیده [۵۵ ر] شود. لاجرم یکی را دو بیند.

مسئله پنجم: طبع شراب گرم است. پس چرا چون مردم مست شوند سرمایابنده تر شود؟

جواب: از برای سه سبب:

سبب اول: آن است که چون شراب بسیار خورده شود، طبیعت هضم او نتواند کردن. پس آن شراب نامهضوم بلغم شود و بلغم به طبیعت سرد است. لاجرم بدین سبب مست سرما یابد.

سبب دوم: آن است که رطوبتها که در تن آدمی است به سبب شراب لطیف تر شود و هر چه لطیف تر بود از ترها زودتر پدید آید. لاجرم سردی هوا در وی زودتر اثر کند.

سبب سوم: [آن است] که به سبب لطافت شراب مسام گشاده شود. لاجرم هوا در آن مسام راه [۵۵ پ] یابد و سرما بیشتر یابد.

مسئله ششم: چرا کسانی که بر شراب مواظبت نمایند ایشان را فرزند کمتر بود؟

جواب: زیرا که شراب بسیار خورند طبیعت آن را هضم نتواند کردن، بلغم شود. لاجرم منی ایشان بلغمی بود و فرزند متولد نشود؛ زیرا که قوت مولده جز به واسطه حرارت غریزی نتواند کردن.

مسئله هفتم: چرا آن کسان که شراب صرف خورند، ایشان را تاریکی چشم و گردیدن

سر کمتر پدید آید و آن کسان که شراب ممزوج خورند، ایشان را اعراض حادث گردد؟

جواب: زیرا که چون شراب با آب آمیخته شود، اجزای آن آب در اندرون اعضای اصلی برسانند و چون هضم نتواند کردن [۵۶ ر] هم آنجا باز مانده و بلغم شود و چون در دماغ بلغم پدید آید، دوار^۱ پدید آید.

۱. دوار [ذوا ر] (مصح) = گردش کردن، گرد گشتن، سرگیجه، سرگردا، سرگردش، کاتوره (فریده): Vertig
سرگیجه گونه‌ای بیماری است که در آن بیمار گمان می‌کند همه چیزهای پیرامون او به گردش می‌چرخند
(بحر الجواهر ص ۱۶۱). سرچرخشی، سرگشت. (رنجبر ص ۶۵)

مسئله هشتم: سبب ارتعاش سردی است و شراب گرم و تر است. چرا کسانی که شراب بسیار خورند مرتعش شوند؟

جواب: زیرا که شراب بسیار خورند طبیعت هضم آن نتواند کردن. لاجرم آن شراب در رگها بلغم شود و سردی آن بلغم حرارت غریزی را ضعیف کند و ضعف سبب ارتعاش شود.

و سبب دوم: آن است که چون رگها از بلغم پر شود و روحهای نفسانی و حیوانی و حرارت غریزی راه گذر نیابد، لاجرم خلل در افعال حس و حرکت پدید آرد.

مسئله نهم: طبع کودکان و جوانان گرم است [۵۶ پ] و موافق طبع شراب است؛ چرا کودکان را شراب نباید خورد و جوانان را باید خورد؟

جواب: زیرا که طبع کودکان گرم و تر است. پس ایشان را به ترطیب حاجت نباشد. اما طبع جوانان گرم و خشک است. لاجرم ایشان را به ترطیب شراب حاجت آید.

مسئله دهم: چرا بعضی مردم در وقت مستی جماع نتوانند کردن؟

جواب: از برای سه علت:

سبب اول: آن است که مزاج اصلی ایشان تر بوده باشد و در وقت شراب بخارهای تر به دماغ برشود و به مجاری اعصاب فرود آید. لاجرم آن تری زیادت شود و قوت ضعیف گردد.

سبب دوم: آن است که ما پیدا کردیم که در تن در وقت مستی بیشتر سرما یابد و استیلا [۵۷ ر] سرما بر تن مانع باشد از این کار.

سبب سوم: آن است که تولد منی از فضل هضم چهارم است و این چنان بود و این آنگاه بود که طعام هضم یافته بود تا از لطیفی اجزای او منی متولد شود و در وقت مستی هضم تمام حاصل نشده است. لاجرم جماع کردن میسر نشود.

مسئله یازدهم: چرا بعضی مردم چون به قدحهای کوچک خورند مست شوند و بعضی دیگر برعکس این باشند؟

جواب: زیرا که آن کسانی که معده قوی دارند و حرارت غریزی ایشان کامل باشد چون به قدحهای بزرگ خورند، حرارت غریزی ایشان در آن عمل کند و از آن بخارهای لطیف به دماغ بفرستد. لاجرم مست شوند. [۵۷ پ]

اما آنها که حرارت غریزی معدۀ ایشان اندک باشد، چون به قدحهای کوچک خورند مست شوند؛ زیرا که حرارت غریزی ایشان در آن شراب اندک عمل تواند کرد. اما چون به قدحهای بزرگ خورند حرارت غریزی ضعیف شود و در آن عمل نتواند کرد. لاجرم هیچ بخاری از وی به دماغ برنشود، بدین معنی مست نشوند.

اما چون مست شوند، آن مستی دیر بماند همچنان که حرارت غریزی ضعیف دیر پاید تا در شراب بسیار عمل کند، همچنان دیر ماند تا آن بخارهای بسیار تحلیل کند. لاجرم این کس دیر مست شود و چون مست شود دیر هوشیار شود.

مسئله دوازدهم: چرا رغبت زنگیان [۵۸ ر] در شراب خوردن بیشتر بود از رغبت دگر مردم؟

جواب: زیرا که شهرهای زنگیان در گرمی است. پس لازم آید که ظاهر تن ایشان نیک گرم بود و باطن تن ایشان نیک سرد بود. پس از جهت سردی باطن نیک محتاج باشند به شراب، اما دیگر شهرها چنین نیست. لاجرم رغبت ایشان در شراب خوردن بدین سبب حد نباشد.

مسئله سیزدهم: چرا کسانی که شراب تلخ خورند، اگر در میانه دورگاه گاه قدحی از شراب شیرین مزه بخورند دیر مست شوند؟

جواب: زیرا که از^۱ شیرینی تأثیر حرارت معتدل در ماده غلیظ متولد شود. پس شراب شیرین به سبب غلیظی ماده شراب تلخ را غلیظتر کند. چون غلیظتر شود در مجاری [۵۸ پ] تنگ راه نیابد. لاجرم مستی دیر حاصل شود.

مسئله چهاردهم: چرا آن کسانی که طعام ایشان چرب باشد دیرتر مست شوند؟

جواب: زیرا که به سبب چربی طعام شراب غلیظتر شود و در منافذ راه نیابد.

مسئله پانزدهم: چرا کسان که ریاضت کمتر کرده باشد دیر مست شود و آنکه حرکت ریاضت ایشان بسیار بود زود مست شوند؟

جواب: زیرا که آن کسان که ریاضت ایشان اندک باشد، در تن ایشان ماده‌های بلغمی بسیار بود. لاجرم به سبب آن بلغم طاقت گرمی و خشکی شراب دارند. اما آنان که حرکت بسیار کرده باشند، در تن ایشان هیچ خلط بلغمی نبود. لاجرم [۵۹ ر] طاقت

تحمل گرمی و خشکی شراب ندارند و زود مست شوند.

مسئله شانزدهم: چرا بعضی مردم چون شراب خورند ثبات و سکون زیادت شود و بعضی را سبکساری و بی ادبی زیادت شود؟

جواب: بیاید دانستن که^۱ اختیار ما در این عملهای حکمت آن است که جواهر ارواح بشری به ماهیت مختلف و مقتضای ماهیت هر روحی چیزی دیگر است، لیکن که مادام عقل برقرار بود، کارهای مردم از راه تکلف به رونق عقل بود نه به رونق مقتضای اصل خلقت. چون شراب خورده شود کارهای تکلفی زایل شود و آنچه مقتضای جوهر روح است از ثبات عقل و نیکوسیرتی بودی. در این [۵۹ پ] وقت کامل تر شود و اگر از بی ادبی و خفت [طیتی] باشد ظاهرتر گردد.

مسئله هفدهم: چرا خمار دشوارتر از مستی باشد؟

جواب: از برای سه کار:

سبب اول: آن است که در وقت مستی جرم شراب در معده و رگها حاضر است و جرم شراب لطیف و موافق تر باشد. اما در وقت خمار جرمهای^۲ لطیف در شراب تحلیل پذیرد و آنچه غلیظ و ناموافق باشد ماند. لاجرم بر طبیعت ثقیل باشد

سبب دوم: آن است که تن در وقت مستی قوی حال و بی تعب باشد. لاجرم طاقت رنج کشیدن دارد. اما در وقت خمار مانده باشد، طاقت آن رنج ندارد.

سبب سوم: آن است که در وقت مستی بی خبر باشد از رنج، اما [۶۰ ر] در وقت خمار هوشیار باشد. لاجرم باخبر بود [از] اسباب این رنجهای.

مسئله هجدهم: چرا در بعضی اوقات مردم خمر خورند قی آرند^۳ و در دیگر وقتها بود که چون مردم را^۴ قی آید چون شراب خورد، قی ساکن شود؟

جواب: زیرا که قی از دو گونه است: یکی از تیزی خلطی که در معده باشد و دوم از غلیظی خلط. اگر در معده خلطی تیزبو^۵ گردد، لاجرم قی آرد و اگر در معده خلطی غلیظ بود چون شراب خورده شود، آن خلط را تلطیف کند و تقطیع کند. لاجرم قی ساکن شود.

۱. م: واژه «که» در حاشیه نوشته شده است.

۲. م: حرها؛ ک: جرمها.

۳. م: آرد. متن از «ک».

۴. م: ک: از.

۵. ک: + بود، چون شراب خورده شود، تیزتر گردد و.

مسئله نوزدهم: چرا چون شراب بسیار خورند امساک در طبیعت پدید آید و چون به اعتدال خورند طبیعت نرم شود؟

جواب: زیرا که چون شراب [۶۰ پ] بسیار خورده شود، طبیعت آن را هضم نتواند کردن. پس طبیعت آن را به عرق و بول^۱ دفع کند. لاجرم طبیعت خشک شود. اما چون شراب اندک بود، طبیعت در وی عمل کند، طبیعت نرم شود.

مسئله بیستم: چرا بعضی مستان را خواب بسیار آید و بعضی را اندک و چون بیدار شوند، همه شب بیدار باشند؟

جواب: زیرا که آن را که دماغ گرم باشد، به سبب شراب گرم‌تر شود. لاجرم خوابش نبرد و آن را که دماغ سرد و تر باشد، به سبب رطوبات شراب آن رطوبات معتدل شود، خواب زیاده شود.

فصل هشتم در طبیعت شراب

بدان که در انگور هر چهار طبیعت موجود است: طبع خاک و طبع باد و طبع آتش. چون انگور بفشارند و عصیر [۶۱ ر] بیرون کنند، پوست و دانه که خشکی^۲ و سردی بیشتر داشت و به طبع زمین بود، از وی جدا شد؛ و چون عصیر که در خم کرده شود، جزو آتشی که در وی باشد، آهنگ بالا کند و او آن کفک باشد که^۳ بر سر آید.

و آن قدر اجزای ارضی که در وی مانده باشد آهنگ فروسو کند و آن دُردی است، و جزو آبی و هوایی در میان بماند. هم بر این ترتیب تا مدت چهار ماه این اجزا از یکدیگر جدا می‌شوند تا پس از آن شراب صافی بماند گرم و تر و در این وقت در غایت اعتدال باشد. بعد از آن، حرارت او رطوبت^۴ او [را] کمتر [کند] تا چون کهن گردد گرمی و خشکی بر طبع او غالب بود.

فصل نهم در مراتب مستی

عاقلان گفته‌اند: مستی را سه [۶۲ پ] درجه است:

۱. م: بل. متن از «ک».

۲. ک: خشکی.

۳. م: واژه «که» در حاشیه نوشته شده است.

۴. م: کنند.

درجهٔ اوّل: که مرد را آسایش دهد از غمها و اندیشه‌ها. و در وی نشاطی پدید آید و در کارها گستاخ‌تر شود و رنگ روی تازه شود و سماع خوش‌تر آید و خواب خوش حاصل آید و از همه منفعتها که در شراب خوردن برشمردم، آنگاه باشد که مستی در این درجه باشد.

درجهٔ دوّم: آن است که حرکت‌های بدنی و نفسانی مضطرب شود و رقص و سرود، بازی کردن با کهتران و رنجانیدن حاضران آغاز نهد و بیشتر مضرت‌ها که از شراب خوردن برشمردیم، در این درجه حاصل شود.

درجهٔ سوّم: آن است که مرد غافل شود و عقلش زایل شود و این در غایت تباهی باشد و از وی صرع و سکه^۱ و فالج و لقوه و مرگ مفاجا پدید آید. [۶۲ ر] و بقراط^۲ در هر ماهی یک بار این چنین روا داشته است، زیرا که این چنین مستی آسایش اعضا و ارواح حاصل کند و خلط‌های غلیظ و فاسد پخته گردد، از تن زایل گردد.

فصل دهم در اسباب زود مست شدن

اسباب این معنی چهار نوع است:

نوع اوّل: آن است که مزاج گرم بود و دماغ و جگر هر دو گرم باشد. این چنین کس زود مست شود.

نوع دوّم: آن است که اگرچه مزاج معتدل باشد و لیکن معده و جگر و دماغ وی کوچک بود و رگهای او تنگ باشد. این کس شراب بسیار نتواند خوردن و زود مست شود.

نوع سوّم: در زود مست شدن و دیر مست شدن، اختلاف احوال شراب است. شراب کهن دیر مست کند؛ [۶۲ پ] زیرا که تری او اندک است، لیکن چون مستی حاصل شود

۱. سکه [س ک ث ة] (۱) = ایست، درنگ، ایستاد، Apoplexy.

۲. بقراط (۴۶۰ پ.م - ۳۶۵ پ.م): در زبان یونانی هیپوکراتس فرزند اِزقلیدس (هراکلیدس) است. بقراط، ابقرط، ابقرطیس نیز خوانده می‌شود. وی تبار هژدهم از اسکلیوس و هفتمین پزشک پس از اوست. از سوی مادر به خاندان فرهیختهٔ فرکیثا و از سوی پدر به اسکلیوس می‌رسد. گویند او دانش پزشکی را از خاندان اسکلیوس بیرون آورد و همگانی کرد. دو فرزند با نام‌های تاسلس و دراکن داشت. وی کتاب‌هایی بیشمار در پزشکی و دیگر علوم اوانل بنگاشت. (عیون، ج ۱، ص ۴۲)

دیر بماند. و شراب خام زودتر مست کند از شراب جوشیده و شراب رقیق زودتر مستی آرد و زودتر بگذارد. و شراب گرم زودتر مست کند و آن شراب که در وی بوی‌افزارها^۱ باشد چون قرنفل^۲ و جوزبوا و مانند این و از هر چیزی زودتر مست کند، از برای آنکه گرمی و لطافت [دارد].

فصل یازدهم در بیان آنکه شراب کی شاید خوردن

شراب خوردن به ناشتا زود مست کند و بسیار آنها آرد چون دیوانگی و تشنج^۳؛ زیرا که قوت حرارت شراب مزاج را و اعضا را بگرداند. هر آن کس که معده او سرد بود، او را شراب خوردن نافع بود.

نشان سردی معده [۶۳ ر] پنج است: اول: آن است که طعام نگوارد. دوم: شهوت طعام نباشد. سوم: آنکه هر بار که آب خورد معده و شکم او باد گیرد و قراقر^۴ کند.

۱. م: افزارها: - بوی‌افزار: دیگرافزار آفاویه (و: فوه): Aromatics آفاویه: مواد معطر، خوشبو، اسانس Aromas داروهای عطری خوشبو است که پزشکان بیماران خود را با آن درمان می‌کنند. (بحر الجواهر ص ۳۰)؛ ک: افزارها.

۲. قرنفل (Qaranful): Caryophyllus aromaticus Linn = Cloves = به هندی «کرن بهول» گویند. و زن‌های هندی آن را در سوراخ گوش گذارند. سیاه‌تر از یاسمن، گرم و خشک در مرتبت سوم شادی‌آور و نیروبخش دل و شکمبه و جگر و مغز و دیگر اندام‌های درونی، بادشکن و سودمند برای استسقاء لحمی و بالا آوردن و دل‌آشوبی و تیز کردن بینایی است (بحر الجواهر ص ۲۹۷). قرنفل: اشته به پارسی «میخک» است. رستگاهش هند و از ریشه «کرنیهول» به معنی پرتو آفتاب می‌باشد. گرم‌ترین داروی گرم‌مازاست (صیدنه ش ۸۲۰). میخک گرم و خشک است، سودمند برای شکمبه و جگر (فردوس ص ۳۹۷). قرنفل (میخک): از گیاهان مرزهای چین است و به یاسمین می‌ماند لیکن سیاه است و میخک ثمر این گیاه است. قرنفل نر مانند هسته زیتون و از آن سیاه‌تر است و قوت خائیدنش چون سقز درختی است. آنچه شبیه هسته زیتون و خشک و خوشبوی و خوشمزه است خوب است. در مرتبت سوم گرم و خشک است. بوی دهان را خوش کند. (قانون ۲/۲۸۸)

۳. تشنج [ت ش ن ج] (مص) = لرزیدن، لرزه، تکان، کشیده‌شدن، ترنجیدن، ترنجیدگی، آژنگ گرفتن، پره، فراشا، (فریده) Spasm; convulsin گرفتگی و جمع‌شدنی است که در پی (= عصب) رخ می‌دهد که ناتوان از انجام کارهای خود می‌گردد (بحر الجواهر ص ۸۴). گرفتگی و انقباض ناگهانی و سخت و ناخواسته یک یا چند ماهیچه است که بسیار دردناک و بازدارنده کار آن ماهیچه خواهد بود. همچنین بر تنگ شدن کانال‌های گوناگون تن نیز آورده می‌شود (هوشمند). در هم کشیدن عضو را گویند و به سه دسته تقسیم می‌شود: ۱- تشنج رطب و امتالی؛ ۲- تشنج خشک (= یابس)؛ ۳- تشنج صرعی. (رنجبر ص ۶۱)

۴. قراقر: صدای قرقر شکم، روده Borborygmus.

چهارم: آن است که طعام در معده او دیر بماند و گرانی کند. این چنین کس را شراب به کار داشتن نافع بود.^۱

فصل دوازدهم در بیان آنکه چه باید^۲ خوردن تا شراب بسیار خورد و دیر مست شود درین باب دو نوع است: سخن یکی آنکه چه کردنی است و دوم آنکه [چه] ناکردنی است.

قسم اول: اما آنچه کردنی است، چهار چیز است:
اول: آنکه غذا اسفیدباهای چرب خورد تا چربی قوت شراب بشکند و از گذشتن در مجاری باریک بازدارد و گفته اند که روغن گاو^۳ تریاک^۴ شراب است و قوت شراب را از معده و جگر بازدارد.

دوم: اگر بامداد شراب افستین^۵ بخورد، سخت موافق بود و خمار نیز کمتر گیرد.
سوم: دیسقوریدوس^۶ می گوید: هر که پیش از شراب خوردن پنج دانه بادام تلخ بخورد، دیر مست شود؛ زیرا که بادام تلخ معده را دباغت دهد و ادرار کند.

صفت معجون خواجه ابوعلی در قانون آورده است:
بادام تلخ، تخم کرنب، بادام شیرین، پودنه جویی، سذاب^۷ خشک، نمک

۱. م. ک: رونویس کننده و یا نگارنده کتاب فراموش کرده است که پنجمین نشانه را یاد نماید.

۲. ک: چباید.

۳. م: واژه «گاو» به خامه نستعلیق در بالا و بیرون از سطر نگاشته شده است.

۴. ک: تریاق.

۵. شراب افستین از جهت مزاج گرم: بگیرند افستین پنج درم، گل سرخ دو درم، خرمای هندی بیست درم، آلوی سیاه سی عدد، اندر دو من آب بپزند تا نیمه بازآید و بپالایند. شربت چهل درم (یادگار ص ۳۰) با ده درم شکر نافع بود. (یادگار ص ۳۱)

۶. دیسقوریدوس، پزشک و گیاه شناس، نیمه دوم سده نخست میلادی می زیسته است. وی اهل عین زری در کلیله بود. کتاب حشایش را با ۵۵۰ دارو می نگارد. کتاب السموم و کتاب فی الحیوان ذوات السموم را نیز به او نسبت می دهند. (تاریخ نگارش ها ص ۹۵)

۷. سذاب (Sadhab): Ruta graveolens Linn = Common rue (= قاموس) گرمی ملایمی دارد و نیرویی بسیار. برای نزدیکی کردن ها خوب نمی باشد و خشک (= تباه) کننده آن است و برای شکم سرد و دارای بادهای

نقطی^۱، همه را بکوبند و به جلاب طبرزد معجون کنند. پیش از شراب سه درم بخورد، ولیکن مردم محرور نباید خوردن.

قسم دوم: در آنچه نباید کردن و آن چهار نوع است: اول، گفته‌اند که در شراب خوردن چیزهای ترش و قابض نیک نباشد؛ زیرا که قابض شراب را [۶۴ ر] در معده دیر بدارد و بخار بسیار شود و طبع سخت کند و ادرار بازدارد و کسی که خواهد که دیر مست شود، او را طبع نرم باید و ادرار بول نیز باید. دوم، چیزهایی که دروی توابل^۲ بسیار بود نباید خوردن؛ زیرا که توابل بخاری برانگیزد. سوم، چیزهایی که دروی مزه نیز بود چون پنیر کهن و مانند آن باید^۳ خوردن. چهارم، بویهای گرم و ناخوش نباید بوییدن؛ زیرا که دماغ را ضعیف کند و مستی زود حاصل کند. پنجم، حرکت بسیار نباید کردن و در آفتاب و گذر بادها شراب نباید خوردن و غذا بسیار نباید خوردن و بسیار نباید گفت.

فصل سیزدهم در بعضی احوال که شراب‌خواره را به کار آید

اول آن است که چون لذت [۶۴ پ] شراب خوردن بر مردم مستولی شود، مردم از همه مهمات دینی و دنیایی بازماند و فسادهای بسیار ظاهر شود. و دشمن گرفتن شراب را سه طریق گفته‌اند: اول آن است که اگر یک رطل^۴ آب زر کسی را بدهند و نگویند که

→

فشرده نیکوست (فردوس ص ۳۸۵). اگر ساییده‌شده آن را به درون بینی بدمند، خونریزی آن را بند می‌آورد. اگر سداب را پس از خوردن سیر و پیاز بجوند، بوی بد آن را از میان می‌برد. جالینوس در مقاله هشتم گوید: گونه خودروی آن در مرتبت چهارم گرم و خشک است و گونه پرورشی آن در مرتبت سوم، نه تنها تیز و زبان‌گز است، بلکه تلخ نیز می‌باشد. بوجریح گوید: شیرابه سداب در آخر مرتبت سوم خوب (گرم) و در مرتبت دوم خشک است. یک دانگ آن را اگر بینی بگذارند برای خنازیر (آماس سخت گردن یا خوکک حلق و زیر بغل) سودمند است. (حلو ص ۲۱)

۱. ملح نفتی (Nafti salt (Milh & nafti) ... (قاموس)

۲. توابل: Condiments; spices / Relish / sauce (قاموس) داروها و گیاهانی که جهت تقویت یا خوشبو کردن خوراک در آن ریخته می‌شود مانند زیره و نعنا و ... چاشنی، ادویه معطر.

۳. ک: نباید.

۴. رطل [رَطْلٌ] (ل) = پیمانه، پیاله (فریده). رطل: که دوازده اوقیه می‌باشد. (قانون ۵۲۱/۷)

چیست، شراب را دشمنی عظیم شود. دوم: آنکه اگر چند روز بر گرسنگی نان در شراب آغارند و بدهند تا بخورد، شراب دشمن گیرد. اما اگر خواهد که مست هشیار شود، اگر سرکه به آب بیامیزند و بخورد هشیار شود^۱. و اگر دوغ ترش را سرد کند و بدهند، همین بود.

اما آنچه که بوی شراب از دهان برَد، گشنیز خشک و تر و سعد^۲ و زرنباد^۳ و تخم بادیان، از این هر کدام که بدهند بوی شراب را ببرد. [۶۵]

فصل چهاردهم در اقسام شرابها

بدان که اختلاف انواع شراب از هفت گونه است:

نوع اول: در الوان شراب، شراب سپید سخت گرم نباشد و مثانه را و گذرگاه بول را پاک کند و محرور را شاید و موافق بود. شراب زرد گرم تر از سپید باشد. شراب لعلی

۱. م: سود.

۲. سعد = *Cyprinus rotundus* Linn *Cyprinus, cyprinus longus* L = Indian Cypress (Soad) = مشک زیر زمین ریشه گیاهی است به مانند تره یا طبیعتی گرم در مرتبت یکم و خشک در دوم است. جویدن آن پس از نوشیدن شراب، بوی آن را می زداید و چنانچه با کبابه باشد، نیرومندانه تر کارگر می افتد. خون را می سوزاند و بسادشکن و خوشبوکننده و بهبوددهنده زخم ها و سودمند در درمان عفونت بینی و آفت و برفک دهان و سست کردن و پاسداشت لثه، گرم کننده شکمبه و جگر و بیرون کننده سنگ و سودمند در درمان بواسیر و تب های دیرپا می باشد. (بحر الجواهر ص ۲۰۰). آن را به ترکی «تپلاق» و به هندی «موت» ناگرموتها» و در تنکابن «اسکو» و به فارسی «مشک زیرزمین» گویند. بهترین آن گونه کوفی می باشد که در خاور آمریکا می روید، گرم و خشک و لطیف است. خردکننده سنگ است (فردوس ص ۳۹۸). داغ و خشک کننده بی گزندگی است. از این رو، دمل هایی که به سختی سر باز می کنند را خوب می نمایند و برای درمان زخم های دهانی و استوار کردن لثه شل و فرهشته و خوشبو کردن دهان سودمند است. (کامل ۱۲۹/۲)

۳. زرنباد (*Zaranbād*): *Curcuma zedoaria* Roxb - Long zedoary - از نام های آن زنجبیل زرنبادی، زروارد، عرق الکافور، عرق الطیب است. مردم «کافوره الکعک» به آن می گویند. گیاهی است که رستگاهش دشت دکن و کوه های پیرامون آن می باشد، به بلندی دو وجب می رسد، ریشه بویناک و تندمزه همچون تند زنجبیل دارد. برخی از ریشه های آن شیرین مزه و با کارکرد کم تر و ریشه های تلخ مزه ارزش درمانی بالاتری دارند. و از هر دوی آنها بویناک تر است آن را در چاشنی ها به کار می برند (منصوری ف ص ۶۸۷). گرمی و خشکی بیشتر دارند و برای بادهای گردآمده در زهدان و نیش گزندگان سودمند می باشد. (فردوس ص ۴۰۲).

گرم‌تر از زرد باشد و هر چند بکو^۱ سرخی بیشتر گراید، گرم‌تر باشد. و کسی را که در معده و امعا بلغم بسیار باشد سود دارد. شراب آتش‌رنگ گرم‌تر از همه شرابهاست. شراب سیاه‌رنگ غذا بیش دهد و دیر هضم شود.

قسم دوم: به سبب طعمهای شراب که مزه او ظاهر نبود، ضعیف باشد، محرور را شاید. شراب تلخ: گرم باشد و طعام زود بگدازد و اخلاط بلغمی لطیف کند و بیرون آرد از تن، و سنده بگشاید و تن را گرم کند و محرور را دردسر آرد و مرطوب را موافق باشد. شراب ترش: از [شراب] تلخ بدتر است. شراب ناخوش‌مزه: سخت بد بود، همه مزاجها را زیان دارد. شراب گلوگیر: معده را قوی کند و طبع خشک کند و ادرار بول کند و غذا کمتر دهد.

قسم سوم: به سبب بویها، شراب ضعیف، بوی ضعیف باشد و دیر در معده بماند و محرور را شاید.

شراب ناخوش‌بوی: دماغ را زیان دارد و خلطها را [۶۶ ر] در تن فاسد کند.

قسم چهارم: به سبب قوام شراب
شراب تنک: غذا کمتر دهد و زود از معده و جگر بیرون شود و ادرار بیشتر کند و زودتر اندر رگها بگذرد و به دماغ رسد و زود نشاط پدید آرد و زود باز گذارد. شراب غلیظ: غذا بیش دهد و فربه کند و دیر از معده بیرون شود و به دماغ دیرتر رسد و نشاط دیرتر آرد و مستی دیر باز گذارد. شراب معتدل: فعل او در این هر دو باب به اعتدال بود.

قسم پنجم: به سبب موضع شراب

[شراب گرم]: شراب گرم سیل قوی‌تر باشد از شراب سرد سیل. شراب که از انگور کوه‌پایه یا از زمین سنگریزه‌کنند، قوی‌تر باشد و خشک‌تر باشد از شراب زمین نرم. [شراب زمینی]: شراب زمینی^۲ که انگور وی بسیار [۶۶ پ] آب باشد، بی‌قوت باشد و تری بسیار کند، مزاجهای گرم و خشک را سود دارد.

قسم ششم: خامی و پختگی شراب

۲. اصل: زمینی. اصلاح از «ک».

۱. بکو: به سوی.

[شراب خام]: شراب خام زود مست کند و زود بگذارد و خمار او سبک‌تر^۱ باشد و نشاط او بیشتر و غذا معتدل دهد و خون صافی کند و دل و تن را قوی کند و رنجی که از بسیار خوردن او ظاهر شود، او را زود در توان یافت لیکن دماغ را تر کند و بوی دهان ناخوش کند.

[شراب جوشیده]: شراب جوشیده دو گونه است: یکی شیرین و دیگر تلخ. اما تلخ گرم‌تر و خشک‌تر از خام است و لطیف‌تر و خوشخوارتر از خام باشد و دیر مست کند و زودتر بگذارد. و این شراب موافق بود، در زمستان و کسانی که سردی بر ایشان غلبه دارد و پیران را موافق باشد. [۶۷ ر] و این شراب بوی دهن ناخوش نکند چنان که خام کند. اما جوشیده شیرین، دیر گوارد و غذا بسیار دهد و مزاج را گرم کند و خون زیادت کند و سطرگرداند و بر و سینه را نیک باشد و معده را نیک بود و طبع را نرم کند لیکن در جگر سده پدید^۲ آرد و سپرز بزرگ کند و باشد که استسقا آرد و باشد که در گرده و مثانه سنگ و ریگ پدید آید. و از این شراب بسیار نباید خوردن.

قسم هفتم: [شراب نو]: شراب نو تری در وی بیشتر از گرمی باشد و به سبب زیادتی رطوبت در معده نفخ آرد و دیرتر گوارد و دماغ را تر کند و خلط بلغمی را در تن زیادت کند. کسانی را که خشکی بر مزاج غالب بود، سود دارد.

[شراب کهن]: شراب کهن گرم و خشک بود به درجه [۶۷ پ] سوم^۳ و به دارو نزدیک باشد و دماغ را خشک کند و اخلاط را بسوزاند و از اخلاط سوخته خون به امعا فرود آید. محرور را نیک زیان دارد و مرطوب را سود دارد. و بادها بشکند و بلغم خام را بگدازد.

[شراب صرف]: شراب صرف پیران را و مرطوبان را نافع بود و لیکن محرور را زیان دارد.

[شراب ممزوج]: شراب ممزوج اولی‌تر، خاصه در تابستان.

قسم هشتم: [شراب مویزی]: شراب مویزی در وی به سبب خشکی مویز، خشکی^۴ اصلی بیشتر باشد و سبب رطوبت فضلی آب از وی مایه‌های بلغمی تولد کند.

۱. م: سنگ‌تر.

۲. ک: - پدید.

۳. ک: سوم.

۴. ک: خشکی.

اما مویز باید که سپید بود و اگر شراب مویز بجوشند قوی تر و گرم تر و اگر انگبین با مویز یار کنند، گرم تر بود و بر و سینه را بهتر بود و اگر آب کزرا^۱ با مویز [۶۸] و انگبین یار کنند، گرم تر شود.

[شراب خام]: شراب خام گرم تر باشد و طبع را نرم کند و ثفل از معده و امعا بیرون آرد و سینه را نیک بود و لیکن تشنگی آرد و در جگر سده آرد و شپش در پوست پدید آرد و لیکن تن را غذا دهد و فربه کند.

[شراب برنج و ارزن] و شرابهایی که از برنج و ارزن کنند نیک تباه باشد، از وی هیچ حاصل نشود و برگردن بَهَق و در دماغ خللهای تباهی پدید آید و بخارهای تباه از وی متولد شود.



۱. کزرا: Daucus L. گزر، جزر، هویج - هویج گرم و نمور است. برانگیزاننده نیروی همبستری (= نزدیکی) است. پیشآب آور و پزاندنده بیماری‌ها می‌باشد. (فردوس ص ۳۸۰)

بخش سوّم از مقالات چهارم

در انواع اشربه

در انواع اشربه که در حالتِ صحت و حالتِ مرض آن را به کار برند، جَلّاب^۱ شکر: جَلّاب شکر رطوبتی موافق مزاج تن آدمی هست. اگر به نرمی حاجت آید، سودمند بود، لاجرم معده را و سینه را و سوزش مثانه را و حلق را و شش را [۶۸ پ] سود دارد و به سبب زدودن، خداوند اسهال را و زحیر^۲ را زیان دارد. سکنگبین: بیاید دانست که جگر عاشق شیرینی است و خالی نیست که اگر مردم طعام بخورد و بعد از طعام حلوا خورد، پس بعد از یک ساعت قی کند، حلوا بعد از همه

۱. جَلّاب (Jufab): Rose water جَلّاب [جُ (ل) لا ب] (۱) = گلاب - واژه پارسی است، نوشابه‌ای برگرفته از گلاب و آب سرد و شکر چنین ترکیب را بیشتر کتاب‌ها آورده‌اند. ولی در کتاب طبیح ص ۸۱، اندکی زان‌سوی این گزاره آمده است، هنگامی که سخن از ساخت برخی شیرینی‌ها همچون فطائر (= کلوچه) و قطائف (= نان گوزینه، لوزینه) و لقمه‌القاضی (= زولیا) می‌آورد، می‌گوید پخته‌شده‌ها را برمی‌دارند و در شربت گلاب فرومی‌کنند و بر آن گلاب می‌ریزند. از سخن او چنین برمی‌آید که جَلّاب نوشابه‌ای که در آن بسیار شکر آب کرده باشند در عراق (= شیر) و در سوریه (= قَطَر) است (منصوری ف ص ۶۵۹). روش ساخت شربت گلاب: دو رطل گل سرخ پاک‌کرده را در ظرفی پاکیزه و سبزرنگ گذاشته بر آن ده قسط آب تازه آب باران یا آب چشمه پس از جوشانیدن می‌ریزند، سر ظرف را خوب می‌بندند و یک شبانه‌روز کنار می‌گذارند. سپس آن را خوب می‌فشرند و می‌پالایند و دو قسط عسل بر آن بخش پالایش‌شده می‌ریزند و می‌پزند تا به نیمه رسد. سپس آن را در شیشه نگاه می‌دارند. (فردوس ص ۴۸۶)

۲. زحیر: Cramping Tensmus / colicey Abdominal شکم‌روش با دل پیچ و خونین و یا پیچش سخت روده (= درد پیچشی سخت در روده‌ها) که آن را عله الدجاجة نیز گویند. در نظری دیگر اسهال از روده مستقیم که همان روده ششم است همراه با درد شکم را زحیر گویند و این بیماری دم به دم با بیرون آمدن رطوبت بلغمی، که دارای کف اندک است، همراه می‌باشد (رنجبر ص ۱۴۴). زحیر: Dysentery. (قاموس)

طعام برآید؛ زیرا که جگر به خود کشیده بود. پس چون در جگر حرارتی زیادتى پدید آید، حاجت بود به چیزی که آن حرارت را به اعتدال بازآرد.

اطبّا ترکیب کردند میان سرکه و شکر تا جگر آن را از برای شیرینی به خود کشد و بدین طریق اجزای سرکه از جگر حرارت بازاستاند و صفرا بنشانند خاصه که با یخ^۱ خورند.

و اگر در معده و امعاء رطوبتهای^۲ فاسد باشد^۳ آن را بزداید و با اجابت طبع بیرون آرد [۶۹ ر] و سُدّه جگر بگشاید لیکن در سُدّه گشادن، بزوری^۴ بهتر بود و در تسکین تشنگی، ساده اولی‌تر و خداوند نزله و زکام را زیان دارد و شهوت جماع را ببرد و قی آرد. فقاع^۵: بیشتری از اطبا در نکوهش فقاع مبالغتها کردند مگر

۱. م، ک: نح.

۲. م: «بتهای» بخشی از واژه «رطوبتهای» در حاشیه نوشته شده است.

۳. م: - باشد.

۴. گزاره آن سنگین بزوری است و آن: بگیرند تخم بادیان و تخم کرفس و انیسون از هر یک پنج درم، پوست بیخ بادیان و پوست بیخ کرفس و پوست بیخ کبر از هر یک ده درم، جمله را اندر نیم من سرکه فرغار کنند یک شبانه‌روز بعد از آن اندر دیگ سنگین کنند و بپزند تا آب به مقدار نیمه بازآید بپالایند و یک من شکر بر وی نهند و بپزند و کف بردارند و اگر مزاج به گرمی گراید به جای انیسون، تخم کسنی کنند و از جهت کسی که تب دارد یا درد یا درد جگر بود بگیرند بدین صفت: کسنی نیم‌کوفته بیست درم، ریوند چینی کوفته و اندر صره بسته چهار درم، آب تخم خرفه و آب تخم خیار و بادرنگ از هر یکی پنجاه درم، گلاب نیم من، سرکه سی درم، شکر دویست درم، بپزند چنانکه رسم است. شربت بیست درم و اگر مزاج خداوند یرقان سخت گرم بود اندر سنگین، به جای انیسون، تخم کاسنی کنند و به جای پوست بیخ کبر مقدار دو درم ریوند چینی کوفته اندر صره بسته درافکنند صواب بود. (یادگار ص ۲۶)

۵. فقاع: Beer; wine - قلب زدن روی آب از باران. در پزشکی به نوشابه‌ای گفته می‌شود که مستی‌زا نباشد و دارای اندکی گزندگی به مانند نید است و چون لایه کف‌مانندی روی آن ساخته می‌شود بدان فقاع گویند که از جو و جز آن گرفته می‌شود. در سرزمین ما از کشمش بسیار شیرین به دست می‌آید که با هسته آن کوبیده شده باشد. گونه برگرفته از جو برای شکمه و پی‌ها و مغز خوب نمی‌باشد و آمیختگی‌های پست می‌سازد (بحر الجواهر ص ۲۸۵). (فقاع): برای پی‌ها و پرده مغز زیان دارد. آب جو ساخته‌شده از آردجو و فلفل و سنبل و میخک و سداب و کرفس گرم و خشک و سازنده آمیختگی‌های بد و زیانبار برای پی‌هاست، آوای شکم را برمی‌انگیزد، ویژگی آن سودمندی برای بیماری جذام است. (فردوس ص ۳۹۱)

جرجانی با شیوه ساختی که می‌دهد، فقاع را گونه‌ای شراب پُر الکلی (= مردافکن، بسیار گیرا) و جوشان می‌داند (شامپاین امروزی پُر الکلی) در صورتی که علی‌طبری با گزاره کردن شیوه فراهم‌سازی آن، آن گونه‌ای

ابن مندویه^۱ اصفاهانی او چندان مبالغت نکرده است. فی الجمله به سبب ماهیت وی بیگانه است و نضجی محکم نیافته است که مؤلف خلطهای خام بلغمی باشد.

سید اسماعیل - رحمه الله علیه - می گوید که اگر کسی فقاع نشکاید، سه من مویز در آب کند و یک من شکر بگذارند^۲ و بجوشند. پس بپالایند و آب ناردانگ یا آب سیب ترش یا آب آبی^۳ ترش با وی بیامیزند، بدان اندازه که آرزو باشد.

اگر خواهند که [۶۹ پ] میل به شیرینی دارد، ترشی کم کنند و اگر خواهند که میل به ترشی دارد، کمتر کنند شیرینی را و آنچه میل به ترشی دارد، سذاب^۴ و پودنه و طرخون و اندکی سنبل و اندکی نمک خوش کند. و آنچه میل به شیرینی دارد به دارچینی^۵ و عود و قرنفل و زنجبیل^۶ و اندکی شکر خوش کنند، از هر یکی چندان که بر فقاع غلبه نکند و

→

مشروب الکلی است که به مانند آب جو امروزی می باشد که وجه مشترکشان جوشان بودن و کف آلود شدنشان در هنگام ریختن در جام می باشد. (ذ)

۱. ابن مندویه اصفهانی، یوعلی احمد فرزند عبدالرحمان فرزند مندویه، از بزرگان رشته پزشکی است که در اصفهان زاده شد. سپس عضدالدوله فناخسرو (۳۳۸ - ۳۷۲ ق / ۹۴۹ - ۹۸۳ م) وی را به بغداد فراخواند تا در بیمارستان تازه بنیاد یافته اش به درمان بپردازد. خلیفه گوید: او در ۴۱۰ ق (۱۰۱۹ م) درگذشت. ابن ابی اصیعه او را پزشکی برجسته و گزارش کننده کتاب های جالینوس یاد می کند. سرگین بیش از پنجاه کتاب برای او از منابع گوناگون یاد می کند. (تاریخ نگارش ها ص ۴۶۳) ۲. ک: - بگذارند.

۳. آبی: متن. آبی (Aby) سفرجل و به است (مصطلحات). امرو. ۴. ک: سذاب.

۵. دارچین: دارصینی (Dārsīnī): Cinnamomum; elanicum Breyn - Cinnamon اسحاق فرزند سلیمان گوید: دارچین دارای گونه های بسیار است، نمونه آن تازی شده دارچین است و بهترین آن گونه ای است که بوی خوب ملایم و مزه ای تند دارد. سرخی رنگ آن بسیار است و دارای مزه شیرینی است که آزاردهنده نمی باشد. اندازه خوراکی آن یک درم است. دارای سرشتی گرم و خشک در مرتبت سوم و یا دوم است، از عقونن جلوگیری می کند و خوردن و سرمه کشیدن آن برای کاهش تاریکی چشم و شب کوری خوب است و دل و شکمه را نیرومند می سازد و گرفتگی های جگر را می گشاید و برای استسقا و کلف و نمش خوب است. بهترین چاشنی و ادویه در خشک کردن فزونی های نموری در هر اندامی باشد. با گرم کردن جگر و خشک کردن فزونی های نمور برای درمان استسقا گوشتی و خیکی خوب می باشد. ذهن و یاد را تیزتر می کند به ویژه اگر با گونه کابلی آن آمیخته شود. روغن آن پاک و درخشان کننده و آب کننده شگفت انگیزی می باشد. پاک کننده فزونی های سر و سینه است و شادی بخش و شگول کننده می باشد. (بحر الجواهر ص ۱۵۴)

۶. زنجبیل (Zanjabil): Zingiber = Rose F.: Gingembre-Amome des indes / Dried ginger = officinalis / ریشه گیاهی است سوزنده زبان که در مرتبت سوم گرم و خشک است.

←

بوی مزه دهد که خوش آید و از جهت مرطوب شیرین صواب‌تر، و به جای شکر انگبین بهتر. و خداوند معده ضعیف را سنبل و خیربوا^۱ زیادت کند و اگر مردی محروم خواهد که بدین فقاق طبع نرم کند به جای شکر ترنجبین^۲ کند و به جای ناردانگ آب زردآلو. علاج: خواجه ابوعلی می‌گوید که^۳ پرهیز باید کردن از آنکه فقاق بعد از شراب خورند [۷۵ ر] یا شراب بعد از فقاق، زیرا که چون شراب با فقاق آمیخته شود، فقاق به اندرون اعضا برساند و سخت مضرت‌ها حاصل شود و چون فقاق خورده شود و اثر ضرر او ظاهر شود.

بر سر آن جز مغز جوز و مغز بادام نباید خوردن یا چربی این مغزها با فقاق آمیخته شود و غلیظ گردد و در رگها راه‌گذر نیابد و انگشتی چند انگبین بلیسد، و روغن گاو و معجون زرعونی^۴ تریاق فقاق است.

خشک‌کننده نموری‌های گلو و سودمند در تازی چشم و بینایی و افزایش‌دهنده نیروی جنسی (بحر الجواهر ص ۱۸۹). آنوجه، گیاهی دارای ریشه‌های کلفت و مزه‌های تند که در زمین پخش می‌شود. زنجیل: گیاهی علفی از تیره زنجیلیان است. چون دارای ساقه زمینی کلفت می‌باشد در سرزمین‌های گرمسیر کاشته می‌شود. و بخشی از چاشنی‌ها و ادویه است، نقش بسزایی در گوارش خوراک و بادشکنی دارد (شهابی). خداوند نام آن را در قرآن آورده است (سوره دهر ۷۶ - آیت ۱۷ [... و یسقون فیها کأماً کان مزاجها زنجیلاً] ... از جامی می‌نوشند که آمیختگی نوشتابه آن با زنجیل است). برخی پزشکان راسن را با یک و نیم برابر وزن زنجیل، جایگزین خوبی برای آن می‌دانند و دارفلفل نیز همین کار را انجام می‌دهد (تذکره). دارای بویی تند و خوش و دلپذیر و مزه‌های تند و سوزان است. زنجفیل و جزییل و زسزیل و شنگیز و شنگویز (ناظم‌الاطباء) و شنکلیل و سندهی و ادرکه نیز گفته می‌شود (معین) زنجیل: فارسی گوید: بلغم سر و حلق را هضم می‌کند، آتش معده را تحریک می‌نماید، شکم را بند می‌آورد و باه را تهیج می‌نماید (حاوی ص ۲۰). زنجیل، گرم و بسیار لطیف است. نیروی جنسی را می‌افزاید. (فردوس ص ۳۹۷)

۱. خیربوا (Khair buwba) / Electtaria cardamom Maton / Lesser cardamom. (قاموس)

۲. ترنجبین: در دست‌نوشته چنین آمده است. گویا ترانگبین است. ترنجبین (Turanjbin): Manna Hedysarum alhagi, Linn من شیرابه شیرین و خود تراویده برخی گیاهان، و یا با کمک کرم گیاه «من» یا «خارشتر» بترآود. گونه‌ای از آن «طرفا» است. جاگزین آن شکر سرخ است (شهابی). سازی‌شده ترانگبین یا ترنجبین است. تراوش‌ها و شیرابه‌های برگ و ساقه گیاه خارشتر می‌باشد که دارویی با نقش روان‌کنندگی در درمان‌ها دارد. (معین) ۳. م: واژه «که» در حاشیه آورده شده است.

۴. معجون زرعونی: زرعونی نیز یاد شده است. دارویی ترکیبی از فلفل و دارفلفل و زنجیل و قرفه و دارچین و قرفل و خولنجان از هر کدام یک بخش، تودرو بان و دو بهمن و بوزیدان و لسان‌العصافیر و قسط

فصل پانزدهم در علاج او؛ حالی که در شراب خوردن پدید آید

اگر کسی شراب بسیار خورد، اگر گرمی دار بود آن شراب طبع صفرا گیرد و ماده صفراوی بر تن غالب شود و اگر رگها پُر شود، سکتۀ خونی پدید آید و در ساعت بمیرد و اگر سردی دار بود، آن شراب^۱ بلغم [۷۰ پ] شود و مفاصل آن کس از بلغم پُر شود و صرع و فالج پدید آید. اگر مرد گرمی دار بود، او را در بیشتر احوال فصد باید کردن و طبع را به شراب فواکه^۲ نرم باید داشتن، و شراب انار سخت موافق بود این کس را. و اگر سردی دار بود، چون اندک مایه اثر مایه های بلغمی پدید آید، او را «ماء الاصول»^۳ بقوت باید داد و حبهای قوی که مسهل بلغمی را بیاید، به کار باید داشت. و اگر کسی شراب غلیظ سیاه بخورد، خون بسوزد و اخلاط را تباه کند.

علاج: شراب انار و شراب بنفشه به کار دارند. و اگر سکنکین ساده از پیش بخورد و بعد از آن به دو ساعت کشکاب^۴ بخورد یا سکنکین، از پیش تقطیع کند و لخلخهای^۵

→

شیرین و سعد و سنبل هر یک سه بخش برمی گیرند و آن را می کوبند و الک می نمایند و با غسل پالایش شده می سرشند (بحر الجواهر ص ۱۸۵). زرجون گونه ای خمر است. (مخزن: مصطلحات)

۱. ک: + بسیار هم.

۲. شراب فواکه: شراب میوه: بگیرند آلوی سیاه سی عدد، خرمای هندی سی درم، آب انار ترش و شیرین و ترشی ترنج و آب امرو و چینی و آب خربزه هندی و آب غوره از هر یکی چهل درم، شکر یک من، شربت پانزده درم به آب خرفه اندکی لعاب اسبغول و نیم درم طباشیر اندر تب محرقه نافع بود. (یادگار ص ۳۰)

۳. ماء الاصول: متن - آب ریشه ها: برای فلج شدگان و کسانی که گرفتار کژدهانی و صرع و گرفتگی اندام ها (= تشنج) و سکتۀ و دیگر بیماری های بلغمی شده اند سودمند می باشد. که گزارۀ یکی از چند گونه آن با گزارۀ حنین و کامل الصنعة اهوازی و امین الدوله و ثابت فرزند قره برابر است. روش ساخت آن: پوست بیخ رازیانه و بیخ کرفس و اذخر از هر کدام ده درم، تخم کرفس و انیسون و رازیانه از هر کدام چهار درم، مصطکی و سنبل الطیب و جنطیانا و شکوفۀ اذخر از هر یک دو و نیم درم، تخم بلسان و اسارون از هر کدام دو درم، عود و بلسان و سلیخه و سپند و بوزیدان و نانخواه از هر یک سه درم، مویز بی دانه دو درم بگیرند و همه را در چهار رطل آب بجوشانند تا اندازه آن به یک چهارم برسد، سپس آن را بپالایند و هر روز سی مثقال با روغن بادام شیرین و تلخ و روغن بیدانجیر (= کرچک) و سرشته هایی که برای بیماری های یادشده بالا سازگار است، بنوشند. از چند گونه دیگر آن در کتاب تحفه ص ۳۴۱ و ۳۴۲ یاد شده است. - قرابادین ص ۱۱۸۸ - ۱۱۹۰.

۴. کشکاب: ماء الکیشک الشعیر: خوراکی پختنی ترش مزه، آب جو، یا آب جو با سرکه یا آب جو با شیر جوشیده.

(متهی الارب) ۵. م: لخلخهای.

[۷۱ ر] خنک آب گل و گشنیز و اندکی سرکه بر دل نهند و غذا از ترش‌ها سازد و نقل از آبی و عتاب کند و اگر شراب رقیق خورد، تری‌ها و بیماری‌های عصب ظاهر شود.

علاج: شراب زوفای خشک^۱ و خشخاش^۲ با اندکی معجون ائاناسیا به کار دارد. و اگر تری و زنجبیل اندکی از هر دو بر انگبین نهد و در روز دوام یک کفچه یا دو بخورد، نافع بود، ریاضت کند اگر در تن او اخلاط نبود، بسیار. و اگر شراب گلوگیر خورد، علاج آن است که شراب شیرین را مرقوق کند و بخورد یا شراب انگبین بخورد، و خداوند مزاج گرم شراب سفید ممزوج خورد به شراب بنفشه. و اگر شراب پُر رقیق خورد، دق آرد و در [۷۱ پ] احشا و رم‌ها پیدا آید و تب‌ها با صداع خیزد سخت.

علاج: پست^۳ جو خورد تا از سبب تری پاره در خورد گیرد، قوت شراب بشکند و لخلخه خنک بر دل نهد و جگر. و اگر اثر گرمی نیک ظاهر شود، انار ترش و رب غوره^۴

۱. شراب زوفا از جهت نزله گرم: بگیرند عتاب بیست عدد، سپستان سی عدد، مویز مستقی بیست درم و پر سیاوشان و بنفشه هر یک پنج درم، بیخ سوسن پوست تراشیده ده درم، جملہ را اندر دو من آب بپزند تا به نیمه بازآید و پالایند و بیست درم لعاب دانه آبی شیرین و بیست درم لعاب تخم خطمی با آن بیامیزند، شرتی چهل درم با ده درم شکر و یک مثقال معجون زوفا و دو درم روغن بادام شیرین. (یادگار ص ۳۵)

۲. شراب زوفای خشخاشی: گزاره‌ای از جرجانی: عتاب بیست دانه، سپستان پنجاه دانه، مویز پاک‌شده ده درم، انسجیر خشک زردرنگ ده دانه، ریشه شیرین بیان (= سوس) ده درم، جو پوست‌کنده یک مشت، تخم خشخاش سفید هفت درم، تخم ختمی و کتیرا و به‌دانه از هر یک پنج درم برمی‌گیرند و در دو من آب به گونه‌ای می‌پزند تا نیمی از آن بماند سپس آن را سرد کرده، می‌پالایند و در شیشه نگاه می‌دارند و هر بامداد به اندازه چهار درم آن را با پنج درم سرشته بنفشه به کار برند. چنانچه سه درم روغن بنفشه به آن بیفزایند بهتر خواهد بود. دیگر گزاره‌های شراب زوفا. (قربادین ص ۹۹۳)

۳. پست: سسویق (Sawiq) / Fried and pounded wheat or barley / etc (Flour of roasted wheat or barley / تلخان، پست و به زبان هندی ستو گفته می‌شود. هفت گونه است تلخان جو، گندم، نیک، سیب، کدو، نارदानه، سنجد. (متهی‌الارب)

پست جو: تلخان جو را در آب می‌خیسانند و می‌پزند تا آب آن سفت شود، سپس صاف می‌کنند و چهل درم آن را با سه درم تبشیر و همانند آن صمغ عربی می‌دهند. اگر در پی شکم‌روش، بیماری زخم روده باشد پودر گیل ارمنی می‌دهند. اگر تلخان جو جوشانده شود سپس آب آن نوشیده شود، بندآورنده شکم خواهد بود، نرمی آن مانند کشک نمی‌باشد. (فردوس ص ۳۷۶)

۴. رب غوره: افشره جوشانده غوره انگور: روش ساخت: افشره انگور ترش پانزده قسط، به گونه‌ای می‌پزند تا به نیمه رسد. بر آن یک قسط غسل می‌افزایند و بر آتشی ملایم می‌گذارند و می‌پزند تا سه قسط آن به جا بماند. سپس دو درم زعفران و مانند آن قافله بر آن می‌پاشند و خوب به هم می‌زنند تا آمیخته شود. اندازه خوراکی آن یک قاشق است. (فردوس ص ۴۸۳)

موافق باشد. و اگر در وقت تب یا در وقت صداع شراب خورد، اگر تن امتلا بود فصد قوی باید کردن که بیم کند غشی کند.

و خواجه ابو علی - رحمه الله علیه - گفت: چندان خون باید ستد که غشی کند و پیش از فصد به یک ساعت شراب میوه‌هایی که اطلاق آرد چون شراب آلو^۱ و مانند این و شراب بنفشه [بدهد]. و اگر در تن امتلا نبود قرص کافور^۲ در گل یا در^۳ شراب آلو بدهند. [۷۲ ر] و لخلخه^۴ بر دل و دماغ نهند.

فصل شانزدهم در علاج خمار

اولاً باید که قی کند بر این طریق: تخم کرنب^۵ و شبث^۶ در آب کند و بجوشاند و

۱. شراب آلو از جهت مزاج گرم و طبع خشک: بگیرند آلوی سیاه صد عدد، عنب دانه بیرون کرده سی عدد، خرما ی هندی پاک کرده سی درم، بنفشه خشک بیست درم، تربید جداگونه اندر صره کنند، همه اندر پنج من آب بپزند تا دو بهره برود و پس بهالایند و سی استار ترنگین و نیم من شکر برنهند و کف بردارند و به قوام آرند و یک درم سقمونیا در وی حل کنند و نیم درم زعفران، شربتی از وی پانزده درم تا بیست درم و اگر با این شراب یک بهره آب انار شیرین یار کنند تا لزوجت آلو را کمتر کنند مهمل تر آید. (یادگار ص ۲۹)

۲. قرص کافور: تباشیر و خیارچنبر، تخم خیار، کاسنی، کاهو، خرفه، گل سرخ و صندل سفید به یک اندازه و برای هر مثقال آنها به اندازه دو دانه جو کافور برگزید. با آب سیب خمیر کنید. قرص‌هایی از آن بسازید. روزی یک مثقال برای یک هفته از آن به بیمار بدهید (منصوری ف ص ۴۱۷). قرص کافور: زرشک سه درم، تباشیر و گل سرخ به مانند آن و تخم کاسنی، خیار، کدو، کاهو و خرفه از هر کدام یک درم و صندل زرد یک درم قرص‌های به وزن دو درم می‌سازند و هر روز یک قرص با یک قیراط کافور می‌دهند. (منصوری ف ص ۴۲۶)

۳. ک: + شراب.

۴. لخلخه: - لخالخ: در مفیدالعلوم آمده (ج: لخلخه) گونه‌ای از خوشبوکننده‌هاست که از چندین خوشبوکننده تشکیل می‌شود که دارای فرمول ویژه‌ای نمی‌باشد. لخلخه خوب: یک بخش عود هندی را روی سنگی پهن می‌سایند و با ابریشم سخت بافتی الک می‌کنند و سک خوب را نیز به اندازه و به مانند پیشین برمی‌دارند و می‌سایند و با ابریشم الک می‌نمایند و با روغن زنبق سربی و بان و مشوس می‌سرشند و سه روز بخور می‌دهند و روزی دو بار در روز و شب به تنهایی عود را بخور می‌دهند، سپس در آن یک چهارم بخش کافور ریاحی ساییده و مشک به اندازه‌ای که می‌خواهند و پس از آن با آب سیب شامی در هم می‌آمیزند و در شیشه‌ای نگاه می‌دارند. (فردوس ص ۶۱۶)

۵. ک: ترب.

۶. شبث (Shibth): *peucedanum graveolens Benth = Dill* = شبث، شویب، شود، شیویت، سبت، سبط نیز نامیده می‌شود. گیاهی است که در ماست کنند و به شیرازی «شود» خوانند از تیره چتریان، یک‌ساله با برگ‌های بریده و عطری ملایم، بلندی سی تا یکصد سانتیمتر، خودرو و کشت‌شدنی، دارای ریشه‌ای راست

اندکی سکنگین بروی نهند تا قی آرد. پس اگر قی میسر نشود، یک درهم ایارج فیقرا^۱ با نیم دانگ سقمونیا بدهند تا اسهال آرد. پس اگر غایت گرمی مزاج منع کند، ایارج دادن، آب انار ترش و شیرین را دانگی بر سقمونیا^۲ برنهند و بدهد و استفراغ به مطبوخ هلیله

→

و مخروطی، سیدرنگ و ساقه‌ای استوانه‌ای و بی کرک دارای خط‌هایی در درازا است و در جایی گره‌ها اندکی فرورفتگی دارد برگ‌های آن متناوب دارای بریدگی بسیار و بی‌کرک، با گل‌های کوچک زردرنگ و میوه‌ای کوچک دو فندقی و اسانس ویژه است. (گل‌گلاب) شوید گرم و خشک است، اگر پخته و آب آن را نوشیده شود بالا آوردن را برمی‌انگیزد. آب همه سبزی‌ها و میوه‌ها و دانه‌ها به گونه‌ای چشمگیر بهتر از آن است. زیرا آب شوید بخش ملایم در آن می‌باشد (فردوس ص ۳۸۰). این ماسه گوید: گرم و خشک در مرتبت دوم می‌باشد، ویژگی آن فرونشاندن سکسکه (= فواق) و خواب آوردن است. روغن آن برای باده‌ها خوب می‌باشد. (حاوی ص ۲۱)

۱. ایارج فیقرا: چندین گونه است. برای فزونی‌های سفت و چسبنده و سردی که از شکمبه است و برای قولنج و سختی پیشاب کردن و راندن سنگ پیشابدان و گرده و مغز سودمند است. در تاریخچه درمان کردن‌های جالینوس دیده‌ام که او این دارو را در درمان‌های خود زودتر از دیگر داروها به کار می‌برد و از آن در پاک‌سازی مغز و شکمبه بیشتر از هم‌نام‌هایش بهره می‌برند. روش ساخت: مصطکی و زعفران و سنبل و سلیخه و آسارون، چوب و دانه بلسان و دارچین از هر کدام شش درم و صبر ده درم را برمی‌گیرند و هر کدام را جداگانه می‌سایند و می‌سرشند. اندازه خوراک آن دو مثقال با آب ولرم است. برخی از صبر نیز در این جوشانده داروی ترکیبی برای درمان سنگ بهره می‌گیرند. این دارو را با آب جوشانده افیمون و روغن کدو در بیماری‌های تلخایی و با آب افستین در بیمارهای زردابی و سستی روده‌ها به کار می‌برند. (فردوس ص ۴۵۸). ایاره فیقرا: این دارو برای بیماری‌های سر و نموری شکمبه و درد بندها و قولنج و بالا آوردن و هر گونه نموری و فلج و کژدهانی و سستی اندام‌ها و سنگینی زبان سودمند می‌باشد. روش ساخت: مصطکی و زعفران و سنبل و دانه بلسان و آسارون و سلیخه و دارچین از هر کدام یک بخش، صبر سقطری دو برابر داروهای دیگر برمی‌گیرند. برخی از پزشکان یک بخش چوب بلسان بر داروها می‌افزایند. همگی را می‌سایند و الک می‌کنند و در ظرفی نگاه می‌دارند و در هنگام نیاز دو درم آن را با عسل خام و آتش ندیده بسرشند و به کار برند. (کامل ۵۵۰/۲)

۲. سقمونیا: Scammonia L-Convolvulaceae- / E.: Scammony / F.: Scammonée. اسکامونی، به انگلیسی اسکامونی Scamony و به تازی محموده گویند و آن شیرابه سبز گراینده به زردی درختی می‌باشد، مزه بسیار تلخی دارد، بهبوددهنده آن مصطکی و کتیراست. شیرابه گیاهی از تیره پتوع (شیرابه‌داران) از سرزمین شام آورده می‌شود. واژه تازی سریانی از یک ریشه یونانی ناشناخته گرفته شده است. گونه‌ای از آن شیرابه‌ای دارد که بسیار روان‌کننده شکم است (شهابی). جایگزین خوب، یک و نیم برابر اندازه آن صبر سقطری و نیمی از آن هلیله زرد است و با یک ششم آن لایه (لاغیه) به کار می‌رود. اگر بیش از

←

هم نافع بود. پس اگر استفراغ کردن مصلحت نبود باید که خود را در خواب کند به تکلیف تا آن قدر که دُردی شراب در معده مانده است، هضم شود.

و علاج دیگر [۷۲ پ] آن است که در آب بابونه^۱ و اکلیل الملک بجوشانند. پس هر دو کف پای را به روغن بنفشه و نمک بمالند، نیک نافع بود. و چون از خواب برخیزد در گرمابه رود و آب نیم گرم بر سر ریزد بسیار تا آن قدر که از بخار شراب در سر مانده باشد برود. و چون از گرمابه بیرون آید، یک ساعت صبر کند و بعد از آن طعامهای سبک خورد چون ماهی کوچک تازه و کوک^۲ و کاسنی با اندکی سرکه.

و اگر نیک محتاج غذای قوی باشد، زرده تخم مرغ نیمرشت^۳ و تیهو و فروج و مرغ و بزغاله با آب غوره یا سماق یا زرشک ساخته و طعامهایی که در وی کرب پخته باشند. و عدس موافق بود خداوند خمار را. [۷۳ ر]

و اگر تشنگی بروی غالب بود، آب سرد خورد مگر که معده و احشای او ضعیف بود. پس او را آب سرد خوردن روا نبود، بلکه با آب انار ترش شیرین پیامیزد یا شراب غوره یا

→

اندازه‌ای گفته شده خورده شود کشنده شد. زیانبار برای شکمه و جگر است، شهوت را می‌خواباند و آندوه و بالا آوردن را برمی‌انگیزد. روش ساخت: آن را با آیسون و دوقوا، که تخم هویج خودرو یا پرورشی است، می‌آمیزند و یا آن را درون یک سیب یا پسه می‌گذارند و بریان می‌کنند آن را نرم می‌سایند تا به زسری‌های شکمه نچسبد. اندازه خوراکی آن دو تا سه قیراط می‌باشد. (فردوس ص ۴۱۴)

۱. بابونج (Babunaj): *Matricaria chamomilla* Linn: نازی شده بابونه است. گرم و خشک در مرتبت یکم می‌باشد. گشاینده و نرم‌کننده و فروشناننده آماس و روان‌کننده خون برآمدن دهانی و از میان‌برنده زردی و پیشاب‌آور و آسان‌کننده زایش نوزاد هنگام زایمان و سودمند برای تب‌های دیرپا و نفخ و قولنج و کری (=کم‌شنوایی) و شست‌شوی گوشه چشم و آرام کردن درد آن می‌باشد (بحر الجواهر ص ۵۰). گیاهی است که گل‌هایش به رنگ‌های زرد، سفید، ارغوانی یافت می‌شود و گیاهی است مشهور و شناخته شده. برگ و گل بابونه گرم است و گرمی‌اش همچون گرمی روغن زیتون به حالت اعتدال است. بابونه اکثراً در زمین‌های خشن و نزدیک به کناره‌های زمین می‌روید. در بهار درو و جمع‌آوری می‌شود. در اول گرم و خشک است. بازکننده است، غلیظ را لطیف می‌نماید، سستی می‌آورد، گدازنده است با کمی جذب یا اصلاً جاذب نیست. مغز را تقویت کند، در مداوای سردرد سرد، تخلیه سر از مواد ناسازگار مؤثر است؛ زیرا می‌گدازد و جذب نمی‌کند. زخم‌های دهان را بهبود بخشد. (قانون ۸۴/۲)

۲. کوک: گونه‌ای تره است که خواب‌آور می‌باشد. (آندراج)

۳. نیمرشت: نیم‌پرشت، نیم‌پرشته، نیم‌پرشت (دهخدا)

شراب سیب^۱ یا شراب ریواج. این شربت‌ها بی آب به کار برَد نافع بود. و بدان که هر شربت که خداوند خمار خورد باید که سرد سرد بود مگر که شراب ریواج که اگر سرد بود، معده را زیان دارد. و اگر شراب سفید مرقوق صافی را با آب ممزوج کند، نیم‌انیم نافع بود و در وقت آنکه بچشد، اندکی گشنیز خشک با شکر کوفته به کار برد و روغن گل گرم کرده بر سر نهد تا^۲ تحلیل آن بخار کند و چون اندکی از صداع [۷۳ پ] کمتر شود، اندک اندک ریاضت کند و چون طعام بخورد، بعد از آن به سه ساعت هیچ حرکت نکند تا صداع بیشتر نشود و بعد از طعام خوردن، هر دو پای را از بُن ران تا زیر قدم می‌مالد.

صفت سفوفی^۳ که خمار را زایل کند: تخم کاسنی، تخم کرنب، زرشک، سماق پاکیزه، عدس مقشر، گل سرخ، طباشیر راستاراست بکوبد و بیزد و از این همه مقدار سه درهم با کافور از دو جو تا نیم دانگ^۴ به کار برَد به اندازه حرارت مزاج خداوند عارضه. این داروها در آب هر دو انار یعنی ترش و شیرین یا در شراب غوره بدهند. و اگر فقاعی سازند از آرد جو و سنبل و اندکی نمک [۷۴ ر] نافع بود؛ زیرا که این فقاع معده را از بقیّت شراب بشوید. و اگر این فقاع از آب غوره سازند، بهتر باشد. و بوییدن صندل سپید و کافور و شاهسپرغم^۵ چنان که گلاب و سرکه بر وی زده باشد، نافع بود. و اگر بامدادان آن روز که شراب خواهد خوردن، شربتی از شراب افسنتین بخورده باشد، خمارش نبود. و شراب مورد هم برین سیبل [بود]. و روغن گاو^۶ پازهر شراب و همه زهرها است.

۱. شراب سیب که برای شکمه و دل ناتوان خوب است و از تپش دل و تشنگی جلوگیری می‌کند. روش ساخت: سیب ترش و شیرین را به گونه‌ای بپزند که نیمی از آن به جا ماند و بر هر پنج من آب سیب کوهی دو من شکر برنهند تا به بستگی بالایی برسد (یادگار ص ۴۱). شرای سیب (= ساده): بندآورنده و بالاآوردنی زرداب است. (فردوس ص ۳۹۱) ۲. م: یا.

۳. سفوف: Powder, pulvis داروهای کوفته‌شده و به شکل گرد (= پودر) درآمده را گویند (رنجبر ص ۲۶۶). داروهایی که به گونه پودر و گرد به کار می‌برند. دارویی که آسیاب کنند سپس ببیزند و ناسرشته در دهان بپراکنند (آندراج) که با کف دست و یا فوت کردن در دهان به کار می‌برند.

۴. دانگ: The sixth part of a dram، یک ششم درم و با سیستم اندازه‌گیری یونانیان کهن یک چهارم درم می‌باشد. نازی‌شده دانگ برابر با چهار تسوج. برخی گفته‌اند چهار قیراط و گروهی یک ششم مثقال (بحر الجواهر ص ۱۵۵) یک ششم دینار و درم شش حبه (مذهب‌الاسماء). سیوطی گفته است دانگ، دو قیراط و قیراط، دو تسوج و تسوج، دو حبه و حبه، دانه گندم است. (دهخدا)

۵. م: شاهسپرغم؛ ک: شاهسرم. ۶. م: + و.

مقاله پنجم

در تدبیر مأكولات

و این مقاله مرتب است بر چهار بخش^۱

۱. در اینجا نام چهار بخش آمده است ولی در متن فقط به دو بخش اشاره شده است.



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

بخش اول

در طبایع مفردات

گندم: گرم است به درجهٔ اول و در تری و خشکی معتدل است و با این، تن مردم از همه حبوبها موافق [۷۴ پ] تر است.

و بدان که نان بر اقسام است و اختلاف اقسام او یا^۱ به سبب مایهٔ او باشد، به سبب مادهٔ اوست.^۲

نان دو است: یکی میده، و یکی خشک آرد.

و نان میده از معده دیرتر از نان خشک آرد برود و از وی سُدّه و سنگ گرده و مثانه تولّد کند و خداوندانِ وجع مفاصل را و قولنج را زیان دارد و اصلاح او آن است که بوره در وی کنند.

و کسانی که از آن خورند، سکنجبین بزوری به کار برند و کسی که از سنگ گرده و مثانه بترسد، این سفوف به کار دارد و مغز تخم خربزه ده درم^۳ و شکر دو چندان بر آن

۱. م: «یا» به خامهٔ نستعلیق در بالای سطر آمده است.

۲. ک: + یا سبب اختلاف صورت او، اما آنچه سبب مادهٔ اوست، نان دو است.

۳. درم Diram پانزده خروبه است. هیچده قیراط، یک و نیم درم است و درست درهم پولی و چهاردهم آن است، همچنین گفته می‌شود دربرگیرندهٔ شصت حبهٔ سیم می‌باشد. درهم دورهٔ اسلامی سکهٔ نقره‌ای و شش دانگ بوده و برابر نیم دینار و یک پنجم آن $\frac{7}{10}$ دینار است. درم پزشکی چهل و هشت شعیره، و از کیل (پیمانه) دو شعر و پنج شعیره کمتر است (منصوری ف ص ۸۲۸) نیم مثقال، پنج و یا شش دانگ (بحر الجواهر

بسیاد و هر بامداد سه درم بخورد و از پس آن آبی که در وی پر سیاوشان جوشانیده باشند^۱ [۷۵ ر] بخورد.

نان خشک آرد از وی خون غلیظ پدید آید و گر و خارش و بیماریهای سوداوی تولد کند و هرچند سپوس در نان بیشتر بود، این مضرتها بیشتر بود، از برای آنکه تن مردم غذا از وی کمتر یابد، مردم را ضعیف کند و اثر پیری ظاهر گرداند.

این نان با سپیدباهای چرب باید خورد و به شیرینها و روغن گاو و مسکه باید خورد. اما اختلاف نان به سبب صورت و ترکیب است: و ترکیب او چهار قسم است:

۱. نان فطیر: نان فطیر بادناک باشد و قولنج را زیان دارد. نان که در خاک پزند از درون او لزج بود و از بیرون او غلیظ گشته، او را با چیزی باید خورد که تلطیف خلط کند.
۲. نان تابکی: نان تابکی بد باشد؛ زیرا که آهن او را نیک [۷۵ پ] خشک کرده بود. لاجرم غلیظ باشد و در خمیر او اندکی بوره باید کردن.
۳. نان کماج: نان کماج بدتر بود؛ زیرا که قوت روی او قوت خاکستر گرفته بود و میانه او خام بود.
۴. نان جو: نان جو سرد و تر است و غذا کمتر دهد از گندم، و باد برانگیزد و از معده دیر بیرون شود و او را با^۲ طعامهای چرب و شیرین باید خورد تا ضرر او کمتر بود.
- [باقلی^۳]: باقلی اگر تر بود، سرد و تر و بادناک باشد. و اگر خشک باشد، سرد و خشک بود و هر دو قسم او بخار بسیار به سر برآرد و قوت مفکره را زیان دارد و از او خوابهای [بد]^۴ پدید آید.

۱. م: - باشند. ۲. افزوده از «ک»: م: - با.

۳. باقلا Vicia bada Linn / Broad bean (Baqla) چندین نوع است: آنچه ما می‌شناسیم، باقلای مصری، باقلای نبطی، باقلای هندی است. باقلا و به‌ویژه اگر با پوست باشد بهک را از صورت می‌زداید و لکه‌های سیاه و نقطه‌ها را از بین می‌برد و رنگ و روی را زیبا کند. اگر باقلا را با عسل و آرد شنبلیله مخلوط کنند، آماس گلوی و لوزتین را فرونشاند (قانون ۱۰۱/۲). پخته باقالی در سردی و خشکی و نرمی میانه است. کارایی آب باقالی به مانند آب جو در پاک کردن سینه است ولی بادساز می‌باشد. بهتر است با پودینه کوهی و فلفل و انگزه خورده شود (فردوس ص ۳۷۵). دیسقوریدوس گوید: بادساز و بادناک‌کننده است و به دشواری گواریده می‌شود. انگیزه دیدن خواب‌های بد می‌گردد. برای سرفه خوب است و گوشت تن را می‌افزاید.

۴. م: - بد؛ افزوده از «ک». (حاوی ص ۲۰، ۸۷)

[نخود^۱]: نخود گرم و تراست و مزه او آمیخته است از شوری و شیرینی. به قوت شیرینی طبع نرم کند و به قوت شوری ادرار کند.

[گاورس^۲]: گاورس سرد و خشک است و [۷۶ ر] خشکی بیشتر است او را با چیزهای چرب باید خورد.

۱. جِسْمَص (Himmas) / Bengal gram / Gram, chick pea; *Cicer arietinum* Linn / گرم و نرم است و افزایش دهنده که نموری آن بیشتر است و نزدیک به مرتبت دوم می باشد. بادساز است و خوراک دهی آن به شش بیش از شکمه می باشد، از این رو اگر در شش ها بیماری یا زخمی باشد آرد آن را با شیر می جوشانیم سپس به بیمار می خورانیم. نخود پیشاب آور و روان کننده خون ماهانه است. هرگاه نخود را با پوست آن آب پز کنیم، آب مردانه و شیر را می افزاید همچنین سنگ پیشابدان و گرده را آب می کند. به ویژه نخود سیاه که گشاینده گرفتگی های جگر و شکمه است. پخته این گونه نخود به همراه پوستش بیرون کتده کرم های دراز و کرم کدو از شکم می باشد به ویژه اگر در سرکه خیسانده شود و پس از آن ناشتا خورده و بر آن نیز صبر خورند همه کرم های شکم از میان می برد. هرگاه با آب جوشانده شود و به گونه پماد درآید و بر آماس بیخ گوش و جز آن گذاشته شود، آماس را نرم و آب می کند. اگر با عسل سرشته شود، سپس بر زخم آیدار گذاشته شود آن را پاکسازی خواهد کرد و نموری های آن را خشک خواهد نمود. (فردوس ص ۳۷۶)

نخود دو گونه است: کاشتی و خودرو. نخود به رنگ های سفید و سرخ و سیاه و گاودانه رنگ می باشد. نخود خودرو تند مزه تر و تلخ تر از نخود کاشتی است و بیشتر گرمازا است، و در تأثیر دارویی با نخود کاشتی برابر است. لیکن غذایی که در نخود کاشتی است بهتر از غذایی است که در نخود بیابانی موجود است. نخود سفید در اول گرم و خشک است. و نخود سیاه از آن قوی تر است. هر دو گونه نخود بازکن و نرمی بخش و تکه کننده هستند. نیروی غذایی که در نخود موجود است از نیروی غذایی باقلی بیشتر و چسبنده تر است. هر گونه نخود خوراکی بایسته برای شش است. نخود تازه از نخود خشک پس مانده گذارتر است. جوش های تر سر را از بین می برد. خیسانده اش درد دندان را آرام می کند، و داروی آماس گرم و سخت لثه و بیخ گوش است. صفا را صاف می نماید. سوپ آرد نخود بسیار با شش سازگار است. (قانون ۱۵۴/۲)

۲. گاورس (javaras): *panicum miliaceum* = common millet = گاورس، برخی از پیشینیان گفته اند که گونه ای از تیره دخن (ارزن) است، گروهی دیگر آن را همان ارزن می دانند در صورتی که اطاکی در تذکره خود آن را گونه ای ذرت همچون نیشکر به شمار می آورد (منصوری ف ص ۶۵۶). گیاهی است دارای ساقه نین صاف که در پایانه آن دارای سنبل بزرگی پر از دانه های جدا جدا ولی روی هم قرار گرفته است. در درمان به کار می رود. گونه ای غله است که تازی شده گاورس، ارزن (آندراج). سرشت آن در مرتبت نخست سرد و در سوم خشک و بندآورنده و خشک کننده بی گزندگی که شکم را می بندد، پیشاب آور بوده و روسان آساز است و از آن خون بد ساخته می شود، دیرگوار بوده و ارزش خوراکی آن نسبت به دانه های دیگر کمتر است.

[لویا^۱]: لویا گرم و تر است به درجهٔ اوّل از وی خون غلیظ متولّد شود و معده را زیان دارد و خوابهای بد نماید.

[ماش^۲]: ماش سرد و خشک است، به درجهٔ اوّل و احوال او به احوال باقلی ماند لیکن غذا از باقلی کمتر دهد و باد کمتر از وی کند.

[کنجد]: کنجد گرم و تر است و دیر هضم شود و معده آکنده و بوی دهن ناخوش کند. خام او را به انگبین باید خورد و از پس او قدری آبکامه باید خورد.

[برنج^۳]: برنج گرم و خشک است و او را با شیر تازه بپزند و با روغن بادام^۴ و شکر خورند و با گوشت تازه فربه نیکو بود.

فصل دوم در گوشتها

[گوشت گوسفند]: گوشت گوسفند [۷۶ پ] غذا تمام دهد و خداوندان مزاج معتدل را

۱. لویا (Lubiā) / Vigna sinensis Linn / Kidney beans / لویا کمتر از نخود کارایی دارد، هرچه از آن تازه باشد و یا پخته کارا تر خواهد بود و سازندهٔ آمیختگی سنگین خواهد بود. (فردوس ص ۳۷۶)

لوبیاء: Dolicos Lubia Forsk-Leguminosae - Haricot به یونانی لوبسوز Lobos از جنس حبوبات Légumineuse از گیاهان دو لپه‌ای از تیرهٔ پروانه‌داران و از دستهٔ لویاها Phaseolées است. دارای سرشتی گرم در مرتبت نخست و میانه در نموری و خشکی است. از ویژگی‌های آن بادآوری است. نوشیدن آبی که لویا در آن پخته می‌شود خون ماهانه و پیشاب را در راستای بیرون راندن از تن روان می‌کند. برای تن فربگی می‌آورد، برای سینه و شش سودمند است و رویان را فرومی‌اندازد. (دهخدا)

۲. ماش: به مانند عدس است جز اینکه سردی آن کمتر از عدس می‌باشد. اگر با سرکه و اندکی آب کامه (= مری) پخته شود، کمی بندآورندگی خواهد داشت و خوراک بیماران می‌باشد. (فردوس ص ۳۷۶)

۳. برنج: أرز (Aruzz) / Oryza sativa Linn / Rice در گرمی و سردی میانه و خشک‌کنندهٔ شکم است، گونهٔ سرخ آن دارای خشکی بیشتر است و اگر با شیر پخته شود در خشکی میانه می‌شود. خوراکی است که پس‌مانده بسیار به جا می‌گذارد و ماندگاری آن به اندازهٔ ماندگاری برنج می‌باشد. برنج تبرستان را دیدم که بیش از چهل سال مانده بود. (فردوس ص ۳۷۵)

۴. دهن اللوز: Amygdalus communis L Rosaceae- F: Amandier- amandier amer E: Almond - tree روغن بادام، بادام پوست‌کنده (بدون گاز گرفتن پوست آن کنده می‌شود)، بادام شیرین، بادام تلخ. جایگزین خوب برای بادام تلخ روغن آلو (= أجاص) یا روغن زردآلو (= مشمش) است. سرشت گونهٔ شیرین آن گرم و تر (نمور) در مرتبت یکم که برای خونابه تراویده از سینه و گلو و سرفهٔ کهنه و ربو و ذات‌الجنب و انداختن سنگ پیشابدان سودمند است و گونهٔ تلخ آن گرم و خشک می‌باشد. (فولنج ف ص ۱۷۵)

موافق بود. مردم گوشتخواه را [از]^۱ ریاضت گریز نیست.

[گوشت بز]: گوشت بز ناستوده است و کُشن^۲ سخت بد بود. و هر گاه که مصروع جگر بز کُشن بخورد، بیفتد و هر که گوشت بز بسیار خورد بیم بود که در صرع افتد. و خداوند مزاج گرم را در شهرهای گرم بد بود. اگر فربه بود [و]^۳ جوان و نیک پخته شاید خورد اندکی.

[گوشت گاو]: گوشت گاو از وی خون سوداوی تولّد کند و نشاید خورد مگر کسانی که کارهای سخت کنند. و اگر مردم منعّم خورد که کاری سخت نکند، او را علت سپرز و آبواسیر پدید آید. و گوشت گاو سرخ بهتر بود.

[گوشت گوساله]: گوشت گوساله نیک باشد که در اول بدوانند [۷۷ ر] و مانده کنند و پیش از کشتن به چند روز آب زیادت کنند.^۵

[گوشت استر]: گوشت استر^۶ گرم بود و غلیظ و سودایی.

[گوشت اسب]: گوشت اسب گرم است بغایت و غلیظ، و خون را سوداوی کند و مردمان لطیف طبع را نشاید خورد.

[گوشت آهو]: گوشت آهو از گوشت صیدها او بهتر است و گوشت او خوش تر و زودگوارتر و به قیاس با گوشت گوسفند، گوشت او خشک است و مرطوب را موافق است. و مرد لاغر و خشک مزاج را بدان خوردن مداومت نشاید کردن که خشکی و لاغری فزاید.

[گوشت بزغاله]: گوشت بزغاله به سبب تری که هنوز در وی باشد، غذا اندک دهد و لزج باشد.

گوشت ماهی: هر ماهی که کوچک باشد و رنگ او زرد و سیاه نباشد و مأوای وی [۷۷ پ] در آب پاکیزه باشد و یا در آبی که تُنک و سنگریزه بود گوشت او لطیف تر و زود [گوار] بود و آنکه بزرگ باشد غذا بیشتر باشد در او و لیکن خلطی غلیظ تولّد کند.

و هر ماهی که بوی ناخوش دارد و سنگی باشد و مقر او در آب نباشد و رنگ او سیاه یا زرد بود، بد باشد. و ماهی خورد مردم گرمی دار را سود دارد و خداوند معده سرد را زیان دارد.

۱. م: - از؛ افزوده از «ک».

۲. کُشن: متن - گشن، جانور نر.

۳. م: - و.

۴. م: - و.

۵. ک: دهند.

۶. ک: اشتر.

گوشت خرگوش: گوشت (= خرگوش) او بد است و سوداوی. و از وی خون سوداوی خیزد. اصلاح او آن است که او را به روغن بادام یا روغن کنجد^۱ تازه بریان کنند، و از برای سردی دار را به روغن جوز^۲ بهتر بود.

[گوشت گورخر]: گوشت گورخر گرم باشد و غلیظ و خون را [۷۸] گرم کند و شوربای او را اگر بخورند، درد گرده را نیک بود با دارچینی و زنجبیل. و درد گرده کسی را که از بادها رنج دارد و درد مفاصل، به سبب تری دفع شود.

[گوشت گاو کوهی]: گوشت گاو کوهی سخت بد باشد و باشد که خوردن او مردم را بکشد.

[گوشت بز کوهی و میش کوهی]: گوشت بز کوهی و میش کوهی بد باشد و نزدیک باشد به گوشت گاو کوهی.

[گوشت مرغ خانگی]: گوشت مرغ خانگی - رحمة الله علیه - تن مردم را غذا نیک دهد و فربه کند و رطوبت معتدل فزاید و مزاجهای معتدل سازنده باشد و رنگ روی نیکو کند و آب پشت زیادت کند، خاصه مغز او که مغز مردم را غذای تمام دهد تا بدان جای که عقل را بیفزاید. و مرد سردی دار را [۷۸ پ] پیوسته نشاید و همه اعتماد بر آن نشاید کرد که بسیار باشد که قولنج آرد اگر به ترشیا خورد چون ناردان و غوره و از بهر آن گفته اند که مرغ خانگی به دوغ و جفراش نشاید پخت.

[گوشت بط و مرغ آبی]: گوشت بط و مرغ آبی غلیظ و بسیار فضول بود و هر چه مأوی در آب پاکیزه تر دارد بهتر باشد. اصلاح او آن است که او را به سرکه پزند و به سداب پزند و کرفس و پودنه خوش کنند. و اگر اسفیدبا پزند نخست لختی بجوشانند در آب و آن آب بریزند یک بار دو بار تا زهومت او برود. پس بپزند چنانکه خواهند و با

۱. روغن کنجد: دهن السمس (Dahn al-simsim) / Sesame oil / Sesamum indicum Linn دارای اندکی گرمی است و برای شکمبه خوب نمی باشد (فردوس ص ۳۸۹). Huile de sésame شیره (= شیرج) همان روغن کنجد است. کنجد (سمسم). روغن حل (= روغن الحل) یا روغن جلجلان که در سریانی معنی کنجد دارد (تذکره) جایگزین آن در دیگر کارها روغن بادام است. دهن الحل / Sesamum indicum Linn / Sesame oil (Dahn hal) با حرف «ح» روغن کنجادی که با پوست آن درست کرده باشند. ما آن را در شناسه «دهن السمس» یاد کرده ایم. (بیطار، ج ۲، ص ۱۱۷)

۲. دهن المجوز: روغن گردو: گرم و نمور است، برای شکمبه و گرده خوب می باشد. (فردوس ص ۳۹۱)

نخود و شبت و گندنا و دارچینی. و اگر بریان کنند به بخارات بریان کنند و اگر یک ساعت بر بخارات پیاز بپزند. پس به بخارات [۷۹ ر] دیگر بریان کنند بهتر باشد و پیه او سخت لطیف است.

[گوشت کلنگ]: گوشت کلنگ همچون گوشت بط غلیظ بود لیکن کم فضول تر باشد.
[گوشت کبوتر بچه]: گوشت کبوتر بچه گرم باشد. خون را گرم کند و مردم گرمی دار را از او نشاید خورد. لیکن از معده زودتر رود از مرغ خانگی که در شوربای او نخود و شبت پخته بود، طبع را نرم کند. مردم سردی دار را و قولنج را و درد پشت کهن را سود دارد و گرده را فربه کند و قوت مردی زیادت کند و دماغ را زیادت دارد، خاصه که بریان بود. اگر از پس او شربتی خورده شود که بخار از دماغ بازدارد، نیکو بود.

[گوشت کبوتر و فاخته و کبوتر دشتی]: گوشت کبوتر و فاخته و کبوتر دشتی و مرغان گرم چون از ایشان شوریا سازند و نخود و شبت و گندنا و روغن [۷۹ پ] بسیار موافق باشد مردم سردی دار را.

[گوشت بنجشک دشتی و کوهی و خانگی]: گوشت بنجشک دشتی و کوهی و خانگی همه گرم و خشک باشند و غذا اندک دهند و تن را گرم کند و قوت مردی را زیادت کنند، خاصه مغز ایشان و بچه ایشان خاصه که از گوشت ایشان با زرده خایه مرغ خایگینه کنند به روغن زیت^۱ چنانچه نیم پخته باشد و شوربای ایشان مردان سردی دار را سود دارد و هر چند بنجشک فربه تر شود، غذا بیشتر دهد.

[گوشت تیهو و دراج و کبک و تذرو]: گوشت تیهو و دراج و کبک و تذرو همه نیک باشند و بهترین و سبک ترین همه تیهوست و از همه غذای نیک خیزد.

[گوشت قطا^۲]: گوشت قطا این مرغ دو نوع است یکی بزرگتر و دیگر خردتر و

۱. روغن زیت (Duhn al-zait) / Olive oil / Olea europaea Linn روغن زیتون.

۲. قطا: مرغ سنگخوار فرد آن قطات است. چون آوای قط قط کردن دارد بدین نام خوانده شده است. پرنده ای دشتی از تیره مرغان با اندازه ای کوچک که بزرگتر از کبوتر نمی گردد همانند کبک راه می رود. رنگ پرهای پرنده خال خال سفید و سیاه فلفل نمکی است. نوک نسبت به اندام میانه است ولی تیز و نیرومند و اندکی کمانی می باشد. بال های کوتاه و گرد برای پروازهای دور و تند است و پاهای کوتاه و نیرومند و چنگال های خمیده او برای کندن خاک است. پرنده بسیار خواهان بودن کنار برکه ها و آبگیرها و جز آن است و بسیار تشنه می شود جاهای آب خیزدار را به گونه سرشتی می یابد هر چند که دور باشد. تازیان درباره این پرنده بیش از دیگر پرندگان شعر سروده اند و نام او را در مثل ها و نقل قول ها و سروده ها آورده اند. (منصوری ف ص ۸۰۶)

گوشت هر دو سخت باشد و سخت [۸۵ ر] گرم نباشد و از وی سودا تولد کند و به سبب خشکی استسقا را سود دارد.

[گوشت نمک‌سود:] گوشت نمک‌سود گرم خشک است به سبب نمک دیر گوارد.

[گوشت قدید^۱:] و قدید به سبب توابل که بر وی کرده باشند، گرم‌تر باشد، و غذای این گوشتها به قیاس با گوشت تازه اندک بود و قولنجی را زیان دارد. و بسیار خوردن این گوشتها گر و خارش آرد و خون را سودایی کند.

فصل سوم در شرح اعضای حیوانات

[سر]: در شرح اعضای حیوانات سر بریان گوسفند غذا و تری بیش از بز دهد و سر آهو از هر دو سبک‌تر باشد در همه^۲ سر غذای قویست و تن را گرم کند و کسانی را که بگوارد قوت قوی دهد و قوت مردی زیادت کند و قولنجی را نشاید خورد.

[گوشت رخساره و بناگوش]: و بهترین سرها سر بزغاله و سر برّه باشد، و گوشت رخساره [۸۵ پ] و بناگوش^۳؛ زیرا که آن را حرکت بسیار باشد و چشم هم به سبب زیادتی حرکت و مغز سرد باشد و معده را بیالاید و او را با سَعتر^۴ و خردل و آبکامه^۵ و

۱. قدید: Dried meat. ۲. ک: جمله. ۳. ک: رخساره بناگوش.

۴. ک: صعتر، سَعتر (Satar): *Zataria multiflora* Boiss = *Orignum*. پودینه کوهی و آویشن نیز گویند. گیاهی هم نیروی حاشا که در مرتبت سوم گرم و خشک است. جوهری گویند: پزشکان سین آن را به جهت نزدیکی به واژه شعیر به صاد دگرگون کردند. ویژگی آن جلوگیری از بالا آوردن است، هر چند یک درم آن اگر با داروهای روان‌کننده خورده شود (بحر الجواهر ص ۲۰۰). هم‌قوت آویشن است و شربتش تماماً مانند شربت آویشن است. نیرومندترین آن مرزه کوهی است. ویژگی آن پوست‌کن و تحلیل‌بر و لطافت‌بخش است. داروی درد سرین است. همچنین دارای نیرویی سوزنده است. اگر آن را بخایند لثه سست را استحکام بخشد، درد دندان را تسکین دهد (قانون ۲/۲۴۴). پودینه کوهی گرم و خشک و بادشکن بادهای فشرده و سودمند برای سردی شکمه است. (فردوس ص ۳۸۰)

۵. آبکامه: مَرّی خورشنی مشهور در اصفهان است. سرشت آن گرم و خشک تا مرتبت دوم می‌باشد. پاک‌کننده آمیختگی‌های با بستگی بالاست. همچنین تن را از بلغم سفت تهی می‌سازد و دهان را خوشبو می‌کند. کاربرد آن در زنان و از میان بردن نموری شکمه سودمند است. نوشیدن آن در ناشتا برای نابودسازی کرم‌ها به کار می‌رود. اگر بیماران آبله‌ای آن را به چشم بکشند، از گرفتار شدن چشم به آبله جلوگیری خواهد کرد و چنانچه سوز آبله در چشم نمایان شود آن را آب خواهد نمود. اندازه خوراکی آن پنج درم است (بحر الجواهر

انگدان و نمک باید خوردن. و چشم را نمک بسیارتر باید.

و پوست لب غلیظ بود؛ زیرا که قولنج از آن تولد کند و سر بریان سیر نباید خورد و جز بر گرسنگی راستین نباید خورد. و در روزگار گرم نباید خورد و تا سه ساعت نگذرد و از پس او نباید خورد، خاصه آب سرد و شراب خوردن از پس آن تن را ممتلی کند.

[پایچه]: پایچه غذا اندک دهد و خون لزج تولد کند از آن و کسی را که استخوان شکسته باشد و بسته باشند سود دارد و اسهال خون و ریش روده‌ها را سود دارد و بسیار خوردن (۸۱ ر) آن بیم باشد که قولنج تولد کند.

[اشکنبه و روده]: اشکنبه و روده دیر گوارد و زهومت‌ناک باشد و غذای او به قیاس به غذای گوشت اندک باشد. اصلاح او سرکه و سداب و کرفس و پودینه^۱ باشد و کرویا^۲ و زیره و انگدان، و بسیار خوردن او بلغم افزاید. اشکنبه^۳ از وی خلط غلیظ خیزد و لیکن بد نباشد.

[جگر]: و جگر بره و بزغاله بهتر باشد و جگر بط و جگر مرغ آبی از جگر همه جانوران به باشد. جگر بز کشن هرگاه که مصروع خورد بیفتد و لیکن شبکوری^۴ او [را]^۵ نافع بود.

→

ص ۳۳۸ و ۳۳۹). آبکامه، بلغم چسبنده و لیز را روان می‌کند و اگر در داروهای قولنج به کار رود، برای قولنج سودمند است (فردوس ص ۴۱۹). دیسقوریندوس گوید: ... از ماهی شور و گوشت‌های شور ساخته می‌شود اگر آن را بر روی زخم‌های پیشرونده بریزند، از پیشرفت آن‌ها جلوگیری می‌کند. ابن‌مسه گوید: ویژگی آن خشک کردن نموری‌های شکمبه و خوشبو کردن دهان می‌باشد و در مرتبت سوم گرم و خشک است. (حاوی ص ۲۱) ۱. ک: پودنه، پودنه: نعناع جویباری، نعنع، پودنه

۲. م، ک: بکردیا: گویا کرویا و کراویا همان زرنباد و قرنباد باشد. کراویا: Carum carvi L. - Umbelliferae - F.: Caraway Carvi, Cumin des près E.: Caraway کرویاء، دانه‌ای شناخته شده است. واژه آن ریشه لاتین دارد، در پارسی «قرنباد» نامیده می‌شود. پرورشی و خودروی آن را «قردمانا» گویند. جایگزین آن انیسون است (قولنج). دانه‌های آن چاشنی خوراکی‌ها می‌شود که آنها را خوشمزه نماید. زیره سیاه، زیره کرمان، شاهزیره، باسلیقون، ازحمیون، فادرونی، کمون رومی، تقرد، نقده، قاروا، تقره، قرتقاد، کمون فرنگی، کراوی، کرویاء، کراویه (بری و دشتی و رومی و جلی) تخم توخره قرطمانا، قرنباد، قرتقاد، نقده، ساسم، فلیقله، زیره سیاه کرمانی، نانخواه نام‌های دیگر آن است (دهخدا). زیره رومی گرم و خشک است. اگر در خوراک به کار رود و یا با داروهای دیگر آمیخته شود، بادشکن بادهای گردآمده در روده‌ها خواهد بود. نیرویی به مانند زیره و کاشم دارد ولی به تندی زیره نمی‌باشد و خوراک را بیش از زیره و کاشم می‌گوارد. (فردوس ص ۳۹۶)

۵. م: - را؛ افزوده از «ک».

۴. م: شبکوری.

۳. ک: جگر.

[سپرز]: سپرز غذای بد سوداوی دهد.

[گرده]: گرده دیر گوارد و زهومت‌ناک بود، زیرا که گذر بول بر وی باشد، اصلاح او به دارچینی و پلپل باشد.

[دل]: دل گوشت‌سخت باشد و بد گوارد و غذا نیک نباشد

[شش]: شش غذا اندک دهد و دیر گوارد. پس اگر لابد خورده شود. شش بره و بزغاله بهتر باشد، دیگر به کار نیاید.

[پیه و مغز]: پیه و مغز بسیار فضول باشد و بسیار خوردن او بلغم افزاید و پیه بط گرم‌تر از پیه دیگر مرغان و جانوران بود. تری او کمتر. پیه خروس به درجه میانه است. پیه بط و پیه مرغ خانگی و پیه اشتر و کوهان او گرم باشد و تشنج را سود دارد.

[مغز استخوان]: و مغز استخوان کمتر فضول دارد. غذای آن بهتر و بیشتر باشد و قوت تن و قوت مردی بیفزاید.

[خایه مرغ]: خایه مرغ سیاه‌خانه و خایه تذرو و دراج به یک‌دگر^۱ نزدیک باشد. و خایه بط و مرغ آبی گران و زهومت‌ناک باشد، از سپیدی خایه^۲ مرغ خون لزج خیزد [۸۲] و از زرده وی خون نیک خیزد و غذا بسیار دهد. و نیم‌برشته زود غذا گردد، از معده زود فرود آید. و تمام برشته‌شده گران‌تر باشد و دیر گوارد و غذا بیشتر دهد.

فصل چهارم در طبیعت آبا^۳ها

[سکباج^۴]: در طبیعت آباها سکباج مردم گرمی‌دار را سود دارد و مرطوب را نیز به سبب آنکه رطوبتها پیزد و هم سود دارد و مردم سودایی و قولنجی را زیان دارد. و هر عضوی که از عصب است چون معده و رحم و مثانه جمله را زیان دارد. و خداوند سرفه و درد پشت و درد زانو را و مانند آن زیان دارد.

۱. ک: به یک‌دیگر.

۲. ک: فرو رو.

۳. آبا: آش، با.

۴. سکباج: (A broth made of meat and Vinegar) آش سرکه، خوراکی آبکی ترش است، روش ساخت آن: گوشت چربی‌دار را قیمة‌قیمة می‌کنند و با آب می‌پزند و «گشنیز» تازه و چوب دارچین بر آن می‌افزایند تا بجوشد، گشنیز و یک دانه پیاز سید و هویج خردشده و بادمجان پوست‌کنده در دیگ می‌گذارند و می‌پزند، نزدیک پخت بر آن شراب (سرکه نارس = خل خمر) و شیر و بادام و کشمش سرخ و انجیر خشک می‌ریزند و می‌گذارند تا خوب پخته شود. سکباج: Ragoût au vinaigre آش سرکه، خوراکی ساخته‌شده از گوشت و پیاز و تره و عسل و سرکه به همراه چاشنی و ادویه می‌باشد. سکباج: نازی‌شده «سکبا» آشی از سرکه و برنج و بلغور و چاشنی‌های خوشبو و نبات و گاهی برخی میوه‌های خشک به آن می‌افزایند. (متهی‌الارب)

و اگر کسی همچنین سکباج خورد، باید که از پس او حلوائی از شکر و نشاسته و روغن بادام خورد و از بهر مرطوب اصلاح او آن است که چاشنی از انگبین کنند و اندکی [۸۲پ] انگزد^۱ درافکنند و کرویا و جوزبوا^۲ و قرنفل و سذاب و کرفس و پودنه و سیر خوش^۳ کنند و انجیر تر درکنند و زعفران، تمام از برای محرور^۴ چاشنی شکر کنند.

[اسپیدباج]: اسپیدباج او را شوربا هم گویند. غذای نیک است همه مزاجها را خاصه گرم معتدل بود و تن درست را نیک سازد و اگر به وی افزارها درافکنند چون دارچینی و پلپل و زیره و غیر آن مردم صفراوی را نشاید. و اگر به روزگار سردتر بود لایقتر، و اصلاح به ترشی و آب سرد باید کرد.

[دوغ ابا و جغرات^۵ ابا]: دوغ ابا و جغرات ابا غذا بسیار دهد. دیر گوارد و چون کسی را که معده او گرم باشد، شاید. و در فصل گرما باید و مردم قولنجی را نشاید.

۱. ک: انگزد.

۲. جوزبوا (bowwajauz): Myristica fragrans Houtt = Nutmeg به نام «جوزالطیب» شناخته می‌شود، میوه درختی تنومند که در جزیره‌های جنوب آسیا و هند می‌روید پرشاخه و برگ است شاخه‌ها به گونه‌ای به هم می‌پیچند که درخت همانند گره به چشم می‌آید. میوه آن تخم مرغی شکل و دارای یک هسته و یک پوشش گوشتی تازه و سبز است که در پیرامون آن پوشش دیگری فرا گرفته است، این پوشش هسته را در بر دارد هسته آن به اندازه دانه زیتون یا اندکی بزرگتر است. در میان هسته مغزی خوشبو است که بدان جوزبوا گویند. (منصوری ف ص ۵۹۴). گیاهی از تیره بسیاسه‌ها که به بلندی هشت تا ده متر می‌رسد. برگ‌های آن همیشه سبز، با نام‌های گوزیا، بسیاسه، جوز بویا، جوزالقی، جوز بویه، جوزالطیب آمده است (معین). جوزبوا: همان جوزالطیب است. پوسته نخست را که روی بخش سخت پوسته دوم است «بسیاسه» mace گویند. جایگزین آن با اندازه برابر بسیاسه است. برای گشایش گرفتگی‌ها یک و نیم برابر سنبل Nard به کار می‌رود. (قولنج ف ص ۱۶۶). نازی شده جوز بویا با نام‌های دیگر جوز بویه و جوزالقی و جوز الکوتل است. میوه درخت قرنفل از سرزمین یمن و هند و به اندازه فندقی توخالی است. که در زبان هندی «مین پهل» یا «جلی پهل» خوانده می‌شود. زودشکن و نازک پوست و خوشبوست و بهترین گونه آن قرمز و سیاه می‌باشد (آندراج). دانه آن به اندازه مغز چلغوز و اندکی بدبو است طبیعت آن در مرتبت دوم گرم و خشک و بالا آورنده بلغم و روان کننده شکم و سودمند برای بیماری‌های سرد مغزی و روانی است. اندازه خوراک آن تا یک درم با یک مثقال رازیانه و آب گرم و عسل است (متهی‌الارب). جوزبوا (بسیاسه): نوعی گردو است که به حجم مازو می‌باشد. پوستش نازک و زودشکن است و بوی خوش و تند دارد. مسیح گوید: در آخر دوم تا به سوم می‌رسد گرم و خشک است. ویژگی بند و هم‌آوردگی دارد. کک‌مک را می‌زداید و بوی دهان را خوش کند. (قانون ۱۰۵/۲)

۴. ک: محروز.

۳. م: شیر خوش؛ ک: پنیر خوش.

۵. جغرات: بر وزن بقراط، سمرقندیان به ماست گویند. نازی شده آن سقرات است. (آندراج)

و اصلاح او به سداب و پودنه و سیر و روغن زیت باشد و حلوای انگبین با پانید [۸۳] و شراب صرف قوی و زنجبیل پرورده با کمونی^۱.
و هر کس که نشان تری بر وی ظاهر باشد او را نشاید. و گوشت هیچ مرغ و گوشت بز به دوغ ابا نشاید پخت و روغن گاو در نباید کرد.
[ترب ابا و تربیزه ابا]: ترب ابا و تربیزه ابا کمتر از غذای دوغ ابا بود و آن روز که این ابا خورد میوه‌های تر و فقاق نشاید خورد.
[زیره ابا^۲]: زیره ابا غذا اندک دهد لیکن صفرا بنشانند و رطوبت ببرد و مردم گرمی‌دار را موافق بود و مردم سردی‌دار را یا پیش از وی یا بعد از وی باید که چیزی نخورد که معده را قوت دهد چون مصطکی^۳ و پودنه.

۱. معجون کمونی: نیروبخش شکمبه است. بادشکن و در درمان نموری‌های آن سودمند است. روش ساخت: صد مثقال زیره کرمان بوداده را یک شبانه‌روز در سرکه می‌خیسانند. زنجبیل بیست «ل» (رطل) و فلفل ده «ل» و برگ سداب خشک ده «ل» و بوره ارمنی ده «ل» برمی‌گیرند. داروها را نرم بسایند و با سه برابر وزن آنها با عسل بسرشند. اندازه خوراکی آن یک مثقال است. (تحفه ص ۳۱۱)

۲. زیراج (Zirbāj) / A kind of spiced broth / خوراکی است برگرفته از سرکه و میوه‌های خشک که با زعفران خوشمزه‌تر شده و بر آن زیره افزوده شده و برخی شیرینی‌ها را نیز در آن می‌ریزند (بحر الجواهر ص ۱۹۱). آش سرکه، آش زیره در مفیدالعلوم آمده و ازهای پارسی به معنی همرنگ زیره و مروزه گونه‌ای شیرینی ساخته شده از شکر، بادام و سرکه است. در کتاب طبیح آمده که خوراکی از گوشت قیمه‌قیمه شده و آب و نخود پوست‌کنده و نمک هرگاه به جوش آمد به آن سرکه نارس (= خخل خمر) و شکر و بادام کوبیده و گلاب و کسفره (گشنیز) کوبیده می‌ریزند و می‌پزند تا همه خوب پخته شود. در معجم الوسیط گفته شده، خوراکی که از عسل و سرکه و پیاز و کدو بی گوشت ساخته می‌شود (منصوری ف ص ۷۶۱). زیره با، زیره، آشی از سرکه و میوه‌های خشک و زعفران و زیره و شیرینی. آش دوشاب با زیره، گوشت خردکرده به اندازه یک رطل با دارچین و نخود پوست‌کنده، روغن کنجد، سرکه، گلاب، شکر سپید، بادام باز شده در گلاب یک درم گشنیز خشک به مانند آن عود، سداب و اندکی زعفران. (تحفه)

۳. مصطکی (Mastaki): pistacia Lentiscus L. = mastiche tree gum = مصطکا، سقز رومی که گرم و خشک در مرتبت دوم است. بندآورنده و آب‌کننده بوده برای سرفه و خون برآمدن و استوار کردن لثه و درخشان کردن دندان‌ها سودمند است (بحر الجواهر ص ۳۴۳). واژه‌ای یونانی که با نام‌های دیگر مصطیلکا، مصطکا، مسطیجی، مصطجین آمده، عربان «علک الروم» گفته‌اند. شیرابه صمغی از درختی از تیره «بطم»های روغنی از گونه‌های پسته تراوش می‌کند. شیرابه را در ماه‌های تابستان پس از پدید آوردن شکاف‌هایی کوچک روی ساقه درخت می‌سازد تا شیرابه را گرد می‌آورند، این شیرابه به گونه چکمه‌های اشک پی در پی می‌آید و بی‌درنگ سفت می‌شود سپس به گونه قرص یکی پس از دیگری می‌افتند رنگی عسلی و خوش‌مزه هنگام

[غورابا]^۱: غورابا گرمی دار را موافق بود و در تابستان بیشتر باید خورد و قولنجی و کسانی را که از سردی رنجی بود شاید خورد و از پیش و از پس [۸۳ پ] آن میوه‌های تر نباید خورد.

[نارابا^۲ و سماق‌ابا^۳ و زرشک‌ابا] نارابا او سماق‌ابا و زرشک‌ابا همه با همدیگر نزدیک است. خون و صفرا بنشانند و اگر سردی دار خورد و اصلاح او به حلوائی انگبین و به شراب قوی کنند.

[تلک‌ابا و آلوابا]: تلک‌ابا و آلوابا هر دو صفرا را نیک است و طبع را نرم کند و خداوند

→

جویدن دارد (منصوری ف ص ۷۶۱). مصطکی دارویی برای پُر کردن سوراخ دندان به کار می‌رود. آن را آب می‌کنند. سپس می‌سرشند و آن را به گردی و اندازه سوراخ خواسته شده درمی‌آورند و آن را در سوراخ کار می‌گذارند و روی بخش اضافی مصطکی آهن گذاخته‌ای را می‌گذارند که اضافه‌ها را بردارد. کاربرد آهن گذاخته نیز برای گرم کردن و خشکانیدن آمیزه دارویی پوشاننده و پُرکننده آن می‌گردد. گاهی انگیزه ترک خوردن می‌شود، به شرطی که سرشت بیمار ... باشد و خیلی دور نیست که روغن درون آن نیز بگنجد. (معالجات ۹/۲)

۱. غوربا: (A salad made of green grapes) آش غوره، خوراکی آبکی پخته و ساخته شده از گوشت آب‌پز و افشرد غوره و اندکی برنج و برش‌هایی از بادمجان پوست‌کنده و کدو است. برخی بدان سب ترش می‌افزایند و روی آتش ملایم می‌گذارند تا همگی خوب پخته شود. سپس بر آن اندکی نمک و ادویه و برخی شکر می‌افزایند. هنوز در شهر موصل به همین نام و با همین راه که در کتاب طبیح آمده، به کار می‌رود. حصرمیه: آش غوره، از پختن گوشت و پیاز و بادمجان و نعناع و چاشنی (افاویه) و غوره و آب لیمو ساخته می‌شود (منصوری ف ص ۸۱۵). آش غوره: که برای سردی نیروی گوارنده سودمند است. نعاء و کرفس و پودنه تازه و سداب و نمام را با غوره می‌پزند و دراج و چکاوک (= قنبره) و گنجشک و یا جوجه کبوتر و پرندگان حال‌گوشت با آب آبکامه (= کامخ) می‌آمیزند و شراب بر خوراک آماده شده می‌پاشند. خوراک غوره‌ای دیگر: که برای روانی زرداب خوب است. ترشک و شاخه‌های خرفه و گشنیز تازه را با آب غوره و گوشت جوجه می‌پزند و بر آن آب زرشک کوهی و آب انار ترش و اندکی گشنیز خشک جوشانده می‌افزایند. (فردوس ص ۲۵۲)

۲. انارابا رمانیه: آش انار، در موصل تشریه گویند. گوشت قیمه شده کوچک آب‌پز کرده با اندکی عدس و افشرد انار ترش و کمی رشته به اندازه نیاز برمی‌دارند روی آتش ملایم می‌گذارند تا همگی خوب پخته شود سپس بر آن نمک و ادویه و برخی بر آن بادام پوست‌کنده آب‌پز شده می‌افزایند. (منصوری ف ص ۸۱۷)

۳. سماق‌ابا سماقیه: آش سماق، در موصل به «سماق‌الرربع» می‌شناسند. روش ساخت: همانند آش غوره پخته می‌شود. به جای افشرد غوره، آب سماق خیسانده و صاف کرده می‌ریزند و بر آن چغندر و هویج خرد شده و گوشت گرد کوچک شده (قلقلی) می‌گذارند (منصوری ف ص ۸۱۹). سماقیه: آش سماق، خوراکی برگرفته از گوشت و پیاز و تره و بادمجان و سیر و چاشنی‌ها و ادویه و گردو است.

سرفه را دیگر ترشیه‌ها موافق‌تر خاصه به اسفاناج^۱ و با مغز بادام اصلاح کنند.

[قلیه آبکامه و قلیه سرکه]: قلیه آبکامه و قلیه سرکه هر دو غذای نیک است و معتدل است مر بیشتر مزاجها را. و در همه فصلها موافق باشد و از برای مردمان مرطوب آن را به سذاب و صعتر و پودنه و کروییه اصلاح کنند و از پس او حلوائ انگبین خورند.

[قلیه خشک و مطنجنه]: قلیه خشک و مطنجنه هر دو غذای قوی است، مرطوب را موافق‌تر خاصه که دارچینی [۸۴ ر] و زیره در وی کنند و گرمی دار را اصلاح او [به] سرکه و آب غوره کنند.

[قلیه زبیبی و کشمش]: زبیبی و کشمش هر دو غذای قوی است به گرمی میل دارد و از نفخی خالی نیست.

[قلیه کرنب]: قلیه کرنب، گویند خون سودایی تولد کند. و کرنب طبع را نرم کند و شراب‌خواره را بر بسیاری شراب خوردن یاری دهد و خمار شراب را کمتر کند.

و قلیه کرنب تاریکی چشم و گرانی سر و خوابها شوریده نماید و مضرت او [به] سکنجبین و شراب صافی باز باید داشت.

[لفتی]: لفتی باد انگیزد و غذا بسیار دهد و قوت مبردی را سود دارد و چشم روشن کند و از وی رطوبتی خام تولد کند و قولنج را زیان دارد.

اصلاح او به سفرجلی مسهل^۲ و کمونی و پودنه باید کردن و محرور را به سکنجبین

۱. اسفناج: Spinaceaoleracea - Chenopodiaceae - F.: Epinard / E.: Spinach; garden spinach. میانه.

نیکو برای گلو و شش و شکمه و جگر و نرم‌کننده شکم با ارزش خوراکی بالا. اسفناخ، اسفاناخ، اسفانخ، اسبانخ: واژه‌ی تازی‌شده از پارسی است. «رحا» و «رحی» (شهابی) در زبان عربی و «سبانخ» در دمشق و «سبینخه» در لبنان گویند (شهابی). اسفناج گونه‌ای سبزی آش است. نام‌های دیگر آن اسپانج، سپانخ، اسفاناخ، سفاناخ، اسپاناخ، اسپانج، سبانج است (مذهب‌الاسماء). اسفناج رومی دارویی است که در تازی بدان قطف و سرمق و بقله‌الذهبه گویند که برای بیماری استسقا سودمند است. گویا جوشانیدن جامه ابریشمین با اسفناج رومی آن پارچه بسیار پاکیزه و پاک می‌گرداند. (برهان قاطع)

۲. سفرجلی مسهل که قولنج بگشاید و منش گشتن بازدارد. بگیرند آبی پاک‌کرده را و از دانه جدا کرده نیم من انگبین مصفی یک من، آبی را اندر خل خمیر یا اندر شراب انگوری بپزند و از وی برآورند و بنهند تا تری سرکه از وی جدا شود و پس اندر هاون چوبین بکوبند و به انگبین بیامیزند و بگیرند زنجبیل و دارفلفل از هر یکی چهار درم دارچینی، دو هال و قافله و زعفران از هر یکی سه درم، مصطکی پنج درم، سقمونیا ده درم، تربد سی درم، بکوبند و بپزند و به انگبین و آبی پخته بسرشد شربت چهار درم (یادگار ص ۱۳۸). سفرجلی

[۸۴ پ] دفع کند.

[کزر]: کزر و آنچه از او کنند. گرده و مthane را سود کند و قولنجی را به از لفتی بود.
[عَدَس]: عدس نفخ کند و سودا افزاید و چشم تاریک کند. اصلاح او به سداب و پودنه و عسل و زعفران باشد و به شراب رقیق.
[هریسه]^۱: هریسه قوت بسیار دهد و فربه کند و خداوند ریگ گرده را و مthane را زیان دارد. و اصلاح او آن است که به گوشت گوساله یا به گوشت مرغ سازند و سیر از وی دور دارند و شبت اندروی ریزند تا او را لطیف کند.
و گرمی دار را با سرکه و آبکامه خورد با پلپل و دارچین و مسکه بسیار تر کنند یا روغن گاو و مسکه بهتر باشد و مرطوب از پس وی زنجبیل پرورده خورد، محرور را از پس او به پنج ساعت میوه خورد.

[بریان]: بریان غذای بسیار [۸۵ ر] دهد، قوت افزاید و دیر گوارد و معده قوی را شایسته بود. و اگر گوشت را نخست یک روز در سرکه نهند، آنگه در تنور بریان کنند، لطیف تر آید کباب در معده دیر ماند. از پس کباب و بریان آب سرد زود نشاید خورد و اگر بدل آب شراب صرف بود، نیک بود.

فصل پنجم در شرح ابزارها^۲ که به سرکه و جز آن سازند

[کبر^۳ به سرکه]: کبر به سرکه سپرز را بگدازد و سده بگشاید و محرور را موافق بود و

→

مسهل تابستانی محرور را شاید، بگیرند سقمونیا دو درم، ترید ده درم، مغز تخم خیار و مغز تخم کدوی شیرین از هر یکی پنج درم، گل سرخ و طباشیر از هر یکی دو درم و نیم ترنگین پاک کرده پنجاه درم، عصاره آبی پنجاه درم عصاره و ترنگین در هم گذارند و قوام دهند و داروها بدان بسرشد این جمله ده شربت بود.
(یادگار ص ۱۳۹)

۱. هریسه (Harisah) / A kind of dish made by wheat; meal and aromatics / هلیم، خوراکی معروف در عراق و ایران است بیشتر در مناسبت‌ها و ماه رمضان و روز عاشورا و سرتاسر زمستان درست می‌کنند. گوشت بره بی استخوان (= لُحْم) را با آب می‌جوشانند، تا خوب بپزند، سپس آب و گندم خرد شده و نمک بر آن می‌افزایند و می‌جوشانند و مرتب به هم می‌زنند و نیز با گوشت کوبی بزرگ پیوسته و چندین ساعت می‌کوبند تا یکنواخت همانند ماست (یا خامه) شود. هلیم آماده خوردن در کاسه است. به هنگام خوردن بر روی آن روغن جوشان و شکر و دارچین نرم شده می‌ریزند.

۲. م: ابزارها؛ اصلاح از «ک».

۳. کبر (Kabar): Caprifole Caper = به یونانی قنارس و به شیرازی کورک گویند. گرم و خشک در مرتبت دوم و

←

مرطوب را نیز بد نباشد زیرا که لختی رطوبت ببرد.

[پیاز^۱ به سرکه]: پیاز به سرکه آنچه کهن باشد بخار به سر برفتد و شهوت طعام زیادت کند و سرکه او بهتر از او باشد.

[سیر به سرکه]: سیر به سرکه مردم سردمزاج را موافق است.

[پیاز دشتی^۲]: پیاز دشتی^۳ مرطوب را شاید و قوت [۸۵ پ] مباشرت را زیادت کند و

→

یا سوم است. برای هر آماس سخت به‌ویژه گردن و ریش‌های جگرین و درد سیاتیک و درد تهیگاه و کوفتگی ماهیچه سودمند است. پوست بیخ آن آرام‌کننده درد دندان می‌باشد. افزایش‌دهنده نیروی جنسی و راننده خون ماهانه است. بصری گوید: نیروی برگ و میوه آن یکسان است (اختیارات). مردم به آن درخت شَفْلَح گویند، عربان با چندین نام برای آن آورده‌اند: قبار، سلب، قطیل، آسف، براسیون و جز آن. درختچه‌ای با ساقه خرنده به سختی چوب، پرشاخه با برگ‌های همچون دل و خاری نیز در نزدیکی دمبرگ، با گل‌های بزرگ زیبا و میوه‌ای پرگوشت انگوری‌شکل که از اندازه دانه انگور بزرگ‌تر و با پوستی سبز تیره و برخی دیگر دارای خط‌های سبز روشن درون آن مغز سرخ تیره که دانه‌های سیاهی در آن است همانند هندوانه می‌باشد که فروشندگان هندوانه را با نام «شَفْلَح» جار می‌زنند (منصوری ف ص ۷۴۳). میوه گیاه آصف است و آن واژه‌ای پارسی تازی شده است که برای درمان سهرز و نفس‌نگی (= آسم) و تهی‌سازی آمیختگی سنگین و چسبنده و ناپزاینده شده و نابودی کرم‌ها سودمند است. (بحر الجواهر ص ۳۰۹)

۱. بصل (Basal) / Onion / *Allium cepa* Linn / پیاز گرمایی بیشتر دارد و پیاز خشک بهتر از تازه آن و پیاز سرخ بهتر از سید آن است. بادساز و اشتهاآور و افزایش‌دهنده آب مردانه است. هرگاه با سرکه بر رخساره مالیده شود کک‌مک‌های چهره را می‌زداید. خوردن آن هنگام آب به آب شدن و برای زهرها به جهت داشتن نموری سودمند است و ماساژ دادن آن بر جایگاه ریزش مو، انگیزه رویش مو می‌شود. اگر آب آن را به همراه غسل در چشم بچکانند، نموری‌های آن را گرد می‌آورد و اگر آب پیاز سید را به چشم بمالند، بینایی را تیزتر می‌کند. هرگاه به دنبال آن نان داغ خورده شود، بوی آن را می‌زداید و یا گردوی پخته و پنیر جوشانده در روغن زیتون و روغن را پس از خوردن پیاز بجوند و پس مانده را تف کنند بوی آن را می‌زداید. (فردوس ص ۳۷۸)

۲. پیاز دشتی: عنصل (*Scillia indica* Baker Squill (unsūl) = بر وزن قنط با - بر (ص) نیز آمده که همان اسقیل است. اگر یک بریان‌شده آن را که با غسل سرشته شده بخورند، خورنده آن بسیار بالا خواهد آورد. (بحر الجواهر ص ۲۶۷). عربان به آن «اشقیل» گویند که ریشه‌ای از واژه یونانی (شقیل) به معنی آزار و آسیب دارد. گیاهی کوهستانی و چندساله از پیازی بزرگ که لایه لایه همچون پیاز خوراکی است گوشت آن سید پر از لیزی و بیرون آن با لایه‌های خشک پوشانیده شده، برگ‌های ریشه‌ای سبز براق همچون برگ تره ولی پهن‌تر دارد. هر ساله از میانه آن سرشاخه‌ای بیرون می‌آید و تا یک متر بلند می‌شود که در پایانه آن گل‌های خوشه‌ای می‌روید. پیاز دشتی، پیاز موش، اسقال، مرگ موش، فردمانا، سفادیکوس نام‌های دیگر آن است. گویند اگر گرگ پای روی برگ آن گذارد، لنگ می‌شود و سپس می‌میرد. (دهخدا)

۳. م: زآن سوی دیگر تیرها با سنگرف نوشته نشده است.

مصروع را سود دارد.

[خیار به سرکه]: خیار به سرکه تشنگی مردم گرمی دار را بنشانند، لیکن در معده دیر بماند. آن را از پسِ قلیه‌ها و اسفیدباها خورند.

[شلغم به سرکه]: شلغم به سرکه غلیظ باشد، خردل آن را لطیف کند.

[بادنجان به سرکه]: بادنجان به سرکه^۱ صفا بشکند، سده بگشاید.

[آبکامه^۲]: آبکامه بلغم لزوج را از فم معده بزدايد و شهوت طعام را بجنباند. کسی را که در روده‌های او رطوبتی باشد که از آن کررها تولّد کند آن را ببرد و بگدازد و ریشهای عفن را که در احشا باشد بشوید. لختی تشنگی آرد و اگر او را به سرکه بیامیزند تشنگی نیارد و منفعت او بر جای باشد.

[نواله]: نواله قولنجی را زیان دارد، اولی تر آنکه با آبکامه خورند. سداب و کرفس اندکی درکنند.

فصل ششم در شیر و آنچه از او سازند [۸۶ ر]

[شیر]: شیر مرکب است از آب و پنیر و روغن. و آن آب که در شیر است زداینده است، و روغن گرم تر است و هوایی است. و چون در شیر گوسفند پنیر بیشتر باشد از آن، گفتند که شیر گوسفند سردتر از شیرهای دیگر است. و چون روغن در شیر گاو بیشتر باشد گفتند که شیر گاو گرم و تر است از دیگر شیرها. و چون آب در شیر اشتر و شیر خر بیشتر است گویند این هر دو شیر لطیف تر است. شوینده تر است از دیگر شیرها. و شیر بز میان این و آن باشد؛ زیرا که روغن او کمتر از روغن گاو است و پنیر او کمتر از پنیر گوسفند است.

[شیر گوسفند]: شیر گوسفند سرفه را [و] تنگی نفس^۳ را سود دارد و رنگ روی را صافی کند و فربه کند و اگر با شکر خورند سودمندتر باشد و اگر شیر با برنج بپزند باد کمتر کند، لیکن [۸۶ پ] سده در جگر و ریگ درگرده و مثانه زود تولّد کند.

و از بسیار خوردن شیر شپش درافتد و بهق پدید آید مگر شیر اشتر که از وی این

۱. م: زآن سوی دیگر تیرها با شگرف نوشته نشده است.

۲. م: زآن سوی دیگر تیرها با شگرف نوشته نشده است.

۳. نفس تنگی: ضیق النفس، قریشی گوید: اگر در هنگام دم و بازدم هوا رخ دهد، از تنگی دهانه آن خواهد بود.

(بحر الجواهر ص ۲۴۲). Berath Lessness/ Dyspnea تنگی نفس. (رنجبر ص ۱۰۱)

علتها پدید نیاید و خداوند درد سر را زیان دارد. تاریکی چشم و شبکوری آرد و خداوند تب را سخت زیان دارد و کسی را که جماع بسیار کند سود دارد.

دفع مضرت او: هر که شیر خورده باشد از پس آن هیچ طعام و شراب نشاید خورد تا آن وقت که شیر نیک بگوارد و هیچ حرکت قوی و هیچ کار سخت از پس او نشاید و جز بر گرسنگی راستین نشاید خوردن. و اگر شیر با نمک خورند یا با عسل یا با شکر نگذارد^۱ که^۲ در معده بسته شود. و اگر بجوشند و در عسل کنند، بهتر باشد و عسل^۳ آن قدر باید که مزه شیر [۸۷ ر] خوش تر کند. و از پس آنکه شیر خورده باشد، مضمضه کردن به شراب یا به سرکه یا به سکنجبین یا به ماء العسل مضرت از بن دندان بازدارد.

[دوغ]: دوغ سرد است به درجه دوم^۴ و خشک است به درجه اول. آن وقت که تازه باشد و شیرین اندک حرارت در وی باشد، چون ترش شود سرد مطلوب باشد.

و اگر مسکه^۵ از وی جدا کنند، تبهای دقی را سود دارد و اگر دوغ بپزند آهن تافته در وی کنند تا سطر شود آبش کمتر شود، اسهال خونی و صفراوی را بازدارد.

[جغرات]: جغرات از شیر و از دوغ غلیظتر باشد. اصلاح او از آن دوغ آن است که او را با سذاب و کرفس و پودنه خورند و اندکی نمک در وی کنند تا لطیف تر شود.

[ترف]: ترف^۶ سرد و خشک [۸۷ پ] به درجه سوم سودا افزاید و معده را زیان دارد و لیکن تشنگی بنشانند. اصلاح او آن است که او را به گوشت فربه بپزند، کرفس و سذاب و پودنه در کنند و روغن گاو از ترف و دوغ دور دارند و روغن زیت بر کنند.

[تتماج]: اگر تتماج^۷ بود، پنیر دیر گوارد و مردم مرطوب را و قولنجی را زیان دارد و

۱. م: نگذارد. ۲. م: «که» به خامه نستعلیق و در بالای سطر نوشته شده است.

۳. م: - کنند، بهتر باشد و عسل. ۴. ک: دوام.

۵. مسکه: کره است. چربی برگرفته از ماست می باشد. کره روغنی است. نامهای دیگر آن بشته، خلاص، زغب، زقوم، سمن، سنوت، ضحک، ضاحک، ضیه، طرم، نیمشک و روغن ناگداخته برگرفته از ماست می باشد. (دهخدا)

۶. ترف: کشک سیاه است که به ترکی قراقروت نامند و به نازی مهصل گویند که از دوغ ترش به دست می آید (آندراج). گونه ای ترشی است که از دوغ جوشانیده و خشک کرده می گیرند که به دو گونه سیاه و سپید دیده می شود. سپید آن سبک و متخلخل است که از کرمان می آورند که به ترف کرمانی و یا ترف گل سرخی شناخته می شود. (ناظم)

۷. تتماج: متن - گونه ای آش است که ویژه ترکان می باشد که آن را از سماق بپزند. (تتم = سماق، آج = آش) تتماج با حرکت پیش روی حرف نخست گونه ای آش خمیر است که با دوغ و یا کشک بسازند. (دهخدا)

هر چند نرم‌تر باشد، بهتر باشد. و اگر با عسل خورند زودتر گوارد و قولنجی را زیان کمتر کند و پنیر کهن تیزتر باشد بدان سبب تشنگی آرد و دیر گوارد و چنان که چیزهای غلیظ یا چیزهای تیز خورند لطیف شود و اصلاح پذیرد.

[پنیر]: پنیر به هیچ چیز اصلاح نپذیرد^۱ و در وی هیچ خیر نیست.

[فلّه]: فلّه^۲ مرطوب را زیان دارد. اصلاح او به عسل است.

[روغن گاو]: روغن گاو آماسها را^۳ [۸۸ ر] پیزاند و بیماری شش و سینه را سود دارد و گرده را گرم کند و پازهر شراب است و پازهر همه زهرهاست ولیکن معده را ضعیف کند. پوست را نرم کند. تن را بدان طلا کند، پوست را نرم کند و مردم فربه کند و بر جایگاه گزیدگی مار افعی نهند سودمند بود و شش را سود دارد.

فصل هفتم در تره‌ها

[کاسنی^۴]: کاسنی بستانی باشد، و دشتی باشد و دشتی را طرخشقون^۵ گویند. سرد و تر است به درجه اول و اگر خشک کنند، به درجه اول بود و هر چه تلخ‌تر بهتر بود، زیرا که سده را بگشاید و معده گرم را سود دارد. معده را دشتی به از بوستانی. کسی را که به شب آب از دهن برود، هر بامداد برگگی چند با یک درم نمک درشت بخورد سود دارد.

[کرفس]: کرفس [۸۸ پ] گرم و خشک است^۶، بادها را بشکند و سده بگشاید و اگر

۱. نپذیرد، بپذیرد، هر دو نقطه را دارد. اصلاح از «ک».

۲. فلّه: شیر نخست جانوری است که تازه زاییده باشند که چون بر آتش نهند بسته شود و مایه پنیر گردد. آغوز، لب، زهک، گورماست، ماک نام‌های دیگر آن است. (دهخدا) ۳. م: «را» در حاشیه آمده است.

۴. هندبا (Hindubā): Cichorium intybus linn = Endive or chicory - کاسنی پارسی هندبا است. دو گونه خودرو و پرورشی دارد. خودروی آن را به یونانی بقولس و فتجوریون گویند که برگگی پهن‌تر از گونه پرورشی آن دارد و تلخ‌مزه و با شکمبه سازگارتر می‌باشد. پرورشی آن شیرین به یونانی اندیقیا بوده و دو گونه است: یکی برگ پهن به مانند کاهو و دیگری باریک‌تر است. سرشت آن سرد و نمور در آخر یکم و یا گویند سرد و خشک در یکم و یا خشکی آن را در مرتبت دوم یاد کرده‌اند (اختیارات ص ۴۵). ارخیجانس گویند: کاسنی سرد و نمور است. اریاسیوس گویند: آمیزه آن خشک و اندکی سرد است. ابن‌ماسویه گویند: گرفتگی‌های جگر را می‌گشاید. زیرا دارای مواد گس‌مزه است. برای گزش خزندگان سودمند می‌باشد. (حای، ج ۲۱، ص ۴۱۱)

۵. طرخشقون (trakhashquq) wild endive (قلموس) آن را طرخشقون نیز گویند. برخی طلحقوق نیز گفته‌اند که همان کاسنی بیابانی است. (منصوری ف ص ۷۱۱) طرخشقون، طرخقوق، هندبای بری، کاسنی صحرايي نیز

گویند. (آندراج) ۶. ک: بُود.

مصروع بخورد، علت از او بجنباند و جگر و سپرز را سود دارد و دیر گوارد و ادرار کند و گرده و مثانه را پاک کند. و زن آبستن را نشاید خوردن و اگر کسی کرفس خورده بود، چون کژدم او را بزند رنج سخت یابد.

[گندنا^۱]: گندنا در دسر آرد و خوابهای بد نماید و دندانها را و گوشت بن دندان را زیان دارد و معده را بد باشد و گرده و مثانه را که ریش گشته باشد سود دارد و حیض را بیارد و بواسیر را. با روغن بیاید بریان کردن و خوردن سود دارد و نیز حیض ببندد و قوت مردی زیادت کند.

[گشنیز^۲]: گشنیز سرد و خشک است. و جالینوس می‌گوید که دروی اندکی گرمی

۱. گندنا: کُرَات (Kurāth) / Leek / *Allium parvum* Linn چنانچه آن را با غسل بیامیزند و بخورند راههای تنفسی را پاک می‌کند. اگر یک درم آن را با اندازه برابر از دانه آس بخورند برآمدن خون سینه از دهان را بند می‌آورد. ابن‌ماسویه گوید: تره نبطی در مرتبت سوم گرم و خشک است... و چنانچه دانه آن را بسایند و با قطران بسرشند و دندانها را با آن بخورد دهان کرم‌های پدیدآمده در دندان را بیرون می‌آورد و درد آن را فرومی‌نشاند. یهودی گوید: ویژگی تره تباه کردن دندانها و لثه می‌باشد (حای ص ۲۱). دیسکوریدوس گوید: گندنا سه نوع دارد: ۱- گندنای شامی که بیخ پیازی دارد و بسیار بدکیموس است. ۲- گندنای نبطی که از گندنای شامی تندمزه‌تر است و کمی گیرنده است و از این گیرندگی خونریزی را بند آورد. ۳- گندنای سیابانی که آن را (قرص) گویند - که از اولی بدتر است. گندنای شامی با سماق داروی زگیل و جوش‌های شری است. خون دماغ را بند آرد. تخم گندنا را با قطران بسوزانند و دود در دهان آید کرم دندان را می‌کشد و بیرون می‌آرد. از خوردنش سردرد آید و خواب‌های پریشان بیند. خاکسترش با روغن گل و سرکه شراب درد گوش را تسکین دهد. لثه و دندان را تباه کند و دندانها را زرد می‌نماید. و به‌ویژه شامی برای لثه و دندان بسیار بد است. (قانون ۱۹۵/۲)

۲. گشنیز (Kuzbara): *Coriandrum Sativum* Linn = Coriander = سرشتی سرد در مرتبت یکم و خشک در دوم دارد. دارای ویژگی بندآورندگی و کرخت‌کنندگی است. افشرد آن به همراه شیر آرام‌کننده هر درد ضریان‌دار به ویژه در چشم می‌باشد. در درمان همه آماس‌ها و خنازیر سودمند است و از بالا رفتن بخارها به سر و پدید آمدن خونریزی بینی جلوگیری می‌کند. کاهنده نیروی جنسی و راست شدن نرینه و آب مردانه می‌شود (بحر الجواهر ص ۳۱۲). جالینوس فرماید قوتی که در تر و خشک گشنیز است قوتی مرکب است. چیرگی با خاکی تلخ و آبی نیم گرم است و کمی گسی دارد که کمی گیرنده شده است. و بر پایه دیدگاه من آبی آن سرد است و هیچ دخلی به نیم گرمی ندارد. مگر اینکه بگوییم: گاهی گوهری لطیف و گرم با آن می‌آمیزد و زود از آن می‌گذرد. و به فرموده جالینوس همه نوعش (سبز و خشک) مایل به گرمی است. شاید این نظریه‌ای من باشد که گوهری لطیف در آن هست و گاهی که می‌خورند آن گوهر از میان رفته است و گرنه نایستی زیاد خوردن افشرداش به وسیله سردی کشته باشد. جالینوس فرماید: اگر خنازیر را تحلیل می‌برد

است به دلایل آنکه خنازیر^۱ را تحلیل [۸۹ ر] کند^۲ و بسیار خوردن او دهانش^۳ را زیان کند. مضمضه به آب او دمیدگی دهان را سود دارد و خون بینی بازدارد. [کوک]^۴: کوک سرد و تر است. اگر در میان شراب خورند رنجهای مستی را بازدارد و

→

چگونه می‌گویند سرد است؟ می‌توان گفت که این تأثیر از ویژگی‌های گشنیز است، یا اینکه گوهری لطیف دارد که فروشود و ژرفا رود ولی گوهر سردش نفوذ نمی‌کند. پاشیدن گرد خشکیده‌اش یا مضمضه کردن با آفشره‌اش زخم داخل دهان را درمان کند (قانون ۱۹۶/۲). ابو جریح گوید: در آخر مرتبت سوم سرد است که از برآمدن خون سینه از دهان جلوگیری می‌کند. ابن‌ماسویه گوید: ... چنانچه دو مثقال آن را با سه وفیه آب بارهنگ (= لسان الحمل) نجوشیده مضمضه کنند برای سوزدها پدید آمده در دهان سودمند است. خوزی گوید: برای گرمی و زبری دهان و زیان کوچک خوب است. (حلو ص ۲۱)

۱. خنازیر، [خ ن ا ز ی ز] (ا ج) = آماس گلو، خوک‌ها، دژیه، دژیه (فریده) - (Scrofula : Lymph nodes) آماس سلی غدد لنفاوی است و علتی است شبیه به سعله (مقصود تورم عادی غدد لنفاوی یا تومورهای زیر پوستی است) فرق میان این و سعله آن است که خنازیر به لحم (= گوشت، بافت) پیوسته است. این ورم را خنازیر از آن جهت گویند که خنزیران (= خوکان) را بیشتر افتد و این ورم همچون سعله ولی نسبت به آن میل به سختی دارد و بیشتر در گوشت نرم پدید آید (رنجیر ص ۱۸۲). خنازیر به ورم سعله شباهت دارد، فرق میان این دو آن است که ورم سعله - چنانکه ذکر شد - بالانشین است و در زیر پوست می‌آید و از پوست سر برمی‌آورد. بیشتر در گوشت پدید می‌آید و نمو می‌کند و پرده‌ای پوششی پی‌آلوده نیز دارد. کمتر رخ می‌دهد که خنازیر بسیار بزرگ و گنده باشد. از ویژگی‌ها خنازیر، تولید کردن خنازیر دیگر است. ممکن است چنگ زده است. ممکن است از یک خنازیر، خنازیر بسیار بزرگ و گنده باشد؛ که در این ویژگی به زگیل می‌ماند. گاهی رخ می‌دهد که خنازیر به طور شلوع برهم و در دور هم سر برمی‌آورند و به گردن بند پر از مهر و به شکل خوشه نمودار می‌شوند. روی هم رفته خنازیر از جنس غده‌های سقپروس است. برخی از خنازیر درد همراه دارند، که در این حال خنازیر با ورمی گرمی مخلوط است یا ماده‌اش با ماده ورم گرم اختلاط دارد. و در برخی حالات می‌بینی که خنازیر هست و احساس دردی نیست؛ که این نوع بدون درد علاجه‌اش دشوارتر از آن است که درد همراه دارد و شاید نیاز به شق یا متعفن کردن خنازیر باشد. کسانی که بیشتر به خنازیر برآمده در اطراف گردن و سر مبتلا می‌شوند، کوتاه گردن‌اند، که همراه گردن کوتاه‌تر مزاج هم هستند. در اکثر حالات خنازیر در گردن و زیر بغل پیدا می‌شود. گمان می‌کنم این اسم را برای آن به این ورم‌ها داده‌اند که در آزمندی و زیاد شدن حالت خوک‌ها را دارد. یا اینکه گردن خنازیر زده به گردن خوک شباهت پیدا می‌کند و چنانکه لازم است حرکت نمی‌کند. خنازیری که بر بدن کودکان می‌آید سلامت‌ترین نوع خنازیر است. بدترین خنازیر آن است که در جسم جوانان پیدا می‌شود. (قانون ۳۷۶/۶) ۲. م: - کند. افزوده از «ک».

۳. ک، م: دانش: گویا دهانش درست‌تر باشد.

۴. کوک: تیره گیاهی است به گونه کاهو که خواب‌آور است. آن را به پارسی کاهو و به تازی خس خوانند.

(آندراج)

تشنگی و حرارت بنشانند. تخم او منی را خشک کند، شهوت جماع بنشانند. اگر کسی را در سینه خلطی غلیظ باشد و تنگی نفس باشد، از بسیار خوردنِ او سود دارد اما بیم خُنَاق بود و دفع مضرّت او به معجونِ ذوفا^۱ و ماءالعسل بود^۲.

[نعنغ]: نعنغ گرم و خشک است^۳، معده را گرم کند و طعام بگوارد و قی بلغمی را باز دارد و فُواق را بنشانند و کرم که در اندرون شکم بود بکشد و قوّت مردی زیاد کند و گزیدن سگ دیوانه را سود دارد و محرور را به سرکه باید خوردن.

[طرخون]^۴: طرخون گرم و خشک است، دردِ گلو را [۸۹ پ] سود دارد و شهوتِ جماع بَرَد.

[کیکیز]^۵: کیکیز گرم و تر است و طعام بگوارد و نفخ کند و قوّت مردی را زیادت کند و درد سر آرد.

[سذاب]: سذاب گرم و خشک است، رطوبتها ببرد، باد بشکند و رگها پاک کند و طعام بگوارد و شهوتِ طعام پدید آرد و معده را قوی کند و سپرز را سود دارد و قولنجی را سود دارد و مرطوب را موافق باشد و حیض بازدارد و باشد که آب او بچه را بیندازد و روده‌های زیرین را سود دارد و چشم را تاریک کند، منی را خشک کند و شهوتِ جماع را ببرد.

۱. ک: زوفا. ۲. م: بود. افزوده از «ک». ۳. ک: بود.

۴. طرخون: - Compoito: F.: Estargon / E.: Tarragon - *Antemisia dracunculus* L. گونه‌ای سبزی خوردنی است، به جهت خوشبویی برگ‌های آن سبزی خوردن سر سفره می‌شود و گاهی آن را به برخی از خوراکی‌ها نیز می‌افزایند (شهابی). گرم و خشک در مرتبت دوم می‌باشد و دیرگوار در شکمبه و از میان برندهٔ نموری‌های آن است و برای خوشبو کردنِ دهان و کاهش نیروی جنسی و وبا خوب است (اختیارات ص ۲۸۱). بادشکن و روان‌کنندهٔ آمیختگی‌های (= خلط) لزج و چسبنده و گشایندهٔ گرفتگی‌ها و بهبوددهندهٔ آب و هوای آلوده به وبا و طاعون است. پرخوری آن سوزانندهٔ خون و از میان برندهٔ نیروی جنسی و کاهندهٔ زبان‌های آن، سبزیجات سرد است همچنین مخدر و زیرکنندهٔ سینه است که عسل بهبوددهندهٔ آن است و چون کندگوار می‌باشد کرفس زبان‌بر آن است (بیطار). ترخون سرد و سنگین و خشک است و ریشهٔ آن عاف‌قرحاً می‌باشد. (فردوس ص ۳۷۸)

۵. کیکیز: تره‌نیزک، کک‌کوج، ککز، ککج، ککش، کیکش، شاهی، کیلیر، کیلیر، کیکیر نیز گویند. در زبان تازی جرجیر که تازی‌شدهٔ گرگیر می‌باشد.

[خرفه]^۱: خرفه سرد و تر است و تری بیشتر تشنگی بنشانند و سوزش آب تاختن را ببرد. از بهر کندی دندانها برگ او بخایند، سود دارد.

[شبت]: شبت گرم و خشک است به درجه دوم، بادهای غلیظ را بشکند [۹۵ ر] و شیر زنان بیفزاید و طبع را نرم کند و اولی تر آن است که او را در دیگ بپزند تا قوت و بوی و مزه او در دیگ شود، پس او را بیرون اندازند.

[بادروج]^۲: بادروج گرم و خشک است، زود عفن شود. بدین سبب بوی دهان ناخوش کند و از بسیار خوردن او چشم تاریک کند و معده را زیان کند.

فصل هشتم^۳ در بقول^۴

[ترب]: ترب گرم و تر است به درجه اول. اگر کسی ترب خورده باشد چون کژدم بزند زیاده رنج نیابد و تخم وی از وی قوی تر است پس پوست، پس برگ، پس گوشت معده را بد باشد. و اگر از پس طعام خورند، طبع را نرم کند و اگر از پیش طعام خورد، طعام را بر

۱. خرفه: بقله الحمقاء (baqla-al-hamqā): Purslane (poxindaca oleracea Linn / بقله الرجله و خرفه و بقله المبارکه گفته می شود. طبیعت سرد و نمور در مرتبت سوم است. کاربرد مالیدنی آن در درمان آماس گرم و سوزش (جمره) سودمند است. چنانچه با شراب آمیخته شود و سر را با آن بشویند، از پدید آمدن سوزش های سر جلوگیری می کند و بهبوددهنده کندی دندانها می شود (بحر الجواهر ص ۷۵). خرفه سردی بیشتر دارد، هرگاه روی تن مالیده و یا آب آن نوشیده شود، فروکش کننده تشنگی و سردکننده داغی خواهد بود (فردوس ص ۳۷۸). خرفه در مرتبت دوم سرد و در سوم خشک است. بنابراین برای کسانی که آمیزه گرم بر آنها چیرگی یافته سازگار است. شاخه های آن دارای ویژگی بندآورندگی اند که برای درمان خون برآمدن از دهان و دوستاناریا و خونریزی زنانگی سودمند می باشد. ... کسانی که سردآمیزه هستند در هنگام خوردنش باید آن را نعنای و ترتیزک و کرفس بامیزند. (کامل ۱/ ۱۸۴)

۲. بادروج (Bād rūj): Ocimum basilicum Linn / Sweet basil: چه بسا ریشه آن از واژه مصری بادروج یا بادروگ باشد که در نگارش های هیروگلیفی آمده، و عربان «خوک» یونانیان «حشیشه الملوكیه» و با نام های دیگر (حماجم، صعتر هندی، ریحان سلیمان، حبق ریحانی و جز آن) آمده است (منصوری ف ص ۶۴۴). بادروج گرم و خشک است، اگر در خوردن آن پرخوری شود، خون را سفت می کند و بینایی را می کاهد و تار می نماید و هرگاه آب آن را با کاهو به بینی کشند، خونریزی آن را بند می آورد و اگر به همراه آب رازیانه به چشم کشند برای بینایی سودمند است. (فردوس ص ۳۷۹)

۳. م: هشتم. رونویس کننده نسخه «ک» واژه «هفتم» را با دستکاری «هشتم» کرده است.

۴. بقول: هرگونه تره و سبزیجات که از تخم روید نه از بیخ. خیارزار، جالیز، و هویج و شلغم و پیاز و جز آن. (دهخدا)

فمِ معده^۱ دارد، خاصه اگر پوستِ او را با سکنگبین خورند و اگر پاره‌ای [۹۰ پ] ترب بر کژدم نهند، بمیرد.

[شلغم]^۲: شلغم گرم و تر است و بادناک است، منی را زیادت کند لیکن در معده دیر بماند. پخته‌ او چشم را سود دارد.

[کرنب]: کرنب گرم و خشک است به درجه اول. آبِ او طبع را نرم کند و جرم او طبع را خشک کند.

[پیاز]: پیاز گرم است به درجه سوم و تر است به درجه دوم و با تیزی در او تلخی است و هرچه درازتر باشد تیزتر باشد. و پیاز سرخ تیزتر از سپید باشد و آبِ او لطیف‌تر از وی است و بادناک است و دردسر آرد و از پخته‌ او خلطی غلیظ تولّد کند و منی را زیادت کند و بسیار خوردنِ او زیان دارد و چشم را تاریک کند و خام او دردسر آرد. نقرس سرد را ببرد خام او که در زمین باشد و حیض بیارد.

[سیر]: سیر گرم [۹۱ ر] و خشک است به درجه سوم. تن را گرم کند و گرمی او به گرمیِ غریزی مآند. تشنگی آرد و خون رقیق کند و گونه‌ روی سرخ کند و مضرتِ آبهای مخالف را بازدارد و باده‌ها را بشکند و قولنجی و مرطوب را سود دارد و کرم که در شکم باشد بکشد و اگر بپزند، قوّت مردی را سود دارد ولیکن با دوغ سخت زیان کار است.

[ریواج]^۳: ریواج سرد و خشک است. آبِ او به چشم درکشند بینایی را سود دارد و

۱. فم‌المعدة: دهانه شکمبه - Cardiac orifice (هوشمند). جایگاهی تنگ‌شده از شکمبه در بخش پایانی مری است. برخی آن را فؤاد و قلب نیز می‌گویند (بحر الجواهر ص ۲۸۶). فمِ معده: stomach orifice / دهانه و قسمت بالای معده اطلاق می‌شود. (رنجبر ص ۳۴)

فمِ معده: Gastric Stomacy / Gastric orifice دهانه معده (رنجبر ص ۱۳۳) فم‌المعدة: دهانه معده Cardia of stomach

۲. شلغم: شلجم (Shaljam) Brassica rapa L/F.: Chou - rave - navet / E.: Turnip: شلغم گرم و نمور و پخته آن نرم‌کننده سینه و فزاینده آب‌مردانه است (فردوس ص ۳۷۸). شلجم: لغت همان واژه شلغم پارسی که تازی شده است. دارای دو گونه خودرو (= دشتی) و پرورشی (= کاشتنی) می‌باشد (بیطار). گرم، شل‌کننده، بادساز، برانگیزاننده نیروی جنسی، نرم‌کننده گلو و سینه و داغ‌کننده گرده و پشت می‌باشد. (حلو ص ۲۱)

۳. ریاس (Rebās): Rheum ribes Linn = Ribes یونانیان کهن آن را راوند پرورشی خوانده‌اند برخی از عربان «یغمیصا» و در دمشق «ریاض» گفته‌اند. درختچه‌ای که بلندی آن به بیش از چهار پا نمی‌رسد برگ‌های بزرگ کرکی دارد همچون برگ سلق (چغندر) با گل‌های کوچک سرخ گردآمده مانند خوشه، که از ده تا گل

حرارت بنشانند و اسهال صفراوی آرد.

فصل نهم در افزارهای^۱ دیگ

[زیره]^۲: زیره گرم و خشک است به درجه دوم^۳، بادها بشکند و رطوبت را لطیف کند و بسیار خوردن او رنگ روی را زرد کند و سده بگشاید.

[کرویا]: کرویا گرم و خشک است به درجه سوم، [۹۱ پ] بادها را بشکند و طعام بگوارد و رطوبتها را بگدازد و تری معده را سود دارد.

[صعتر]: صعتر گرم و خشک است به درجه سوم، بادها را بشکند و ادرار بول کند و

→

کمتر نیست. میوه‌ای به گونه انگور که هر دانه آن به اندازه نخود یا کمی بزرگ‌تر به جا می‌گذارد که رنگ‌های گوناگون سیاه، سرخ، سفید دارد، مزه میوه میان ترشی و شیرینی از این جهت همچون میوه می‌خورند و یا آب آن را می‌گیرند تا نوشابه‌ای خوشمزه بسازند و یا خوراکی به نام رباسه و یا افشره جوشانده رباس از آن ساخته می‌شود که در درمان‌ها به کار می‌رود. ریشه گیاه به کلفتی استخوان زند (ساعد) آدمی است بیرون آن دارای بستگی به مانند چوب و درونش بستگی نرم اسفنجی می‌باشد و بسیار تلخ است، خیسانده آن را برای درمان بیماری دیابت (= مرض قند) به کار می‌رود بسیاری از مردم هم‌اکنون نیز یاد می‌کنند که آب خیسانده آن را با مدادان هر روز ناشتا می‌نوشتند.

۱. م. ک: افزارهای.

۲. زیره، کمون (Kammūn): *Tecrium chamaephytis = Tecrium; Cumin* = (واژه‌ای عبری (کومینوم) که از آن نام عربی ریشه گرفته است. گیاهی علفی خوشبو که بلندی آن از یک پا نمی‌گذرد. ریشه لیفی و برگ‌های تخم مرغی شکل پیکانی و گل‌های چتری سفید و گلی رنگ با میوه‌ای که دانه‌های دوکی شکل عطرآگین و مزه‌ای تند با اندکی تلخی خوشایند دارد (منصوری ف ص ۷۴۸). گیاهی علفی یک‌ساله، از تیره چتریان که دانه آن بخشی از چاشنی و ادویه است، به گونه‌های: زیره کرمانی به رنگ سیاه، و پارسی آن به رنگ زرد، و شامی، و نبطی تقسیم می‌شود (بیطار). کمون (= زیره): دیسکوریدوس درباره گونه پرورشی آن گوید: بندآور و گرم‌کننده است... چنانچه آن را با سرکه بسایند و بپویند و یا بمالند رنگ رخسار را زرد خواهد کرد. گونه خودروی آن زیان‌گزی بیشتری دارد، چنانچه آن را بچوند و یا با روغن زیتون و عسل بیامیزند و بر روی اثر به جا مانده از خون در زیر چشم بمالند آن را می‌زداید. ابن‌ماسویه گوید: در مرتبت سوم گرم و در دوم خشک است. چنانچه در خوردن آن پرخوری کند و یا چهره را با آن بشویند، رنگ رخساره را زرد خواهد کرد. ویژگی آن زرد کردن رنگ چهره و بند آوردن خونریزی بینی و خون ماهانه می‌باشد. مسیح گوید: ویژگی آن زرد کردن رخساره و بادشکنی است. ابن‌ماسویه گوید: خوردن آن زردی چهره را به دنبال دارد. خوردن آمیخته آن با سرکه برای تنگی نفس سودمند است. (حاوی ص ۲۱)

۳. م: اول دوم.

حیض بیارد و تاریکی چشم که از رطوبت باشد سود دارد خوردن او و^۱ ضماد کردن موافق است.

[دارچین]: دارچینی گرم و خشک است^۲ به درجه سوم سده جگر بگشاید و معده و جگر را گرم کند و تبهای بلغمی را سود دارد. و رطوبت از دماغ فرود آرد و دل قوی کند و گزیدن جنبنندگان را سود دارد، و بر کلف طلا کنند اثر آن ببرد.

[پلپل]: پلپل گرم و خشک است به درجه چهارم. پلپل سفید قوی تر است و دارفلقل شکوفه پلپل است و هر سه بادهای غلیظ را [۹۲ ر] بشکنند و رطوبت غلیظ که در سینه و همه اندامها لطیف کند و عصبها را گرم کند لیکن اخلاط را به دماغ برآرد.

[قرنفل]: قرنفل گرم و خشک است به درجه سوم [باشد]^۳ معده را و جگر را سود دارد و بوی دهن خوش کند.

[شونیز^۴]: شونیز گرم و خشک است به درجه سوم کرم شکم را بکشد و پازهر گزیدن رتیلات و درد سر که از سردی بود سود دارد.

[زنجبیل]: زنجبیل گرم است به درجه سوم و خشک است به درجه دوم. پرورده او به انگبین^۵ حفظ را زیادت کند و رطوبتی که در سر و چشم بود پاک کند و قوت مردی زیادت کند و از گزیدن حیوانات مودی مانع باشد.

[زعفران]: زعفران گرم و خشک است و احشا را سود دارد و عفونتها را به صلاح باز آرد و خون^۶ فزاید و رنگ روی را خوب [۹۲ پ] کند، لیکن خوردن و بوییدن او درد سر دهد و طلا کردن او درد سر را سود دارد و قوت مردی را زیادت کند و دل را قوت دهد و اگر در شراب بدهند، مرد زود مست کند و منش گشتن آرد و شهوت ببرد.

۱. م: - و.

۲. ک: بود.

۳. م: - باشد. افزوده از «ک».

۴. شونیز (Shuniz): *Nigella sativa* Linn = Black cumin = سیاه دانه، گرم و خشک در مرتبت سوم است. برای درمان تب بلغمی و تلخایی بسیار سودمند است. کاربرد آن با سرکه، زداینده کارآزموده زگیل است (بحر الجواهر ص ۲۲۸). از نامهای دیگر آن حبه السوداء، حبه البرکه، کمون أسود، بشمه است. گیاهی از تیره شقایقها با ریشه ای میخی و ساقه ای که یک پا بلند می شود در دو قاعده آن شاخه ها جدا می شوند. برگ های آن دارای اندکی چسبندگی اند، گل های آبی پنج وجهی، که هر سطح آن به شاخنی پایان می یابد و شاخک آن در بالا شکاف برمی دارد و باز می شود و در آن دانه های سیاه در دو ردیف در درازای شاخک دیده می شوند.

(منصوری ف ص ۷۰۷)

۵. ک: با انگبین.

۶. م: چون؛ متن از «ک».

[سرکه]: سرکه سرد و خشک بود، مردم سودایی را زیان دارد، بقوت تیزی بلغم را بزداید و بقوت سردی صفرا بنشانند و خوردن او عصبها را زیان دارد و چشم را ضعیف کند و بوی او درد سر گرم بنشانند.

[تخم سپندان]: تخم سپندان گرم و خشک است بغایت. ماده‌های بلغمی را بسوزاند و لطیف کند. کرم شکم را بکشد و خوردن او سستی همه تن را سود دارد و لیکن معده را زیان دارد و برگ او از جمله تره‌هاست و این قوت ندارد لیکن همه گرم و خشک بود.^۱

[۹۳ ر]

نمک گرم و خشک است به درجه دوم و هر چه تلخ تر است، گرم تر است.

[نانخواه^۲]: نانخواه گرم و خشک است به درجه دوم و گویند سوم سده‌ها بگشاید و معده سرد و تر را سود دارد و منش گشتن و قی بازدارد و بادها را بشکند و خوردن او مضرت جنبندگان زیان کار را سود دارد.



فصل دهم در میوه‌های تر

[انگور]: انگور گرم و تر است و گرمی او به اندازه شربتی باشد. آنچه نیک رسیده

۱. م: «بوده در حاشیه آمده است».

۲. نانخواه (Nānkīāh): Carum copticum / Ajowan = در مرتبت دوم گرم و خشک است. اگر مرهمی از ساییده آن با سیده تخم مرغ را روی ناف برجسته کودک گذارند، برجستگی آن از میان می‌رود. گذاشتن پخته آن روی جای دردناک گزش کژدم درد را می‌زداید. چون گوارنده خوراک است از این رو به نانخواه گویند. نانخواه مدبر به گونه پرورده آن در سرکه و سپس بوداده در تابه گویند. واژه‌ای پارسی می‌باشد گیاهی است که بیش دو پا قد نمی‌گیرد. برگ‌هایی تیر مانند بخش پایین آن سید و بخش بالایی آن صورتی‌رنگ است. گل‌های سید با دانه‌های کوچک دوکی‌شکل سخت و با بویی اندک است از دانه‌های ادویه‌ای است که با خمیر پیش از پخت آمیخته شده که نان را خوش‌مزه‌تر و خوردنی‌تر کند. تخمی است خوشبو روی نان می‌ریزند، نانخه، طالب‌الخیز، نانخاه سیاه تخمه، حبه‌السوداء، شونیز، نانوخیه، نانخاه، سیاه‌دانه نیز خوانده می‌شود. نانخواه مُدَبِّر نانخواهی است که در سرکه بخیسانند سپس بر تابه بریان کنند. پسماد این تخم بر روی گزیدگی کژدم سودمند است (دهخدا). دانه‌ای است خوشبو که بر روی خمیر نان بریزند تازی‌شده نانخاه پارسی که معنی خواستار نان می‌دهد. دانه‌هایی به اندازه خردل با بوی خوش بسیار تند و لب‌گز از هند و کوهستان‌های ایران آورند. بدان کمون شاهان گویند که همان انجدان و دانه صعتر است. تازه آن بهتر است که زردرنگ باشد. بلغم و نموری‌های لزج را بسوزاند، مالیدن آن بر گزیدگی کژدم سودمند است. ویژگی بادشکنی دارد. (برهان قاطع)

باشد از وی خونی خیزد نیک، و فربه کند و طبع نرم دارد و آنچه روزی چند آونگ کرده باشد نفخ کمتر کند و کسی را که در روده‌های او از باد رنجی باشد حذر باید کردن تا از پوست او هیچ خورده نشود که مضرت بود و با نان بخورد. و کسی را که قولنج [۹۳ پ] باشد، انگور باید خورد و محرور دافع مضرت او به سکنجبین کند، و قولنجی از پس او کمونی خورد یا پانید.

[غوره]: غوره سرد و خشک^۱ است. آب غوره مردم صفراوی را سود دارد، و مردم سردمزاج را و قولنجی را نشاید.

[انجیر]: انجیر گرم و خشک^۲ است به درجه اول، طبع را نرم کند و مثانه را پاک کند و تن مردم از وی غذا بیشتر یابد که از دیگر میوها، خاصه آنچه سپید باشد^۳.

[زردآلو]: زردآلو سرد و تر است به درجه دوم، و معده را نیک نیاید و زود از حال خویش بگردد و خلطی که از وی پدید آید بد باشد و بدتر آن بود که از پس طعام خورده شود. مردم گرم مزاج را موافق تر باشد و بوی^۴ دهان، که از گرمی معده بود، زایل کند و دفع مضرت او [۹۴ ر] به کمونی باید کرد.

[شفتالو و سفرنگ^۵ و آلو]: شفتالو و سفرنگ و آلو هر سه سردند به درجه دوم^۶ و تری آلوی زرد از حال بگردد و تباه شود و آنچه تمام رسیده باشد معده گرم را تباه نباشد. از پس او یخ نباید خورد و دفع مضرت او چون دفع مضرت زردآلو گویند.

[آلوی بیشه^۷]: آلوی بیشه سرد و تر است و هر چه ترش باشد، سرد و تر باشد و اسهال نکند و آن کس معده او ضعیف باشد دفع مضرت او به گلشکر کهن کنند.

[سیب]: سیب سرد و تر است به درجه اول و سیب ترش سرد و تر بود. و سیب شیرین دل قوی کند و معده را از وی قوتی بود و طبع را خشک کند و گرمی دار را از مضرت نباشد. مرطوب دفع مضرت او به شراب قوی کند.

۱. ک: خشک.

۲. ک: خشک.

۳. م: - باشد. افزوده از «ک».

۴. م، ک: موی.

۵. سفرنگ: میوه سرخ و سپید و زرد. میان شفتالو و زردآلو (ناظم). گونه‌ای شفتالو و شلیل (آندراج). تالک، رنگیان، زلیق، شلیر، شلیل، شیه رنگ. (دهخدا)

۶. ک: دوام.

۷. ک: بیشه.

[انبرود^۱]: انبرود سرد و خشک است.

انبرود ترش لطیف‌تر [۹۴ پ] باشد و سردتر و بادناک و دیر از معده بگردد و قولنجی را سخت زیان دارد و دفع مضرت او به گوارشها و شراب کهن و زنجبیل پرورده کنند. [آبی]: آبی سرد و خشک است. به مبالغت آبی بریان کرده سبک‌تر و سودمند باشد. و بریان کردن او چنین باشد که او را ببرند و میان او پاک کنند و به جایگاه دانه عسل کنند یا شکر سوده و به هم بازنهند و به خمیر درگیرند در زیر خاکستر کنند تا پخته شود. این تشنگی بنشانند و قی بازدارد و خمار را سود دارد و معده قوی کند.

و بسیار خوردن آبی درد عصبها آرد. اگر از پس طعام خورند، طبع را اجابت کند تا بدان حد که اگر بسیار خورند طعام [۹۵ ر] ناگوارده بیرون آرد و اگر میانه او روغن گاو پر کنند مثل شکر که گفتیم و بپزند در زیر آتش و بخورند، تاسه^۲ و دمه^۳ و ضیق النفس را نیک بود.

[انار شیرین]: انار شیرین گرم و تراست و معتدل است سینه و حلق را نیک باشد و انعاظ کند لیکن باد او زود تحلیل پذیرد و در معده گرم صفرا گردد.

[انار ترش]: انار^۴ ترش سرد و خشک است و قابض و لطیف معده و جگر گرم را سود دارد و شهوت جماع ببرد، مردم سردمزاج را سخت زیان دارد. دفع مضرت او به زنجبیل پرورده کنند.

[توت شیرین]: توت شیرین گرم باشد و بادناک، گرمی دار را درد سر آرد. دفع مضرت او به سکنگین کنند.

[خرتوت]: خرتوت صفرا بنشانند و طبع نرم کند [۹۵ پ] و مرطوب دفع مضرت او به گوارشها^۵ کنند.

[خربزه]: خربزه اگر شیرین بود معتدل است در گرمی و سردی و آنچه شیرین نباشد همه اقسام او تراست، آنچه تمام رسیده بود لطیف‌تر بود و زود گوارد و سده بگشاید و

۱. انبرود: همان انبرود است. (مصطلحات)

۲. تاسه: اندوه و ملال. (ناظم)

۳. دمه: پی در پی شدن تنفس، بهر، تنگی نفس، تاسه، ربو (آسم)، نهیج. (دهخدا)

۴. م، ک: نار.

۵. گوارش: گوارشن، جوراشن، سرشته‌ای دارویی است که گونه‌های بسیار دارد.

ادرار کند و زداینده^۱ باشد و گرده و مثانه را پاک کند. و از پس طعام نشاید خوردن، زیرا که خربزه ماده‌های غلیظ را زود به گرده و مثانه برَد و از آن ریگ و سنگ تولّد کند. اصلاح او محروور را به سکنگبین باید کردن و مرطوب را به گلشکر.

[خربزه هندی]: خربزه هندی در سردی و تری از خربزه فروتر است. تیزی خون و صفرا بنشانند و تبهای محرقه^۲ و غب را سود دارد.

[کدو]: کدو سرد تر است به درجه دوم [۹۶ ر]، زود گوارد. چون با گوشت پزند، تشنگی بنشانند و طبع نرم کند و چون به سرکه پزند، لطیف‌تر شود و حرارت را تسکین بهتر کند و مرطوب [و]^۳ قولنجی را زیان دارد.

[یادنجان]: یادنجان خون را بسوزاند و سودا برانگیزد و دهان را بدماند و معده را نیک است و منش گشتن را بازدارد و سر و چشم را بد باشد و از بسیار خوردن او بواسیر^۴ پدید آید، و به سرکه مضرت او از سر و چشم بازدارد و سُدّه جگر بگشاید.

۱. م: «بند» بخشی از واژه «زاینده».

۲. حمی المحرقه: تب سوزان، تب پیوسته و خیلی گرم که پزشکان به آن تب محرقه یا سوزان گویند *Burning fever; hyperpyrexia*

حمی محرقه: *Burning fever; hyperpyrexia* - حمی محرقه بلغمی: اگر حمی (= تب) بلغمی شور باشد و ماده آن در عروق دل و معده باشد به این نام خوانند. در نظر دیگری تب ناشی از تیفوس را به نام خوانند (رنجبر ص ۱۶۴). حمی محرقه: *Typhus* تب صفراوی را گویند که ماده صفراوی در رگهای اطراف دل و معده با عوارض مشد (= شدید) باشد. در نظری دیگر تب صفراوی داخل عروقی را گویند و آن را از عفونت خون دانسته‌اند چون خون گنده گردد صفرا گردد. (رنجبر ص ۱۶۲)

۳. م: - و.

۴. بواسیر: (*piles; hemorrhoids*) گشادشدگی سیاهرگ‌های زیر لایه، مخاطی راست روده و سوراخ نشستگاه و برخی از آن، بیرون‌زدگی بافت از کناره‌های این سوراخ می‌باشد که به گونه آماسی خرد با دنباله‌ای کوچک است. برخی دیگر برخاسته از درون راست روده و شناخته نمی‌شود. مگر آن که در نزدیکی سوراخ احساس سنگینی کند. گاهی همورید باد می‌کند آن را به صورت آماس بیرون زده از سوراخ درمی‌آید. گاهی بخش آماسی آن خونریزی می‌کند (منصوری ف ص ۷۷۶). افزایش بافتی در دهانه رگ‌های سوراخ نشستگاه است که از خون تلخابی با بستگی بالا پدید می‌آید. بواسیر بینی، رویش گوشت اضافی در بینی است که گاهی آن سپید و شل و بی‌درد خواهد بود که درمانی آسان خواهد داشت. گاهی سرخ و تیره‌رنگ و بسیار دردناک است که درمان آن دشوار خواهد بود. مفرد آن باسور است. از این رو داروی به کار بردنی برای آن داروی باسوری گفته می‌شود. بواسیر لب نیز دیده می‌شود و آن در میانه لب پایین سختی و شکافی پدید می‌آید.

و چون او را به نمک آب بجوشانند، پس به روغن تازه یا به روغن بادام بریان کنند، بیشتر مضرت‌ها از وی برود و اگر او را بشکافند و نیم روز در نمک آب نهند، پس او را بشویند و در آن به آب که خواهند به کار برند، مضرت او کمتر شود.

[عناّب]: عناّب [۹۶ پ] تر و سرد است به درجهٔ اوّل و در تری و خشکی معتدل است و اندکی به تری میل دارد و معده را بد است. سرفه را سود دارد و سینه را نرم کند و تیزی خون بنشانند.

ترنج: پوست او گرم است و خشک، و گوشت او سرد و خشک، و تخم او گرم و تر است. اولی تر آن است که [او را]^۱ با عسل خورند و اندکی پوست او با او بخورند. و پوست او طعام بگوارد و قی و منش گشتن بنشانند و معده را^۲ قوی کند و مفرح است.

[سماق]^۳ سماق سرد است به درجهٔ اوّل و خشک است به درجهٔ سوم، قابض است، صفرا بنشانند و معده را دباغت کند و تشنگی و منش گشتن صفراپی بنشانند و شهوت طعام پدید آرد و بسیار آمدن حیض را بازدارد [۹۷ ر] و اگر با آب او مضمضه کنند، بُن دندانها سخت کند و اگر بر معده و شکم ضمد کنند، فرود آمدن صفرا از روده‌ها بازدارد.

۱. م: - او را. ۲. م: «راه» در حاشیه آمده است.

۳. سماق (Summaq): *Rhus coriaria* Linn = Sunach = میوه درختی است که در آب و هوای میانه می‌روید بهترین آن، که در کوهستان‌های سرد می‌روید، بلندای آن به سه متر می‌رسد. دارای برگ‌های متناوب و مرکب و شانه‌ای مانند تیر به رنگ سرخ و میوه‌های خوشه‌ای و دانه‌ای پهن چون دانه عدس ولی بزرگ‌تر با سرخی زیبا و مزه‌ای ترش با خوش‌مزگی ویژه‌ای است در پختن برخی خوراکی‌ها به کار می‌رود. همچنین برگ‌های آن دارای مزه‌ای ترش تند و برخی تنیدی‌های دیگر است. از این رو در کارگاه‌های پیراستن پوست به کار می‌رود. (منصوری ف ص ۶۹۶)

سماق دو نوع است: سماق خراسانی، سماق شامی که از خراسانی کوچک‌تر است و عدس‌مانند و سرخ‌رنگ است. هر کاری که از افاقا (= صمغ خرنوب مصری) و گل سوری برمی‌آید از سماق هم ساخته است. اگر سماق را در آب آن قدر بجوشانند تا به پُرمایگی عسل درآید، در تأثیر با افشره فیلزهره برابر است. در دوم سرد و در سوم خشک است. گیرنده، توان‌بخش، بندآورنده است و سرکه از آن لطیف‌تر است. سماق در قطع خونریزی بسیار مؤثر است و برخی بر این باورند اگر سماق درسته را بر جای خونریزی بگذارند آن را بند می‌آورد. سماق تراوش صفرا را به اندامان درونی راه نمی‌دهد. انگم سماق را در دندان کرم‌خورده گذارند، درد را تسکین دهد. (قانون ۲۴۸/۲ و ۲۴۹)

فصل یازدهم در [میوه‌های] خشک^۱

[خرما]: خرما گرم و تراست و خونی که از وی تولّد شود^۲ لطیف باشد. گرمی او قوی‌تر از انگور باشد، سینه را و حلق را نیک باشد. آواز صافی کند و جگر فربه کند و در وی مضرتی نیست. محرور را از پس او نار ترش با اندکی سکنکین به کار باید برد.

[کشمش]: کشمش به وی نزدیک است و اندکی نفخ کند.

[انجیر]: انجیر خشک است^۳ درد پشت و تقطیر بول^۴ سود دارد و گرده را پاک کند و بر و سینه پاک کند و قوّت مردی زیادت^۵ کند و خلط‌های تباه را از پوست بیرون اندازد [۹۷ پ] و بدین سبب شیش پدید آید. دفع مضرت او آن است که به گرمابه بسیار روند و عرق بسیار آرند.

اگر با جوز خورند، بادها بشکنند، قولنجی را سود دارد. و محرور دافع^۶ [= دفع] مضرت او به سکنکین کند.

[جوز]: جوز گرم است به درجه دوم و خشک است به درجه اول. جوز تر طبع نرم کند و دیر گوارد و لیکن از معده زودتر از بادام فرو دآید و چون خشک باشد طبع باز گیرد و درد کمتر آرد و صفرا بسوزاند. و اگر بر ریق خورند، قی آرد و زبان گران کند و درد سر آرد. و دفع مضرت او در آن است که هر دو پوست از او بیرون کنند و پاک کنند. جوز^۷ مغزا^۸ با سپوس بیامیزند و بریان کنند با آتش نرم و به دست بمالند از پوست پاک شود.

[بادام شیرین]: بادام شیرین [۹۸ ر] گرم و تراست^۹، سینه را و شش را و جگر را و سپرز را و گرده را پاک کند لیکن دیر گوارد.

[بادام تلخ]: بادام تلخ گرم و خشک است و سنگ گرده را پاک کند.

[پسته]: پسته در گرمی و خشکی معتدل است. سده جگر بگشاید و گرده را نیک باشد و جگر را درست کند.

۱. ک: خشک.

۲. ک: شو.

۳. ک: خشکست.

۴. تقطیر بول: تقطیر البول: پیشاب چکه‌چکه Stranglury تقطیر البول: حالتی که ادرار قطره قطره آید را گویند.

(رنجیر ص ۲۱۰)

۵. ک: زیاده.

۶. م، ک: دافع.

۷. جوز مغزا: گوز مغز، مغز جوز، مغز گردکان. (دهخدا)

۸. ک: + را.

۹. ک: نرمست.

[فندق]: فندق گرم است به درجهٔ اوّل، و غلیظ است و بر معده دیر ماند. محرور با شکر خورد، و مرطوب با عسل.

[عنانب]^۱: عنانب خشک [است]^۲، سینه را نرم کند و معده را نیک باشد و خون ساکن کند بدان خاصیت که در وی است. و بسیار خوردن نفخ کند و قوت باه را زیان دارد. اگر محرور در میان شراب نقل کند، صواب باشد.

فصل دوازدهم در شیرینیا

[شکر]: شکر در گرمی و تری معتدل است. سینه را [۹۸ پ] نرم کند و معده را نیک کند. جگر و معده که بر وی صفرا غالب باشد، او نیز صفرا باشد.

[عسل]: عسل گرم و خشک است به درجهٔ دوم. پیران را و مرطوبان را سود دارد و جراحتهای پلید را پاک کند. و محرور دفع مضرت او به سکنجین و لیمو و آب انار ترش کنند.

[پانید]^۳: پانید گرم نرم است به درجهٔ اوّل، خاصه پانید سفید، غلیظتر از شکر است

۱. عنانب (unnāb) = zizphus vulgar Berrie; jujb berrie - درختی از تیرهٔ سدربان (= عنانبها) پر خار، بلندی آن تا بیست پا می‌رسد، پرشاخ و برگ، دارای گل کوچک زرد که به گونهٔ خوشه‌ای کنار برگ‌ها می‌روید. میوهٔ آن تخم مرغی شکل به اندازهٔ زیتون به رنگ سرخ و خرمایی، پرگوشت، شیرین مزه، و درون آن آندکی لیمو است (منصوری ف ص ۷۱۸). برای فرونشاندن جوشش خون و پالایش و بالابردن بستگی آن و برای سرفه‌های خشک و زبری سینه و تشن و آسم و درد سینه و گرده و پیشابدان سودمند است. جویدن برگ تازهٔ آن چشایی را کور می‌کند، بنابراین خوردن داروی تلخ و بدمزه را آسان می‌نماید. سرشت آن گرم و نمور در مرتبت یکم است. شریف گوید: برگ خشک آن را که بسایند و الک نمایند و روی زخم خوره بپاشند، آن را درمان خواهد کرد و هیچ دارویی به کارایی آن نخواهد رسید. نوشیدن پنج روز آب جوشاندهٔ پالایش شدهٔ آن با نیم رطل شکر، خارش تن را از میان می‌برد (بحر الجواهر ص ۲۶۵). گرم و نمور گندگوار و آرام‌کنندهٔ خون، سودمند برای سرفه و تنگی نفس و سینه (فردوس ص ۳۸۳). سرد و نمور است و سازندهٔ بلغم گندگوار می‌باشد... درمان‌کنندهٔ سرفه از گرمی است. زبری حنجره و سینه را نرم می‌کند. (کامل ۱/۱۹۱)

۲. م، ک: - است.

۳. فانید (Fānidh) Sugar candy; a kind of seweetmeat آن را گونه‌ای شکر نام برده‌اند. در فانید سنجری و خزایی اختلاف کرده‌اند و گویند ساخته شده از شکر و آرد جو به آن خزایی گویند و بی‌آرد جو سنجری بوده که به سجستان منسوب است. و از ترانگین صاف ساخته می‌شود. و گویند منسوب به «شجر» که شهری از

سُرفه را سود دارد و طبع را نرم کند. پالوده آنچه از شکر کنند و نشاسته و روغن بادام به طبع شکر باشد. سینه را نرم کند و غذا بسیار دهد. محروژ دفعِ مضرّتِ او به سنگین ساده کنند.

[حلو]: حلو با معده بهتر از پالوده باشد؛ زیرا که لزوجت کمتر بود. دفعِ مضرّتِ او [۹۹ ر] چون دفعِ مضرّتِ پالوده کند.

[لوزینه^۱]: لوزینه سینه و حلق را پاک کند، لیکن سُدّه آرد، و دفعِ مضرّتِ او به سنگین کند.

[قطایف^۲]: قطایف آنچه از پانید و جوز مغز و روغن جوز کنند، گرم باشد و دهان بدماند و از نان او سُدّه تولید کند لیکن زودتر گوارد و آنچه از شکر و مغز بادام کنند، محروژ را موافق‌تر بود. و دفعِ مضرّتِ او به سنگین و آبِ انار ترش کنند.

فصل سیزدهم در روغن‌ها

[روغن جوز]: روغن جوز طبع جوز دارد، معده را و گرده را نیک باشد و خداوند بلغم

→

عمان است. در گرمی میانه است و با نموری که دارد شکم را نرم می‌کند. برای سینه و سرفه سودمند است (تحفه ص ۱۹۳). گونه‌ای شکر سرخ است که گرم و نرم در مرتبت یکم می‌باشد. فانیذ سجزی با آرد همراه نمی‌باشد ولی خزایی آن زآن سویس است. اندازه خوراکی آن ده مثقال است که برای سرفه و سینه خوب است و شکم را نرم می‌کند. (بحر الجواهر ص ۲۷۸)

۱. لوزینه: لوزینج: تازی‌شده واژه پارسی «لوزینه» است. گونه‌ای شیرینی مانند «قطایف» می‌باشد که با روغن بادام می‌سازند. در کتاب طیب آمده: بادام پوست‌کنده را نرم کرده با شکر نرم و گلاب خمیر می‌کنند. سپس نان نازکی همچون نان سنوسک را پهن می‌نمایند، بر آن خمیرشده از بادام را می‌گذارند و آن را می‌پیچند همچون رسن دراز می‌کنند، سپس و به تکه‌های کوچک بخش می‌نمایند و آن‌ها را در تابه‌ای می‌چینند با روغن کسجد تازه می‌جوشانند و بر روی آن می‌ریزند با شربت گلاب و بعد با پودر پسته روی آن را می‌پوشانند. لوزینه، جوز قند، جوز آگند نام‌های امروزی آن است. جوزنیق، قطائف، شکر بادام، گونه‌ای شیرینی با کوفته مغز بادام و عسل یا شکر. یا هر خوراکی که در آن مغز بادام کرده باشند. (بحر الجواهر ص ۳۲۴)

۲. قطایف: «قطائف» [ق ط ا ي] (ع) [ف] (ا ج) = جامه‌های پرزدار خوابناک، چادرها، چادرهای پیچیده، لوزینه (فریده) قطف، قطیفه ج: قطایف شیرینی ساخته‌شده از خمیری پهن‌کرده که در میان گرد قند و بادام یا پسته بگذارند، سپس لبه‌های آن را گرد آورند، و در روغن سرخ کنند. (منجد)

را این^۱ روغن از همه روغن‌ها بهتر باشد.

[روغن زیت]: روغن زیت معتدل است و موافق^۲ مزاجها و لطیف، خوردن بسیار از او مضرت عظیم کند.

[روغن بادام]: روغن بادام معتدل است، معده را [۹۹ پ] نیک باشد، سرفه را سود دارد و درشتی سینه و مثانه را سود دارد و سده بگشاید.

[روغن کنجد]: و روغن کنجد غلیظ است و در گرمی معتدل است معده را نیک باشد و نزدیک است با روغن بادام.

[روغن فستق^۳]: روغن فستق جگر را و گرده را سود دارد و سده را بگشاید و معده را بد باشد.

[تدبیر شستن روغن]: بگیرند یک من روغن با یک من آب و یک مشت نمک پیامیزند و به هم بجوشند با آتش نرم تا آب برود. پس نمک از او جدا کنند و دیگر بار با آب پیامیزند و بجوشانند تا آب برود روغن بماند.

۱. م: بدین. ۲. ک: و موافق و موافق.

۳. روغن پسته: گرم و نمور است، سودمند برای سینه و شش می‌باشد. (فردوس ص ۳۹۱)



بخش دوم

در چگونگی غذا خوردن

و این بخش مرتب است بر دو فصل

فصل اول در حقیقت غذا

بدان که هر چه که آن را بخورند [۱۰۰] و بیاشامند، آن بر چهار قسم است:
قسم اول: آن چیز است که طبیعت آن چیز در طبیعت تن عمل کند و طبیعت تن در آن عمل نکند و آن زهر کشنده باشد؛ زیرا که آن چیز که طبیعت تن را می گرداند و طبیعت او هیچ شکسته نشود، پس لازم آید که آن چیز به عاقبت طبیعت تن را باطل گرداند.
قسم دوم: آن است که طبیعت او در تن عمل کند، لیکن عاقبت طبیعت تن در وی عمل کند و طبیعت او را باطل گرداند لیکن خرد خرد بگرداند.
قسم سوم: آن است که طبیعت او در تن عمل کند لیکن به عاقبت طبیعت تن بر وی مستولی شود و طبیعت او را باطل کند و خرد خرد بگرداند و این را طبیبان غذای دواپی گویند.

قسم چهارم: آن است که طبیعت او در تن آدمی^۱ [۱۰۰ پ] هیچ اثر غریب نکند، لیکن طبیعت تن او را از حال خود بگرداند و این را طبیبان «غذای مطلق» گویند. و نباید دانستن که تن آدمی جسمی تراست و حرارت غریزی که در تن آدمی است، پیوسته با رطوبت او اثر می کند و از وی بخاری برمی انگیزد و اجزای تن خرج می شود. پس هر آینه

۱. ک: «آدمی» در بالای سطر آورده شده است.

آن جزوهای خرج‌شده را عوضی باید، لاجرم حیوان را به غذا خوردن حاجت^۱ افتاد تا اجزای آن غذا که خورده شود، عوض آن جزوها گردد که حرارت را خرج شده باشد.

فصل دوم در بیان آنکه غذا چگونه باید خوردن

باید که طعام بر شهواتی صادق خورند و چون شهوت صادق پدید آید، در طعام خوردن تأخیر نکند. [۱۰۱ ر]

و چنان باید که چون از دست طعام باز گیرد، هنوز آرزوی طعام باقی باشد وی را که از بقیت شهوت پس از یک ساعت برود.

و بدترین خوردن آن است که معده را گران کند. پس اگر روزی اتفاق چنین افتد، دیگر روز بسیار بخسبد در خانه که هوای آن معتدل است^۲ و اگر خواب ببرد، بسیار نرود و چند قدح شراب صرف بخورد.

و باید که در خوردنیها ترتیب نگاه دارد و آنچه لطیف‌تر و روان‌تر بود اول آن خورند، زیرا که اول اگر غلیظ خورد^۳، آنگاه لطیف، آن لطیف زود بگدازد و چون غلیظ ناگواریده باشد، لطیف راه نیابد تا بگذرد. پس هم آنجا فاسد شود.

و از پس ریاضت و رنج طعام غلیظ نشاید خوردن، چون ماهی تازه [۱۰۱ پ] و مانند آن، زیرا که زود تباه شود.

و بسیار غذاها که در آن مضرتی باشد گروهی با آن خو کرده باشند و خوردن آن عادت دارند، آن گروه را آن غذا بهتر باشد از غذایی که در وی هیچ مضرتی نباشد؛ زیرا با آن خو کرده باشند و بسیار کس باشد که او را غذای نیک زیان دارد. آن کس را از آن غذا پرهیز باید کرد.

و بدترین خوردن آن است که طعام مختلف در یک نوبت خورده شود. باید که مدت طعام خوردن زود باشد که اگر مدت دراز باشد، آنچه به اول خورده باشد به هضم درآید و ادخال طعام علی الطعام شود.

و بهترین نوبتها در طعام خوردن آن است که در دو روز سه بار طعام خورند، بامداد و

۱. ک: «حاجت» در بالای سطر آورده شده است.

۲. ک: بود.

۳. م: خوردن.

شبانگاه [۱۰۲ ر] و دوم روز نماز پیشین.

و هر آن کس که در یک روز دو بار طعام خوردن عادت دارد، اگر به یکبار بازآید، ضعیف شود. و اگر یک عادت دارد به دو بار کند، هم ضعیف شود و کاهل گردد. و کسی را که معده گرم باشد صفرا در وی تولد کند. او را به اول روز چیزی اندک باید خوردن، و اولی تر آن باشد که لقمه‌ای چند نان با شراب غوره^۱ یا با شراب انار^۲ بخورد. پس به گرمابه رود و ریاضت کند.

و اگر کسی را اتفاق افتد که از طعام ممتلی شود و بروی گران گردد یا به سبب حرکت طعام در معده او بسوزد، باید که حالی قی کند و اگر ممکن نگردد آب گرم می خورد تا آن را فرودآرد و خود را در خواب کند. و اگر بدین کار برنیاید، و مرد [۱۰۲ پ] محروم باشد طبع را با طریفل کوچک^۳ نرم کند یا به گلنگین مسهل. و اگر مرد مرطوب باشد، طبع را به کمونی و تمر هندی^۴ نرم کند. و غذاهای لطیف تن درستی را بهتر نگاه دارد و لیکن

۱. شراب غوره که تشنگی و لهیب بنشانند: بگیرند آب غوره و بجوشانند تا به نیمه بازآید و کفک بردارند و یک شب بنهد و صافی کنند و بر هر یک من از این، نیم من شکر برافکنند و به قوام آرند و اندر وقت جوشانیدن مقدار قرنفل سوده و اندر صره بسته درافکنند و هر ساعت آن را در وی می مالند و اگر چند شاخ نعنغ تر با فلنجمشک^۵ تر به جای قرنفل در وی بجوشانند روا بود تا بوی او گیرد و طعم شراب خوش آید. (یادگار ص ۴۱)

۲. شراب انار که برای بیمارانی که دچار ناتوانی شکمبه شده‌اند، سودمند است: دانه انار ترش و شیرین و با شحم او بکوبند و آب او را بیرون کنند و بجوشانند تا به نیمه بازآید و نیم قدر آن عصاره نعنغ تر با آن بیامیزند و کف بردارند و چند قدر عصاره نعنغ، شکر برنهند و قوام آرند. (یادگار ص ۳۸)

۳. اطریفل (طریفل) کوچک: این دارو شکمبه می پیراید و سموری را خشک می کند و رنگ را پاکیزه می نماید و برای بواسیر سودمند است و شکم را بند می آورد. هلیله سیاه و بلبله و آمله را جداگانه می ساینند و با پارچه‌ای ابریشمین الک می کنند و در روغن گاو می خیسانند و با غسل می سرشند. اندازه خوراکی آن یک گردوست. (فردوس ص ۲۱۰)

۴. تمر هندی (Tamarindus indica Linn Tamarind: (Tamr hindi درختی مانند انار با برگ‌هایی مانند برگ صنوبر است. میوه آن در نیامی به اندازه یک وجب گذاشته شده که دانه‌هایش به اندازه یک باقالی کوچک با مزه ترش و رنگ سرخ تیره است. سرشت آن در مرتبت سوم سرد و در دوم خشک است. آرام کننده دل آشوبی زردابی و نرم کننده شکم و روان کننده زرداب و آمیختگی‌های سوزانده شده است. فرو نشاننده برانگیختگی خون و تپش دل از گرمی و خارش و گال و آفت و برفک دهان و... است. اندازه خوراکی آن هفت تا سی مثقال می باشد. جایگزین آن آلوی سیاه می باشد. (تحفه ص ۶۴)

قوت کمتر دهد.

و غذاهای غلیظ باید که بر گرسنگی راستی خورند و به اندازه حاجت.
و بسیار خوردن میوه‌های تر خون را آبناک کند و بدین سبب هر که را حرارتی رسد،
خون او بجوشد همچو شیرۀ انگور و آبهای میوه؛ اگر یک روز بماند بجوشد و گرم شود.
و بعضی میوه‌های تر اگرچه محرور را در تابستان وقت باشد که سود دارد و لیکن
خون از وی خنّاق^۱ شود و زود عفونت پذیرد بدین سبب. آن است که از بسیار خوردن
میوه‌های تر تبها تولّد کند.^۲ [۱۰۳ ر]

غذای خشک شهوت را ببرد و گونه روی تباه کند و طبع خشک کند.

و غذای چرب کاهلی کند و شهوت طعام ببرد.

و غذاهای شور چشم را زیان دارد؛^۳

و غذاهای سرد سستی و کاهلی آرد.

غذاهای ترش بسیار خوردن آن اثر پیری زود پدید آید.

بسیار غذاهاست که در یک روز یک نوبت نشاید خوردن چون دوغ‌با و از پس هیچ
زردآلو و شفتالو نشاید خوردن، و نه از پس نار ترش و نه از پس هیچ میوه ترش ترنج^۴ یا
چیزی که از سرکه سازند نشاید خوردن.

نمک و سیر تر و شیر با هیچ میوه تر نشاید خوردن.

سکباج و غوره‌با با ماهی شور نباید خوردن.

۱. خنّاق، خوانیق: (Diphtheria; pharyngitis; Anginas) پشینیان این واژه را بر آماس‌های گلو، لوزه‌ها، زبان کوچک و اندام‌های پیرامون گلو گفته‌اند. خنّاق ریشه واژه خنّاقات می‌باشد که جمع خنّاق است و گونه‌های فراوان دارد، برخی از آن‌ها ساده و مشهورترین آن گرفتگی‌های گلو در سرماخوردگی می‌باشد که آماس لایه‌های مخاطی است که به رنگ سرخ درمی‌آیند چنانچه روی لایه را پرده‌ای سپیدرنگ فراگیرد به آن شبه دیفتری می‌گویند و چنانچه لوزه نزدیک به آن چرکین شود و جایگاه تراوش چرک گردد به آن در این هنگام آماس فلگمونه می‌گویند و همه این آماس‌ها با تب و سردرد و لرزش همگانی و سختی قورت دادن و آماس گره‌های لنفاوی به همراه است. گونه‌ای گرفتگی میکروبی با نام دیفتری نیز می‌باشد. دیفتری بیماری سمی، چرکین که به وسیله باسیل «الفلر» پدید می‌آید گلو و حنجره سرخ و آماسین و به همراه آن تنگی نفس، آفونی، دیسفاژی، تب، سستی ماهیچه‌های دل، کم‌خونی و سستی سرنا سری نشانه‌های آن است. (هوشمند)

۲. م: «کند» در حاشیه آمده است.

۳. م: - و غذاهای شور چشم را زیان دارد.

۴. ک: برنج.

کبوتر بچه و پیاز و سیر و خردل به یکجا نباید خوردن.
گوشت نمکسود به سرکه و به شیر نشاید خورد و پختن هم [۱۰۳ پ]
مرغ به جفرا ت نشاید پختن.
و خوردن سرکه در خنور^۱ مس و ارزیز نشاید داشت که زیان کار شود.
سیر و پیاز به یکجا نباید خورد.
و انگبین و خربزه به یکجا نباید خوردن.
بامیوه های تر آب یخ نباید خوردن.
فندق و بادام به یکجا نباید خوردن.
هر کس که با لبنیات شراب خورد از نفرس بیم بود.
از بسیار خوردن پیاز کلف و سرگشتن^۲ پدید آید.
چیزهای شور خوردن از پس فصد^۳ و حجامت^۴ گرو بهق پدید آید، و الله اعلم.



۱. خنور: کوزه، کاسه. (آندراج)

۲. سرگشتن: دوار [د و ا ر] (مص) = گردش کردن، گرد گشتن، سرگیجه، سرگردا، سرگردش، کاتوره Vertigo سرگیجه است که در آن بیمار گمان می کند همه چیزهای پیرامون او به گردش می چرخد (بحر الجواهر ص ۱۹۱). سرچرخ، سرگشت. (رنجبر ص ۶۵)

۳. فصد: Venesection; blood letting; phlebotomy رگ زدن، پارگی خودخواسته در رگ پدید آوردن است (بحر الجواهر ص ۲۸۳). سوراخ کردن یا شکافتن رگ برای بیرون آوردن خون و آن گونه ای درمان در پزشکی کهن است.

۴. حجامت [ح ج ا م ت] (مص) = رگ زدن، خون گیری کردن، رگ زدن، انجیدن، کوبه زدن، باخسه زدن (= فریده) بادکش گذاشتن روی بخشی از تن برای کشیدن خون. حجامت خون گیری از رگ های نازک و باریک تن است که در پی آن هرگز نیروی بیمار فرو نمی افتد. زان سوی خون گیری از راه بیشتر زدن رگ. خون گرفتن از عضو (وارد آوردن خراش هایی به نقطه ای از پوست بدن و مکیدن خون به وسیله آلتی مکنده از آن موضع). (رنجبر ص ۲۱۸)



مقاله ششم

[استفراغها]

سخن در این مقاله مرتب است بر دو بخش:

مرکزیت‌گرایان و غیرمرکزیت‌گرایان

مرکزیت‌گرایان



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

مرکز اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

بخش اول

در استفراغ مباشرت کردن

و در این بیست فصل است.

فصل اول [علاج اعضای تناسل]

بر طبیب واجب است علاج کردن اعضای تناسل^۱؛ زیرا که حفظ نوع ممکن نشود جز به تناسل. و تناسل حاصل نشود [۱۰۴ ر] مگر آن وقت که نر و ماده در لذت جماع^۲ و در انزال^۳ موافق باشد، هم فرزند پدید آید و هم میان ایشان دوستی بود. و اگر در انزال تقدیمی و تأخیری باشد، نه فرزند متولد شود و نه میان ایشان الفت بود. بسیار بود که اوعیه منی^۴ مرد ضعیف بود و آب او جهنده نباشد نه فرزند تولد کند و نه زن از مرد لذت تمام یابد.

و باشد که آب مرد گرم و تیز بود، زود انزالش افتد و شهوت زن هنوز پدید آمده نباشد، مرد از زن جدا شود و حاجت زن تمام نشده پس اگر آن زن بی حیا باشد، در آن حالت اگر بیگانه یابد، حاجت خویش از وی حاصل کند.

آنکه لذت هر دو از یکدیگر حاصل شود و انزال هر دو [۱۰۴ پ] موافق افتد بی

۱. أعضاء تناسل: Genital organs; reproductive organs.

۲. جماع [ج ما ع] (محص) = نزدیکی کردن، آمیختن، آمیزش کردن، چالش، گان، نیوتش، مرزه (فریده) همبستری

.Coitus; copulation; coition; sexual intercourse;

۳. انزال: Seminal discharge; seminal emission; Ejaculation. ۴. اوعیه المنی: Vesiculae seminales.

تقدیم و تأخیر و آن^۱ در علم طب است. و اگر آلت مرد و زن به اندازه یکدیگر نیست و بدان سبب ایشان را از یکدیگر لذت نیست، تدبیر آن هم در طب است. بدین سبب علاج اعضای تناسل واجب است.

فصل دوم در منافع جماع

چون منی در او عیه بسیار شود، در تن گرانی پدید آید. چون جماع کرده شود، تن سبک شود و طبیعت از جهت غرض آن ماده بجنبند. و بدان سبب شهوت طعام و هضم زیادت شود و حواس صافی‌تر شود. و دود منی که جمع شده بوده است و به جانب دل و دماغ برمی‌آمده دفع شود. و بدان خیرگی چشم و تیرگی دماغ و اندیشه‌های فاسد زایل شود. [۱۵۵ ر] درد گرده که از امتلا^۲ بود و آماس قضیب^۳ و نحایه^۴ و آماسهای بیغوله ران و درد پشت و کمرگاه دفع شود.

در حق زنان حامله اختناق الرحم^۵ زایل شود.

۱. ک: «و آن» در بالای سطر افزوده شده است.

۲. امتلاء [اُمّ تِ لا ء] (مض) = آکنده شدن، پر شدن، پُریدن، پُری، انباشتگی، آکندگی، فراگرفتن، آزمودن، انبارانباشتگی (فریده)، پُرسدگی‌هایی که فضاهای میان‌تهی تن را بیش از اندازه پُرمی‌کنند. پُری معده، در مورد رگ‌های پرخونی، توزم عروقی Plethora repletion. ۳. وَزَمُ الْقَضِيبِ: Penitis آماس نرینه.

۴. وَزَمُ الْأَنْثَيْنِ Orchitis; inflammation of the testes - ورم الخصیتین: Orchitis / orchi (خیز اسکروتوم) ورم اسکروتوم - ارکیت (رنجبر ص ۱۸۸). ورم انثیان Ovaritis/ Ovary Swdling و ورم بیضه - ورم نحایه Orchitis. (رنجبر ص ۲۱۴)

۵. اختناق الرحم: اختناق [اُخْ تِ نا قِ] (مض) = خپه شدن، گلو گرفته شدن، خپه، خپگی، کیازا، خفگی (فریده). اگر نشانه‌های خونی نمایان شده باشد، رگ باسلیق و صافن خوب است و بوی‌های ناخوش به بینی داشتن چون قطران و جندیستر و بخورهای ناخوش سوختن چون اسفند و کرفس و بایونه و نانخواه حالی پدید آید همچون صرع، لیکن کفک و تشنج که اندر صرع بود اندر این علت نبود. درمان: مباشرت و مجامعت و دغدغه به انگشت چنانکه آب جدا شود و عطسه آوردن و بوی کافور و صندل و نیلوفر سود دارد. (یادگار ص ۱۶۵)

اختناق رحم: Stranglation of hysterics این مرض مشابه است به صرع و غشی و لیکن در این مرض کف از دهن نمی‌آید و اضطراب نمی‌افتد، اما بیهوش مفرط می‌باشد که هرگز چیزی نمی‌شنود. (رنجبر ص ۲۰۰)

فصل سوّم در مضرتّهای جماع که نه بر وقت و نه بر شهوت صادق افتد

مبالغه کردن در جماع و الحاح کردن بر خود در این باب سخت زیان دارد، زیرا که چون اوعیّه از منی تهی شد هر جماع که از پس آن کنند، غذای خصیه از وی بستانند. نبینی که هرگاه الحاح کند به جای منی خون آید و چون غذای خصیه سته شود، خصیه از گرده بستاند و گرده از جگر و جگر از معده و غذا خام بماند و ناگواریده به خود کشد. بدین سبب در رگهای ماساریقا [۱۵۵ پ] سده افتد و آماس جگر^۱ پدید آید پس به یرقان^۲ و استسقا ادا کند.

و آنچه از این غذای ناگواریده به دماغ رسد در دسر آرد و به^۳ آخر به صرع انجامد و سکت و فالج و لقوه و ضعیفی عصبها. و آنچه از آن غذای ناگواریده به دل آید، از وی رطوبتی خام در غلاف دل جمع شود و خفقان^۴ و ضعیفی دل پدید آید. و آنچه به شش روّد ضیق النفس و سرفه^۵ و سل^۶ پدید آید. و آنچه به حجاب^۷ رود از وی

۱. وَرَمُ الْکَبِد: Hepatitis; inflammation of the liver.

۲. یرقان: Jaundiced/ Icteric حالتی است که رنگ بدن زرد یا سیاه شود. اگر رنگ بدن زرد شود، موسوم به صفراوی یرقان زرد Yellow Icter پوست بدن زرد می شود. و اگر سیاه شود، موسوم به سوداوی خواهد بود Black Icter که پوست بدن سیاه می شود. (رنجبر ص ۱۵۴)

۳. م، ک: با.

۴. خفقان [خَفَقَان] (مض) = تپیدن، تپش یافتن، سینه تنگ شدن، سینه تنگی، گلوگیر شدن، زیان (همه را) بستن. خفقان: تپش دل، تاکی کاردی palpitation of the heart; tachycardia تکان های ناخواسته ای است که به سبب انگیزه های آزاردهنده در دل پدید می آید. قریشی گوید: مفهوم این گونه حرکات ها در اینجا همانی نمی باشد که در ماهیچه ها رخ می دهد و آن نیز از گیر کردن باد در آن ماهیچه می باشد تا راهی برای برون رفت خود بیابد که به وسیله آن لرزش هایش نیز بیشتر خواهد شد و این مانند لرزش برخی اندام ها هنگام تب لرز می باشد. (بحر الجواهر ص ۱۴۶)

۵. سرفه: Cough; tussis.

۶. سل جگر سفید: Tuberculosis قرحه ریه و نشان آن وجود تب دق و بروز مده (خلط چرکی و خونی) در سرفه (رنجبر ص ۱۵۱) بیماری میکروبی واگیردار، کشنده، علت آن باسیل کخ است و به جز این باسیل راه دیگری برای گرفتار شدن به بیماری سل وجود ندارد همان گونه که رازی می گوید: هرکس زاگ یا خرگوش آبی بخورد سل می گیرد. باسیل در پوشش های سخت در شش افزایش پیدا می کند و پراکنده می شوند و پس از مدتی این کیسه شل شده همانند پنیر می گردد که به آن ماده پنیری می گویند. این چرکابه ها هستند که سل را در شش نگاه می دارند و آن را می خورند. چه بسا در گره های لنفی و در پرده شش ها، پربتون و یا بندهایی نیز جایگزین شوند (منصوری ف ص ۷۸۷). سل Consumption; Tuberculosis / pthisis تریکول. (رنجبر ص ۱۷۸)

۷. حجاب: Septum پرده، دیافراگم حجاب حاجز Diaphragm حجاب: پرده و یا هر چیزی که میان دو بافت یا

ذات‌الجنب^۱ تولّد کند. و آنچه به مفاصل رود از وی اوجاع مفاصل^۲ و نقرس و عرق‌النساء^۳ تولّد کند. و بدان که اگر جماع بر امتلا اتفاق افتد، این علّتها گفته شده است تولّد کند؛ زیرا که به سبب حرکات بسیار و انتشار حرارت طعام [۱۵۶ ر] از معده به جگر رسد نامهضوم. و اگر بر گرسنگی اتفاق افتد، مضرت او بیشتر افتد؛ زیرا که رطوبت غریزی خرج کرده شود و تن سرد و خشک شود و قوّت همه حواس ضعیف شود و ساقهای پای سست شود و رنگ روی زرد شود و موی ضعیف شود و به سبب خشکی دماغ اصلع^۴ شود و درد پشت و زانو و گرده و مثانه خود نقد بّود. و هر آن کس که در تن او خلطی بد بود، در حال جماع فراسای^۵ آن به پوست او برآید و اندام او ناخوش بوی شود و از بسیاری جماع دوار و طپیدن دل و شپشی^۶ تولّد کند و باشد که حرارت غریزی مستولی شود و تبهای^۷ محرقه آرد. این است اندکی از مضرت‌های جماع که به ناوقت کرده شود.

→

دو اندام فاصله‌ای پدید آورد، مانند باریطون که همان پرده شکمی است و پرده نرم و سخت مغزی است (بحر الجواهر ص ۱۱۹). پرده دیافراگم، پرده‌ای که شکم را در پهنای از سینه جدا می‌کند. Diaphragm

۱. ذات‌الجنب: (Pleurisy; pleuritis) درد یا بیماری است که در زیر دنده‌ها نمایان شود که با خلیدن و سرفه و تب همراه است (مفاتیح ص ۱۵۶). آماس گرم دردناک در سینه است. اگر ماهیچه‌های درونی سینه و پرده درونی پوشاننده دنده‌ها درگیر کرده باشد، به آن دردپهلو (= شوصه) گویند و اگر پرده پوشاننده سینه را گرفتار کرده باشد، آن را برسام نامند و چنانچه در پرده دیافراگم باشد، آن را ذات‌الجنب خوانند. (بحر الجواهر ص ۱۶۴)

۲. اوجاع‌المفاصل: درد بندها Pain of joint

۳. عرق‌النساء: (Sciatic) رگی است که از بخش بیرونی ران تا پاشنه پا کشیده می‌شود (بحر الجواهر). واژه‌ای است که گذشتگان بر عصب تهیگاهی (که از رگ‌های خونی نمی‌باشد) گذاشته‌اند و آن را بر درد تهیگاهی آوردند، دردی است از فشار روی شبکه عصبی استخوان دنبالچه که رستگاه عصب ورکی (= تهیگاهی) است، در اثر کشیدگی و یا سرخوردن و یا ضربه سختی که به ستون مهره‌ها در جای استخوان دنبالچه وارد می‌شود و یا دردهای سخت روین و یا در ژرفای ران که دربرگیرنده ماهیچه‌های باسن و بخش بیرونی ران و ماهیچه ساق می‌باشد و در راه رفتن و جنبیدن دردناک می‌گردند. این درد در زنان باردار و بی‌درنگ پس از زایمان دیده می‌شود. از این رو است برخی گمان بردند که بیماری به زنان وابسته است از این رو نام عرق‌النساء و یا درد سیاتیک به آن داده‌اند (هوشمند). عرق‌النساء دردی که در مفصل سرین ایجاد و تا پاها کشیده شود به این نام خوانند و ممکن است تا زانو و پاشنه امتداد یابد در نظری دیگر ظهور نزله در مفصل ورکی و رانی است (درد سیاتیک). (رنجبر ص ۲۳۰)

۴. أصلع: کچل، بی‌مو Bald.

۵. فراسای: از ریشه فراستاندن (مصدر مرکب) گزاره آن پذیرفتن است. ستادن، گرفتن، فراستاندن. (معین؛ دهخدا)

۶. م، ک: شپشی. ۷. ک: تبهای.

فصل چهارم [مردم لاغر و یا فربه]

بدان که مردم لاغر [۱۵۶ پ] بوند یا فربه یا معتدل. در هر دو، اگر لاغر بود، جماع او را زیان دارد که در وقت جماع کردن حرارت غریب در تن پدید آید و آن حرارت و رطوبتهای اصلی را گداخته کند و آن قدر از رطوبات که باشد خرج شود. پس آن کس به دق^۱ درافتد و در ذبول^۲ افتد. و چون رطوبت اصلی خرج شود، حرارت غریزی کمتر شود و باشد که جماع کردن این کس را به مرگ مفاجا برساند.

و بدان که مردم لاغر دو طایفه اند:

[گروه یکم]: یکی آنکه رنگ ایشان سفید بود و پوست ایشان نرم، بر تن ایشان موی نباشد و^۳ رگهای ایشان تنگ بود و خون اندک^۴ بود و سپیدی رنگ ایشان به سبزی گراید. این همه علامتهای سردی و خشکی مزاج اصلی است. و این گروه را منی [۱۵۷ ر] اندک بود و غلیظ باشد و رنج جماع کردن در تن ایشان عظیم پدید آید.

گروه دوم: سیاه چرده باشند و رگهای ایشان فراخ بود و بندکشهای^۵ ایشان قوی بود و موی بر تن ایشان بسیار بود و پوست ایشان سخت و درشت بود و این علامات مزاج گرم و خشک است. این گروه را نیز منی اندک بود و سطر، و شهوت جماع بسیار بود و در آن کار قوی باشند لیکن زود از کار بازمانند و مضرت جماع کردن در حق ایشان کمتر بود.

اما مردم فربه نیز دو گروه اند:

[گروه یکم]: یکی آن است که فربه ایشان^۶ از پیه باشد. نشان آن بود که پوست ایشان نرم بود و بی موی و رگها باریک بود و رنگ ایشان سپید بود. و این چنین [۱۵۷ پ] کس را مزاج سرد و تراست^۷.

این گروه را منی بسیار بسیار بود و لیکن تنک بود و شهوت جماع اندک بود و از مضرت دق و ذبول ایمن باشند لیکن مضرتهای دیگر چون درد پشت^۸ و درد زانو^۹ و غیر

۱. دق: تب لازم، سل Hectice fever تبی است که دمای آن بیش از اندازه سرشتی می باشد که به اندامهای ریسی و ارزشمند به ویژه دل خواهد رفت و نموری های تن را از میان خواهد برد. (بحر الجواهر ص ۱۳۳)

۲. ذبول: پژمردگی، ازمیان بردگی Emaciation; languishing; decline; atrophy

۳. م: در. ۴. م: اندکی. ۵. ک: بندوکشهای.

۶. ک: ایسان. ۷. ک: تر باشد.

۸. درد پشت (درد ناحیه کمر) Dorsalgia; backache; Low back pain / backche / Inmbago. (رنجیر

ص ۲۳۰) ۹. Knee j. pain بند زانو

آن بسیار افتد.

گروه دوم: آنکه فربهی ایشان از گوشت بود و رنگ ایشان به سمّرت^۱ زند و رگهای ایشان فراخ بود و خون بسیار بود و شهوت جماع قوی بود و مضرت آن اندک بود، و اگر از جماع بازایستد، مضرت آن بیشتر از مضرت بسیار کردن باشد. پیران و مردمان لاغر و کسانی که از جماع لذتی یابند و از پس آن ضعیف شوند، از جماع دور باید بود و هلاک خود در آن باید دانستن.

فصل پنجم در تدبیرهای موافق [۱۰۸ ر]

[مزاج سرد و خشک]: اما مزاج سرد و خشک را تدبیرهای گرمی و تری افزاینده باید کردن. طعام از نان و گوشت برّه و اسفیدبا و کوفته و هریسه و کباب به اندازه هضم. و توابل در طعامها در باید کردن، چون زنجبیل و دارچینی و پلپل، و شیرینیا چون عسل و لوزینه و شراب شیرین مزه و خرما در شیر آغشته و شیرانگبین سود دارد. و از طعامها شور و ترش باید [پرهیز]^۲ کردن و بر بستر گرم و نرم باید خفتن. و چون طعام هضم شده باشد، در گرمابه رفتن و روغن یاسمین^۳ و روغن خیری^۴ به کار داشتن و لخلخه مشکین با خود داشتن و شقاقل^۵ پرورده و زنجبیل پرورده سود دارد. و اگر قوت

۱. سمّرت: گندمگون‌شدن و آن رنگی است میان سیدی و سیاهی و زردفامی و قهوه‌ای و خاکستری است. (ناظم)

۲. گویا درست‌تر آن باشد که در برابر سودمندی شیرینی، از شوری پرهیز شود.

۳. روغن یاسمین به دستور گشاینده و بازکننده در همه کارهاست و اندازه خوراکی آن سه درهم تا پنج درهم است. (تحفه ن ص ۴۳۸)

۴. روغن خیری: میانه است و با هر آمیزه و در هر هنگام سازگار است. (فردوس ص ۳۹۰)

۵. شقاقل (Shaqaql): *Asparayus recemous wild = Secacul* شقاقل [ش قاق ل] (۱) = گزبربری (فریده)، زردک بیابانی، گز بیابانی، دشتی، هشفیل، اشقاقل، شقیقل، زردک بیابانی نام‌های دیگر آن است (دهخدا). بیخی است پرگه و با لزوجت و اندک شیرینی و به ستری انگشتی و دراز و ساق گیاه او پرگه و در هر گرهی برگ‌ری رسته و ثمرش به قدر نخودی و سیاه و مملو از رطوبت سیاه و گلش بزرگتر از بنفشه و منبتش در زیر درختان درهم فشرده و جای نمناک و بیخ آن کاربرد دارد و نیروی آن تا چهار سال به جا می‌ماند. در یکم گرم و در دوم تر و مبهی و گشاینده و برنده بلغم و نیروبخش کمر و گرم‌کننده گرده و شکمه و جگر است.

به یک بار ساقط بود، در حال ماء اللحم باید داد با اندکی [۱۵۸ پ] شراب ریحانی^۱ و زرده خایه نیمبرشت.

[مزاج سرد و تر]: اما مزاج سرد و تر، تدبیر درین باب ضعف به بوی مشک و عود باید کردن و معجونهای باه - که یاد کرده شود - به کار باید داشت. و طعام او کباب و بریانی و قلیه خشک به توایل چون پلپل و دارچینی و زنجبیل. و به جای آب، ماء العسل خوردن و شراب کهن و شراب انگبین سود دارد.

[مزاج گرم و خشک]: اما خداوند مزاج گرم و خشک^۲، تدبیر وی از طعامهای گرم به طبیعت پرهیز باید کردن و طعام او از^۳ کدو و اسفناخ و ماش مقشر و کشک جو^۴ و دوغ تازه و بزغاله و مرغ فربه و خایه مرغ نیمبرشت و ماهی تازه، سخت موافق بود. و از میوه‌ها، انگور رسیده موافق باشد و امرود چینی. و از داروهای باه [۱۵۹ ر] چون شیر و

→

سردردزا و اشتها بر است و زبان بر آن عسل است و مرتبای او با عسل بیغایله و نیروبخش روان است و اندازه خوراکی آن تا پنج درهم است. جایگزین آن در نیروبخشی سکس حب الصنوبر و بوزیدان است (تحفه ن ص ۲۹۰)، ششاقل (تحفه ن ص ۲۷۴)، شقیقل (تحفه ن ص ۲۸۹)

۱. شراب ریحانی: A kind of wine made of fragrant herbs - برای فزونی‌های به‌جامانده سرد خوب و برای تبادران زبان‌بار است. گونه آبی‌رنگ و روشن آن با لطافتی که دارد مغز را داغ می‌کند، آبکی آن ارزش خوراکی پایین دارد و شکم و گلو را نرم می‌کند. گونه بایستگی بالای آن سرد را بخار می‌کند و انگیزه نا گواریدن (تخمه) و خیسانده شدن می‌شود. از این رو شکم را روان می‌کند و گرفتگی‌هایی در جگر و سپرز به جا می‌گذارد. همچنین گونه تازه‌ساز آن که دارای بستگی بالا و پخته و پالایش یافته باشد نیرومندتر و نزدیک به شراب است. نیروی هر شراب بستگی به نیروی چیزی است که از آن گرفته شده و هر چه کهنه‌تر شود گرم‌تر و لطیف‌تر می‌شود. (فردوس ص ۳۹۲)

۲. ک: خشک.

۳. م: او را ز. متن از «ک».

۴. کشک الشعیر همان شیر جو است. سرد و مایل به خشکی و غلیظ‌تر از ماء الشعیر و جهت اسهال صغراوی و امزجه «حازه» مفید است و ضماد آرد او رادع و محلل اورام و با آب گشنیز محلل خنازیر و اورام صلبه و ورم گلو و با راتیانج و زفت و تخم کتان و بول اطفال و محلل اورام صلبه و گشاینده دمل و با اکلیل‌الملک و پوست خشخاش جهت ذات‌الجنب و با آب به جهت نقرس حاز و مطبوخ او با سرکه جهت جرب و حگه و با بنج و افیون و آب کاهو و مانند او جهت صدام و ورم چشم و نزلات و باد سرخ و استحکام‌دادن عضو شکسته و کوفت‌دیده و غرغره شیر او جهت ورم و درد گلو و طای مطبوخ او با انجیر یا ماء العسل جهت تحلیل اورام بلغمی و حازه به غایت مؤثر و ضماد سوخته او جهت کلف و خزاز نافع است. (تحفه ن ص ۲۸۸)

ترانگبین - چنانکه بعد از این شرح داده شود - سخت موافق باشد. و شیر تازه و شکر با هم جوشانیده و نان سپید سخت موافق باشد.

[مزاج گرم و تر:] خداوند مزاج گرم و تر را جماع ناکردن زیان دارد و ایشان را به مزید علاج حاجت ناید. و بعضی مردم باشند که اگر جماع نکنند، وسواس و خیرگی چشم پدید آید و اگر نکنند، طپیدن دل و ضعف پدید آید و قوّت ساقط شود. و سبب این آن است که مزاج^۱ آلهای تناسل گرم و تر بود. منی بسیار تولّد کند و مزاج دل و دماغ و معده ضعیف بود.

علاج: علاج ایشان به چیزها باید کردن که منی را خشک کند و اگر خواهند که از لذّت جماع بازبایستند و بهره یابند، دل و دماغ را و معده تعهّد [۱۵۹ پ] باید کرد به معجونهای قوی چون مشرودیطوس و دواء المسک^۲ و طعام و شراب معتدل کردن. پس اگر دل و دماغ گرم بود این معجونها احتمال نکند. اطریفیل بزرگ^۳ به کار دارد و دل و دماغ را به بوی صندل و گلاب و سیب و آبی و شراب خوشبوی قوّت دادن. و بعضی مردمان باشند که ایشان را بعد از جماع اندامها بلرزد بر سیل رعشه، ایشان را چند روز پیوسته نیم درم جاوشیر با یک درم سنگ آب مرزنگوش بیاید داد. و اگر سخت باشد، استفراغ کنند به

۱. ک: «مزاج» در بالای سطر افزوده شده است.

۲. دواء المسک: مقوی اعضای رئیسه و موافق محرور المزاج و جهت خفقان حارّ و نافهین نافع است. غنچه گل سرخ، طباشیر، گشنیز خشک، ابریشم مقرّض، گل گاوزبان، کهربا، مروارید، زرشک بی دانه، بسک تخم خرفه و صندل سفید از هر یک پنج مثقال، فوفل و گل ارمنی شسته از هر یک سه ل، نشاسته ۲ ل، مشک یک ل، عنبر اشهب ۲ ل، ورق طلا یک ل، ورق نقره ۲ ل، قند سفید دو وزن ادویه با ربّ سیب نود ل و آب انارین نود ل و عرق بیدمشک پنجاه ل و گلاب ۵۰ ل، به قوام آورده برشند و اگر بی مشک خواهند، به عنبر تنها اکتفا نمایند و حقیر ۲ ل یا قوت اضافه نموده و اثرش را بسیار قوی یافته. (تحفه ص ۳۱۲)

۳. اطریفیل بزرگ: گونه‌ای گوارشن است که برای هموروید و سستی شکمبه و نفخ آن و نزدیکی کردن سودمند است. موی سپیده شده از پیری که پیش از دوره خود بیاید آن را سیاه می کند. و طبیعت های (گوناگون) تن را نیرو می بخشد. روش ساخت: فلفل و دارفلفل و هفیله سیاه و زنگبیل و بلبله و آمله از هر یک ده مثقال، کنجد پوست گرفته و شاهتره از هر کدام ده مثقال، شکر سلیمانی چهل مثقال همه را به جز کنجد و شکر را می کوبند، این دو را جداگانه می ساینند سپس همگی را می آمیزند با روغن گاو و غسل کفبرگرفته می سرشند. اندازه روغن یک بخش و غسل دو بخش می باشد. آنها را در شیشه ای به رنگ سبز گرد می آورند و بر آن روغن گردو می ریزند. اندازه خوراکی آن فندقی و با یک مازو (عفص) است که در هنگام نیاز با می پخته و یا شراب و یا آب داغ به کار می برند، اگر خدا بخواهد. (فردوس ص ۴۸۰)

داروهایی که رطوبات لزج بیرون آرند، بهتر باشد. و دماغ را به مشک و عنبر و روغن بان^۱ قوت دهد و عصبها را به روغن قسط^۲ و روغن سوسن^۳ و روغن ناردین^۴ و مشک و عنبر و

۱. دهن البان (Dahn al-bān) / Oil of persian lilac / دهن البان روغن بان: گرم و نرم کننده پی‌هاست. (فردوس ص ۳۹۱)

۲. دهن القسط: با گزازه‌های گوناگون در (قرابادین ۱۱۳۵ - ۱۱۳۷ و ۹۶۵ و ۹۶۹). گزاره ثابت فرزند قره که برای فلج شدگان و نموری‌های تپا شده و بیماری‌های پدید آمده از بلغم سودمند است. روش ساخت: قسط تلخ یک وقیه، فلفل و عاقرقرحا و فرفیون از هر کدام سه وقیه، گندیدستر پنج وقیه برمی‌گیرند و همگی را می‌کوبند. سپس با سه رطل آب ناب و نیم رطل روغن خیری می‌آمیزند و می‌پزند. در هنگام نیاز یک مثقال آن را با آبی که ترانگبین به اندازه نیاز در آن آمیخته‌اند، به بیمار می‌دهند.

۳. روغن سوسن: به خواست خدا برای درد شکمبه و زهدان خوب است. پی‌ها را نرم می‌کند. روش ساخت: سلیخه و قسط و کندر (= لبنی) و مصطکی و دانه بلسان هر کدام یک وقیه، قرنفل و قرفه هریک نیم وقیه، زعفران نیم درم برمی‌گیرند. داروها را مانند بلغور می‌کوبند و درمی‌آورند و در ظرف شیشه‌ای می‌گذارند، بر آن یک قسط روغن کرچک می‌ریزند. سپس پنج شکوفه سوسن، که دم گل آن جدا شده و از گرد و غبار پاک گشته، در آن شیشه می‌گذارند و آن را یک ماه در جایی، که میانه در گرمی و رو به شمال است، نگاه می‌دارند، سپس آن را به کار می‌برند. اگر خدا بخواهد (فردوس ص ۴۹۲). دهن السوسن: گرم و لطیف است، برای سردی زهدان و پی سودمند می‌باشد. (فردوس ص ۳۹۰)

۴. روغن ناردین: با خواست خدا برای سردی شکمبه و پیشابدان و زهدان و پی سودمند است. اگر با می‌پخته به تن مالیده شود و چنانچه در پیشاب راه نرینه ریخته شود سنگ را خرد می‌کند و اگر تنقیه شود، برای قولنج خوب است و اگر زنی آن را با پشمینه به خود برگرد، برای درد زهدان خوب است. همچنین برای سردی‌های کهنه سودمند می‌باشد. روش ساخت: قسط و دانه بلسان و سلیخه از هر کدام سی درم، سی ذریه بیست درم، فلفل هشت درم، قردمانا و زنگیل و مویزک کوهی هر کدام شش درم، سعد و عروق و اذخر هریک دوازده درم، ناخن پریان (= اضفار الطیب) و برگ آس و مرزنگوش هر کدام ده درم، داروها را بلغوروار می‌کوبند و در شرابی خوشبو یک شبانه‌روز می‌خیسانند. سپس بر آن، به اندازه شراب، آب می‌افزایند و بر آن ده قسط روغن رازقی و یا روغن زیتون انفاق می‌ریزند و در پاتیلی پاکیزه گذاشته، آن را شش ساعت روی آتشی ملایم، که دود نداشته باشد، می‌گذارند سپس آن را برداشته سرد می‌نمایند و روغن آن را از آب جدا می‌کنند. سپس آسارون و سنبل و آمومن (= حماما) از هریک پنج درم، ساذج سه درم، مورد ده درم برمی‌گیرند و می‌کوبند و یک شبانه‌روز در می‌پخته می‌خیسانند، سپس در پاتیلی پاکیزه گذاشته، به اندازه می‌پخته روی آن آب می‌ریزند و همچنین باید روغنی که پیش از این آب جدا کرده‌اند را بر آن بیفزایند. پس از آن پاتیلی بزرگ ساخته شده از روی برمی‌گزینند و آب در آن می‌ریزند و دیگری که روغن و داروها در آن بود را درون دیگ بزرگ می‌گذارند و آتشی ملایم به مدت شش ساعت زیر آن می‌افروزند تا روغن و داروها با داغ شدن آن آب پخته و رسیده شوند، سپس برداشته سرد می‌کنند و روغن را از آن جدا می‌سازند. پس از آن قرنفل و

سعد و ابهل^۱ [۱۱۰ ر] در وی حل کرده می‌مالند.

و بعضی مردم را از جماع درد سر خیزد و چشم تیره. سبب آن است که در تن ایشان خلط بد بود، به حرکت جماع بخار آن به دماغ برآید.

علاج: استفراغ آن خلط باید کرد^۲ به ایارج فیکرا. و قوت دادن دماغ به روغن گل و گلاب و اندکی سرکه که بر سر می‌نهند. و طعام از سماق و آب غوره و اناردانگ و مانند

→

ناخن پریان (= اظفار الطیب) و قرفه و جوزبوا از هر یک چهار درم، کوز سه درم، عسل لبنی سی درم، روغن بلسان نیم و قیه برمی‌گیرند، داروهای خشک را می‌کوبند و آنچه خشک است در طلا یک شبانه‌روز می‌خیسانند. سپس در دیگ می‌گذارند و آن روغن را رویش می‌ریزند زیر آن را آتشی ملایم برافروزند. ته‌نشسته‌ها را با می‌پخته می‌سایند و پیش از آنکه از روی آتش برداشته شود در دیگ ریخته، بر آن به اندازه یک قسط عسل لبنی به همراه روغن بلسان می‌افزایند و در هم می‌آمیزند و یک ساعت روی آتش می‌گذارند، سپس برداشته سرد می‌نمایند و روغن را از آن جدا می‌کنند و در شیشه‌ای می‌گذارند و به کار می‌برند. اگر خدا بخواهد. (فردوس ص ۴۹۲)

۱. ابهل (Abhal): juniper berry / یا - Juniperus communis Linn (قاموس) به فتح اول و سکون ثانی و ضم ثالث و به کسر اول و ثالث نیز آمده است و آن قسمی از سرو کوهی است و مراد از او بار اوست شبیه نبق است. تازه او سرخ و رسیده‌اش سیاه و با اندک شیرینی و قبض و حدت و عطریّت و بزرگ‌تر از بار عرعر که قسم اشهر سرو کوهی باشد و برگش شبیه به برگ درخت گز. در سوم گرم و خشک و بغایت لطیف و با قوه مجفّفه و قابضه و لذّاعه و محلّل و ریزاننده و مسقط جنین و زایل‌کننده عفونت قروح خبیثه مزمنه و مسحوق او با عسل جهت ربو و بواسیر و مطبوخ او جهت استسقاء و چون ده درهم او را دانه بیرون کرده با روغن گاوی تازه به قدر آنکه او را فرا گیرد بر آتش بگذارند تا روغن را جذب کند. پس ساییده و با ده درهم فانید مخلوط نموده هر صبح دو درهم او را با آب گرم باردالمزاج بنوشد جهت دردهای اسافل بدن و بواسیر و باد بواسیر و رفع اقسام کرم امعاء بغایت نافع و چون با عسل سرشته هر روز از یک درهم تا سه درهم او را مداومت نمایند، حیض منقطع را جاری سازد و به جهت ربو و بواسیر مجرب دانسته‌اند و چون در روغن زیتون بجوشانند تا روغن سیاه شود قطور او جهت کری تازه و کهنه مجرب و ضماد او به دستور ضماد برگش جهت اورام حازه و سیاهی جلد و چرک و آثاری که از فصول به هم رسد و سرخی که بعد از به شدن زخم در عضو بماند و جهت زخم‌های فزاینده و آکله و نمله و اندمال جراحات مفید و طلالی او با سرکه جهت داء الثعلب مجرب و با انجیر جهت جمود اعضاء و با عسل جهت جراحت پنی دندان و تعفن و آکله آن و لعوق یک اوقیه آن با نصف اوقیه روغن تازه گاوی و مثل هر دو عسل که تا یک هفته مداومت کنند جهت ربو مجرب دانسته‌اند و مضر جگر و مصلحش خولنجان و مضر معده و مصلحش حماما و عسل و بدلش به وزن او جوزالسرو و مثل آن سلیخه و در تلطیف به وزنش دارچین و قدر شریتش تا سه درهم است. (تحفه ن

این سازند و گشنیز در طعامها کردن و گلاب و صندل بوییدن مفید باشد، و الله اعلم.^۱

فصل ششم در کیفیت شکستن جماع

اگر بسیاری شهوت به سبب گرمی و تری بود، استفراغ و فصد^۲ کند، شهوت را بشکند و طعامهای سبک باید خوردن و شربتهای خنک به کار باید داشتن چون شراب لیمو^۳ و شراب نیلوفر^۴ [۱۱۰ پ] و آب تخم خرفه و دوغ ترش، و در طعامها گشنیز تر و خشک و تخم کوک کردن، و طعامها چون غوره‌ها و سماق‌ها، ریواج‌ها، اناریا و ترشی و ترنج و چیزهای سرد و خشک چون پست عدس ضماد کردن از طحلب^۵ و برگ خرفه و گشنیز تر و اسپیش^۶ بر خایه و معده و کاسنی تلخ طلاکند.

صفت دارویی که منی را خشک کند: تخم کوک و تخم خرفه راستاراست،^۷ شیرینی یک درم تا پنج درم با آب عدس پخته.

۱. ک: - والله اعلم. ۲. ک: استفراغ بقصد.

۳. شربت به لیمو (۱): جهت تقویت هاضمه و تسکین تشنگی و معده و جگر حارّ نافع است. آب به شیرین دو جزو، آب لیمو یک جزو و شکر ثلث مجموع را به قوام آورند.

شربت لیمو (۲): جهت غلبه صفرا و ضعف معده و قی صفراوی و تشنگی نافع است. ده رطل آب لیمو را بجوشانند تا به نصف رسد و با پنج رطل شکر به قوام آورند. (تحفه ن ص ۵۵۲)

۴. شربت نیلوفر: موافق نسخه کامل و جهت تب‌های حارّه و آلات تنفس و سرفه و تقویت دل و احشاء نافع و با وجود شیرینی مستحیل به صفرا نمی‌شود به خلاف سایر اشریه شیرین و طریق ساختن او مثل ساختن شربت بنفشه است و بعضی عرق نیلوفر را چهار جزو با یک جزو شکر به قوام می‌آورند. (تحفه ن ص ۵۵۳)

۵. طَحْلَب (Tuhlub) = Lemna minor = Duck weed: جلبک، به فارسی پشم وزغ نامند و به اصفهانی جِل و وزغ نامند و آن جسمی است سبز که بر روی آبهای ایستاده و کنار جوی‌ها متکون می‌شود و آنچه مستدیر و متفرّق باشد مسمی به خزازالماء است و طحلب لقی و غزل‌الماء آن است که مانند رشته‌ها باشد و هر چه متراکم مثل نم‌د باشد خروء الضفادع است. در دوم سرد و تر و ضماد او به تنهایی و با آرد جو جهت باد سرخ و اورام حارّه و نقرس و قیله و فتق اطفال نافع و شرب خشک او حابس اسهال مراری و چون در روغن زیتون بجوشانند در تلین عصب قوی‌الآثر است و هرچه بر روی سنگ‌های دریا متکون شود بسیار قابض و طلای او حابس سیلان خون اعضاء است و چون طحلب را بلع کرده و در ساعت آب گرم آشامیده و قی کنند، در راندن زالویی که به گلو چسبیده باشد مجرب است. طحلب الصخر: خزاز الصخر است. (تحفه ن ص ۲۹۲)

۶. اسپیش: اسفرزه، اسپغول، بزر قطونا.

۷. راستاراست: برابر، یکسان، همسان، یک اندازه. (دهخدا)

علاج ذکر: بزرالسذاب، بزرالبنج، چندبیدستر راستاراست، شربتی یک درم.
 علاج ذکر دیگر: تخم سذاب، انیسون از هر یکی دو درم، گل سرخ و گل انار از هر یکی سه درم، شربتی از این دو درم با آب غوره سرد یا روغن ترمس. و اگر بسیاری [۱۱۱ ر] شهوت از گرمی و تیزی منی بود نشان او آن است که منی زود بیرون آید و در گرده گاه گرمی و سوز منی باشد و از جماع ضعف پدید آید.
 [علاج]: علاج او شربتهای خنک باشد که یاد کردیم و بر بستر کتان خفتن و تخته سرب بر پشت بستن برابر گرده سود دارد.

فصل هفتم در آنکه قضیب بی شهوت جماع برخاسته بماند

سبب این علت بسیاری بادهای غلیظ باشد در حوالی اعضای تناسل و سبب آن بادهای غلیظ از خوردن طعامهای غلیظ و بادانگیز بود چون انگور و نخود و لوبیا و زرده خایه مرغ و شراب نو. و این علت را اگر زود علاج نکند، باشد که آماسهای گرم پدید آید و بکشد. اگر سبب این بیماری بلغم غلیظ بود، استفراغ [۱۱۱ پ] باید کردن به فصد. و علی الجملة این بیماری را در باید یافت و اگر نه بیماریهایی پدید آید که به مرگ انجامد.

فصل هشتم در آنکه آب زود بیرون جهد

بدان که آن آب که در وقت جماع بیرون آید و سبب^۱ تولد فرزند است آن را «منی» گویند و آن آب که به وقت بازی و سخن گفتن و نگاه کردن به کسی بیرون آید، آن را انزال «مذی»^۲ گویند و آن آب که از پس بول کردن بیرون آید آن را «وذی» گویند.
 و اسباب زود بیرون آمدن آب چهار است:

سبب اول: بسیاری منی است که از بسیاری خون پدید آید و دیر جماع کردن بدان یاری دهد. علامتهای این قسم آن است که علامات خون ظاهر بود و تدبیرهای گذشته بر

۱. م: سبب. متن از «ک».

۲. مذی: بی لیزابه و آبکی است که در هنگام عشق بازی از مرد بیرون می ریزد و رنگش به سبیدی می زند. بسیاری از فقها در نیاز غسل داشتن و یا نداشتن برای آن مرد با یکدیگر هم آوا نیستند. مذی از آن مردان و قذی از آن زنان می باشد. (دهخدا)

آن یاری [۱۱۲] دهد.

علاج: اول رگ زدن و طعام کمتر خوردن و از شراب دور باشند و بامداد آب غوره و انار ترش و سکنگین خورند.

صفت دارویی که منی را کمتر کند: تخم کوک، تخم خرفه از هر یکی ده درم، کافور دانگ و نیم. شربتی سه درم به کار دارند.

سبب دوم: تنگی و خامی منی؛ علامات او^۱ آن است که وذی از پس بول بسیار ظاهر شود.

علاج: داروهای گرم و قابض و خوردن گوشت‌های بریان و مطنجنه و قلیه خشک با دارچینی و صعتر و زیره و مانند این به کار باید داشت.

صفت دارویی که مزی و وذی از مردان و از زنان بازدارد: تخم سداب، تخم بنجشک^۲ است^۳، گلنار راستاراست، شربتی از وی سه درهم به سکنگین خورند.

علاج [۱۱۲ پ] دیگر: کرویاء، تخم بنجشک^۴ دود کردن و به قمع^۵ دود آن به اندرون فرج زن رسانیدن سود دارد.

[ضماد]: ضمادی که از قسط و فقاع اذخر و قصب‌الذریه و افاقیا و لادن سازند سود

۱. م: «علامات او» در پایین سطر و به خامه نستعلیق نگاشته شده است.

۲. م: بنجشک، ک: بنجنگشت، بنجنگشت = *Vitex agnus castus* Linn = Chaste tree = بنجشت تازی شده بنجشکت است. گیاهی بوته‌ای است که از بزرگی به مانند درخت است. بخش کاربردی آن گلش است که کاهش‌دهنده نیروی جنسی می‌باشد به گونه‌ای که اگر برگ یا شاخه‌های آن زیر آدمی گسترده شود، از برانگیختگی نیروی جنسی جلوگیری خواهد کرد (بحر الجواهر ص ۷۳). واژه‌ای پارسی به معنی پنج بخشی است، چون برگ گیاه دارای پنج قاج می‌باشد همانند برگ‌هایی (فلیقه‌الخضراء = میوه درخت عود) است. همچنین گفته شده که از تیره گیاهان فلیقه است در سرزمین باختر (= شجره ابراهیم) نامیده می‌شود. دارای میوه‌ای با دانه‌هایی که دانه آن «فقد» نامیده می‌شود به بار می‌نشانند. گیاهی است آن را دل‌آشوب خوانند، بوته و درخت آن کنار رودخانه می‌روید در مرتبه نخست گرم و دوم خشک و سوم محلل و ملطف و بازکننده گرفتگی‌های جگر و برای سختی سپرز نیکو است، سردردزا می‌باشد، پسماد آن برای گزیدگی سگ هار و دیگر جانوارن سودمند است (ذخیره). بنجنگشت: به فارسی اسم اثلث است. (تحفه ن ص ۱۰۱)

۳. ک: - است. ۴. ک: بنجنگشت.

۵. قمع: زانده‌هایی که به بخش بالای بادنجان و خرما و انگور چسبیده است که آن‌ها را به شاخه پیوند می‌دهد. کوهان بزرگ شتر، چشم آبله ریزه‌دار، قیف سر خورهای سر تنگ که بر سر آن گذاشته و روغن و جز آن در آن می‌ریختند. (دهخدا)

دارد. لادن در روغن یاسمین حل کنند و داروها بدان بسرشند. اما طعام باید که دروی سعترو سذاب و زیره دروی کنند.

سبب سوم: ضعیفی آلهای تناسل و ضعف قوت ماسکه^۱؛ علامت آن بود که منی بی‌خواستن قضیب بیرون آید.

علاج: اگر مزاج تن گرم بود، علاج آن است که در سبب نخستین گفته شد. و اگر مزاج سرد و تر بود و این بیشتر بود، علاج آن است که استفراغ رطوبات کند به داروهای مسهل چون حب شیطرج^۲ و طعام گوشتهای بریان و قلیه خشک با انگبین خوردن. [۱۱۳ ر] و روغن نرگس^۳ با مشک طلا کردن و در آب مورد و مرزنگوش و نارپوست و جفت بلوط^۴

۱. قُوّه ماسکه: Retentive power، نیروی نگاه‌دارنده.

۲. حب شیطرج: آرام‌کننده درد بندهاست و برای درمان پی‌ها و فلج و کژدهانی و بند آمدن خون ماهانه است. روش ساخت: تربد ده درم، صبر سقوطری بیست درم، زنگیل و خردل سپید و نمک هندی و زاگ و وج و شاه‌تره از هر کدام دو درم، دارفلفل و عاقرقرح از هر کدام یک درم، پانید سجزی چهار درم برمی‌گیرند و همگی را نرم می‌سایند و با آب گوگرد می‌سرشند و از آن قرص‌هایی می‌سازند و در سایه خشک می‌کنند. اندازه خوراکی آن دو و نیم تا سه درم می‌باشد. (کامل ۵۵۸/۲)

حب شیطرج: گزاره قرص شیره: برای چسبندگی و سنگینی آمیختگی‌ها و بیماری استسقا و درد پشت و خشکی (= پیوست) و درد سیاتیک و درد سرین سودمند می‌باشد. روش ساخت: هلیله زرد ده درم، صبر بیست درم، زنگیل دو درم، فلفل و دارفلفل از هریک سه درم، خردل سه درم، نمک هندی نفتی و وج و شاه‌تره و پیه حنظل از هر کدام دو درم، پانید سپید چهار درم، جداگانه هر کدام را می‌کوبند و با آب تره و یا آب تاجریزی می‌سایند و به اندازه فلغلی، از آن قرص می‌سازند. (فردوس، ص ۴۷۰)

۳. روغن نرگس: گرمایی کمتر از سوسن دارد، نرم‌کننده سینه و پهلوهاست. (فردوس، ص ۳۹۰)

۴. جفت بلوط (juft u Bullut): جفت: همان پوست درخت بلوط است، برای سستی نشستگاه و شکم‌روش خونین (= زحیر) خوب است اگر پخته شود و در آن بیمار بنشیند (فردوس ص ۴۰۳). جفت‌البلوط که پوست رقیق اوست و بر مغز او ملاصق است، مجفف قوی و رادع و جهت جراحات و حبس سیلان خون و رطوبات شرباً و ضماداً و جهت فتق ضماداً نافع و بدش گلنار است و گویند پوست انار و مورد بالتویه بدل اوست و قدر شربتش یک مثقال و در مطبوخات تا سه مثقال و شاه‌بلوط با اندک حرارت و قبض و یبس او کمتر از بلوط است و غذائیت او غالب و با قوت جالیه و مسمّن بدن و مولّد پیه گرده و مشوی او با اشربه مبهی و مهیج باه و مقوی بدن و جهت رفع سموم بغایت مؤثر و در سایر خواص ضعیف‌تر از بلوط و نفّاح و اقسام بلوط مضرّ حلق و مثانه است و مصلح او بزر خندقوقی و شکر و سکنجین است و چون پوست درخت او را مهرآ پخته و یک شب بر موی کمدان نموده و قبل از آن با طین قیمولیا شسته باشند، بغایت سیاه کند و جفت شاه‌بلوط در سمّیت مثل پوست شلتوک است. (تحفه ن ص ۹۶)

و سعد بخاییدن و در آن نشیند و از پس قسط و فرفیون و سعد و سنبل و اقاقیا و رامک^۱ و روغن نرگس و روغن مورد^۲ طلا کردن سود دارد.

و عصاره مورد تر و عصاره مرزنگوش از هر یکی سی درهم بگیرند و اقاقیا و رامک و سُک و قسط و میعه تر و عصاره لحيه التيس^۳ و فرفیون^۴ از هر یکی دو درهم به هم پیامیزند

۱. رامک (Rāmak) / Preparation containing gallum and pomegranate bark / - از ادویه مرکبه است و آن

قرصی است که در قدیم از عصاره بلخ می ساختند و در این زمان از مازو و دوشاب خرما ترتیب می دهند و بهترین او آن است که جزو مازو و نیم جزو پوست انار را ساییده و در آب دو سه روز بجوشانند و بر هم زنند تا مثل خمیر شود و ربع جزو زاج و مثل او صمغ محلول و یک جزو و نیم دوشاب خرما یا عسل اضافه نموده و قرص بسازند و اگر به وزن پوست انار بلخ بسیار نارس اضافه کنند، بی عدیل است. در دوم سرد و خشک و قابض و مجفف و ملطف و مقوی معده و امعاء و مسکن حرارت و مانع ریختن مواد به اعضاء و جهت اسهال کهنه و دموی و نزف الدّم و ذرب و سرفه و درد سینه و ضعف جگر و تجفیف قروح شریاً و ضماداً نافع و طلای او مقوی جلد مسترخیه و رافع ورم حارّ و تقرس و ورم حارّ مقعد و بروز آن و حابس عرق و رافع عفونت آن و بخار فاسد و با حنا مسود موی و قاتل قمل و سنون او مقوی لثه و قاطع خون او و قدر شربتش تا دو مثقال و بدلش سک و مضرّ مئانه و مصلحش غسل است. (تحفه ن ص ۲۱۳)

۲. روغن مورد: موی سر را نگه دارد و آنچه ریخته باشد بیرون آورد. آب برگ مورد بگیرند سه جزو و در روغن کنجد بجوشانند به آتش آهسته و نزدیک آنکه آب برود و قدری لادن در آن اندازند تا بگدازد و فرو گیرند. (تحفه ن ص ۵۸۰)

۳. لحيه التيس (lahyah al-tais): Tragopogon porri folius salsify درختچه ای علفی، با گل های سپید یا صورتی زیبا که از بخش پایانی شاخه، جایی که پر از برگ های سبز است، خمیده می شود که به آن چهره سر و ریش بز را می دهد در دشت های سرسبز و نمور به گونه ای خودرو می روید. از این رو به نام «شاه بانوی دشت» خوانده می شود (منصوری ف ص ۷۵). به رومی «هوفسطی داس» و به پارسی «اسپلخ» و به تازی، اذنب الخیل و به اصفهانی شک گویند. بند آورنده و خشک کننده و در مرتبت نخست سرد است برای بند آوردن خون بینی به کار می رود. برگ خشک آن برای ریش های کهنه و ریشه آن برای چرک گوش و افشردن آن برای خونابه های گلو و نیروبخش شکمیه و زخم های روده می باشد. گل آن با موم و لحيه التيس را برای جلوگیری از کارکرد زهرها به کار می برند. جایگزین آن تخم گل و گلنار با وزن برابر است. (اختیارات ص ۳۹۵)

۴. فرفیون (Farfūn): Euphorbia resinifera Berg // Gum euphorbium فریون، شیرابه مازریون است که گرم و خشک در مرتبت چهارم و برخی در سوم گفته اند. اندازه خوراکی آن سه قیراط تا یک دانگ می باشد. بلغم را از جایگاه تهیگاه و پشت و روده ها می راند و در درمان درد سیاتیک سودمند است. آن را با مرهم قیروطی برای درمان فلج و کرخت شدگی به کار می برند (بحر الجواهر ص ۲۸۱). نام آن در کتاب های پزشکی

و طلا کنند سود دارد.

احتلام افتادن بسیار: باید که بر بسترِ کتان^۱ و بر برگ گل و برگ بید خفتن، نیک بود و تخته از سرب بر کمرگاه بستن نیک شود و با این علایجها که گفته شد. [۱۱۳ پ]
سبب چهارم: گرمی و تیزی منی.

[علاج]: علاج آن است که شربت‌ها و ضمادها و طعامهای خشک به کار دارند تا آن تیزی را بنشانند، به اعتدال بازدارد و تخم کوک و تخم خرفه با سکنجین سود دارد و صندل و کافور خاصه نیلوفر.

جالینوس گوید: که نیلوفر بوییدن و خوردن و روغن او مالیدن قوت منی بستاند. و اسبغول تیز و همه طعامهای ترش در این باب سودمند است.

→
گوناگون آمده است از آن: فریون، آفریون، فرابیون، بریون، در عراق «فریونه»، در مصر «التاکوت» و در سرزمین شام «لوبانه مغربی» گفته می‌شود. صمغی است که از درخت خاردار که رستگاهش سرزمین مراکش است به دست می‌آید. هنگامی که شاخه‌های درخت شکاف برمی‌دارد از آن شیرابه‌ای صمغی همچون شیر تراوش می‌کند و دیری نمی‌گذرد که در برخورد با هوای پیرامون خود خشک و سفت می‌گردد. گفته می‌شود بسیار نیرومند است، چنانچه این شیرابه تازه تراوش شده باشد دارای تأثیر برانگیزاننده و سوزنده روی بافت‌های ماز خواهد داشت، ولی هنگامی که خشک شود نیروی آن کاسته و تأثیر آن سبک می‌شود. (منصوری ف ص ۷۲۶)

۱. کتان (Katfā): Flax (قاموس) در اول گرم و خشک و با رطوبت فضلیه و مدر بول و حیض و عرق و شیر و محلل و جالی و ملین طبع و جهت قروح گرده و مثانه و مداومت او روزی نیم مثقال جهت درد امعاء و با عسل جهت ورم سپرز و با اندک فلفل و عسل جهت تحریک باه مایوسین مجرب دانسته‌اند و بوداده او قابض و جهت نفث‌الدّم و سرفه رطوبی بغایت مفید و لعوق او با عسل جهت سرفه بلغمی و سه درهم او جهت تقیه سینه و نضج و تحلیل ورم جگر و اعضای باطنی و ضماد او جهت ورم صلب و قروح سر و با بزرقظونا جهت تسکین درد مفاصل و تقرس و عرق‌النساء و با بوره و انجیر جهت کلف و با حرف بابلی و عسل جهت شقاق ناخن و با بوره و خاکستر جهت ثلیل و با آب سرد جهت صداع ورمی و قوبا و با روغن کنجد جهت زخم‌ها و رفع درد و لذع آن و حقه طبیخ او جهت اخراج فضول و لذع امعاء و رحم نافع و جلوس در طبیخ او به دستور جهت درد رحم مؤثر و سوخته او جهت جراحات و درد و لذع آن و مضغ هاضمه و مصلح سکنجین و مظلم بصر و مصلحش گشنیز و مضر اثیان و مصلح آن عسل و قدر شربتش از سه درهم تا ده درهم و بدش حله است و روغن تخم کتان گرم و تر و حقه او با روغن گل سرخ جهت تسکین درد و جراحات امعاء و ظلای او جهت قوبا و جراحات و تسکین درد آن و وجع فؤاد و آشامیدن او و مالیدن جوشانیده او با سیر جهت رفع قولنج انسان و دواب مؤثر و مضغ معده و باصره و مصلحش سکنجین است. (تحفه ن ص ۳۵۶)

فصل نهم در اسبابِ ضعیفی از مجامعت کردن

بدان که قوت بر مجامعت آنگاه حاصل بود که مزاج عضو رئیس قوی بود یعنی دماغ و دل و جگر و اوعیه منی. علامت آنکه ضعیفی در جماع به سبب ضعیفی دماغ بود آن است که جماع آرزو نکند و اگر جماع کند، لذت تمام نیابد [۱۱۴ ر] و قضیب سست بود. و بدان که ضعف دماغ بر اقسام است:

یکی آنکه سبب ضعیفی دماغ سردی بود. علامت او آن است که خداوند این علت به سرمای سرد و هوای سرد جماع نتواند کردن و او را چیزهای سرد خوردن زیان دارد. دوم آنکه سبب ضعیفی دماغ تری بود. علامت او آن است که در گرمابه و در مستی جماع نتواند کردن، و آب خوردن و تریها این کس را زیان دارد.

سوم آنکه سبب ضعیفی دماغ گرمی بود. علامت او آن است که خداوند این علت در زمستان قدرت بر جماع کردن بیش از این داشته بود که در تابستان. و این مزاج را چیزهای گرم زیان دارد.

چهارم آنکه سبب ضعیفی دماغ خشکی بود. علامت آن است که [۱۱۴ پ] از طعامهای خشک ضعیف تر شود.

پنجم^۱ آنکه سبب ضعیفی عصبها بود که بدو آفتی رسیده بود، چون افتادن بر پشت یا به وقت بریدن ناسور^۲، عصبی که به قضیب پیوسته است از این عصبها بریده شده باشد یا بر زمین سرد بسیار نشسته باشد.

۱. م: چهارم؛ ک: ترتیب شماره‌ها تا پنج درست است.

۲. ناسور: (Fistula; Sinus and fistula) زخم و فلگمون درون بافت‌های تن با انگیزه بیرونی است. سپس به وسیله کانالی تنگ با سوراخی ریز به بیرون سر باز می‌کند. چنانچه فشرده شود تراوش‌های چرکین از آن می‌تراود. بیشتر این فیستول‌ها در جایگاه نشیمنگاه آدمیان یافت می‌شود (منصوری ف ص ۷۹۲). ناسور: fistule قرحه سوراخدار - فیستول (رنجبر ص ۵۳). ناسور: Fistule/ sinus همان معنی ناصور است و آن فیستول مقعد است ناسور (= ناصور) هم چون باسور (= بواسیر) است و اسباب هر دو یکسان و فرق میان باسور و ناسور آن است که ناسور ریشی است مقعر یعنی با مغاک و از آن ریم و زرداب پالاید. باسور فزونی است بر مقعد. و ناسور دو گونه باشد: یکی گذاره دارد و از آن (گاز) و براز (= پیخال) بیرون آید و دیگری بی‌گذاره بوده و از وی خون ریم و زرداب چیزی نپالاید (رنجبر ص ۲۵۲). ناسور: ریشروان، بر گوشه چشم (= ماق) بروید (ناظم‌الاطبا). ناسور شدن: Ulcerative به خون افتادن و چرکین شدن زخم (رنجبر ص ۲۵۴). ناسور کردن: Incision خراشیدن زخم پیش از پخته شدن آن را گویند. (رنجبر ص ۲۵۴)

اما آنچه از ضعف دل بود، علامت او آن است که شرم بروی مستولی بود و ترس، و نشانیهای ضعف دل - چنانکه در اوّل این کتاب یاد کردیم - ظاهر بود.

اما آنچه از ضعیفی اوعیه منی بود ما در این جایگاه علامت ضعف اوعیه منی بعضی بازگویم. اگر مزاج اوعیه منی گرم باشد، خصیتین بزرگ بود. ما همه نشانیها در اوّل کتاب شرح دادیم، بازگفتن بی فایده باشد.^۱ [۱۱۵ ر]

فصل دهم [در تدبیرهای قوّت‌دهنده]

در تدبیرهای قوّت‌دهنده بدین کار، نخود تازه زیاده کردن در غذا از برای قوّت مجامعت قوی‌تر نافع‌تر از همه غذاهاست؛ زیرا که گرم است به اعتدال و غذادهنده است و دروی رطوبتی است افزونی که ماده باد باشد. اگر او را در آب کنند تا آغشته شود و هر بامداد از آن نخود خام یک مشت بخورد، قوّتی عظیم کند و دروی هیچ مضرتی نیست، و اگر مردم سردمزاج آن را با زنجبیل خورد، صواب بود.

محمد زکریا^۲ گوید که اگر کسی از دختر خانه عاجز آید، به خوردن نخود خام به مقصود رسد و اگر نخود خام به شراب آغشته کند قوی‌تر بود. قلیه که از گوشت و کزرو نخود و باقلی [۱۱۵ پ] کنند و نمک او را با زنجبیل آمیخته کنند و زرده خایه مرغ برفکنند، بهترین غذاهاست و اگر انگبین در این قلیه کنند قوی‌تر شود. ماهی تازه

۱. م: «باشد» در حاشیه آمده است.

۲. محمد زکریای رازی (۲۵۱ - ۳۱۳ ق) ابن‌ابی‌اصیعه درج ۱، ص ۳۱۴ عیون‌الانباء گفته است: گویند رازی در آغاز کار کیمیاگری را آموزش دید. از گزارش‌هایی که این سخن را درست‌تر جلوه می‌دهد این است که خودم نسخه‌ای از منظوری بسیار کهن دیدم که بخش آخر نداشت و بیشتر آن از بخش بالایی سوخته و بر آن این عبارت نگاشته شده بود کنش المنصوری تألیف محمد بن زکریا رازی الصیرفی. دارندۀ این دست‌نوشته به من گفت: این دست‌نوشته خود رازی است. ابن‌ابی‌اصیعه درج ۱، ص ۳۵۹ عیون‌الانباء می‌گوید: علت آموزش پزشکی رازی آن است که روزی به بیمارستانی وارد می‌شود، کودکی را با دو صورت و یک سر می‌بیند. از پزشکان علت آن را می‌پرسد که به او پاسخ می‌دهند و وی را شگفت‌زده می‌کند. او پیوسته پرسش‌هایی چند یکی پس از دیگری می‌کند و پاسخ می‌شنود و به دلش می‌چسبد تا اینکه خود را در راه آموزش هنر پزشکی می‌گذارد. ندیم در کتاب خود فهرست ص ۲۹۹ یاد می‌کند و می‌گوید: رازی به جهت خوردن بسیار باقلی کور شد هر چند این گفته نشانه درستی ندارد.

بریان کرده با پیاز خام خوردن سود دارد. و خداوند مزاج سرد را با زنجبیل و قرنفل و دارفلفل^۱ باید خوردن.

صفت طعام نافع: هلیون به آب بپزند. پس به روغن گاو بریان کنند و زرده خایه برافکنند و دارچینی اندکی بروی پراکنند.

صفت نوعی دیگر: چوژه^۲ مرغ خانگی فربه سه عدد، کبوتریچه یک عدد، پیه کبوتریچه آنچه حاصل آید، و همه را اندامها جدا کنند و با نخود و باقلی و لوبیا و پیاز بسیار بپزند و اندکی توابل درافکنند و نمک او از نمک سقنقور^۳ [۱۱۶] کنند چنانکه نمک با زنجبیل آمیخته بود.

نوع دگر: بگیرند گوشت اشتر جوان دو جزو و پیاز سفید یک جزو، با هم بپزند نیک و

۱. م: دار فلفل؛ ک: دار فلفل، دار فلفل Piper cubaba-Piperaceae: E.: Cubeb peper F.: Cubèbe; poivre a دار فلفل queue کبابه و حب العروس نیز خوانده می شود. گیاهی از تیره فلفلی ها و از گیاهان دارویی به شمار می آید (شهابی). درختی است، در سرزمین هند می روید، دارای میوه ای است که در آغاز رویش دراز مانند لوبیا می باشد، و به آن نیز دار الفلفل می گویند، درون آن دانه هایی است همانند گاورس، پس از مدتی فلفل می شود. اگر رسیده آن چیده شود، فلفل سیاه و اگر نارس برداشت شود، فلفل سفید خواهد بود (بیطار). شکوفه و بهار فلفل که آن را فلفل دراز نیز می گویند در اروپای سده های میانی به فیفاری لنگ و به زبان فرانسه پواورلنگ شناخته می شده است. (برهان قاطع)

دار فلفل Piper longum Linn / Long pepper / (Dār filfil) به فارسی فلفل دراز گویند و آن بار درختی است مثل درخت توت و ثمرش مثل لوبیا و در غلاف او دار فلفل می باشد و بعضی گویند شکوفه درخت فلفل است و قوتش تا سه سال باقی می ماند. در آخر دویم گرم و خشک و مستخن احشاء و محلل مواد بارده و مفتح سده جگر و هاضم طعام و محرک بیه و مدر بول و حیض و مسقط جنین و جهت خوشبو کردن دهان و رحم و رفع قی و تقویت معده و تحلیل ریاخ و گزیدن عقرب و رتیل نافع و اکتحال او که در جگر بز گذاشته کباب کرده باشند، جهت شبکوری و ظلمت بصر مفید و قدر شربتش تا یک مثقال و مصدع و مصلح او صمغ عربی و صندل و گلاب و بدش فلفل سفید است و گویند به وزن او زنجبیل و زرنباد است بالسویه. (تحفه ن ص ۱۹۳)

۲. چوژه: جوجه.

۳. ملح اسقنقور: سقنقور یا سقنس و یا ورل ماهی نام های دیگر جانوری آبزی می باشد. گویند از تیره تمساح و نهنگ است که بر لب رود نیل تخم گذاری می کند. بهترین اندام های آن ناف و بافت های پیرامون آن و گرده و بن دبه و پیه و گوشت شانه آن است که به رنگ سیاهی است که به سرخی زند و آنچه که سفید و ریزان باشد، پُر نمک است. نگارنده منهاج گوید: در مرتبت دوم گرم و در یکم خشک است. به کاربردن نمک آن در خوراکی های افزایش دهنده نیروی جنسی از یک تا دو درم است. (اختیارات)

به آبکامه^۱ خوش کنند و عود کوفته و دارچینی درافکنند.

دیگری: بگیرند ماهی بریان کرده چنانکه رسم است و زرده خایه مرغ برافکنند و توابل و دارچینی و دارفل^۲ و زنجبیل برافکنند.

نوع دیگر: بگیرند مغز جوز هندی و پوستهای او را بتراشند و آنگاه او را خرد کنند و نان سپید در شیر تازه با این مغز جوز ترید کنند و مرغ فربه یا بط فربه در زیر آن بیاویزند در تنور. این غذا سخت نافع بود.

صفت دیگری: بگیرند مغز بادام شیرین مقشّر و مغز فستق مقشّر و مغز فندق [۱۱۶ پ] و مغز گوز هندی تراشیده و تخم خشخاش سفید از هر یک برابر. همه را بکوبند. کعک خشک کرده چند وزن همه، هر بامداد مقدار چهل درهم از این مغزها در شیر تازه بجوشانند با آن کعک بخورند، تن را فربه کند قوّت مجامعت زیاده کند.

نوع دیگر: بگیرند کبوتر بچه و جوژه مرغ خانگی که علف ایشان نخود بوده باشد و مغز پنبه دانه و لوبیا و باقلی و تخم معصفر پخته، عظیم سودمند بود.

نوع دیگر: بگیرند بنجشک و کبوتر که در شکم او سیر و تخم جرجیر و تودری پر کرده باشند و در زیر آتش کرده باشند، سود دارد. و گفته اند که اگر کسی پیوسته گوشت گنجشک خورد و به جای آب شیر، پیوسته قضیب را سخت کند. [۱۱۷ ر]

فصل یازدهم در داروها که از غذا سازند

بگیرند نخود سیاه و در آب جرجیر تر کنند و چون خشک شود هم بدین آب باز تر کنند و باز خشک کنند و باز تر کنند سه نوبت. پس هم سنگ آن پانید بکوبند و به روغن حبّة الخضرا^۳ یا با روغن فستق یا با روغن جوز هندی و یا روغن پنبه دانه بسرشند، بامداد و شبانگاه به مقدار جوزی^۴ از آن می خورند و از پس آن سه

۱. م: آبکامه؛ متن از «ک». ۲. ک: دارپیل.

۳. دهن الحبة الخضراء: روغن بوکلک: دهن حبة الخضرا که از دانه آن گیرند درختی است که بر کوه روید و به تازی حبة الخضرا نامند (دهخدا). آب کننده سنگ پیشابدان. (فردوس ص ۳۸۹)

۴. جوزة: هفت مثقال، جوزة الملك شش مثقال است. یک گردو، جوزة مطلقه: برابر نه درخیم برخی چهار مثقال

قدح^۱ شراب ریحانی.

صفت دیگر: بگیرند نخود پاک کرده و به شیر تازه تر کنند تا بزرگ شود، پس به روغن گاو بریان کنند و چند وزن آن از حب الصنوبر^۲ صغار با آن بکوبند و با انگبین مصفی بسرشند و اندکی دارچینی و مصطکی برافکنند [۱۱۷ پ] و به مقدار جوزی بزرگ هر بامداد و شبانگاه می خورند.

صفت دیگر: بگیرند خشک خشک و بسایند نرم و آن را در آب خشک تر کنند که از خشک تر کوفته و فشارده باشند و خشک کنند باز تر کنند. سه نوبت یا پنج نوبت بعد از آن هر بامداد شش درم ازین خشک با بیست درم شیر تازه بجوشانند و اندکی زنجبیل برافکنند، عظیم نیک بود.

صفت دیگر: بگیرند خشک پرورده سه جزو و عاقرقرحا^۳ و شکر طبرزد، از هر یکی

→

گفته اند. جوزه ملکیه: شش درختم - جوزة نبطیه: یک بندقه، یک مثقال است (دهخدا). جوزة: اگر بی شناسه دیگر آمده باشد، برابر بانه درم است (تحفه ص ۲۷۲). چهارده ساموتا (بحر الجواهر ص ۱۱۰). چهار مثقال (مفاتیح ص ۱۷۰). جوزة: چهارده شامون (سامونا) است. (قانون صص ۱/۷)

۱. قدح: یک و یک چهارم رطل (منصوری ف ص ۸۳۲). قدحه: یک مفلیز از شوریا و مانند آن. (آندراج؛ ناظم)
۲. صنوبر (Sanobar) = pinus pinea Linn = Pine; common fir tree = درخت ناجو (بحر الجواهر ص ۲۳۸).
صنوبر = Pinus pinea L. - Voniferae-F.: Pin cultivé-pin pignon E.: Stone pine: (۱) = کاج، تراز، نازو، له گیاهی به جز آرز، عرعر، سرو است. درست نیست هر کدام را توسط دیگری بشناسیم زیرا هر کدام آنها جنس جداگانه ای دارد و زان سوی هدف فرهنگ نامه ها می باشد. صنوبر یک گونه میوه است، ولی امروزه به درختی گفته می شود. اگر کوبیده آن را با سرکه بیامیزند و غرغره کنند، درد دندان را فرومی نشاند. پوست درخت برای جای سوخته با آب جوش و ریش شده سودمند است. برای سرفه و پاک و نرم کردن سینه از نموریا و در تهی نمودن پیشابدان از پیشاب بسیار کمک کننده است و سرشت آن در دو مرتبت نخست گرم و در مرتبت دوم خشک است و آن دارای تری میانه می باشد (بیطار). به شیرازی کاج گویند. پوست آن دارای ویژگی بندآورندگی و نیروبخشی بالایی است. پانسمان آن بسیار سودمند است. خوردن آن شکم را می بندد و اگر آن را ذرور کنند، برای سوختگی از آب داغ خوب است. میانه در گرمی و سردی است و گویند گرم در دوم و خشک در سوم است. دهان شویه آب پوست صنوبر بلغم را می کشد و بیرون می راند. دود آن نیز سودمند است. جایگزین آن زفت می باشد. (اختیارات ص ۲۷۲)

۳. عاقرقرحا (Aqarqarhā): Anacyclus pyrethrum D.C = Pellitory نامی نبطی است و گفته می شود در تازی از دو ریشه عقر و تقریح آمده است. برخی پزشکان آن را عود قرح مغربی نامند (برای جداسازی آن از

←

چهار جزو و شربتی از وی دو درهم با آب گرم.

صفت دیگر: بگیرند شیر تازه سه رطل و ترنگین تازه نیم رطل، مغز حبّة الخضرا کوفته نیم رطل خاولنجان^۱ کوفته و بیخته نیم رطل و در این سه رطل شیر بجوشانند [۱۱۸ ر] تا غلیظ شود هر بامداد ده درم یا کمابیش خورند قوی بود.

صفت دیگر: بگیرند باقلی و نخود و لوبیا و در آب تر کنند تا بزرگ شوند. پس گوشت فربه جوان بگیرند و یک تو گوشت کنند و یک تو پیاز خرد کرده و یک تو از این حبوبات و اندکی نمک سقنقور درافکنند و توابل درکنند و پزند.^۲

صفت دیگر: بگیرند مغز بنجشک و مغز کبوتر بچه پنجاه عدد و زرده خایه مرغ ده

→

گونه دیگر عود که همانند آن است) گیاهی از گونه بابونه در شمال آفریقا و سرزمین مغرب (= مراکش) می‌روید، ریشه آن دوکی به کلفتی انگشت و رنگ سنجابی خاکستری رویه آن سرخ و درونی سپید و به زردی گرایش دارد، مزه‌ای تلخ با بوی خوش است و در درمان به کار می‌رود. به یونانی «فوریون»، به شیرازی «اکرا» گویند. بیخ ترخون رومی است. طبع آن در مرتبت سوم گرم و خشک، پودر آن با روغن زیتون بر تن مالیده شود از تراوش عرق می‌کاهد. سست‌کننده اندام‌ها و آمیزه، تنگی‌ها را بگشاید و بیرون‌کننده بلغم شکمبه، آرام‌کننده درد دندان از سردی، برای فلج و صرع خوب است (اختیارات ص ۲۹۲). گیاهی است که در دمشق «عودالقرح» و در یونان «فوریون» و در شیراز «اکرا» گویند. تیز و سوزان و زبان‌گز است. به آن بیخ ترخون رومی نیز گویند (صیدنه). گرم و لطیف است، اگر آن را با روغن به تن بمالند، تن را داغ می‌کند و اگر با آن دهان‌شویه نمایند، بلغم را می‌کشد. (فردوس ص ۴۰۱)

۱. خولنجان (Khulanjan): *Alpinia galanga* Wild galangale - E.: Galangal - Siamesa ginger F.: Galanga - گل‌های زرین بیرون از یک محور انتهایی آن است و ریشه‌های آن دارای گره‌های چهارگوش دراز، نمایی با رنگ سرخ و حلقه‌های موازی سپیدرنگ و درونی زرد به سرخی زده با ترکیب لیفی و بوی همانند بوی دانه هل است. (منصوری ف ص ۶۷۶)

خاولنجان - *Alpinia galanga* - Zingiberaceae - E.: Galangal - Siamesa ginger F.: Galanga - ریشه *Galangal majeur* ریشه سرخ‌رنگ آن از هند آورده می‌شود (بیطار). خولنجان واژه‌ای پارسی از ریشه سانسکریتی می‌باشد. جزء گیاهان دارویی از تیره زنجبیل‌هاست که به دو گونه است، خولنجان کوچک (*Alpinia, officinarum*) و خولنجان بزرگ (*A. galanga*). (شهابی)

ابن‌مسه گوید: در درجه سوم گرم و خشک می‌باشد. برای معده خوب است، دهان را خوش‌بو می‌کند و غذا را هضم می‌نماید. ماسرجویه گوید: معتدل است، و اگر آن را همراه با مایع حاصل پس از پختن زیب و آب عنب‌الثعلب غرغره کنند ورم سفت و ورم‌های داخلی و حلق را نرم خواهد ساخت، و خاصیت اسهال‌کننده بدون رنجش و آزرده‌گی نیز در بر خواهد داشت. (حاوی ص ۲۰)

۲. م، ک: بیرند.

عدد، ماء اللحم که از گوشت میش جوان کرده باشند و یک غذا به آب پیاز کوفته و فشارده سی درهم سنگ^۱ جرجیر^۲ پنجاه درهم^۳ و توایل چندان که رسم است، خایگینه سازند و بخورند و از پس هضم آن اندکی شراب خوش بوی بخورند [۱۱۸ پ]، قوتی عظیم حاصل شود.

صفت دیگر: بگیرند تخم جرجیر کوفته دو درم، لسان العصافیر^۴ کوفته نیم

۱. ک: درم.

۲. جرجیر (Jirjir): = *Eruca sativa* mill Rocket seeds = (قاموس) به فارسی تره تیزک گویند و بری او ایبهقان است و دو قسم می باشد: یکی ساقدار و برگش از برگ ترب ریزه تر و گلش زرد و بسیار تند و او را خردل بری گویند و یکی بی ساق و برگ او نرم و کم حدت و گلش سرخ و بستانی او سه قسم می باشد: یکی شبیه به ترب و ساقدار و برگش با خشونت و در مازندران شاه تره و کوله تره و در تنکابن خاص تره نامند و تخم او سفید و حرف بابلی عبارت از اوست و قسمی را رشاد و به فارسی تره تیزک شاهی گویند، برگش بزرگ و گلش سرخ و تخمش مایل به سرخی و طولانی و قسمی دیگر ریزه برگ و تخمش ریزه تر از حب الرشاد است و مراد از مطلق او قسم اخیر است. بری او در سوم گرم و در آخر دوم خشک و بستانی او در دویم گرم و در اول خشک و مدز شیر و بول و مفتوح سده جگر و سپرز و مفتت حصات و مولد منی و محرک باه و ضماد او با زهره گاو جهت ازاله قروح و خوردن او ناشتا جهت رفع بدبویی زیر بغل و مصدع و مورث سد و مبخر و مظلم بصر و مصلحش کاسنی و سرکه است و تخم او در خواص مذکوره قوی تر است از آن و با آب گرم مقی بلغم و با زرده تخم مرغ نیم برشت جهت تحریک باه مؤثر و ضماد او جهت کلف و با غسل جهت بهق و نمش و با زهره گاو جهت شقاق ناخن نافع و مورث ثوران خون و انصباب مواد به اعضای ضعیفه و مصلحش شیر تازه و قدر شربت از بستانی تا پنج درهم و از بری تا سه درهم و بدلش مثل آن تودری است یا تخم زردک بری یا تخم پیاز و هرگاه درخت انار ترش را با آب تره تیزک سقایت کنند، انار شیرین شود و هرگاه خشک و نخود را با آب او مکرر پرورده کنند، در تولید منی بی عذیل است. (تحفه ن ص ۱۲۵)

جرجیر: *Eruca Sariva - Cruciferae - F.: Roquette E.: Rocket* گونه خودروی آن در دره های اسکندریه بسیار یافت می شود. همچنین پرورشی آن به نام «بقله عائشه» آمده است. به یونانی «هوریون» یا «اوهوریون» گفته می شود (حاوی). جایگزین آن «تودری» = قدامه یا تخم پیاز است. (بیطار ۱/۱۶)

۳. ک: درم.

۴. لسان العصافیر: (Lisan al. asa'ir): *Holarrhena antidysenterica* wall = cones bark درخت او قسمی از درخت دردار و عظیم است و برگش شبیه به برگ بادام و ثمرش عریض و طولانی و مفرق و در جوف هر یک، دانه ای است از تخم خربزه درازتر شبیه به زبان گنجشک و سرخ و مغز او سفید مایل به زردی و با تندی و تلخی و قوتش تا ده سال باقی است. در آخر دوم گرم و خشک و مسکن ریاح غلیظه و درد پهلوی و کمر و رحم و تهیگاه و مغص و مدز بول و مفتت حصات و با رطوبت فضلیه و بغایت محرک باه و جهت خفقان و

درهم^۱ کندر کوفته یک درم همه را با زرده خایه نیم‌برشت خورند.

صفت دیگر: بگیرند زرده خایه مرغ ده عدد و روغن گاو بیست درهم^۲، سکر سوده سی درم، دارچینی برافکنند و نیم‌برشت کنند و بخورند قوتی عجب بینند. و اگر به جای شکر انگبین بود، نیک باشد.

صفت دیگر: جلغوزه^۳ دو جزو، تخم خربزه و تخم جرجیر از هر یکی یک جزء، همه را بکوبند و با روغن گاو بریان کنند و نگاه دارند تا نسوزد و اندکی دارفلقل و دارچینی برافکنند و انگبین بر سر آن کنند و به قوام آرند و اگر در این معجون تخم کزر و شقاقل^۴ [۱۱۹ ر] درافکنند، نیک بود و اگر کسی این تخم را نخواهد، بدل آن مغز حبه‌الخضراء^۵ کنند و اندکی مشک درافکنند نیک آید.

صفت دارویی که محرور را نشاید: بگیرند دو رطل شیر تازه از گاو^۶ جوان و دو سیر ترانگبین برافکنند پاکیزه، و بجوشانند تا به قوام آید. شربتی دوازده درم به ناشتا خورند.

→

ضیق‌النفس و سرفه مزمن و تقویت اعضای تناسل و فرزجه او با غسل و زعفران بعد از ظهر جهت اعانت حمل از مجربات و مصدع محرورین و مصلحش گشنیز و شریش تا سه درهم و بدلتش جوزبوا به وزن او و نصف او بهمن سرخ است و نزد بعضی گردکان و تودری سرخ به وزن او و برگش منقّی زخم‌ها و التیام‌دهنده او و ضماد پوست او با سرکه جهت کوفتگی ماهیچه‌ها سودمند است. (تحفه ن ص ۳۸۳)

۱. ک: درم. ۲. ک: درم.

۳. جلغوزه: اسم فارسی تخم میوه‌ای است و غیر حبّ‌الصنوبر است (تحفه ن ص ۱۲۹). گیاهی مانند پسته و باریک‌تر از آن. درختش را سوسن گویند. نیروی جنسی را می‌افزاید. سنگ پیشابدان را می‌ریزاند و در تازی حب‌الصنوبر کبار خوانده می‌شود. (دهخدا)

۴. م: «قل» بخشی از واژه «شقاقل» در حاشیه آمده است.

۵. حبه‌الخضراء (Habbah, al, khadra) / pistacia terebinthus Linn (قلموس) میوه درخت بطم است. پارسی آن کسبور، سرشت آن گرم و خشک در مرتبت دوم و یا سوم و یا چهارم گرم‌زا و نرم‌کننده و پزاندنده و پاک‌کننده و دارای اندکی ویژگی بندآورندگی و جلادهندگی نیرومند و به خوبی چرک‌آور و کشنده مواد از ژرفای تن و برانگیزاننده نیروی نزدیکی کردن است. شیرابه آن پزاندنده آماس بوده و در مرهم‌ها به کار می‌رود. شکم را نرم می‌کند و برای ترک رخساره خوب است. گال را می‌زداید. روغن آن را سستی تن و ازکارافتادگی آن و کزدهائی و برای درمان دمل شش و سرفه‌های دیرپا و سپرز خوب می‌باشد. (بحر الجواهر

۶. م: گاه؛ متن از «ک».

(ص ۱۱۸)

صفت دیگر^۱: بگیرند پانید و شیر تازه و عصاره پیاز، از هر یکی جزوی و بجوشانند تا به قوام آید. شربتی از وی دوازده درهم^۲ سنگ به ناشتا.

صفت دیگر: بگیرند عصاره پیاز یک جزو و انگبین دو جزو و هر دو را بپزند تا به قوام آید تا عصاره پیاز برود و انگبین بماند. شربتی مقدار دو کفچه^۳ با آب گرم در وقت خواب نافع بود.

صفت دیگر: بگیرند آب پیاز یک جزو [۱۱۹ پ]، پانید یک جزو بپزند تا به قوام آید شربتی پانزده درهم^۴.

صفت دیگر: بگیرند پیاز سید صد عدد و پاک کنند و در پاتله^۵ سنگین کنند و شیر تازه بر سر آن کنند، چندان که چهار انگشت بر سر آن بایستد و بپزند تا مهر^۶ شود. بعد از آن بردارند و بنهند تا سرد شود و هم سنگ وزن پیاز روغن گاو کنند و بپزند تا به قوام آید، و بگیرند شقاقل و خاولنجان از هر یکی بیست درهم^۷ کوفته و بدان بسرشند و به کار می‌برند به ناشتا مقدار ده درهم^۸ یا بیش.

صفت دیگر: بگیرند حبه الخضر چندان که خواهند بکوبند و با شراب انگوری بپزند، چندان که مهر^۹ شود و پیالایند از آن شراب یک رطل^{۱۰} با بیست و پنج درم سنگ روغن بادام شیرین آمیخته در مدت هفت روز بخورند [۱۲۰ ر].

صفت دیگر: بگیرند تخم شلغم، تخم جرجیر، مغز تخم خربزه راستاراست^{۱۱} بکوبند هر بامداد سه درهم^{۱۲} با شیر تازه بخورند.

۱. م: - صفت دیگر؛ ک: + صفت دیگر در بالای سطر نگاشته شده است.

۲. ک: درم. ۳. کف: شش مثقال است و آن را قبضه نیز گویند. (تحفه ن ص ۴۵۰)

۴. ک: درم. ۵. ک: پاتله.

۶. م: محرا؛ ک: مهر؛ صفت مفعولی از مصدر تهرئه به معنی نیک پختن گوشت و جز آن، له شدن هر چیز در هنگام پختن، گوشت نرم پخته که از گذشت جدا شده باشد مانند هلیم. (دهخدا)

۷. ک: درم. ۸. ک: درم. ۹. ک: مهر.

۱۰. رطل: نیم من و پیمانه (بحر الجواهر ص ۱۷۷)، نیم من سنگ مکه که ۱۲ وقیه است و وقیه چهل درم می‌باشد. (دهخدا)

۱۱. راستاراست: برابر، یکسان، همسان، یک اندازه از هر چیز. (دهخدا)

۱۲. ک: درم.

صفت نمکی نافع: زنجبیل و دارفلفل^۱، تودری^۲ سرخ و سپید، نعناع و^۳ شقاقل را راستاراست همه را بکوبند و هم‌سنگ ادویه، نمک سقنقور بپامیزند و به کار برند.

صفت دیگر [که] قوّت مجامعت را زیادت کند: بگیرند شلغم و انجیر راستاراست و هر دو را در آب بپزند تا آب قوّت آن بگیرد. پس بفشارند و صافی کنند و قدری از پانید، که طعام آن شیرین کند، در آن آب کنند و باز بجوشند تا از سه یکی ماند، آنگاه به کار برند، نیک نافع بود.

صفت دیگر: بگیرند انجیر خشک^۴ فربه پنج من^۵، حلبه^۶ سی درم. اول انجیر را بشویند تا غبار خاک از وی برود و در آب کنند [۱۲۰ پ] چندان‌که آب بر سر آن بایستد.

۱. ک: دارفلفل.

۲. تودری (Tudari): *Matthiola incana* R.B.r = *Erysimum* اسم فارسی و به یونانی اروسمن و به عربی بزر خمخم نامند. نبات او را برگ دراز و بی‌ساق و شاخ‌های او سرخ و صلب و با اندک خاری ریزه و ثمرش در غلاف باریک و لطیف و تخم‌ش از عدس کوچک‌تر و اندک پهن و سرخ و زرد می‌باشد و سفید هم می‌شود و بی‌تندی و در اصفهان قدومه گویند و سرخ او را قدومه گلگون و او غیر خجّه است. چخه خجّه را خاکشی نامند و حقیر نبات هر دو را مشاهده نموده است و هر دو در آثار قریب به یکدیگرند. در دوم گرم و در اول تر و محرک باه و مشه‌ی و مسخن و جهت برودت احشاء و سرخ کردن رخسار و صاف نمودن بشره و رفع مواد سوداوی و تصفیه صوت و سعال دموی و یسی و مطبوخ او در شیر جهت تسمین اعضاء و رنگ رخسار نافع و قدر شربت‌ش تا پنج درهم و بدلش بهمن سرخ و نبات او قابض و در غایت ردع است. (تحفه ن ص ۱۱۵)

۳. ک: - و. ۴. م: خشک.

۵. من: از مطلق او مراد دو رطل است که به وزن ذهب یکصد و هشتاد مثقال باشد و به وزن فضّه دویست و پنجاه و هفت درهم و سبع درهم است. من مکّی: یکصد و شصت مثقال است. من رومی: بیست اوقیه است که صد و پنجاه مثقال باشد. من مصری و انطالیقی: شانزده اوقیه است که یکصد و بیست مثقال باشد. من اسکندرانی: سی اوقیه است (تحفه ن ص ۴۵۵). من فطری: بیست و دو اوقیه است و نزد شیخ‌الرئیس یکصد و هشتاد مثقال. (تحفه ن ص ۴۵۵)

۶. حلبه (Hulbah): *Trigonella foenum-graceum* Linn = Fenugreek (فاموس) = شنبلیله، شملیت، دانه‌ای کوچک که گرد نمی‌باشد دارای ویژگی پزاندن و نرم‌کنندگی و چسبندگی بهبودبخش شوره سر و صاف‌کننده آوا و آسان‌کننده زایش رویمان و خون مساهانه‌آور و همچنین خون نفاس (هنگام زایمان) و جوشانده آن با عسل فروشاننده سرفه و خوردن پخته آن برانگیزاننده بالآ آوردن است. خوردن پیوسته پخته آن با آرد فریگی‌آور است. گرم و خشک در مرتبت دوم است. نیروی جنسی را می‌افزاید. بادشکن خوبی است. بای بلغم و بواسیر و دردهای زهدان و سختی و پزاندن آن سودمند می‌باشد (بحر الجواهر ص ۱۲۸). شنبید، شملید، شملیت، شملیه، شملیز، و شملیه نام‌های دیگر حلبه هستند (دهخدا). گرم و نرم و داغ‌کننده تن است و سینه را پاک‌سازی می‌کند. انگیزه همبستر شدن را افزایش می‌دهد. (فردوس ص ۳۷۶)

اگر زمستان بود سه شبانه‌روز به جای گرم بنهند و اگر تابستان بود یک شبانه‌روز و اگر بهار بود یا خزان دو شبانه‌روز تا آب طعم انجیر گیرد و قوت از وی بستانند. پس جوشی بدهند و در کرباس پاکیزه کنند و بفشارند و بپالایند و آن آب در دیگی کنند سنگین و هم هم‌سنگ آن انگبین و بعضی انگبین نیم وزن آن کنند و تخم هلیون^۱ و تودری^۲ سرخ و سپید از هر یک دو درم، سه درم زنجبیل، دارچینی، جوز بوا، بسباسه، خیربوا^۳ از هر یکی یک درم. همه را بکوبند و در خرقة کتان کنند فراخ و در دیگ افکنند و بجوشانند تا به قوام آید و هر ساعت آن صرّه^۴ می‌مالند تا قوت دارو در شراب می‌رود. پس صرّه را بفشارند و بیفکنند. [۱۲۱ ر] و از آن هر روز بیست درم یا سی درهم می‌خورند، عظیم نافع است.

صفت دیگر: بگیرند کزر ده من و پاکیزه کنند و بشویند نیک و سر و بُن از وی افکنند و آن را درم درم کنند و در دیگ سنگین کنند و سی درم حله و دو من آب در وی کنند و سر دیگ بپوشند و در گِل گیرند تا بخار بیرون نشود. چون پخته شود بگیرند و بنهند همچنان سر دیگ پوشیده تا سرد شود. آنگه سر دیگ بکشایند و آن آب از وی بپالایند و کزر را در کرباس کنند و بفشارند و هم‌سنگ آب کزر انگبین مصفاً برنهند و همان داروها که^۵ در شراب پیشین یاد کرده شده، در صرّه کرده، در وی افکنند و همچنان بپزند.

۱. هلیون *Asparagus officinalis* L. (Liliaceae) F: Asperge E: Aspargus کبرزون، واژه‌ای رومی که پارسی آن مارچوبه می‌باشد. گیاهی است که برگ آن مانند برگ شوید است که خار ندارد و دانه‌ای گرد که سه دانه در آن دیده می‌شود. سرشت آن گرم و نمور در مرتبت یکم است. نیروی جنسی را می‌افزاید و بینایی را تیزتر می‌کند و اگر آب آوردن چشم در آغازش باشد آن را درمان می‌نماید (بحر الجواهر ص ۳۷۷). هلیون: مارگیا، مارچوبه. دهان‌شویه آن درد دندان را آرام می‌کند. جالینوس گوید: ریشه و دانه آن گرفتگی‌های جگر و گرده را می‌گشاید و درد دندان را فرومی‌نشاند زیرا خشک‌کنندگی آن همراه با گرمی نمی‌باشد. باید یاد کنم که به ویژه دندان‌ها به این ویژگی دارو نیاز دارد. ابن‌ماسویه گوید: در آغاز مرتبت دوم گرم و نمور است و شکم را نرم می‌کند و درد دندان و کمر را خوب می‌کند. (حاوی، ج ۲۱، ص ۴۱۰)

۲. م: دری. متن از «ک».

۳. خیربوا *Electtaria cardamom* Maton / Lesser cardamom / (Khair buwḡa) خیربوا: قاقله صغار است.

(تحفه ن ص ۱۹۲). هیل، هیل کوچک، هیل بوا. (دهخدا)

۴. صرّه: همان زر، کیسه. (دهخدا)

۵. م: واژه «که» در حاشیه آورده شده است.

و بعضی اطبا هم سنگ آب کزر شراب انگوری^۱ با انگبین بیامیزند [۱۲۱ پ] نیک آید اما حرام است.

فصل دوازدهم در معجونها

بهترین معجونها در این کار مشرودیطوس است و دواء المشک، خاصه کسی را که سبب تقصیر در این کار ضعف دل بود.

صفت آن: بگیرند عسل بلادر و انگبین و روغن گاو از هر یکی برابر و هر سه را درهم بجوشانند و نگاه دارند تا نسوزد. شربتی از وی یک درم تا دو درم با شراب ممزوج کنند.

صفت دیگر: بگیرند حلبه را بجوشانند و بیالایند و خرما را دانه بیرون کنند و بکوبند و با انگبین بسرشند از یک درم تا دو درم با آب گرم با شراب ممزوج کنند و بخورند.

نوعی دیگر: بگیرند تخم پیاز سپید و شقاق^۲ و مغز بنجشک و کندر از هر یک جزوی و همه را بکوبند، با مغز [۱۲۲ ر] بنجشک حل کنند و خشک کنند و پس به آب^۳ نیم گرم بسرشند و حبها کنند و بخورند، سخت نافع بود.

نوعی دیگر: بگیرند حب الصنوبر و تخم کرفس و زهره گوزن کشن و علك الانباط^۴ از

۱. شراب انگور: کسانی که گلودرد یا زخم گلو دارند و یا شکمبه ایشان گرفتار زخم است از این شراب نوشند برایشان بسیار سودمند خواهد بود. افشرد انگور گس مزه - که گیرنده است - شش رطل بر آتش بگذار بپزد تا یک سومش می ماند، عسل یک رطل، سماق شیرین بیان، مازو، گلشن، شکوفه گورگیا و شکوفه گل محمدی هر یک چهار مثقال، زعفران دو درهم، مر و زاج بلوری (= شب) هر یک یک درهم. همه را در آن یک سوم باقی مانده افشرد انگور بریز و به هم زن و بر آتش بجوشان و سپس بیالای و تناول کن. (قانون ۳۵۸/۷)

۲. م: شقاق. ۳. ک: با آب.

۴. علك الانباط (Ilk al-anbat): = pistacia terebinthus Linn / Nebatan gum = هر شیرابه‌ای را که جویدنی باشد علك یا سقز گویند. سرشتی گرم و خشک در مرتبت دوم است. گویند نمور می باشد. بهترین گونه آن سپید گراینده به زردی بوده که مانند مصطکی و علك رومی است. گویند در رویاندن گوشت در زخم‌ها مانند راتیج بوده که گاهی در مرهم‌ها جایگزین آن می شود. اسحاق گویند: به پی‌ها آسیب می رساند که عسل بهبوددهنده آن خواهد بود (اختیارات ص ۳۰۶). صمغی جویدنی (آب ناشدنی) که از ساقه درخت پسته می تراود چنانکه در درخت زردآلو و جز آن دیده می شود. پیشاب آور، نیروبخش گوارش، همه کارکردهایش از مصطکی بهتر است. با سندروس و زرده تخم مرغ برای شکستگی استخوان بهتر از مومیایی به درمان پاسخ می دهد. برای تپش دل و سرفه‌های نمور و کجی ناخن و درد اندام‌ها، فستول کهنه همورویید،

هر یک جزوی همه را با انگبین بسرشند، شربتی یک مثقال.
 نوعی دیگر: که خداوند مزاج سرد را شاید. جاوشیر سه درم در یک اوقیه آب
 مرزنگوش حل کنند و به سه روز بدهند.
 نوعی دیگر: بگیرند تخم کَرَر، قاقله، تخم جرجیر، لسان العصافیر، کرم دانه از هر یک
 سه جزو همه را به روغن حب الصنوبر صغار بمالند و به کار برند.
 نوع دیگر: بگیرند خایه خرگوش خشک کرده و نمک سقنقور راستاراست. هر دو را
 بکوبند، هر بامداد شربتی دو درم به کار دارند.
 نوع دیگر: بگیرند قضیب گاو جوانه و خشک کنند [۱۲۲ پ] و بکوبند و چند نیم
 مثقال زرده خایه مرغ نیم برشت برافکنند و بخورند عظیم نافع بود.

فصل سیزدهم در داروهایی که چون طلی کنند قضیب را سخت کنند

بگیرند سنبل و سعد و خردل و دارچینی و خاولنجان و سداب، همه را بکوبند و به
 شیر تازه تر کنند، و بنهند تاروها^۱ شیر را بخورند و خشک شود. پس بکوبند و با زهره گاو
 تر کنند و بنهند تا خشک شود. پس به انگبین حل کند و بر قضیب طلی کنند.
 نوع دیگر: بگیرند پیه گاو و بگدازند و پیاز نرگس و عاقرقرحا و مویزج^۲ بکوبند
 چندان که خواهند و در پیه گداخته اندازند و بر حوالی قضیب و عانه^۳ طلی کنند. و پیه
 شیر طلی کردن قضیب را سخت کند.

→

ترک‌ها، پاک‌سازی زخم‌ها، رویاندن گوشت، بیرون کشیدن خار و پیکان از تن و آب کردن آماس و بستن پارگی
 ماهیچه‌ها، نیروبخشی اعصاب، بیرون راندن بلغم مغزی، پاک کردن نموری‌های شکمبه و گلو از
 آمیختگی‌های لیز سودمند است. (تحفه ص ۱۸۵)

۱. تارو کته باشد بر گاو و دیگر جانوران چسبد (آندراج). دگرگون‌شده نارد و کته است. (دهخدا)

۲. مویزج (Delphinium staphysagria / Mountain (Mawizaj) - مویزک و مویز کوهی: اسم فارسی مویزج
 است (تحفه ن ص ۴۱۹). مویزج، گیاهی دوساله از تیره آلاله به ارتفاع حدود یک متر، برگ‌هایش پنجه‌ای،
 میوه‌اش دانه‌های تیره‌رنگ است و از آن در پزشکی کهن بهره می‌بردند. برای درمان گال و شپش‌کشی به کار
 گرفته می‌شد. (اغراض ص ۳۵)

۳. عانه: Pubes - Public bone Pelvis; pubis رستدگاه موی زهار را گویند (رنجیر ص ۳۸) استخوان عانه،

شرمگاه Pubis.

نوع دیگر: بگیرند مغز پنبه‌دانه و به روغن قسط یا روغن بان یا روغن [۱۲۳ ر] خیری^۱ بسرشند و بر قضیب و مقعر عانه و کمرگاه و سرین و کف پای طلا^۲ کنند.

فصل چهاردهم در حقنه و شیاف

در حقنه و شیاف که قوت مجامعت کند: بگیرند سرگوسفند و خایه او و پاره دنبه او و یک کف نخود و یک کف گندم و تخم جرجیر و تخم شلغم و تخم هلیون، از هر یکی پنج درم، همه را در دیگ کنند و آب در کنند چندان که دو انگشت بر سر آنها بایستد و سر دیگ بپوشد و به گل درگیرند و یک شب در تنور بنهند تا پخته شود. از این مطبوخ بگیرند ده درهم سنگ^۳ یا بیشتر و هم چندان روغن و نیم چندان روغن جوز و به وقت خفتن حقنه کنند بدان، و چون حقنه خواهند کرد نخست به حاجت برخواسته باشند و خود را فارغ کرده تا مفید بود.

نوع دیگر: بگیرند سرگوسفند [۱۲۳ پ] و خایه بز و هر دو را با یکدیگر بکوبند و بیست درم گندم نیم‌کوفته و بیست درم نخود و شبت و جرجیر و نعن و برگ چقندر از هر یک دسته کوچک و شلغم پاره پاره کرده بیست درم سنگ و جوز پاک‌کرده ده عدد و تخم معصفر^۴ نیم‌کوفته بیست درهم^۵، تخم پیاز و تخم هلیون از هر یکی ده درم همه را در چهار من آب بپزند تا به یک من بازآید و بپالاید و اگر به جای شراب نبیذ^۶ شیرین کنند قوی‌تر آید. این مطبوخ یک اوقیه با نیم اوقیه روغن نیم اوقیه روغن سوسن نیم‌دانگ سنگ مشک حقنه کنند. سه شب از آخر ماه نافع بود.

۱. روغن خیری: آمیزه میانه دارد و با هر آمیزه و در هر هنگام سازگار است. (فردوس ص ۳۹۰)

۲. ک: طلای. ۳. ک: درم.

۴. مُعَصْفَر Dyed with safflower معصفر: کاذیره، گرم است و اندکی بندآورندگی دارد. گونه خودروی آن گرم و خشک است. (فردوس ص ۴۰۲) ۵. ک: درم.

۶. نَبِذ: A kind of fermented drink made of dates or grapes نبیذ: مایعات قابل تخمیر را پیش از جوش آمدن و مسکر شدن نبیذ می‌گویند و فقاع گونه‌ای از آن است. (رنجبر ص ۲۶۴)

فصل پانزدهم در بزرگ کردن قضييب

بگیرند خراطین^۱ نخورد^۲ کرمی است دراز و باریک [۱۲۴ ر] و سرخ در میان زمین و در زیر خاک تر باشد. پس زمین بکاوند و بیرون کنند و آن را خشک کنند^۳ و به روغن کنجد بسایند و بر قضييب طلا^۴ کنند و هر گاه که طلا^۵ کنند با روغن فرفیون^۶ طلا^۷ کنند تا نیک آید و نافع بود و عاقرقرحا نیز یار کنند بهتر بود، و هر گاه که^۸ طلا^۹ خواهند کرد نخست قضييب را بمالند چندان که سرخ شود پس دارو طلا^{۱۰} کنند. و روغنهای^{۱۱} گرم و آب بادروج مالیدن سود دارد.

۱. خراطین (Lumbricus / Earth worm / (Kharātin) (قاموس) خراطین کرم‌های سرخ است که در زمین‌های نمناک به هم رسد. در اول گرم و تر است و مغزی و سه دزهم او که خشک کرده باشند با رب انگور مدز بول و جوشانیده او در روغن کنجد جهت خنّاق و سرفه کهنه بغایت آزموده و مسحوق او را با روغن بادام بالخاصیه جهت فتح امعاء و التیام آن مجرب دانسته‌اند و جهت عسر ولادت و رفع سنگ مثانه و گرده و با شراب مغیر رنگ بدن یرقانی در همان ساعت و ضماد او جهت ورم حلق و لہات و منع نزلات و طلای تازه او به قدر سه شبانه روز جهت التیام عصب مقطوع مجرب و به دستور جهت جراحات اعضای عصبانی مؤثر و با غبار آسیا جهت استحکام مفصلی که از جای خود حرکت کرده باشد و جهت ضربه و سقطه و تسکین اورام حازّه و با روغن دانه زردآلو جهت بواسیر و طلای مطبوخ او با روغن زیتون و ضماد کردن او با زفت و برگ کدو جهت بزرگ کردن قضييب بغایت مؤثر [است] و مؤلف تذکره گوید: مطبوخ او با قضييب حمار زنده اکلاً و ضماداً بی‌شبهه در این باب مجرب است و قطور او با پیه مرغابی و روغن زیتون جهت درد گوش نافع است و چون با جعل و نبات وردان طبخ نمایند طلای او جهت بواسیر و نزف الدّم و شقاق مقعد بی‌عَدیل است. (تحفه ص ۱۰۱) ۲. ک: خرد.

۳. م: «کنند» به خامه نستعلیق و در بالای سطر آمده است. ۴. ک: طلی.

۵. ک: طلی.

۶. روغن فرفیون همه دردها که از سردی بود زایل کند و خداوند فالج را و استرخا را سود دارد. قسط ده درم، چندیدستر پنج درم، پودنه کوهی خشک دوازده درم، عاقرقرحا هفت درم، کندش چهل درم، میویزج سه درم، همه نیم‌کوفته اندر چهارصد درم شراب بپزند تا دو بهر برود و نیمه وزن آن روغن خیری یا روغن دیگر از روغن‌های گرم با آن بیامیزند و بپزند تا شراب برود و روغن بمالند. پس بر هر ده درمی روغن، دو درم فرفیون تازه درافکنند و یک جوش بدهند و بردارند. (اغراض ص ۴۰۹)

۷. ک: طلی. ۸. م: واژه «که» در حاشیه آورده شده است.

۹. ک: طلی. ۱۰. ک: طلی. ۱۱. ک: روغن‌ها.

فصل شانزدهم در لذت زیادت کردن مردان و زنان

عسل زنجبیل پرورده پیش از وقت جماع به آب دهان تر کنند و بر قضیب مالند، پس جماع کنند.

آخر: عاقرقرحا و کبابه^۱ بخایند یا انگزد^۲ بر دهان تر کنند و بر قضیب طلا^۳ کنند و بگذارد تا خشک [۱۲۴ پ] شود. پس از آن جماع کنند لذتی عظیم یابد و با زنی^۴ که^۵ مرد این تدبیر کند، آن زن با هیچ مردی دیگر خوش نباشد.

۱. کبابه (Kabābah): *Cubeba officinalis* - *Cubeb* - درختی بزرگ نه خیلی کلفت از تیره فلفلی‌ها است. پر شاخه و برگ در جزایر هند شرقی و به ویژه جزیره جاوه می‌روید میوه آن مانند دانه فلفل ولی بزرگ‌تر است. نمای بیرونی آن درخشان با رنگ گندمگون تیره‌رنگ و مزه با تندی کمتر از فلفل و بویی خوش دارد. دارویی از چین معروف به کبابه چینی که آن را «حب‌العروس» خوانند و چینی آن بهتر است که از جزیره سلاطه آورند. طبیعتی گرم و خشک دارد آن را فلفل دنباله‌دار گویند (ناظم). کبابه: خوش‌بوی آن بهترین گونه آن است زبان را فرامی‌گیرد. گرم و خشک است، گشاینده گرفتگی‌ها می‌باشد. پاک‌کننده راه‌ها از بلغم و پیشاب‌آور و بندآورنده شکم‌روش و صاف‌کننده حلق و آوای گرفته می‌باشد (کامل ۱۱۳/۲). کبابه ره‌آورد چین است و قوتش به قوت روناس (= فوه) شبیه است. گویند با حرارتی که دارد سردی می‌بخشد. اما در حقیقت تا دوم گرم و خشک است. خاصیت: بازکننده است و لطیف اما تا آن اندازه نیست که کنار دارچین را انجام دهد. در علاج قرحه گندیده که در اندام نرم باشد بسیار مفید است. در مداوای زخم و جوش‌های گندیده دهان سودمند است. در دهان گیرند صلا را صفا دهد. (قانون ۱۸۵/۲)

۲. انگزد (Anjudhān): *Asafoetida plant* / F.: *Asa - foetida* / *Farula assafoetida* Linn / *Umbelliferae* - بیخ آن را به پارسی «اشترغاز» و «محروث» گویند، در برخی داروها و خوراکی‌ها به کار می‌رود (بیطار). انگدان گرم و خشک و گندگوار است (فردوس ص ۳۹۵). انجدان، انجدان: درخت حلتیت (انگزه) برخی از پزشکان آن را برگ درخت حلتیت و شیرابه آن را خود حلتیت و ریشه آن را محروث نامیده‌اند. اسحاق پورعمران گوید: انگدان دو گونه است سپید و خوشبو و خوش‌خوراک که سرخسی گفته می‌شود. ریشه‌های آن محروث نام دارد. در داروها و خوراکی‌ها به کار می‌رود. دومی سیاه و بدبو که در برخی داروها به کار گرفته می‌شود اب (انگدان همان «دریاس» است به آن «عشبة النساء» و «بقلة الحزاز» گویند). انگدان در خاورزمین است و نزد گیاه‌شناسان اروپایی به نام ناپسی شناخته شده، تازی شده انگدان، گیاهی از تیره چتریان که علفی و پایاست برگ آن مانند برگ کلم اندکی کوچک‌تر و گل آن چتری به مانند گل شوید، میوه آن پس از رسیدن سپید و گرد همچون درهم و بسیار خوشبو است. در بیشتر بیابان‌های ایران می‌روید، دو تا دو متر و نیم قد می‌کشد، دارای ریشه‌های راست و ستر. بومیان تبرستان آن را «کولاپر» خوانند. بیخ آن را به تازی محروث (= محروث) و ساقه آن را به ترکی «بالدرغان» گویند. شیرابه آن را حلتیت طیب و به پارسی «ژد» گویند مردم با آن انگشت گنده گویند. (مخزن) ۳. ک: طلی.

۴. م: رنی؛ متن از «ک». ۵. م: واژه «که» در حاشیه آورده شده است.

صفت دیگر: بگیرند عاقرقرحا و زنجبیل و دارچین، از هر یک برابر، کوفته با اندکی انگبین سرشته و حبها کنند و با خود دارند پیش از وقت جماع به یک ساعت یک حب در دهان گیرد و آب دهان بر قضیب مالد و بگذارد تا خشک شود و پس جماع کند، لذتی یابد عظیم.

فصل هفدهم [داروهای به خودگرفتنی]

بگیرند مشک و زعفران در شراب خوش بوی^۱ بجوشانند و خرقه بدان تر می کنند و به خود بگیرند چندان که رسم باشد، فرج زن نیک گرم شود^۲.
نوع دیگر: بگیرند کرم دانه^۳ و نرم بکوبند و به حریر بیزند و با اندکی روغن زنبق به خود بگیرند چنانکه رسم است [۱۲۵ ر] و از این دارو بسیار به کار ندارند تا نیک گرم نشود.

فصل هجدهم در تنگ کردن فرج

بگیرند عود و سعد و رامک و راسن^۴ و اقاقیا و قرنفل و اندکی مسک همه را بسایند و

۱. ک: خوشبو. ۲. م: گرم شود.

۳. کرم دانه Coccus cacti / Kermes / (Karam dānāh) (قلموس) کرم [ک رُم] (ا) = رز، تاک، درخت انگور (فریده) دیسکوریدوس گوید: تاک بیابانی و تاک کوهی شاخه های دراز می پراکنند و به درازی شاخه های تاک معمولی می باشند. برگ تاک وحشی مانند برگ تاجریزی باغی است و از آن پهن تر است. گلش موی آسا و ثمرش مانند خوشه است و چون برسد سرخ رنگ است و دانه اش گرد و برگش همین که برآمد خوردنی است. پوست درخت تاک بیابانی با غسل خونریزی لثه را از بین می برد (قانون ۱۹۸/۲) کرم = تاک کرم... لغت عربی است واحد آن کرمه و جمع آن کرمات... و به فارسی تاک و رز... نامن. جامع: کرم بستانی: دیسکوریدوس در مقاله چهارم: نوعی که از آن شراب تهیه می شود.

۴. راسن (Rāsin): Ehelenium Linn-Elecampane سوسن کوهی و تاتران که خوراکی دارویی با سرشتی گرم و خشک در مرتبت دوم و یا سوم است. دارویی پاک و درخشان کننده و محلل و پیشاب آور و نیروبخش و شادی آور دل و گشاینده گسرفتگی های جگر و سپرز و نرم کننده شکم و پاک سازی کننده سینه و شش از آمیختگی های چسبده و لیز خوب است. اگر آن را با غسل به کار برند، برای درمان سرفه دیرپا و آسم و دشواری نفس کشیدن و هر گونه آماس و درد و بیماری های از سردی و برانگیختگی باد و درد گیجگاه از بلغم و درد پشت و بندها و درد سیاتیک سودمند است. مالیدن پخته شده آن با روغن روی نرینه، نیروی جنسی را می افزاید. (بحر الجواهر ص ۱۶۹)

پشم پاره به می سوسن^۱ تر کنند و بدین دارو آلوده کنند و به خویشتن برگیرند.
 آخر: مازوی خام و فقاع اذخر^۲ راستاراست بکوبند و بیزند به حریر نیک تنک، و به شراب تر کنند و خرقه بدان آلوده کنند و به خود بردارند و هر ساعت تازه می‌کنند، این به جای دختری رساند.
 آخر: بگیرند پوست صنوبر کوفته و در شراب قابض بیزند و هر ساعت خرقه بدان تر می‌کنند و برمی‌دارند.
 آخر: بگیرند سرو و مرداسنگ^۳ نرم بسایند و به خود بردارند، نافع باشد.

۱. می سوسن (Maisausan) / Wine of orris root / گزاره شراب سوسن: که همان می سوسن است. سی درم سوسن که زردی آن (=کلاه) را گرفته و پاک کرده‌اند و در سایه خشکانده، قسط و فرنجمشک و سی ذریره و روغن بلسان از هر یک ده درم، چوب سلیخه پانزده درم، آمومن (=حماما) پنج درم، نمک اندرائی (=درانی) پانزده درم، زعفران سه درم، مشک نیم درم، برمی‌گیرند و می‌کوبند و با الک سوراخ گشاد الک می‌کنند. سپس روغن بلسان و میعه را در آفتاب آب می‌نمایند و با آن داروها را می‌خیسانند. پس از آن سوسن پودر شده را در ظرفی می‌ریزند، گرد داروهای دیگر را بر آن می‌پاشند تا درهم شوند و از شیشه‌ای که با خاک گِل‌شده در دم‌کرده کهنه ریحانی که با سرگین گاو آمیخته‌اند. از دم‌کرده کهنه ریحانی دوازده رطل روی داروها می‌ریزند و با گِل، که یاد کردم، خیسانده در دم‌کرده ریحان سر ظرف را می‌بندند، و پس از چهار ماه اگر خدا بخواهد به کار می‌برند (فردوس ص ۴۸۷). گرم و لطیف است، اندام‌های درونی را نیرو می‌بخشد. (فردوس ص ۳۹۸)

۲. فقاع اذخر: شکوفه اذخر - اذخر Andropogon Linn - schoenanthus (قاموس) دیسکوریدوس گوید: زبان را می‌سوزاند و اندکی می‌گزد. سنگ‌شکن و خاصیت گرم‌کننده دارد و سنگ را می‌شکند. همچنین نفیج‌دهنده و ملین و بازکننده دهانه رگ‌ها می‌باشد، و ادرار و خون قاعدگی را روان می‌سازد... شکوفه آن برای برآمدن خون از دهان و دردهای معده و ریه و کلیه و کبد است. ریشه آن دارای خاصیت قابض بیشتری می‌باشد و لذا یک مثقال آن را با یک مثقال فلفل به فرد مبتلا به تهوع تجویز می‌نمایند. اگر خانم‌ها در آب حاصل از پختن آن بشینند برای ورم‌های گرم رحم سودمند خواهد بود. جالینوس در مقاله هشتم درباره «سجونس البحری» گوید: معادل اذخر است و خاصیت قابض و اندکی گرم‌کننده دارد. جواهر آن تا حدی لطیف است و بنابراین اگر آن را بیاشامند یا به صورت کماد استفاده نمایند خون قاعدگی و ادرار را روان خواهد ساخت. ضمناً در موارد برآمدن خون از دهان آن را به بیمار می‌نوشانند و کماد آن را برای ورم‌های کبد و معده مورد استفاده قرار می‌دهند. پزائنده و نرم‌کننده و گشادکننده دهانه رگ‌ها و روان‌کننده پیشاب و خون ماهانه است. نشستن خانم‌ها در آب جوشانده آن، برای درمان آماس گرم زهدانشان خوب خواهد بود. گونه‌ای از آن در نیزارها می‌روید و اکسجونس نام دارد. (حاوی، ج ۲۰، ص ۱۹)

۳. مرداسنگ (Murdasanj): plumbi oxidum / litharge; impure oxide of lead در درمان سوختگی‌های از آتش و یا آب داغ به کار می‌رود. اگر روی زخم میان انگشتان پاشیده شود، به‌خوبی آن را بهبود می‌بخشد.

فصل نوزدهم در وقت [۱۲۵ پ] جماع کردن

جماع وقتی باید کرد که نه سیر و نه گرسنه باشد و از پس تخمه و قی و اسهال و فصد و عرق بسیار آمدن و رنج و ریاضت و در حال غم و اندیشه و از پس بی خوابی^۱ البته جماع نشاید کردن. و در مستی و خمار نشاید کردن. و خداوند مزاج سرد را در گرمای قوی نشاید جماع^۲ کردن. و از پس مجامعت بسیار کردن^۳، شراب صرف نشاید خوردن. و هیچ از پس جماع آب سرد و شربت سرد نشاید خوردن، زیرا که به استسقا ادا کند. و با آب سرد غسل نشاید کرد. و خود را از سرما و هوای سرد نگاه باید داشت.

[شکل جماع]: و بهترین شکلی آن است که زن بر بستر نرم بر پشت خفته باشد و مرد بر بالای او و سرین بردارد چندان که نطفه به جایگاه رسد و هم لذت بیشتر باشد. و بدترین شکلها آن است که زن بر بالا باشد^۴ [۱۲۶ ر]؛ زیرا که آب مرد بتمامت بیرون نیاید و بود که آب زن به نایزه^۵ مرد فروآید و این سخت زیانکار است. و بر پای جماع کردن درد زانو آرد و درد سر. و بر خفته^۶ آب بتمامت بیرون نیاید و آماسها در آن حوالی پدید آید.

فصل بیستم [مباشرت کردن با غلام]

مباشرت کردن با غلام با آنکه در شریعت حرام است و برخلاف طبیعت آفرینش است و سبب^۷ انقطاع نسل است، و به نزدیک خدای تعالی نکوهیده است، با این همه،

→

همچنین از خراشیده شدن میان در ران جلوگیری خواهد کرد. ریزاندن عرق را می‌کاهد و برای درمان ترکی نشستگاه و زخم‌های نرینه سودمند می‌باشد (بحر الجواهر ص ۳۳۶). واژه فارسی است که گزاره آن سنگ سوخته می‌باشد. بیطار آن را با نام مرتک آورده است. صنعتگران آن را سنگ ماسیکو اکسید سرب دو ظرفیتی، متبلور نشده خوانند در شیمی کریستال اکسید سرب pbo است (منصوری ف ص ۷۵۷). مرداسنگ، مردارسنج، مردآهنگ، مرده‌سنگ، مراسنگ، مرتج در مرهم‌های گوناگون به کار می‌رود. تن و به ویژه زیر بغل را خوشبو می‌کند. مونوکسید سرب = lead monoxide Bitharge (دهخدا). مرداسنج: مرداسنگ خشک است و به گونه‌ای میانه با آن گرمی و سردی آمیخته می‌شود. برای نموری و آماس گرم اگر روی آن مالیده شود، سودمند خواهد بود و اندکی پاک‌کنندگی نیز خواهد داشت و همچنین بندآورندگی کمی دارد. رویاننده گوشت است. (فردوس ص ۴۰۹) ۱. ک: بی خوابی. ۲. م: - جماع.

۳. م: - و از پس مجامعت بسیار کردن.

۴. م: واژه «باشد» در حاشیه نگاشته شده است. ۵. نایزه: نرینه مرد.

۶. ک: پهلوی. ۷. م: سَت. متن از «ک».

در روی مضرتی دیگر هست که عظیم آفتها از وی خیزد و آن آن است که در موضع زن قوّت جاذبه است مر منی را. اگرچه جذب منی بسیار کند و در موضع غلام قوّت جاذبه نیست مر منی را. پس اگرچه جذب اندک کند، لیکن بقیّتی در راه گذر از منی بماند. عفن شود و آماسهای عانه [۱۲۶ پ] و گرده خیزد و آن را دشوار تدارک توان کردن.



بخش دوم

در استفراغها و در گرمابه رفتن

منفعت گرمابه رفتن^۱ سه است.

منفعت اول: آن است که چون مردم ریاضت کرده باشد و خلطهای غلیظ، که در اندرون تن به سبب حرکت لطیف شود و به ظاهر پوست آید^۲، اندر گرمابه باید شدن تا خلطها از مسام پوست جدا شود و بقیّت اخلاط تحلیل پذیرد.

منفعت دوم: آن است که به واسطه گرمابه تن رطوبتی پذیرد و خشکی که بر ظاهر پوست مستولی شده باشد زایل کند.

منفعت سوم: آن است که ریم و غباری که بر ظاهر تن او نشسته باشد زایل کند.

و چون این مقدمه معلوم شد گوییم: به کار داشتن گرمابه از پس ریاضت چنان [۱۲۷ ر] باید که از ریاضت تمام آسوده باشد، آنگاه به گرمابه در شود و در گرمابه بیش از آن نباشد که پوست از آب تر شود و نرم گردد و پیش از آنکه عرق خواهد کرد، بیرون آید تا زیادت^۳ تحلیل نکند.

و مردم لاغر و دق گرفته را گرمابه‌ای که آب او خوش بود و گرمابه و آب او سخت گرم نباشد، و اگر آب او سخت گرم باشد، پوست از وی بگریزد و مسام را گشاده نکند و لیکن پوست را سخت کند و به جای داغ کردن ماند و تری آب به مسام در نشود و به تن برسد و اگر گرمی او به اعتدال باشد، حرارت غریزی را برافروزد، لیکن اگر در این حرارت غریب

۱. م: - منفعت گرمابه رفتن. ۲. ک: م: واژه «آید» در حاشیه نوشته شده است.

۳. م: دیاتی.

باشد، آن را زیاد کند و اگر حرارت آب کم از فاطر^۱ باشد، حرارت بیفزاید لیکن تری افزایش دهد و اگر چنین آب [۱۲۷ پ] بسیار به کار برند، سردی و تری افزایش دهد.

و هوای گرمابه هر گاه که در تن خلطی خام باشد، آن را بپزند و تمام بگدازد و تحلیل کند. از این است که گویند که در گرمابه بسیار درنگ نباید کردن و اگر حرارت گرمابه به افراط نبود، حرارت غریزی را^۲ زیادت کند. اگر بر ریق در گرمابه شوند و بسیار باشد تا عرق بسیار کند، تن را لاغر کند و خشک و ضعف آرد. و اگر طعام خورده در شود، فربه کند؛ زیرا که غذا به ظاهر تن کنند و اگر طعام گواریده در شود که هنوز گرسنگی پدید نیامده باشد، فربهی به اعتدال کند و قوت فزاید و نیک سود دارد.

دوم محرور را گرمابه صفرا بشورانند. احتیاط آن است که پیش از آنکه در گرمابه شود اندکی نان [۱۲۸ ر] با شراب ترش انار بخورد یا گلاب و در گرمابه بسیار ننشیند و در خانه گرم نشود. و محرور و مرطوب چون از گرمابه بیرون آیند هیچ شربت سرد^۳ چون جالاب و فقع شاید خورد و نه در گرمابه؛ زیرا که گرمابه مسام را گشاده کند و شربت زود بگذرد و با اعضای رئیسه برسد و قوت‌های اعضا را ضعیف کند و باشد که جگر سرد کند و به استسقا کشد و بود که به فالج کشد یا به نفرس. بیرون آمدن از گرمابه، خاصه در هوای سرد به احتیاط باید و سر و تن پوشیده. [زیرا از]^۴ تب و حرارت، آماس‌ها پدید آید. و در گرمابه بسیار شاید رفت و بسیار در گرمابه شاید نشست که دل را گرم کند و غشی آرد و ماده‌ها را^۵ [۱۲۸ پ] بگدازد و از عضوی به عضوی ضعیف برآرد و آماسها و دردها تولد کند.^۶

۱. فاطر: نیمه گرم. ۲. م: واژه «را» در حاشیه آورده شده است.

۳. م: + و. ۴. ک، م: و.

۵. م: واژه «را» در حاشیه نوشته شده است. ۶. م: - کند.

مقاله هفتم
در حرکت و سکون
و این مقاله مشتمل است بر چهار فصل



فصل اوّل

در حاجتمندی تندرستان به حرکت و ریاضت

بدان که چون مردم غذا خورد، بعضی از آن هضم تمام یابد و بعضی در اندرون رگها بازماند ناپخته. چون حرکت کنند از حرکت سبب قوت^۱ حرارت غریزی شود و قوت حرارت غریزی آن ماده‌های ناپخته را پخته کند و آنچه صالح باشد از او خلطی نیک تولّد کند و آنچه فاسد باشد آن را تحلیل کند و به عرق و مسام پوست آن را خرج [= خارج] کند. پس حرکت کردن اصلی بزرگ است در نگاه داشتن تندرستان، و طیبیان آن حرکت را [۱۲۹ ر] «ریاضت» گویند. و ریاضت دو گونه است: اوّل حرکت همه اندامها، چنانکه کسی پیاده رود و این را «ریاضت کلی» گویند. دوم حرکت یک اندام باشد و این را «ریاضت جزوی» گویند.



فصل دوم

در وقت ریاضت

چون جگر از غذا خالی باشد و غذا به رگها درآمد و به اندامها برسد [برسد] و از خواب تمام‌ترین برخاست و دلیل رنگین شد و روده و مثانه از ثفل و از آب تهی شد، وقت ریاضت درآمد. و مضرت ریاضت که^۱ به ناهنگام بود آن است که اگر هنوز معده و جگر از غذا خالی نشده باشد، خلطی خام در تن پراکنده شود و سده‌ها تولد کند. و همچنین اگر ریاضت کند و در تن خلطی باشد بیشتر از آنکه ریاضت آن را [۱۲۹پ] تحلیل تواند کرد و آن خلطها تواند گداختن و باشد که از جای خویش بجنبند، به عضوی دیگر آید و آماس کند و باشد که از حرارت حرکت گرم شود و سبب بیماری شود. و بود که آن خلطها به سبب حرکت در جنبش آید و بجوشد و بدین سبب بیشتر گردد و جایگاه بیشتر گیرد و بدین سببها گذرها و رگها پر شود و گذرگاه روح بسته شود و به مرگ مفاجا بیم بود. و اینچنین کس را اولی‌تر آن باشد که نخست تن را از فضله پاک کند بر وجهی دیگر آنگاه ریاضت کند.

اما مضرت ریاضت بر گرسنگی آن است که حرکت^۲ رطوبت اصلی را بگدازد و چون رطوبت اصلی کم شود، حرارت غریزی کم شود و عاقبت آن به ذبول^۳ [۱۳۰ر] و دق^۴ رسد.

۱. م: واژه «که» در حاشیه آورده شده است.

۲. م. ک: + و.

۳. ذبول: Emaciation; languishing; decline; atrophy (قاموس) پژمرده، ازمیان‌برنده، آب‌کننده، ویرانگر
wasting.

۴. دق [د ق ق] (ص) = آنسک، کم، ریزه، شکسته، باریک، نزار (فریده) تب لازم، تب سل، تب دق: Hectic fever.



فصل سوّم

[در اندازه ریاضت]

در اندازه ریاضت معتدل: هر گاه که رنگ روی برمی فروزد و نشاط حرکت می باشد و رگها پُر می شود و دم زدن بر حال خویش باشد، هنوز وقت ریاضت است. و اصل بزرگ در ریاضت آن است که هنوز مزاج ریاضت می نگیرد. اگر مزاج گرم خشک بود، از حدّ ریاضت بازایستد، و اگر مرطوب است و سردی غلبه دارد، بدین حدّ باید رسانیدن و نیز افزون تر.

و حرکت ریاضت اوّل آهسته^۱ باید کرد، آنگاه به تدریج حرکت سخت تر می کند تا به غایتی رسد قوّت ریاضت کننده که^۲ بیش از آن نتواند کشید به آسانی. پس همچنان به تدریج نرم می کند تا به تدریج از ریاضت بازایستد.

و پیش [۱۳۵ پ] از ریاضت، نخست دست و پای و پشت ریاضت کننده باید مالیدن؛ مالیدن معتدل به دستهای مختلف یا به خرقة درشت. پس به روغنی عذب چون روغن بادام با^۳ روغن کنجد تازه، عضله های^۴ او را چرب کنند و با آهستگی می مالند. پس به حرکت ریاضت مشغول شوند و این مالیدن حرکت غریزی را لختی بجنباند و مسام گشاده کند و فضلها را^۵ بیرون کنند تا به ریاضت تحلیل پذیرد، و این تنی را باید که عضله های او سخت باشد و مسام او بسته و غذا های غلیظ خورده باشد. امّا تنی که عضله های او نرم باشد و غذا های غلیظ نخورده باشند، او را به چندین مالیدن و به روغن چرب کردن حاجت نیست.

۱. م: آهسته.

۲. م: - که.

۳. ک: یا.

۴. م، ک: و بعضلهای.

۵. م: «را» در حاشیه آمده است.

و چون از ریاضت بازایستد در گرمابه [۱۳۱ ر] شود و خانه میانه بنشیند و با آب نیم‌گرم، چنانکه^۱ پوست را خوش آید، بر خود می‌ریزد و لختی دیگر بمالد، مالیدن نرم، و در میانه مالیدن، دست و پای و عضلها را نیک بکشد تا باقی فضول را که به حرکت گداخته باشد تا به مسام بیرون آید و تحلیل خرج شود. و اگر این مالیدن هم به روغن باشد صواب باشد. و مالیدن دوم هم تنی را باید که عضله‌های او سخت باشد و غذاهای قوی نخورده باشد. و تنی که عضله او نرم باشد و غذاهای قوی نخورده بود، او را بدین مالیدن حاجت نباشد و نه بدین ریاضت و اگر باشد، چندین استقضای^۲ حاجت نبود.



فصل چهارم

[در ریاضت جزوی]

در ریاضت جزوی بدانکه هر عضوی را ریاضت است خاص. [۱۳۱ پ]

ریاضت پای پیاده رفتن بود؛ ریاضت دست، چیزی گران از جای برگرفتن بود یا کمان کشیدن؛ ریاضت زبان و حلق و حنجره به آوازهای گوناگون خواندن اول به آهستگی بعد از آن بلند کردن؛ ریاضت سینه نفس بازکشیدن و لختی فروگرفتن و گاه مالیدن؛ ریاضت چشم خط باریک خواندن، و در چیزهای دقیق نگریستن و سیاهی در نظر داشتن تاریکی چشم را سود دارد. و در سبزه و آب روان نگریستن بصر را نور زیادت کند؛ نشستن در کشتی خاصه به کنار نزدیک بود، محرور را سود دارد و خداوند معده سرد را سود دارد، خاصه اگر منش گشتن آورد و قی افتد؛ ریاضت اندرآویختن دو کس با همدیگر و کشیدن، ریاضت [۱۳۲ ر] همه تن باشد؛ رفتن و دویدن در آفتاب گرم فصلهای^۱ بد که در تن باشد بگدازد و به عرق بیرون آرد و بادهای را بشکند و آماسهای استسقا را تحلیل کند؛ اگر در آفتاب تن برهنه کند، پوست را سخت کند و مسام را ببندد؛ و بر سنگ و ریگ و زمین گرم نشستن خداوند درد زیر و درد گرده که از سردی باشد سود دارد.



مقاله^۱ هشتم به تدبیر^۲ خواب و بیداری



مراجعه به کتابخانه مجلس شورای اسلامی

در بیان آنکه خواب چیست؟ چون بخار لطیف از تن به دماغ برآید از خون نرم و آن بخار در مجاری روحهای نفسانی باشد روح راه نیابد از دماغ با دیگر اندامها رسد، خواب باشد. و هر باری که این بخار معتدل باشد، خواب معتدل بود و خوش، و اگر بیشتر بود^۳ یا کمتر، خواب به اندازه آن بود. این است حقیقت خواب.

۲. ک: تدبیر.

۱. م: فصل.

۳. م: - و خوش، و اگر بیشتر بود.



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

فصل [اَوَّل]

اندر منافع خواب

هر گاه که خواب به اندازه [۱۳۲ پ] باشد در وی منافع بسیار است. منفعت اوّل: آن است که مردم را در بیداری جمله قوّتهای او چون بینایی و شنوایی پُرکار است و به سبب خواب کردن فروایستد، لاجرم آسایش یابند.^۱

منفعت دوم: آن است که چون مردم بخسبند حرارت غریزی در اندرون شود و غذاهای ناپخته پخته کند.

منفعت سوم: آن است که چون حرارت غریزی در باطن جمع شود قوی تر گردد و قوّتش زیادت شود صلاح حال تن گردد؛ زیرا که مصلح حال تن حرارت غریزی است.

منفعت چهارم: آن است که خواب، تن را ماده تری دهد؛ زیرا که هضم در خواب تمام تر باشد و تریها کمتر تحلیل پذیرد.

[مضرّات خفتن]: امّا مضرّت خفتن بسیار است. مرطوب و سردمزاج را زیان دارد و قوّتها را [۱۳۳ ر] سست کند و سرگردان کند؛ خواب بامداد پیش از آنکه حرکت و [ریاضتی] کرده شود غذا خورده شود، سخت زیان دارد و تن را سست کند. خواب روز بیماریهای بلغمی و نزله آرد و رنگ روی تباه کند و سپرز بزرگ کند و شهوت طعام را ضعیف کند؛ خواب بر^۲ گرسنگی قوّت ساقط کند و لاغر کند؛ زیرا که وقت خواب حرارت غریزی را^۳ به اندرون تن بازگرداند و چون بازگردد و غذا نیابد که هضم کند و

۱. م: یابند.

۲. م: - بر.

۳. م: «را» در حاشیه آمده است.

رطوبت اصلی را که مایهٔ اوست خرج کند و چون مادهٔ او خرج شود، ناچار ضعیف گردد. خواب روز به عوض خواب شب بازنیستد و کسی که خفتن به روز عادت کرده باشد به یک‌بار از آن عادت باز نباید [۱۳۳ پ] گشت.



فصل [دوم]

در آنچه چگونه باید خفتن

نخست یک ساعت بر پهلوی راست باید خفت، پس به پهلوی چپ بازگشتن و در روی خفتن تا طعام بهتر گوارد و به قفا بازخفتن^۱ اندامها آسایش بهتر یابد^۲. لیکن از بسیار خفتن بر این شکل بیماریهای صعب تولّد کند چون فالج و کابوس و سکت، زیرا که اخلاط و فضلها از راه بینی و کام به جانب قفا بازگردد و به عصبها فرود آید و بهتر آن باشد که تا طعام از سرِ معده فرونگذرد^۳، نخسبد و اگر بادی سمی جنبد، تحلیل پذیرد^۴. [۱۳۴]

۲. م: یاید.

۱. م: تا طعام بهتر گوارد و بقفا بازخفتن.

۴. ک: + و الله اعلم.

۳. م: + و.



انجامه دست‌نوشته کمبریج

تمت التسوية^۱ هذه الكتاب بعون ملك الوهاب علي يد العبد الضعيف
المشتهر بغيات المجلد الاصفهاني
في شهر سنة ثلث و
ثمانين^۲
في قسطنطينية
تم

۱. گویا تسویه (= آراستن، درست کردن) درست‌تر از تسوید (= سیاه کردن که کنایه از نوشتن است) باشد، زیرا
نام غیاث‌الدین مجلّد اصفهانی، اشارتی بر صحافی و جلدکنندگی این کتاب دارد که می‌تواند رونویس‌کننده
این دست‌نوشته نیز باشد (ذ).
۲. سال هشتصد و هشتاد و سه.



پیوست‌های دست‌نوشته کمبریج

در حاشیه صفحهٔ انجامه سروده‌ای است، چنین:

«بدندان چو پیلان، به تن همچو کوه وزیشان که باشند شهرآفرینان ستوه»

پس از صفحهٔ انجامه، هشت صفحهٔ دیگر دیده شد که به ترتیب چنین است.

صفحه ۱ و ۲: سرودهٔ بیست و هفت بیتی است که چنین آغاز می‌شود:

«من کیم باری که گویم زآفرینش برترم

کافرم گر هست تاج آفرینش باورم

جسم بی‌اصلم، طلسم دان نه حی ناطقم

اسم بی‌ذاتم، ز بادم دان نه نقش آذر

از صفت هم صفرم و هم منقلب هم آتشی

گوی اول بُرج گردونم، نه مردم بیکرم

نحس، اجرام و ویال چرخ و قلب عالم

حشو ارکان و زوال دهر و دوز کشورم

لیس من اهلک بگوش عالم اندر گفت عقل

آن زمان کز روی فطرت ناف من زد مادرم

همچو موی عاریت اصلی ندارم از حیات

همچو گلگونه بقایی هم ندارد گوهرم

نه سگ اصحاب کهفم، نه خر عیسی و لیک

هم سگ وحشی نهادم، هم خر وحشت‌خرم

همدم هاروت و هم طبع زن بربط‌زنم
 افعی ضحاکم و ریم آهن آهنگرم
 شیر برفیم، نه آن شیرم که بینی صولتم
 گاو زرینم، نه آن گاو که بینی عنبرم
 قبله من خاک بتخانه است هین ای طیر هین
 سنگ‌سارم کن که هم کعبه کن و هم کافرم
 لاف دین‌داری زنم چون مصبح آخر، طاهرست
 کندرین دعوی ز صبح اولین کاذب‌ترم
 شبهت حوا نویسم، تهمت هاجر نهم
 چادر مریم زبایم، پرده زهرا درم
 چون همای اندک‌خوار [خور] و کم‌شهوتم خوانند لیک
 چون خروس دانه‌چین زانی و شهوت‌پرورم
 هم زحل‌رنگم چو آهن، هم ز آتش حامله
 وز حریصی چون نعیم آتشین، آهن‌خورم
 زاهددم اما برهم‌دین، نه یحیی سیرتم
 شاعرم اما لبیدآیین، نه حسان مخبرم
 گوشت زهرآلود دانیان خورم زان هر زمان
 تلخ‌تر باشم اگر شویی به آب کوثرم
 خویشتن دعوت‌کن روحانیانم خوان بسحر
 کمترین دودافکن هر دوده‌ام چون بنگرم
 مهر استادان فرود ژاذهای خود نهم
 سخت سخت آید خرد را اینک منکر منکرم
 مهره خر آنکه بر گردن نه در گردن بود
 به ز عقد عنبرین خوانم چه بی‌معنی خرم
 گر ز مردی دم زنم ای شیرمردان مشنوید
 زانکه چون خرگوش گاهی ماده و گاهی نرم

ار چـنینانم سلیم‌القلب اگر زورم دهند
 با انا الاعلیٰ زنان فرش خدایی گسـترم
 [ار چـنان مغـزم از آهـن بیاشوید اگر]
 گر بیاسایم دمی، هندوستان باد آورم
 [خاکیم، یک چشمم چو ژرفین لاجرم]
 مجلس ارباب همت را چو حلقه بر درم
 هم درین غرقابِ عزلت خوشترم کز عقل و روح
 هم سبک چون بادبانم، هم گران چون لنگرم
 ردّ خاقانم بخاکم کن که قارون غمم
 تنگ شروانم به آبم ده که قانونِ شرم
 نیستم خاقانی آن خالقانیم کیان مرد گفت
 وین چنین نه چون به جمع ژنده‌پوشان اندرم
 روشنان خاقانیم تازیک خوانندم و لیک
 صافیم خوان چون صفای صوفیان خاکیم»

در پایین سروده، میان صفحه این تیتراژ آمده است:

«برای آبستن شدن زن: عورت که از حیض پاک شده باشد، سه نوبت با آب گردو فرج
 را بشوید و بعد از آن گلاب با زرده تخم مرغ و عسل بهم بزند و در فرج ریزد، آبستن شود.
 و اگر اشک درخت توت را عورت با خود بردارد، وقتی که از حیض پاک شده باشد،
 هرگز آبستن نشود.

مرهم مجرب آن فرج زن: م ۵ / مصطکی ۵ / کونلک؟ ۵ / موم کافوری ۱۰ / زنبق ۵
 / دهن خنزیر ۸۰ / دهن گل ۱۰ / گلاب ۱۰ مرهم سازند.

مرهم زیر در میان صفحه ۲ به گونه‌ای اریب نگاشته شده است:

«مرهم مجرب من تألیف مولانا عبدالرحمان: زیبق ۳۲ / مرداسنگ ۱۶ / کندر ۱۶ /
 مصطکی ۸ / گل ۱۶ و بیادیه؟ ۶۱ [یا ۱۶] سنزبر؟ ۱۶ / اسفیداج ۱۶ / نخل...؟ ۱۶
 مرهم فرنگ ایوزی: ژبق اتو [ابو] زالت؟ درهم / باکرک یاغی [یاغی]؟ ۱۳۶ / مور [ز]
 هندی؟ ۶ / مصطکی ۶ / کونلک؟ ۶ / اسفیداج ۶ / قلیه ۶ / گل یاغی [یاغی] / گل

سی / براراقچه / زیق [زیق] / گل یاغی [یاغی] / النیاس؟

نوعی دیگر: مصطکی ۱۰ / کونلک ۱۰ / گلاب ۱۰ / دهن بابونج ۱۰ / دهن الغار ۱۰ / موم ۹ / دهن الورد ۱۰ / مرصافی / زیق / بوکرک یاغی. «
صفحه ۳ حاشیه بالای صفحه با بخش های کم افتاده در هنگام گرفتن میکروفیلم چنین است:

«روغن مجرب: سرولم؟ ۴، ... ۴، اسفیداج ۴، روغن ۶۰، باهم... یک روز»
حاشیه سمت راست:

«نوعی دیگر: پیه بز...، زیق...، مستکی ۱، کونلک ۱۰، جام صقر ۱۰، اسفیداج ۱۰، قصینی ۱۰، روغن زیت ۱۰، روغن گل ۱۰، روغن بابونج ۱۰، گلاب یک شیشه، سرکه برابر او، موم کافوری، صرهی... تمت.

مصطکی ۱۲ درهم، کونلک سپید ۱۲، روغن گل ۱۲، روغن بابونج ۱۲، ژبوه ۱۲، نمک افلاخ؟ ۱۲، گرده پیه ۴۰ (۹۰)، موم ۴.

موم را با پیه بگدازند و ژیق [زیق] را با روغن گل بکشند و با روغن بابونج قاتی سازند و باقی اجزای را کوفته و بیخته در محلی که پیه گداخته باشد درو ریزند و پاره گلاب نیز درو ریزند و بهم برآرند، مرهم شود. این مرهم سه روزه است. صبح و شام در بند و کشاها بماند. قبل از مالیدن سه قدح آب گرم بنوشند. چون به دهان بیايد این غرغرها را به ترتیب استعمال کنند.

نوعی دیگر: ... صایون، زیت یفی ژیق... درهم، مرهم سازند.

ماء فرنگ، غرغرها: عقرقرها [عاققرحا] ۱، مازو ۱، تخم کتان ۱، فودی نج [فودنج] ۲، شب ۲، بیخ گل سرخ ۱، مرزنگوش ۱، گردکان سرو ۱، سماق ۲، قلقطار ۲، مورد ۳، پوست انار ترش ۳، دم الاخوین ۳، همه برابر کوفته با سرکه بجوشاند و غرغره سازد.

سفوف: سادج هندی، سکنلک [سکنگین]، گل سرخ، دم الاخوین، مازو، شب، و شاخ گاو کوهی سوخته، همه را برابر بکوبد و بر دندانها بریزد.

مرهم ناسور: ماء القریح، ژنکار [ژنگار]، مرداسنگ، مستکی، کونلک.

حاشیه دست چپ صفحه ۳:

«جستاء با غرغره بشوید.

رنگ ریش سیاه: حنا نیم درهم، راستق ۲، شب ۱، مازو ۵، نمک سیاه نیم. مازو را با نمک بجوشانند بعد از آن که محراً [مهرا] شده باشد، به درآرد و با غد [کاغد] پاره پاک سازد، همه را جدا جدا بکوبد و با روغن کتان خلط سازد و بر ریش بندد، سیاه شود. نوعی دیگر: قرنفل با حنا بر ریش بندد، سیاه شود.

علاج مجرب برای تب ربع: بنفشه خشک ۵ درم، تخم خطمی ۴، نیلوفر ۵، تمره‌ندی ۱۰، عناب ۳۰، زردآلود ۳۰ عدد، آلوی سیاه خشک ۳۰ عدد. در دیگی نو بپزند و آبش صافی کنند. سه روز به عوض آب بخورد، به شرط آنکه غذا کشکاب بود، تمت. مرهم ناسور: مرداسنگ کلیجه به روغن سلایه کند، آن مقدار که تیره شود. بعد از آن موم کافوری آن مقدار که ببندد. اول بجوشد تا کف نکند، چندان که رنگش تغییر کند. بعد از آن فروگیرد و موم را در وی اندازد تا سرد نشود.

در حاشیه دست چپ آمده است:

«قبل از موم زنگبار اندازد جای سقزی

برای چشم: توتیای سفاله بستاند و بزق را بگیرد. از گل که بر این امر کو بستاند چندان که بزق درو بگنجد. آن سعاله در شکم بزق پنهان کند و بزق را در گل بگیرد و در زیر آتش کند چندان که گل سرخ شود. بعد از آن توتیا را سلایه کنند. بعد از آن پشت چشم را با گلاب تر سازند و قدری از آن توتیا برو پاشند. آب رفتن چشم بازدارد هر چند که کهنه باشد.

مرهم زردچوبه: زفتی ۵، پیه ۱۰۰، زیت ۱۰۰، موم ۲۰، زردچوبه ۵، خام سقزی ۵، کونلک ۵.

بر این امر کو بستاند. دو کف دست آهک آب نرسیده و مقدار او خاکستر بلوط سیاه، جدا جدا هر کدامی را در چولمک آب نارسیده کند و سر چندان آب بروی ریزد تا بجوشند. چون آب کم شود باز بر سر وی آب ریزند. مقدار اول سه بار چنین کنند. بعد از آن آب هر دو را برابر ممزوج سازند و چهار مشت کاه بنج [ینج] شش‌ساله در دیگی بزرگ که چرب نباشد یا چولمک نو بریزند و آب بسیار بروی ریزند و با آتش تند بجوشانند. چون آب کم شود باز بر سر او آب ریزند چندان که آن کاه سیاه شود. بعد از آن فروگیرند و صاف سازند و برابر آب آهک به آن آبها ممزوج سازند. بعد از آن هر سه آب

را در چولمکی آب نارسیده کنند و نرم نرم بجوشانند تا از سه بخش یک بخش بماند. او را در حقه چینی کاشی نگاه دارند. بر این امر کو با سر کارد بتراشند و پاره من سقر بر سر انگشت بچسباند و بعد از آن بر بالای امر کو تا آنجا که باشد بفشارد. بعد از آن، آن آبرو برو بمالد. یک زمانی انگشت بر آنجا می کشد. بعد از آن بگذارد همان به یکبار دفع شود چنانکه هیچ نشان او هم نماند. و برای سر کل نیز سود دارد. در حمام رود سر را بتراشد و این آبرو را به رو طلا کند و برای گر خشک و تر نیز بمالد. فی الحال دفع شود. بغایت آزموده است، تمت.

برای سلفه [سرفه، معفه، سعله] اگر کهنه اگر نو، بستاند قدری زرنیخ و کرباس کبود برابر و پاره مستکی همه بکوبد و با هم بیامیزد و بیارد چولمک و ته او را سوراخی کند و ماسوره ای در آن سوراخ کند و از آن ترکیب زرنیخ مقابل گندم بر کند و تدهین کند، شفا یابد.

حاشیه سمت راست صفحه ۵. گویا این بخش باید پس از واژه «برکند»، افزوده شود. «و در زیر چولمک دود کند و دهن معلول را بر آن ماسوره نهد و دود را در دهن می کشد و نفس از بینی می دهد تا چندان که بی خود شود. بعد از آن تتماع بی نمک بخورد سه روز، او شفا یابد.»

بخش بالای صفحه ۶ سروده پنج بیتی است که بیت نخست آن ناخواناست:

«سرور... دوشنبه شنبه برآور من به
چهارشنبه و چهار بنال زینهار سوی شمال
آنچ در مغرب آورد کینه	روز یکشنبه است و آذینه
پنجشنبه چو خور برآرد سر	رخت خود جانب جنوب مبر»

نگاشته میانی صفحه گویا به زبان ترکی است.

«یک زاده کوستافی اسپاندونی نام پطروشوسکی به یادگار ایچون بتو کتبی هدیه ویرلشی ور» نوشته بالای صفحه ۷ تاریخ است:

«در... سوم شوال ۸۱۴

شوال

تَمَّتْ

اول تکبیر بگوید. فاتحه بخواند. دوم تکبیر صلوات بفرستد تا انک حمید مجید. سیوم تکبیر این دعا بخواند: اللهم اغفرنا لحینا و میتنا و شاهدنا و غایینا، صغیرنا و کبیرنا، ذکرنا و انثانا. چهارم تکبیر گوید: اللهم لاتحرمنا و لاتقتنا بعده و اغفر لنا و له و اگر میت زن باشد، اجرها و بعدها و برابرِ ناف او ایستد و اگر مرد باشد، برابرِ سر او ایستد. بعد از آن سلام [دهد].»

حاشیه سمت راست صفحه ۷ سروده‌ای است:

«آب دانی که چرا می‌نبرد چوب به زیر؟ عارش آید ز فروبردن پرورده خویش»

میانه صفحه مهر کتابخانه کمریج با تاریخ بیست و هفتم آگوست ۱۹۴۵ م.

بخش پایانی صفحه در پهنای آن این سروده دیده می‌شود:

«خواجه بود جاهل و نادان روز و شب همچو ابلهان میدان

فصد کرد و جماع در حمام سرکه و ماست خورد همزمان

..... قلیتبان این زمان او را دان

صفحه ۸ «رب السوس بویان بالی»





نمایه‌ها

کسان

جای‌ها

داروها

خوراکی‌ها

بیماری‌ها

جانوران

وزن‌ها و اندازه‌ها



مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

مرکز تحقیقات کتاب و اسناد

کسان

جالینوس ۱۱، ۱۲، ۶۰، ۱۳۲، ۱۷۲	ابن مندویہ اصفاهانی ۱۰۳
دیسقوریڈوس ۹۵	ابوعلی ← ابوعلی سینا
سید اسماعیل ۶۵، ۶۸، ۱۰۳	ابوعلی سینا ۱۱، ۱۲، ۶۷، ۹۵، ۱۰۴، ۱۰۷
مجلد الاصفهانی ۲۱۱	ارسطالیس ۱۱
محمد بن عمر بن ابی الحسین الرازی ۳	ارسطو ۱۲
محمد زکریا ۱۷۴	امام اسمعیل ← سید اسماعیل
	بقراط ۹۳

جای‌ها

معدن آهن ۷۱، ۷۲	آبدانها ۳۷
معدن زاگ و شب ۷۴	بیشه‌ها ۳۷
معدن زاگ و نفت ۷۴	خندقها ۳۷
معدن زر ۷۱	قسطنطنية ۲۱۱
معدن گوگرد ۷۲	کوه‌پایه ۹۸
معدن مس ۷۲	گرمابه ۱۰۹، ۱۴۴، ۱۵۱، ۱۶۲، ۱۷۳
معدن نقره ۷۱	۱۹۳، ۱۹۴، ۲۰۲
	گلخنه‌ها ۳۷

داروها

اسفرم ۳۲	آبی ۴۶، ۷۷، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۴۱، ۱۶۴
اطریفیل ۱۶۴	آبی ترش ۱۰۳
اطریفیل بزرگ ۱۶۴	آرد ۱۱۶
افزارها ۱۲۳	آلو ۷۵، ۱۰۷، ۱۲۵، ۱۴۰
اقاقیا ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۷۳، ۱۸۹	آلوی بیشه ۱۴۰
اکلیل الملک ۴۳، ۱۰۹	آلوی زرد ۱۴۰
امرود ۱۶۳	آهک ۳۷
انار ۲۶، ۳۰، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۰۹	ابهل ۱۶۶
۱۱۰، ۱۴۱، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۵۱، ۱۶۹	اثاناسیا ۶۷، ۱۰۶
۱۹۴	ادویه ۱۸۲
انار ترش ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۴۱، ۱۴۵، ۱۴۶	ارزن ۱۰۰
اناردانگ ۱۶۶	ارزیز ۹
انار شیرین ۱۰۹، ۱۴۱	اسبغول ۱۷۲، ۱۷۴
انبرود ۱۴۱	اسپرغم ۵۳
انبرود ترش ۱۴۱	اسپوس ۴۴
انجیر ۳۷، ۱۲۳، ۱۴۰، ۱۴۴، ۱۸۲، ۱۸۳	اسپیوش ۱۶۷
انجیر خشک ۱۸۲	اسفاناچ ۱۲۶
	اسفاناخ ۶۷، ۱۶۳

انگبین ۶۹، ۸۲، ۱۰۰، ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۱۶	بزرالبنج ۱۶۸
۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۳۸، ۱۵۳	بزرالسداب ۱۶۸
۱۶۳، ۱۷۰، ۱۷۴، ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۸۱	بسباسه ۱۸۳، ۱۸۵
۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۹	بقول ۱۳۵، ۱۳۷
انگدان ۱۲۱	بلوط ۱۷۰
انگزد / انگژد ۱۲۳، ۱۸۸	بنجشک ۱۶۹، ۱۸۴
انگور ۸۱، ۸۲، ۹۲، ۹۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۴	بنفشه ۲۸، ۴۵، ۴۸، ۵۳، ۵۴، ۷۴، ۷۵
۱۵۲، ۱۶۳، ۱۶۸، ۱۸۱، ۱۸۴	۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۹
انیسون ۱۶۸	بوره ۱۱۳، ۱۱۴
ایارج ۱۰۸	به ۷۴
ایارج فیکرا ۱۰۸، ۱۶۶	بید ۱۷۲، ۱۷۴
ایرسا ۵۵	بیدانجیر ۳۷
بابونه ۴۳، ۱۰۹	پانید ۶۹، ۱۲۴، ۱۴۰، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۷۶
بادام ۷۵، ۹۵، ۱۰۴، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۲۳	۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳
۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۵۳، ۱۷۶	پرسیاوشان ۱۱۴
۲۰۱	پسته ۱۴۴
بادام تلخ ۹۵، ۱۴۴	پسلیل ۴۴، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۷، ۱۳۸، ۱۶۲
بادام شیرین ۹۵، ۱۴۴	۱۶۳
بادروج ۱۳۵، ۱۸۷	پنبه دانه ۱۸۶، ۱۸۸
بادنجان ۱۲۹، ۱۴۲	پودنه / پودنه ۳۰، ۹۵، ۱۰۳، ۱۱۸، ۱۲۳
بادیان ۹۷	۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۰
باقلی ۳۷، ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶	پودینه ۱۲۱
۱۷۸	پسیاز ۷۷، ۱۱۹، ۱۲۸، ۱۳۶، ۱۵۳، ۱۷۵
بان ۱۶۵، ۱۸۶	۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۶
برف ۶۳، ۶۴، ۷۰	پیاز دشتی ۱۲۸
برگ بید ۲۷	ترانگبین ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۸۰
برگ چقندر ۱۸۶، ۱۸۸	ترب ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۳۵، ۱۳۷
برنج ۱۰۰، ۱۱۶، ۱۲۹	ترید ۱۰۶

خاولنجان ۷۵، ۱۷۸، ۱۸۱، ۱۸۵	تریزه ۱۲۴، ۱۲۶
خربزه ۱۱۳، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۵۳، ۱۸۰، ۱۸۱	ترمس ۱۶۸، ۱۷۰
خربزه هندی ۱۴۲	ترنج ۳۲، ۱۴۳، ۱۵۲، ۱۶۷
خرتوت ۱۴۱	ترنجبین / ترنگبین ۱۰۴، ۱۷۸
خردل ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۹، ۱۵۳، ۱۸۵	تره ۱۳۱، ۱۳۳
خرفه ۴۱، ۱۳۵، ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۲	تریاق / تریاک ۳۱، ۷۷، ۹۵
خرما ۱۴۴، ۱۶۲، ۱۸۴، ۱۸۶	تریاق فاروق ۳۱
خرمای هندی ۴۲	تلک ۱۲۵
خرنوب ۷۶	تمر هندی ۱۵۱
خسک ۱۷۷	توت ۱۴۱
خشخاش ۱۰۶، ۱۷۶	توتیا ۷۲
خیار ۱۲۹	تودری ۱۷۶، ۱۸۲، ۱۸۳
خیارچنبر ۲۸	جاوشیر ۱۶۴، ۱۸۵
خیارشنبر ۴۲	جرجیر ۱۷۶، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۵
خیربو ۱۰۴، ۱۸۳	۱۸۶
خیری ۱۶۲	جفت بلوط ۱۷۰
دارچین ۱۰۳، ۱۲۳، ۱۲۷، ۱۷۵، ۱۷۶	جلغوزه ۱۸۰
۱۷۷، ۱۸۰، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۹	جندبیدستر ۱۶۸
دارچینی ۳۰، ۴۴، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۶	جو ۱۰۶، ۱۱۰، ۱۱۴
۱۳۸، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۹	جوز ۳۷، ۱۰۴، ۱۱۸، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۷۶
دارفلقل ۱۳۸، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۸۰، ۱۸۲	۱۸۶
داروهای باه ۱۶۳	جوزیوا ۹۴، ۱۲۳، ۱۸۳، ۱۸۵
داروهای گرم ۱۶۹	چقندر ۱۸۸، ۱۸۶
دواء المسک / دواء المشک ۳۰، ۱۶۴، ۱۸۴	حب الصنوبر ۱۷۷، ۱۸۴، ۱۸۵
راسن ۱۸۹	حب شیطرج ۱۷۰
رامک ۱۷۱، ۱۸۹	حبه الخضرا ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۱
رنگ ۹، ۱۰	حلبه ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵

ریواج ۷۷، ۱۱۰، ۱۳۶	سفوف ۱۱۰، ۱۱۳
زیبی ۱۲۶	سقمونیا ۱۰۸
زردآلو ۱۰۴، ۱۴۰، ۱۵۲	سُک ۱۷۱
زرشک ۴۲، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۵	سماق ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۵، ۱۴۳، ۱۶۶
زرعونی ۱۰۴	سنبل ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۷۱، ۱۸۵
زرنباد ۹۷	سوسن ۵۵، ۱۶۵، ۱۸۶، ۱۹۰
زرنیخ ۷۵	سوسن آسمانگون ۵۵
زعرور ۷۶	سوسن سفید ۵۵
زعفران ۴۵، ۴۷، ۱۲۳، ۱۲۷، ۱۳۸، ۱۸۹	سیب ۷۴، ۱۰۳، ۱۱۰، ۱۴۰، ۱۶۴
زنبق ۱۸۹، ۱۹۱	سیب ترش ۱۴۰
زنجیل ۳۱، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۱۸، ۱۲۴، ۱۲۷	سیب شیرین ۱۴۰
۱۳۸، ۱۴۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۷۴، ۱۷۵	سیر ۳۷، ۴۴، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۲۸
۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۸، ۱۸۹	۱۳۶، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۷۶
زوف ۱۳۴	شاهسفرغم / شاهسپرغم ۲۶، ۳۰، ۱۱۰
زیره ۳۰، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۸، ۱۳۷	شبت / شبت ۴۴، ۱۰۷، ۱۱۹، ۱۲۷، ۱۳۵، ۱۸۶
۱۶۹، ۱۷۰	شفتالو ۱۴۰، ۱۵۲
سپندان ۱۳۹، ۱۴۱	شقاقل ۱۶۲، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۴
سپوس ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۴۴	شلغم ۱۲۹، ۱۳۶، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۶
سذاب / سذاب ۹۵، ۱۰۳، ۱۱۸، ۱۲۱	شونیز ۱۳۸
۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰	شیرخشت ۴۲
۱۳۴، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۸۵	شیطرج ۱۷۰
سذاب خشک ۹۵	صعتر ۱۲۶، ۱۳۷، ۱۶۹
سرو ۵۶، ۱۹۰	صسندل ۲۷، ۴۱، ۴۵، ۴۸، ۵۰، ۱۱۰، ۱۶۴
سَعتر ۱۲۰، ۱۷۰	۱۶۷، ۱۷۲
سعد ۹۷، ۱۶۶، ۱۷۱، ۱۸۵، ۱۸۹	صنوبر ۱۹۰
سفرجلی ۱۲۶	طباشیر ۱۱۰
سفرنگ ۱۴۰	طحلب ۱۶۷

کبابه ۱۸۸	طرخسقون ۱۳۱
کبر ۱۲۷	طرخون ۱۳۴، ۱۰۳
کدو ۱۶۳، ۱۴۲	طریفیل ۱۵۱
کرفس ۱۶۹، ۱۱۸، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۹، ۱۳۰	طریفیل کوچک ۱۵۱
۱۸۴، ۱۳۲، ۱۳۱	عاج ۹
کرم‌دانه ۱۸۹	عاقرقرحا ۱۸۹، ۱۸۸، ۱۸۷، ۱۸۵، ۱۷۷
کرنب ۱۳۶، ۱۲۶، ۱۰۹، ۱۰۷، ۹۵، ۳۷	علس ۱۶۷، ۱۲۷، ۱۰۹
کرویا ۱۶۹، ۱۳۷، ۱۲۳، ۱۲۱	علک‌الأنباط ۱۸۶، ۱۸۴
کرویه ۱۲۸، ۱۲۶	عَناب ۱۴۵، ۱۴۳، ۱۰۶
کز ۱۸۴، ۱۸۳، ۱۸۰، ۱۷۴، ۱۲۷، ۱۰۰	عنبر ۱۶۵، ۵۰
۱۸۵	عود ۱۷۶، ۱۶۳، ۱۰۳، ۵۰، ۴۷، ۴۵، ۳۲
کشکاب ۱۰۵	۱۸۹
کشک جو ۱۶۳	غالبه ۲۹
کشمش ۱۴۴، ۱۲۶	غور ۱۲۵
کعک ۱۷۶	غوره ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۶، ۷۲، ۴۲، ۲۶
کماج ۱۱۴	۱۱۸، ۱۲۶، ۱۴۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۶۶
کمونی ۱۵۱، ۱۴۲، ۱۴۰، ۱۲۶، ۱۲۴	۱۶۹، ۱۶۸
کنجد ۲۰۱، ۱۸۷، ۱۴۷، ۱۱۸	فرفیون ۱۸۷، ۱۷۱
کندر ۱۸۴، ۱۸۰	فستی ۱۷۶، ۱۴۷
کوک ۱۷۲، ۱۶۹، ۱۶۷، ۱۳۳، ۱۰۹	فندق ۱۷۶، ۱۵۳، ۱۴۵
کیکیز ۱۳۴	قابض ۵۶، ۵۳
گاورس ۱۱۵	قائله ۱۸۵
گج ۹	قرص کافور ۱۰۷
گشنیز ۱۶۷، ۱۳۲، ۱۱۰، ۱۰۶	قرنفل ۱۸۹، ۱۷۵، ۱۳۸، ۱۲۳، ۱۰۳، ۹۴
گل ۱۱۰، ۱۰۷، ۱۰۶، ۶۱، ۵۳، ۴۸، ۴۵	قسط ۱۸۶، ۱۷۱، ۱۶۹، ۱۶۵
۱۷۴، ۱۷۲، ۱۶۶	قصب‌الذریره ۱۶۹
گل ارمنی ۷۳	کاسنی ۱۶۷، ۱۳۱، ۱۱۰، ۱۰۹
گل انار ۱۶۸	کسافور ۱۶۹، ۱۱۰، ۱۰۷، ۴۹، ۴۷، ۴۵، ۴۱
	۱۷۲

معجون ائاناسیا ۱۰۶	گل بشکر / به شکر ۲۰، ۳۰
معجون ذوفا ۱۳۴، ۱۳۶	گل سرخ ۱۱۰، ۱۶۸
معجون زرعونی ۱۰۴	گلشکر ۳۰، ۵۴، ۱۴۰، ۱۴۲
معجون کمونی ۶۹	گل مختوم ۷۳
معجونهای باه ۱۶۳	گلنار ۱۶۹
معجونهای گرم ۴۴	گلنگین ۱۵۱
معصفر ۱۷۶، ۱۸۶	گندم ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۸۶
مغز بادام ۱۲۶	گندنا ۱۱۹، ۱۳۲
مغز تخم خربزه ۱۱۳	گوز ۱۷۶
مورد ۵۳، ۵۶	لادن ۵۱، ۱۶۹، ۱۷۰
موردانه ۷۶	لبلاب ۲۸
مویز ۸۲، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۳	لحیة التیس ۱۷۱
مویزج ۱۸۵	لخلخه ۲۹، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۶۲
میعه ۱۷۱	لسان العصافیر ۱۷۹، ۱۸۵
نار ۴۶، ۱۲۵، ۱۴۱، ۱۴۴، ۱۵۲	لوبیا ۱۱۶، ۱۶۸، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸
نارپوست ۱۷۰	لیمو ۱۴۵، ۱۴۷، ۱۶۷
نار ترش ← انار ترش	مازو ۱۹۰
ناردان ۱۱۸	ماش ۱۱۶، ۱۶۳
ناردانگ ۱۰۳، ۱۰۴	ماء الاصول ۱۰۵
ناردین ۱۶۵	مشرودیطوس ۳۱، ۶۷، ۱۶۴، ۱۸۴
نانخواه ۱۳۹	محلل ۵۱
نبید ۱۸۶	مرداسنگ ۱۹۰
نخاله ۷۵	مرزنگوش ۱۶۴، ۱۷۰، ۱۸۵
نسخود ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۶۸، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶	مسک ۱۸۹
۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۶	مشک ۴۵، ۴۷، ۴۸، ۴۹، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۷۰
نرگس ۳۲، ۵۴، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۸۵	۱۸۰، ۱۸۶، ۱۸۹
نسترن ۵۴	مصطکی ۱۲۴، ۱۷۷
نسرین ۵۴	معجون ۶۷

نعناع ۱۸۲

نعنع ۱۳۴، ۱۸۶

نمام ۵۵

نوش دارو ۳۱

نیشو ۴۲

نیلوفر ۴۵، ۴۸، ۵۴، ۱۶۷، ۱۷۲

هلیله ۲۸، ۳۱، ۱۰۸

هلیون ۱۷۵، ۱۸۳، ۱۸۶

یاسمین ۵۵، ۱۶۲، ۱۷۰

یسخ ۲۷، ۶۰، ۶۳، ۶۴، ۷۰، ۱۰۲، ۱۴۰،

۱۵۳



خوراکی‌ها

آب ۱۱، ۱۸، ۲۹، ۴۱، ۴۳، ۴۵، ۴۶، ۴۸	آب زردآلو ۱۰۴
۵۷، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵	آب زرنیخ ۷۵
۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳	آب سیب ترش ۱۰۳
۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۸۶، ۸۸، ۹۴، ۹۷	آب شاهسفرغم ۲۶
۹۸، ۹۹، ۱۰۳، ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۰	آب شور ۷۶
۱۱۴، ۱۱۷، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۷، ۱۲۹	آب غلیظ ۷۷
۱۳۰، ۱۳۶، ۱۴۳، ۱۴۷، ۱۵۱، ۱۶۳	آب غوره ۴۲، ۷۲، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۶، ۱۲۸
۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸	۱۴۰، ۱۶۶، ۱۶۸، ۱۶۹
۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۹۱	آبکامه ۱۱۶، ۱۲۰، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۷۶
۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۳	آب کزر ۱۰۰، ۱۸۳، ۱۸۴
آب آبی ترش ۱۰۳	آب گل ۴۱، ۱۰۶
آب ۱۲۲	آب لبلا ب ۲۸
آب انار ترش ۱۰۸، ۱۴۵، ۱۴۶	آب مرزنگوش ۱۶۴
آب انار ترش شیرین ۱۰۹	آب مورد ۴۹، ۱۷۰
آب ایستاده ۷۷	آب میوه‌ها ۲۸
آب بادروج ۱۸۷	آب ناردانگ ۱۰۳
آب تلخ ۷۷	آب یخ ۶۰، ۱۵۳
آب زاگ ۷۷	آرد جو ۱۱۰

جغرات ۱۱۸، ۱۲۳، ۱۳۰، ۱۵۳	آلو ابا ۱۲۵، ۱۲۷
جغرات ابا ۱۲۳	ابا ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶
جگر ۱۲۱	ارزیز ۱۵۳
جگر بره ۱۲۱	اسپیدباج ۱۲۳
جگر بز ۱۲۱	اسفیدبا ۲۹، ۳۰، ۹۵، ۱۱۸، ۱۲۹، ۱۶۲
جگر بزغاله ۱۲۱	اناریا ۱۶۷
جگر بط ۱۲۱	با ۲۹، ۱۱۴، ۱۱۸، ۱۲۹، ۱۵۲، ۱۶۲، ۱۶۷
جگر مرغ آبی ۱۲۱	بادنجان به سرکه ۱۲۹
جلاب ۱۹۴	پالوده ۱۴۶، ۱۴۸
جلاب شکر ۱۰۱	پایچه ۱۲۱
جلاب طبرزد ۹۶	پست جو ۱۰۶
حسوی ۷۵	پست عدس ۱۶۷
حلوا ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۴۶	پنیر ۹۶، ۱۲۹، ۱۳۱
حلوای انگین ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷	پنیر کهن ۹۶
خایگینه ۱۱۹، ۱۷۹	پیاز به سرکه ۱۲۸
خایه بز ۱۸۶	پیه ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۸۵
خایه بط ۱۲۲	پیه اشتر ۱۲۲
خایه تذرو ۱۲۲	پیه بط ۱۲۲
خایه خرگوش ۱۸۵	پیه خروس ۱۲۲
خایه دراج ۱۲۲	پیه گاو ۱۸۵
خایه مرغ ۱۲۲، ۱۶۳، ۱۶۸، ۱۷۴، ۱۷۶	پیه مرغ خانگی ۱۲۲
۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۵	تتماج ۱۳۰
خایه مرغ آبی ۱۲۲	ترب ابا ۱۲۴، ۱۲۶
خشک آرد ۱۱۳	تربیزه ابا ۱۲۴
خورش خشک ۱۸	ترشیا ۱۱۸
خیار به سرکه ۱۲۹	ترف ۱۳۰، ۱۳۲
دنبه ۱۸۶	تلک ابا ۱۲۵، ۱۲۷
دوغ ۴۲، ۹۷، ۱۱۸، ۱۲۴، ۱۳۰، ۱۳۶	تسوابل ۹۶، ۱۲۰، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۷۵، ۱۷۶
۱۵۲، ۱۶۳، ۱۶۷	۱۷۸، ۱۷۹

دوغ ابا ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۶	زرده ۱۲۲
دوغ با ۱۵۲	زردۀ تخم مرغ ۱۰۹
رب غوره ۱۰۶، ۱۰۷	زردۀ خایه ۱۶۳، ۱۷۵، ۱۸۰
روغن بادام ۷۵، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۲۳، ۱۴۳	زردۀ خایه مرغ ۱۱۹، ۱۶۸، ۱۷۴، ۱۷۶
۱۴۶، ۱۴۷، ۱۸۱، ۲۰۱	۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۵
روغن بان ۱۶۵، ۱۸۶	زرشک ابا ۱۲۵، ۱۲۷
روغن بنفشه ۴۵، ۱۰۹	زیره ابا ۱۲۴
روغن پنبه دانه ۱۷۶	ساق ابا ۱۲۷
روغن ترمس ۱۶۸	سیدبا ۱۱۴، ۱۱۶
روغن جوز ۱۱۸، ۱۴۶، ۱۷۶، ۱۸۶	سرکه ۷۳، ۷۶، ۷۷، ۹۷، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۹
روغن حبّة الخضرا ۱۷۶	۱۱۰، ۱۱۸، ۱۲۱، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸
روغن خیری ۷۲، ۱۶۲، ۱۸۶	۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۴، ۱۳۹، ۱۴۲، ۱۵۲
روغن زنبق ۱۸۹	۱۵۳، ۱۶۶
روغن زيت ۷۵، ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۳۰، ۱۴۷	سکاج ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۵۲
روغن سوسن ۱۶۵، ۱۸۶	سکنجین / سکنگین ۲۶، ۷۴، ۷۶، ۱۰۱
روغن فرقیون ۱۸۷	۱۰۵، ۱۰۸، ۱۱۳، ۱۲۶، ۱۳۰، ۱۳۶
روغن فستق ۱۴۷، ۱۷۶	۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶
روغن قسط ۱۶۵، ۱۸۶	۱۶۹، ۱۷۲
روغن کنجد ۱۱۸، ۱۴۷، ۱۸۷، ۲۰۱	سکنجین بزوری ۱۱۳
روغن گاو ۹۵، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۲۴	سماق ابا / سماق با ۱۲۵، ۱۶۷
۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۴۱، ۱۷۵	سیربه سرکه ۱۲۸
۱۷۷، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۴	شراب ۲۶، ۳۰، ۵۳، ۵۵، ۵۷، ۶۷، ۶۸، ۷۷
روغن گل ۴۵، ۱۱۰، ۱۶۶	۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶
روغن مورد ۱۷۱	۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴
روغن ناردين ۱۶۵	۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۴، ۱۰۵
روغن نرگس ۱۷۰، ۱۷۱	۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۱، ۱۲۶
روغن نیلوفر ۴۵	۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۳، ۱۳۸، ۱۴۵، ۱۵۳
روغن یاسمین ۱۶۲، ۱۷۰	۱۶۴، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۴، ۱۷۷، ۱۷۹
ریواج با ۱۶۷	۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۰

شراب آتش‌رنگ ۹۸	شراب صرف ۳۰، ۴۴، ۶۸، ۶۹، ۸۸، ۹۹
شراب آلو ۷۵، ۱۰۷	۱۲۴، ۱۲۷، ۱۵۰، ۱۹۱
شراب افستین ۹۵، ۱۱۰	شراب ضعیف ۹۸
شراب انار ۲۶، ۳۰، ۱۰۵، ۱۵۱	شراب غلیظ ۹۸، ۱۰۵
شراب انگبین ۱۰۶، ۱۶۳	شراب غوره ۲۶، ۱۰۹، ۱۵۱
شراب انگوری ۸۱، ۱۸۱، ۱۸۴	شراب فواکه ۱۰۵
شراب بنفشه ۷۴، ۷۵، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷	شراب قوی ۱۲۵، ۱۴۰
شراب به ۷۴	شراب کهن ۶۸، ۸۵، ۹۳، ۹۹، ۱۴۱، ۱۶۳
شراب پودنه ۳۰	شراب گرم ۹۴
شراب ترش ۹۸	شراب گرم‌سیل ۹۸
شراب ترش انار ۱۹۴	شراب گل ۲۸
شراب تلخ ۹۰، ۹۸	شراب گلوگیر ۹۸، ۱۰۶
شراب تَنک ۹۸	شراب لعلی ۹۷
شراب جوشیده ۹۴، ۹۹	شراب لیمو ۱۶۷
شراب خام ۹۴، ۹۹، ۱۰۰	شراب معتدل ۹۸، ۱۶۴
شراب رقیق ۹۴، ۱۲۷	شراب ممزوج ۳۰، ۸۸، ۹۹
شراب ریحانی ۱۶۳، ۱۷۷	شراب مورد ۷۷، ۱۱۰
شراب ریواج ۱۱۰	شراب مویز ۹۹، ۱۰۰
شراب زرد ۹۷	شراب ناخوش‌بوی ۹۸
شراب زمینی ۹۸	شراب ناخوش‌مزه ۹۸
شراب زوفا ۱۰۶	شراب نو ۹۹، ۱۶۸
شراب سپید ۹۷	شراب نیلوفر ۱۶۷
شراب سردسیل ۹۸	شس‌سرت ۲۸، ۳۰، ۵۷، ۱۱۰، ۱۱۹، ۱۶۸
شراب سفید ۱۰۶، ۱۱۰	۱۶۹، ۱۷۸، ۱۹۱، ۱۹۴
شراب سیاه‌رنگ ۹۸	شس‌رته‌های خنک ۲۶، ۲۸، ۴۱، ۷۲، ۱۶۷
شراب سیب ۷۴، ۱۱۰	۱۶۸
شراب شیرین ۹۰، ۱۰۶، ۱۶۲	شش بره ۱۲۲
شراب صافی ۹۲، ۱۲۶	شش بزغاله ۱۲۲

شکر ۳۰، ۷۵، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۶، ۱۲۳، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۴۱، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۶۴، ۱۸۰	طعامهای خشک ۱۵۲، ۱۷۲، ۱۷۳
شکر طبرزد ۱۷۷	طعامهای سبک ۱۰۹، ۱۶۷
شلغم به سرکه ۱۲۹	طعامهای غلیظ و بادانگیز ۱۶۸
شوریا ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۳	طعامهای لطیف ۱۸، ۱۵۱
شوریای اسفاناخ ۶۷	طعامهای لطیف‌تر و سبک‌تر ۲۶
شوریای چرب ۴۴	عسل ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۵، ۱۶۲، ۱۸۸
شیر ۱۱۶، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۶۲	عسل بلادری ۱۸۴
۱۶۳، ۱۶۴، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۰	عصارهٔ پیاز ۱۸۱، ۱۸۳
۱۸۱، ۱۸۵	غذاهای ترش ← طعامهای ترش
شیراشتر ۱۲۹	غذاهای خنک ۴۲
شیرانگبین ۱۶۲	غذاهای سرد ← طعام سرد
شیربز ۱۲۹	غذاهای شور ← طعام شور
شیرخر ۱۲۹	غذاهای غلیظ ۱۵۲، ۲۰۱
شیرگاو ۱۲۹	غذاهای قوی ۲۰۲
شیرگوسفند ۱۲۹	غذاهای لطیف ← طعامهای لطیف
شیرینی / شیرینیا ۲۶، ۱۱۴، ۱۴۵، ۱۶۲، ۱۶۷	غذای چرب ← طعامهای چرب
طعام تیز و شور ۲۹	غذای خشک ← طعامهای خشک
طعام سرد ۱۸، ۱۵۲	غذای دوابی ۱۴۹
طعام شور ۶۹، ۱۵۲	غذای قوی ۱۰۹
طعام / طعامهای گرم ۶۹، ۷۷، ۱۶۳	غذای گرم ← طعام / طعامهای گرم
طعام قوی ۱۴	غذای گرم و تر ۲۹
طعامهای ترش ۲۸، ۱۵۲، ۱۷۲	غذای مطلق ۱۴۹
طعامهای تلخ و شور ۲۶	غورابا ۱۲۵
طعامهای چرب ۷۵، ۱۵۲	غوره‌با ۱۵۲، ۱۶۷
طعامهای چرب و شیرین ۱۱۴	فَقَاع ۴۲، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۲۴، ۱۶۹، ۱۹۰، ۱۹۴
	قَلَه ۱۳۱

گوشت بریان ۳۰	قطایف ۱۴۶
گوشت بز ۱۱۷، ۱۲۴	قلیه ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۷۴
گوشت بزغاله ۱۱۷	قلیه آبکامه ۳۰، ۱۲۶
گوشت بزکوهی ۱۱۸	قلیه خشک ۳۰، ۱۲۶، ۱۶۳، ۱۶۹، ۱۷۰
گوشت بط ۱۱۸، ۱۱۹	قلیه زبیبی و کشمش ۱۲۶
گوشت بنجشک خانگی ۱۱۹	قلیه سرکه ۱۲۶
گوشت بنجشک دشتی ۱۱۹	قلیه کرنب ۱۲۶
گوشت بنجشک کوهی ۱۱۹	قلیه مطنجنه ۱۲۶
گوشت تذرو ۱۱۹	کای ۶۸
گوشت تیهو ۱۱۹	کباب ۳۰، ۱۲۷، ۱۶۲، ۱۶۳
گوشت خرگوش ۱۱۸	کبر به سرکه ۱۲۷
گوشت دراج ۱۱۹	کشکاب ۱۰۶
گوشت صید ۲۹	کشک جو ۱۶۵
گوشت فاخته ۱۱۹	کماج ۱۱۶
گوشت قدید ۲۹، ۱۲۰	کوفته ۱۶۲
گوشت قطا ۱۱۹	گرمیها ۲۶
گوشت کبک ۱۱۹	گلاب ۲۶، ۲۷، ۴۱، ۶۱، ۷۳، ۱۱۰، ۱۶۴
گوشت کبوتر ۱۱۹	۱۶۶، ۱۶۷، ۱۹۴
گوشت کبوتر بچه ۱۱۹	گل‌انگبین ۳۱
گوشت کبوتر دشتی ۱۱۹	گـوشت ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰،
گوشت کلنگ ۱۱۹	۱۲۱، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۴۲، ۱۶۹،
گوشت گاو ۱۱۷	۱۷۰، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۷۹
گوشت گاو کوهی ۱۱۸	گوشت آهو ۱۱۷
گوشت گنجشک ۱۷۶	گوشتابه ۴۴
گوشت گورخر ۱۱۸	گوشت اسب ۱۱۷
گوشت گوساله ۱۱۷، ۱۲۷	گوشت استر ۱۱۷
گوشت گوسفند ۱۱۶، ۱۱۷	گوشت اشتر ۱۷۵
گوشت ماهی ۱۱۷	گوشت برّه ۱۶۲

گوشت مرغ ۱۲۷	۱۵۳
گوشت مرغ آبی ۱۱۸	میوه‌های خشک ۷۷
گوشت مرغ خانگی ۱۱۸	میوه ترش ۱۵۲
گوشت میش ۱۷۹	نارابا ۱۲۷، ۱۲۵
گوشت میش کوهی ۱۱۸	نسان ۹۷، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۴۰، ۱۴۶، ۱۵۱
گوشت نمک‌سود ۱۲۰، ۱۵۳	۱۶۲، ۱۶۴، ۱۹۴
لبنیات ۱۵۳	نان تابکی ۱۱۴
لفتی ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸	نان جو ۱۱۴
لوزینه ۱۴۶، ۱۶۲	نان خشک ۶۸
ماء‌العسل ۱۳۰، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۶۳	نان خشک‌آرد ۱۱۳، ۱۱۴
ماء‌اللحم ۱۶۳، ۱۷۹	نان سپید ۱۶۴، ۱۷۶
مثلث ۲۷، ۳۲	نان فطیر ۱۱۴
مثلث مشکین ۳۲	نان کماج ۱۱۴
مثلث‌های معتدل ۲۷	نان میده ۱۱۳
مسکه ۱۱۴، ۱۲۷، ۱۳۰	نشاسته ۱۲۳، ۱۲۵، ۱۴۶
مشروبات ۵۷	نمک ۲۹، ۳۲، ۹۵، ۱۰۳، ۱۰۹، ۱۱۰
مطحنه ۳۰، ۱۲۶، ۱۶۹	۱۲۰، ۱۲۱، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۹، ۱۴۳
مغز استخوان ۱۲۲	۱۴۷، ۱۵۲، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۸، ۱۸۲
مغز پنبه‌دانه ۱۸۶	۱۸۵
میده ۱۱۳	نواله ۱۲۹
می سوسن ۱۹۰	هریسه ۱۲۷، ۱۶۲
میوه‌های تر ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۳۹، ۱۵۲	

بیماری‌ها

ادرارالبول ۵۵، ۶۷، ۹۶، ۹۸، ۱۳۷	آماس ۷۰، ۱۵۸، ۱۹۹
ادرار بول ← ادرارالبول	آماس بندها ۷۲
ارتعاش ۸۹	آماس بُنِ گوش ۷۱
استسقا ۶۵، ۶۷، ۶۸، ۷۶، ۸۵، ۹۹، ۱۲۰،	آماس جگر ۱۵۹
۱۵۹، ۱۹۱، ۱۹۴، ۲۰۳	آماس خایه ۱۵۸
استسقای زقی ۶۷	آماس قضیب ۱۵۸
استسقای لحمی ۶۷	آماسها ۵۴، ۱۳۱، ۱۹۱، ۱۹۴
استفراغ ۲۱، ۳۰، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۵۵، ۱۵۷،	آماسهای استسقا ۲۰۳
۱۶۴، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۹۳	آماسهای بزرگ ۸۴
اسهال ۵۰، ۵۴، ۱۰۱، ۱۰۸، ۱۴۰، ۱۹۱	آماسهای بلغمی ۵۵
اسهال خون ۵۶، ۱۲۱، ۱۳۰	آماسهای بیغوله ران ۱۵۸
اسهال خونی ← اسهال خون	آماسهای عانه ۱۹۲
اسهال صفراوی ۱۳۷	آماسهای گرم ۵۰، ۵۳، ۱۶۸
اصلع ۱۲، ۱۶، ۱۶۰	آواز در سر پدید آمدن ۷۲
اعراض نفسانی ۲۱	احول ۸۷
امتلا ۲۷، ۲۹، ۱۰۷، ۱۵۸، ۱۶۰	اختلاج ۵۵
اندکی خون ۹، ۱۰	اختناق الرّحم ۱۵۸
اندیشه‌های فاسد ۱۵۸	اخلاط بلغمی ۹۸

پیچیدن شکم ۵۵	اوجاع مفاصل ۱۶۰
تاریک چهره ۱۰	اوعیه منی ۱۵۷، ۱۸
تاریکی چشم ۴۲، ۷۲، ۸۸، ۱۲۶، ۱۳۰، ۲۰۳، ۱۳۸	باد سُپرز ۷۱
تاسه ۱۴۱	باریکی آواز ۱۵
تب ۱۳، ۲۹، ۴۱، ۶۰، ۸۴، ۸۶، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۳۰، ۱۳۸، ۱۹۴	بخار دودناک ۱۲، ۱۰
تب چهارم ۶۶	بخارهای تباه ۱۰۰
تب غبّ ۶۰، ۷۳	بدخوی ۳۴
تبلرز ۶۸	بددل ۱۷، ۳۳
تب محرقه ۱۶۰	برص ۷۲
تب مطبّقه ۷۳	بزرگی آواز ۱۵
تبها ۱۵۲	بسیار آمدن حیض ۷۴، ۱۴۳
تبهای بلغمی ۱۳۸	بسیار موی ۳۴
تبهای دقّی ۱۳۰	بلغم زجاجی ۷۱
تبهای صفراوی و سوداوی ۸۴	بلغمی / بیماریهای بلغمی ۲۶، ۳۴، ۶۷
تبهای محرقه ۱۴۲	۸۳، ۸۸، ۹۰، ۹۹، ۱۰۵، ۱۳۹، ۲۰۷
ترس ۱۷۴	بواسیر ۱۰، ۶۶، ۷۱، ۷۷، ۱۱۷، ۱۳۲، ۱۴۲
ترسنده ۱۵	بهق ۷۲، ۱۰۰، ۱۲۹، ۱۵۳
ترسیدن در خواب و بیداری ۸۴	بی خوابی ۴۹
ترطیب ۸۹	بیماری شش و سینه ۱۳۱
تری ۱۶۷، ۱۷۳	بیماریهای دماغی ۶۸
تشّج ۹۴، ۱۲۲	بیماریهای سرد ۷۱
تشّج اعضا ۶۸	بیماریهای سرد دماغی ۵۰
تشنگی ۱۸، ۶۵، ۶۹، ۷۱، ۱۰۰، ۱۰۲	بیماریهای سوداوی ۱۱۴
۱۰۹، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۵	بیماریهای سینه ۷۱
۱۳۶، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳	بیماریهای صفراوی ۸۵
تشویش ۱۴، ۷۹	بیماریهای عصب ۱۰۶
	بیماریهای عصبی ۷۵
	بیماریهای گرم ۷۰

تقطیر بول ۱۴۴	خشم ۲۱، ۱۶، ۱۴
تنگی نفس ۱۳۴، ۱۲۹	خصیۀ تر ۱۸
تیرگی دماغ ۱۵۸	خصیۀ خشک ۱۸
تیزخشم ۱۴	خصیۀ سرد ۱۸
تیزی بلغم ۱۳۹	خصیۀ گرم ۱۸
تیزی خون ۱۴۲، ۱۴۳	خفقان ۱۵۹
ثالول / ثولول ۷۳	خلط بلغمی ۹۹، ۹۰
جراحیها ۱۴۵، ۵۴	خلطهای تباه ۱۴۴
جعدموی ۳۳	خلطهای خام بلغمی ۱۰۳
جگر تر ۱۷	خلطهای غلیظ ۱۹۳
جگر خشک ۱۷	خللهای تناهی ۱۰۰
جگر سرد ۱۷	خمار ۶۹
جگر گرم ۱۷، ۱۴۱	خنزیر ۱۳۳
جلد ۳۴	خُنَاق ۱۳۴
جنگجوی ۳۴	خوابهای بد ۱۱۶
حرارت عرضی ۱۳	خون آمدن از بینی ۴۹
حسرات غریزی ۸، ۹، ۱۰، ۱۳، ۲۳، ۲۳	خون از گلو برآمدن ۷۴
۴۳، ۴۴، ۵۹، ۶۶، ۷۰، ۸۰، ۸۱، ۸۲	خون بلغمناک ۹
۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۱۴۹	خیرگی چشم ۱۵۸، ۱۶۴
۱۶۰، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۷	داروهای مسهل ۱۷۰
حیض بسته ۵۴، ۵۵	داء الثعلب ۵۴
خارش ۱۱۴، ۱۲۰	دراز عمر ۳۴
خارش خشک ۷۳	درد پشت ۱۲۲، ۱۴۴، ۱۶۱
خجالت ۲۱	درد پشت کهن ۱۱۹
خشک مزاج ۱۱۷، ۳۴	درد پشت و زانو و گردنه و مثانه ۱۶۰
خشکی ۱۱۷، ۳۴	درد پشت و کمرگاه ۱۵۸
خشکی دل ۱۷	درد پهلوی ۵۰، ۵۵
خشکی مزاج ۱۱، ۱۶۱	درد چشم ۷۱، ۷۳

درد رحم ۷۳	دماغ گرم ۵۳
درد زانو ۱۲۲، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۹۱	دمه ۱۴۱
درد زیر ۲۰۳	دمیدگی دهان ۱۳۳
درد سر ۱۸، ۴۱، ۴۹، ۵۳، ۷۶، ۸۶، ۹۸	دوار ۸۸، ۱۶۰
۱۳۰، ۱۳۲، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۳۹	دوالی ۶۶
۱۴۱، ۱۴۴، ۱۵۹، ۱۶۶، ۱۹۱	دیوانگی ۶۶، ۸۳، ۹۴
درد سر گرم ۵۰	ذات‌الجنب ۵۳، ۱۶۰
درد سر گرم و خشک ۵۳	ذات‌الرّیه ۵۳، ۶۵
درد عصبها ۷۳، ۱۴۱	ذبول ۱۶۱، ۱۹۹
درد گرده ۱۱۸، ۱۵۸، ۲۰۳	رطوبت غریزی ۱۶۰
درد گلو ۱۳۴	رطوبتهای عفن ۵۰
درد گوش ۸۳	رطوبتهای فاسد ۱۰۲
درد مفاصل ۱۱۸	رعشه ۷۵، ۸۴، ۱۶۴
دردهای رحم ۵۴	رَمَد ۸۳، ۸۴
درشت پوست ۳۴	رَمَد خشک ۸۳
درشتی سینه و مثانه ۱۴۷	رنگین بودن بول ۱۵
دشواری آب تاختن ۷۳	ریش بُن دندانها ۷۱
دق ۱۰۶، ۱۶۱، ۱۹۳، ۱۹۹	ریش روده‌ها ۱۲۱
دق گرفته ۱۹۳	ریش سر ۷۳
دل تر ۱۷	ریشه‌های عفن ۱۲۹
دل خشک ۱۷	ریگِ گرده ۱۲۷
دل سرد ۱۷، ۴۹	ریگِ مثانه ۱۲۷
دل گرم ۱۶، ۱۷	زحیر ۱۰۱
دل و دماغ گرم ۴۹	زردی ۹، ۱۰، ۱۶
دل و دماغ و جگر سرد ۵۰	زکام ۳۰، ۴۸، ۶۸، ۱۰۲
دلیر ۱۴	زلقی الامعا ۶۶
دماغ تر ۵۵	سبزارنگ ۱۰
دماغ خشک ۱۶	سَبَل ۸۴

سوزش مثانه ۱۰۱	سپیدی موی ۱۲، ۱۱
سوزش معده ۵۳	سخت اندام ۳۴
سیاه پوست ۳۳	سخت گوشت ۳۴
سیاه چهره ۱۰	سده ۸۵، ۱۰۰، ۱۵۹
شادی ۸۷، ۸۶، ۲۱	سده جگر ۱۴۴، ۱۴۲، ۱۳۸، ۱۰۲
شبکوری ۱۳۰، ۱۲۱	سرخ روی ۱۰
شپشی ۱۶۰	سردرد ۴۵
شتاب زده ۱۶	سردمزاج ۲۸، ۳۱، ۱۲۸، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۷۴
شجاع ۱۶، ۱۴	۲۰۷
شرم ۱۷۴	سردی ۵۰، ۹۹، ۱۲۵، ۱۳۸، ۱۶۱، ۱۷۳
صداع ۱۱۰، ۱۰۷، ۱۰۶، ۷۳، ۴۶، ۴۲	سردی دار ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۰۵
صداع خشک ۷۳	سردی صفرا ۱۳۹
صرع ۱۵۹، ۱۱۷، ۱۰۵، ۹۳، ۸۳، ۲۶	سردی مزاج ۱۵، ۹
صفراوی ۱۴۰، ۱۲۳، ۱۰۵، ۴۲، ۹	سرسام ۸۴، ۸۳
صفراوی مزاج ۹	سرسام سرد ۸۴
صفراپی ۱۴۳، ۱۳۰	سسرفه ۵۳، ۱۲۲، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۴۳، ۱۴۶
ضعف ۱۹۴، ۱۶۴، ۸۹	۱۵۹، ۱۴۷
ضعف اعصاب ۸۴	سرگشتن ۱۵۳، ۸۶، ۵۵
ضعف اوغیه منی ۱۷۴	سکته ۲۰۹، ۱۵۹، ۱۰۵، ۹۳، ۸۳، ۲۶
ضعف دل ۱۸۴، ۱۷۴	سکته خونی ۱۰۵
ضعف دماغ ۱۷۳	سل ۱۵۹
ضعف قوت ماسکه ۱۷۰	سنگ گرده ۱۴۴، ۱۳۳
ضعیفی آلهای تناسل ۱۷۰	سنگ مثانه ۱۱۳
ضعیفی حواس ۸۴	سوداوی ۱۲۲، ۱۱۸، ۱۱۷، ۲۵، ۱۰
ضعیفی دل ۱۵۹	سودایی ۱۳۹، ۱۲۶، ۱۲۲، ۱۲۰، ۱۱۷
ضعیفی دل و معده و جگر ۸۴	سوزش آب تاختن ۱۳۵
ضعیفی دماغ ۱۷۳	سوزش بول ۵۳
ضعیفی عصبها ۱۵۹	سوزش چشم ۵۳

ضعیفی معده ۵۰	قوی دل ۳۴
ضیق النفس ۱۵۹، ۱۴۱	قی ۲۷، ۲۹، ۳۰، ۵۴، ۸۶، ۹۱، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۸، ۱۳۴، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۴
طپیدن دل ۱۶۴، ۱۶۰	۱۵۱، ۱۹۱، ۲۰۳
عرق النساء ۱۶۰	قی بلغمی ۱۳۴
عسر البول ۷۵	کابوس ۸۴، ۲۰۹
عفونت / عفونتها ۳۴، ۴۳، ۷۰، ۱۳۸	کسلان ۱۷
علت سپرز ۱۱۷	کلف ۵۶، ۱۵۳
غب ۱۴۲	گند بودن حاسه ها ۱۶
غشی ۴۹، ۱۰۷، ۱۹۴	کندي دندانها ۱۳۵
غم ۲۱، ۷۹	کوفتگی عضله ۵۵
غمگین ۸۶	گر ۷۶، ۱۱۴، ۱۲۰، ۱۵۳
فالج ۷۳، ۷۵، ۸۴، ۹۳، ۱۰۵، ۱۵۹، ۱۹۴	گران بودن خواب ۱۶
۲۰۹	گرانی سر ۱۲۶
فرامشی ۸۴	گرانی گوش ۷۲
فریه / فریهی ۸، ۳۳، ۹۸، ۱۰۰، ۱۲۷	گردیدن سر ۸۸
۱۲۹، ۱۳۱، ۱۴۰، ۱۶۱، ۱۶۲	گرسنگی ۸، ۹۷، ۱۲۱، ۱۳۰، ۱۵۲، ۱۶۰
فرود آمدن صفرا از روده ها ۱۴۳	۱۹۹، ۲۰۷
فصد ۱۹۱	گرم مزاج ۸۵، ۱۴۰
فواق ۵۵، ۱۳۴	گرمی ۱۲۶، ۱۶۷، ۱۷۳
قوبا ۷۶	گرمی دار ۲۶، ۱۰۵، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۲
قوت تفکر ۱۴	۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۴۰
قوت حیوانی ۲۳	۱۴۱
قوت مفکره ۷۹، ۸۷، ۱۱۴	گرمی مزاج ۱۵، ۱۰۸
قوتهای حاسه ۲۳	گزیدن افعی ۷۶
قولنج / قولنجی ۷۱، ۷۴، ۱۱۳، ۱۱۴	گزیدن رتيلات ۱۳۸
۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳	گندمه ۷۳
۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱	لاغر / لاغری ۸، ۱۱۷، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۹۳
۱۳۴، ۱۳۶، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۴	۲۰۷

مزاج گرم و خشک ۱۶۱، ۱۶۳	لاغری اندام ۷۳
مزاج معتدل ۷، ۱۱۶	لجوج ۱۷
مزاج نامعتدل ۷	لرزیدن ۷۳، ۵۵
مزاجهای تخصّصین ۱۸	لطیف طبع ۱۱۷
مسهل / مسهلی ۲۷، ۲۹، ۳۰، ۴۲، ۵۴، ۱۰۵	لقوه ۸۴، ۹۳، ۱۵۹
مصروع ۱۱۷، ۱۲۱، ۱۲۹، ۱۳۲	مالیخولیا ۲۶، ۷۱
معدّه تر ۱۸	متغیر ۱۷
معدّه خشک ۱۸	متکبر ۳۴
معدّه سرد ۱۸، ۱۱۷، ۲۰۳	متهوّر ۱۶
معدّه سرد و تر ۱۲۹	محرور ۶۹، ۷۴، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۴
معدّه ضعیف ۱۰۴	۱۲۳، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۴، ۱۴۰، ۱۴۲
معدّه گرم ۱۸، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۵۱	۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۸۰
منش گشتن ۷۱، ۸۶، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۲	۱۹۴، ۲۰۳
۲۰۳، ۱۴۳	محرور مزاج ۳۰، ۷۳
نبض صلیب ۱۷	مخمور ۶۹
نبض نرم ۱۷	مرتعش ۸۹
نرم پوست ۳۴	مسرطوب ۶۹، ۷۴، ۸۶، ۹۸، ۹۹، ۱۰۴
نزله ۶۸، ۷۱، ۷۳، ۱۰۲، ۲۰۷	۱۱۷، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸
نفخ ۹۹، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۳۴، ۱۴۰، ۱۴۴	۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۴۰، ۱۴۱
۱۴۵	۱۴۲، ۱۴۵، ۱۵۱، ۲۰۷
نفس بطیء ۱۷	مزاج اصلی ۱۸
نفسقرس ۷۳، ۷۶، ۸۴، ۱۳۶، ۱۵۳، ۱۶۰	مزاج تر ۱۶۳، ۱۶۴
۱۹۴	مزاج خشک ۱۲
نقرس بلغمی ۷۳	مزاج سرد ۱۵، ۱۶۳، ۱۷۵، ۱۸۵، ۱۹۱
نقرس سرد ۱۳۶	مزاج سرد و خشک ۱۶۲
نقصان فعلها ۱۴	مزاج ضعیف ۲۸
نیکورنگ ۳۴	مزاج عارضی ۱۸
	مزاج گرم ۱۴، ۱۰۶، ۱۱۷، ۱۶۴

وجع مفاصل ۱۱۳

ورمها ۱۰۶

وسواس ۱۶۴، ۸۳

یبوست ۸۲، ۳۴

یرقان ۱۵۹، ۱۳، ۱۰



جانوران

آهو ۱۱۷، ۱۲۰	جوړه ۱۷۶
اسب ۱۱۷	چارپایان ۱۳
استر ۱۱۷	جوړه ۱۷۵
اشتر ۱۲۲، ۱۲۹، ۱۷۵	حشرات ۷۶
افعی ۷۶	حیوانات ۱۲۰، ۲۳، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۸
بزه ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۶۲	حیوانات موزی ۱۳۸
بز ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۲۹، ۱۸۶	خبر ۱۲۹
بزغاله ۱۰۹، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۶۳	خراطین ۱۸۷
بزکوهی ۱۱۸	خرگوش ۱۱۸، ۱۸۵
بط ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۷۶	خروس ۱۲۲
بنجشک ۱۱۹، ۱۷۶، ۱۷۸	درّاج ۱۱۹، ۱۲۲
بنجشک خانگی ۱۱۹	رتیلات ۱۳۸
بنجشک دشتی ۱۱۹	روپاه ۳۲
بنجشک کوهی ۱۱۹	سقنقور ۱۷۵، ۱۷۸، ۱۸۲، ۱۸۵
تارو ۱۸۵	سگ ۱۳۴
تذرو ۱۱۹، ۱۲۲	سمور ۳۲
تیهو ۱۰۹، ۱۱۹	شپش ۱۰۰، ۱۲۹، ۱۴۴
جانوران ۱۲۲	فاخته ۱۱۹

گوزن ۱۸۴	قطا ۱۱۹
گوساله ۱۱۷، ۱۲۷	کبک ۱۱۹
گوسفند ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۹، ۱۸۶	کبوتر ۱۱۹، ۱۷۶
مارافعی ۱۳۱	کبوتر بچه ۱۱۹، ۱۵۳، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸
ماهی ۱۰۹، ۱۱۷، ۱۵۰، ۱۵۲، ۱۶۳، ۱۷۴	کبوتر دشتی ۱۱۹
۱۷۶	کرم ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۸۵
مرغ ۱۰۹، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۵۳، ۱۶۳	۱۸۷
۱۶۸، ۱۷۴، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۵	کژدم ۱۳۲، ۱۳۵، ۱۳۶
مرغ آبی ۱۱۸، ۱۲۱، ۱۲۲	کلنگ ۱۱۹
مرغان ۱۲۲	گاو ۹۵، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۱۷، ۱۲۷، ۱۲۹
مرغان گرم ۱۱۹	۱۳۰، ۱۳۱، ۱۴۱، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۸۰
مرغ خانگی ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۷۵، ۱۷۶	۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۵
میش ۱۷۹	گاو کوهی ۱۱۸
میش کوهی ۱۱۸	گورخر ۱۱۸

وزنها و اندازه‌ها

درم سنگ ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۸۶	اوقیه ۱۸۵، ۱۸۶
درهم ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۷۶، ۱۷۸	جزو ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۴
۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۶	۱۸۵
درهم سنگ ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۶	جو ۱۱۰
رطل ۹۶، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۱	جوز ۱۷۶، ۱۷۷
سیر ۱۸۰	دانگ ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۶۹
قدح ۱۵۰، ۱۷۷	دانگ سنگ ۱۸۶
کفچه ۱۰۶، ۱۸۱	درم ۹۶، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۳۱، ۱۶۴، ۱۶۷
مثقال ۱۸۵	۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹
من ۱۰۳، ۱۴۷، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۶	۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶



کتابنامه^۱

- اخبارالعلماء بأخبارالحکماء، یا تاریخالحکماء قفطی، جمالالدین (۵۶۳ - ۶۴۶ ق)، برگردان بهین دارایی، دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۴۷ خ. (قفطی)
- اختیارات بدیعی، زینالدین علی انصاری شیرازی پور حسین (۷۲۹ - ۸۰۶ ق)، به کوشش محمدتقی میر، تهران، ۱۳۷۱ خ. (اختیارات)
- الأعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربین و المستشرقین، خیرالدین زرکلی، ج ۷، ج ۲، چاپخانه کوستانسوماس ۱۳۷۶ ق / ۱۹۶۵ م. (زرکلی)
- اغراض الطیبه و المباحث العلائقه، اسماعیل جرجانی، پژوهش حسن تاجبخش، دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۸۴ ق. (اغراض)
- أقرب الموارد فی فصیح العربیه و الشوارد، سعید شرتونی (۱۸۴۹ - ۱۹۱۲ م)، چاپ بیروت، ۱۹۹۲ م. (اقربالموارد)
- ایضاح المکنون فی الذیل علی کشف الظنون عن اسامی الکتب و الفنون، محمد شرفالدین و معلم رفعت بسیلکه کلیشی، چاپ استانبول، ترکیه ۱۹۴۵ و ۱۹۴۷ م / ۱۳۶۴ و ۱۳۶۶ ق. (کشف الظنون)
- بحار الأنوار، کتاب ۶۱، ملا محمدباقر مجلسی، دارالکتب الإسلامیه، ۱۳۸۷ ق.
- بحار الأنوار، کتاب ۶۶، ملا محمدباقر مجلسی، دارالکتب الإسلامیه، ج ۲، بهار ۱۳۶۵ خ.

۱. در بخش مقدمه و پانویست از اختصار کتابها استفاده شده است. این اختصارات داخل پرانتز قرار گرفته و در پایان هر مأخذ در کتابنامه آمده است.

بحر الجواهر فی حل لغات السائر، محمد هروی پور یوسف (ز: ۹۳۸ ق)، چاپ سنگی، تهران، ۱۲۸۸ ق. (بحر الجواهر)

تاریخ الحکماء ← اخبار العلماء

تاریخ الحکماء یا اخبار العلماء بأخبار الحکماء، جمال الدین بو حسن علی پور قاضی یوسف پور ابراهیم پور عبد الواحد شیبانی، برگردان پارسی آن در سال ۱۰۹۹ ق به دستور شاه سلیمان صفوی، به کوشش بهین دارایی، دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۴۷ خ.

تاریخ پزشکی ایران، سیریل الگود، برگردان محسن جاویدان، تهران، ۱۳۵۲ خ. (الگود)
تاریخ نگارش‌های عربی، فواد سزگین، ج ۳، برگردان خانه کتاب، تهران، ۱۳۸۰ خ. (تاریخ نگارش‌ها)

تحفه حکیم مؤمن یا تحفه المؤمنین، محمد مؤمن طبیب پور محمد زمان حسینی (د: ۹۲۳ ق)، پیشگفتار نجم‌آبادی، چاپ تهران، ۱۳۳۸ خ. (تحفه). نیز: مرکز تحقیقات طب سنتی و مفردات پزشکی، پژوهش رحیمی، اردکانی و فرجامند، ۱۳۸۶ خ. (تحفه ن)
تذکره اولی الالباب، داود انطاکی، چاپخانه اظهريه، ۱۳۲۴ ق. (تذکره)

تطبیق فرهنگ اصطلاحات شایع پزشکی در طب سنتی با فرهنگ اصطلاحات پزشکی در طب نوین (پزشکی جدید)، نبی‌الله رنجبر، استاد راهنما محمد حسن خسروی، بندرعباس، ۱۳۷۸ خ. (رنجبر)

جامع لمفردات الأدوية و الأغذیه، ابن بیطار عبدالله (۶۴۶ ق)، چاپ قاهره، ۱۲۹۱ ق. نیز: فرانکفورت، به کوشش سزگین، ۱۹۹۶ م. (بیطار)

حاوی فی الطب، محمد رازی، برگردان سلیمان افشاری‌پور، ج ۲۰ و ۲۱، فرهنگستان علوم پزشکی، ۱۳۸۴ خ. (حاوی)

حفظ البدن، دست‌نوشته شماره ۳۶۹۴، کتابخانه ایاصوفیا و دست‌نوشته کتابخانه دانشگاه کمبریج به شماره or.1565.

دانش‌نامه احادیث پزشکی، محمد ری‌شهری و مرتضی خوش‌نصیب و محمد تقی سبحانی‌نیا و رسول افقی و احمد سعادت‌فر، برگردان حسین صابری، ج ۹، سازمان چاپ و نشر دارالحديث، ۱۳۸۸ خ.

دفتر کتبخانه ایاصوفیه، ایاصوفیه جامع شریفی دروننده واقعیدر، تاریخ تأسیسی ۱۲۵۰ ق، در سعادت محمد دبک مطبعه سی، ۱۳۰۴ ق.

ذخیره خوارزمشاهی، اسماعیل جرجانی پور حسن (د ۵۳۱ ق)، فکسیمیل به کوشش دانش پژوه و ایرج افشار، تهران، ۱۳۴۴ خ. و چاپ پنج کتاب به کوشش محمدرضا محرّری، فرهنگستان علوم پزشکی ۱۳۸۰ خ. (ذخیره)

الذریعة إلى تصانیف الشيعة، آية الله شيخ آقابزرگ تهرانی (۱۲۵۵-۱۳۴۸ خ)، چاپ نجف و تهران، از ۱۳۵۵ تا ۱۴۰۶ ق، به کوشش علینقی منزوی و احمد منزوی.

ربحانة الادب فی تراجم المعرفین بالکنية او اللقب، محمدعلی مدرس تبریزی، ج ۳، تهران، ۱۳۶۹ ق / ۱۳۲۸ خ. (ربحانه)

صیدنه، ابوریحان بیرونی (۳۶۲ - ۴۴۰ ق)، به کوشش ستوده افشار، تهران، ۱۳۵۲ خ. و نیز: برگردان باقر مظفرزاده، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، تهران، ۱۳۸۳ خ.

طبقات الأطباء و الحكماء، ابن جليل اندلسی، سلیمان پور حسان (ز ۳۷۷ ق)، برگردان محمدکاظم امام، تهران، دانشگاه تهران، ۱۳۴۹ خ.

طیخ، محمد بغدادی پور حسن پور کاتب، با کمک فخرالدین بارودی، بیروت، لبنان، ۱۹۶۴ م. (طیخ)

عیون الأنباء فی طبقات الأطباء، احمد خزرچی پور قاسم (ابن ابی اصیبعه)، چاپ چهارم، بیروت، ۱۹۸۷ م / ۱۴۰۸ ق. (عیون)

فردوس الحکمة، علی پور سهل ابن طبری (د ۲۶۰ ق)، به کوشش عبدالکریم سامی جندی، بیروت، ۲۰۰۲ م. (فردوس)

فرنودسار یا فرهنگ نفیسی، علی اکبر نفیسی (ناظم الاطباء)، تهران، ۱۳۱۷ خ. (ناظم)
فروع کافی، بوجعفر محمد فرزند یعقوب فرزند اسحاق کلینی رازی (د: ۳۲۹ ق)، پژوهش علی اکبر غفاری، دارالکتب الاسلامیه، ۱۳۷۹ ق.

فرهنگ آندراج، محمد پادشاه «شاد»، به کوشش محمد دبیرسیاقی، تهران، ۱۳۳۵ خ. (آندراج)

فرهنگ بزرگ جامع نوین یا منجد عربی - فارسی، احمد سیاح، تهران، ۱۳۷۷ خ. (منجد)

فرهنگ پزشکی هوشمند، محمد هوشمند ویژه، تهران، ۱۳۶۶ خ. (هوشمند)

فرهنگ فارسی معین، محمد معین، چاپ پنجم، تهران، ۱۳۶۲ خ. (معین)

فرهنگ کامل انگلیسی فارسی، عباس آریان پور، تهران، ۱۳۶۹ خ. و CD.

فرهنگ واژه‌های فارسی سره برای واژه‌های عربی در فارسی معاصر، فریده رازی، نشر مرکز، ۱۳۶۶ خ. (فریده)

فرهنگ و مصطلحات طب سنتی ایران، ج ۶، محمدتقی میر، چاپ دانشگاه علوم پزشکی، ۱۳۷۶ تا ۱۳۸۶ خ. (مصطلحات)

- فهرست کتابخانه اهدایی آقای سید محمد مشکات به کتابخانه دانشگاه تهران، محمدتقی دانش‌پژوه، چاپخانه دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۳۲ خ.
- فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی، احمد منزوی، زیر نظر علینقی منزوی، محمدتقی دانش‌پژوه و ایرج افشار، ج ۱۲، تهران، ۱۳۴۶ خ.
- فهرست کتب عربی و فارسی و اردو مخزنه کتب‌خانه آصفیه سرکار عالی، جامعه عثمانیه سرکار عالی، حیدرآباد - دکن، ۱۳۳۸ ق.
- فهرست میکروفیلم‌های کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، محمدتقی دانش‌پژوه، انتشارات دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۴۸ خ.
- فهرست نسخه‌های خطی دانشکده الهیات و معارف اسلامی مشهد، محمود فاضل، ج ۲، مرکز نشر دانشگاهی، دانشگاه مشهد، ۱۳۶۱ خ.
- فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه وزیری یزد وابسته به کتابخانه آستان قدس رضوی، محمد شیروانی، ج ۴، ۲۵۳۵ شاهنشاهی / ۱۳۵۵ خ.
- فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه بزرگ حضرت آیت‌الله العظمی مرعشی نجفی، ج ۳۲، محمود مرعشی، قم، ایران، ۱۳۸۳ ش / ۱۴۲۵ ق / ۲۰۰۴ م.
- فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه بزرگ حضرت آیت‌الله العظمی مرعشی نجفی، محمود مرعشی، ج ۳۰، قم، ایران، ۱۳۸۰ خ / ۱۴۲۲ ق / ۲۰۰۲ م.
- فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران، محمدتقی دانش‌پژوه، ج ۱۶، دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۵۷ خ.
- فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملک وابسته به آستان قدس رضوی، مجموعه‌ها و جنگ‌ها، ج ۷، زیر نظر ایرج افشار، محمدتقی دانش‌پژوه، احمد منزوی و محمدباقر حجتی، تهران، ۱۳۶۹ خ.
- فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه ملک وابسته به آستان قدس، مجموعه‌ها و جنگ‌ها، ج ۵، زیر نظر ایرج افشار، محمدتقی دانش‌پژوه، احمد منزوی و محمدباقر حجتی، تهران، ۱۳۶۳ خ.
- فهرس مخطوطات الطب الاسلامی باللغات العربیه و التركیه و الفارسیه فی مکتبات ترکیا، با نظارت د. اکمل‌الدین احسان اوغلی، گردآورنده د. رمضان ششن، جمیل آق‌یکار و جواد ایزگی، ۱۹۸۴ م / ۱۴۰۴ ق.
- قاموس القانون فی الطب، حکیم عبدالحمید، حکیم کبیرالدین، حکیم عبدالوهاب ظهوری، و ... از سری کتاب‌های مؤسسه مطالعات تاریخ پزشکی، طب اسلامی، تهران. (قاموس)

قربادین الکبیر، محمدحسین عقیلی علوی خراسانی، انتشارات محمودی، تهران، ۱۳۷۵ ق.
(قربادین)

قولنج، پژوهش صبحی حمامی، چاپ حلب، ۱۹۸۳ م، برگردان م. ا. ذاکر، مرکز تحقیقات طب سنتی و مفردات پزشکی، دانشگاه شهید بهشتی، ۱۳۸۵ خ. (قولنج ف)
کامل الصناعه فی الطب، علی پور عباس اهوازی مجوسی، چاپ بولاق ۱۲۹۴ ق / ۱۸۷۷ م.
(کامل)

کتاب الجامع لمفردات الادویه و الاغذیه ۷ جامع لمفردات
کشف الظنون، حاجی خلیفه چلبی کاتب (۱۰۶۷ ق)، به کوشش محمد شرفالدین و معلم رفعت
بیگلر کلیشی، استانبول - ترکیه، ۱۹۴۱ م / ۱۳۶۰ ق. (کشف الظنون)

گنجینه‌ای از تلمود، راب، دکتر، ا. کهن، امیر حسین حیدری پور، اساطیر، تهران، ۱۳۸۲ خ.
لغتنامه دهخدا، علی اکبر دهخدا، چاپ تهران (۱۳۲۵ - ۱۳۴۶ خ) و CD. (دهخدا)
مجله معهد المخطوطات العربیة، ج ۵، چاپ مصر، ۱۹۵۹ م.

مجمع النفایس و حجله العرایس، سالک الدین محمد حموی (ز: ۹۶۸ ق)، دست‌نوشته به شماره
۴۷۷ مجلس شورا، ۳/الف ۳۶۱/۲۶.

محاسن برقی، بوجعفر احمد فرزند محمد فرزند محمد فرزند خالد برقی (د: ۲۸۰ یا ۲۷۴ ق)،
پژوهش جلال الدین حسینی (محدث)، چاپ تهران، ۱۳۲۷ خ.

مخزن الادویه، محمدحسین عقیلی علوی پور و محمدهادی شیرازی، چاپ تهران، ۱۳۷۱ خ.
(مخزن)

مخطوطات انجمن ترقی اردو - فارسی، عربی، گردآورنده سرافراز علی رضوی، انجمن ترقی اردو
پاکستان، کراچی، ۱۳۴۶ خ.

مرآت العلوم، فهرست مخطوطات فارسی، خدابخش اورنسل پیلک لائبریری، ج ۳، گردآورنده سید
اطهر شیر، پتنه، ۱۹۶۲ م.

معجم الألفاظ الزراعیة، امیر مصطفی شهابی، چاپ قاهره، ۱۹۵۷ م. (شهابی)
معجم البلدان، یاقوت حموی، برگردان علی نقی منزوی، سازمان میراث فرهنگی، تهران، ۱۳۸۳.

مفاتیح العلوم، بوعبدالله محمد پور احمد پور یوسف کاتب خوارزمی (ز ۳۷۲ ق)، چاپ قاهره،
۱۳۴۲ ق، برگردان حسین خدیو جم، چاپ دوم، مرکز انتشارات علمی و فرهنگی، تهران،
۱۳۶۲ خ. (مفاتیح)

مفردات ابن بیطار ۷ کتاب الجامع

مفيدالعلوم و مييدالهموم، ابن حشا، پژوهش جورج كولان و ب. ج. رينو، چاپ رباط ۱۹۴۱ م.
(حشا)

متهى الارب فى لغات العرب، عبدالرحيم صفى پورى پور عبدالکريم، تهران، ۱۳۷۷.

المنجد فى اللغة و الاعلام، لويس معلوف (۱۸۶۷ - ۱۹۴۶ م)، بيروت، ۱۹۳۷ م و. CD. (منجد)

منصورى فى الطب رازى، به كوشش حازم بکرى صديقى، چاپ کويت، ۱۹۷۸ م، برگردان

محمد ابراهيم ذاکر با همياري موزه تاريخ پزشکى در بهار ۱۳۸۷ خ پخش شد. (منصورى ف)

مهدب الاسماء فى مرتب الحروف و الاشياء، محمود زنجى سنجرى پور عمر، به كوشش

محمد حسين مصطفوى، چاپ تهران، ۱۳۶۴ خ.

ناظم الاطباء - فرودسار

نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، نسخه های خطی، دفتر چهارم، زیر نظر محمدتقی دانش پژوه

و ایرج افشار، انتشارات دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۴۴ خ.

نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، نسخه های خطی، دفتر ششم، زیر نظر محمدتقی دانش پژوه

و ایرج افشار، انتشارات دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۴۸ خ.

نشریه کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران، نسخه های خطی، دفتر یازدهم و دوازدهم، زیر

نظر محمدتقی دانش پژوه و اسماعیل حاکمی، انتشارات دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۶۲ خ.

ونديداد، هاشم رضى، انتشارات بهجت، تهران، ۱۳۸۵ خ.

هدية المؤلفين العارفين، اسماء المؤلفين و آثار المصنفين، ج ۲، اسماعیل پاشا بغدادی، چاپ

استانبول - ترکیه، ۱۹۵۵ م.

یادگار، اسماعیل جرجانی، پژوهش مهدی محقق، دانشگاه تهران، تهران، ۱۳۸۲ خ.

Persian Literture// A Bio - Bibliographical Survey By C.A. Storey // Volume II

, Part 2 // E. Medicine // Published With The Aid Of Wellcome Trust By The

Royal Asiatic Society Of Great Britain And Irelan // London, 1971.

Zur Quellenkunde der Persischen Medizin. Von Adolf Fonahn (Kristiana).

این کتاب را انتشارات دانشگاه لایپزیک چاپ کرده است که در آن تاریخی دیده نمی شود. تاریخ

یادداشت شده در پایان دیباچه، که در شهر کریستیاننا به وسیله فونان نوشته شده، سال ۱۹۱۰ م را

نشان می دهد.

فهرست آثار منتشر شده مرکز پژوهشی میراث مکتوب

به ترتیب شماره ردیف

۱. بخشی از تفسیری کهن به پارسی / ناشناخته (حدود قرن چهارم هجری)؛ تصحیح دکتر سید مرتضی آیه الله زاده شیرازی
۲. فرائد الفوائد در احوال مدارس و مساجد / محمد زمان تبریزی؛ تصحیح رسول جعفریان
۳. جغرافیای نیمروز / ذوالفقار کرمانی (قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح عزیزالله عطاردی
۴. تاج التراجیم فی تفسیر القرآن للأعاجم / ابوالمظفر اسفراینی (قرن ۵ ق.)؛ تصحیح نجیب مایل هروی و علی اکبر الهی خراسانی
۵. فواید راه آهن / محمد کاشف (قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح محمد جواد صاحبی
۶. نزهة الزاهد / ناشناخته؛ تصحیح رسول جعفریان
۷. آثار احمدی / احمد بن تاج الدین استرآبادی (قرن ۱۰ ق.)؛ تصحیح میرهاشم محدث
۸. دیوان حزین لاهیجی / حزین لاهیجی (قرن ۱۲ ق.)؛ تصحیح ذبیح الله صاحبکار
۹. تذکرة المعاصرين / حزین لاهیجی (قرن ۱۲ ق.)؛ تصحیح معصومه سالک
۱۰. فتح السبل / حزین لاهیجی (قرن ۱۲ ق.)؛ تصحیح ناصر باقری بیدهندی
۱۱. مرآت الأکوان / احمد حسینی اردکانی (قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح عبدالله نورانی
۱۲. تسلیة العباد در ترجمة مسکن الفؤاد شهید ثانی / ترجمه مجدالدباء خراسانی (قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح محمدرضا انصاری
۱۳. ترجمة المدخل الی علم احکام النجوم / ابونصر قمی (قرن ۴ ق.)؛ از مترجمی ناشناخته؛ تصحیح جلیل اخوان زنجان
۱۴. فیض الدموع / بدایع نگار (قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح اکبر ایرانی قمی
۱۵. مصابیح القلوب / حسن شیعی سبزواری (قرن ۸ ق.)؛ تصحیح محمد سپهری
۱۶. الجماهر فی الجواهر / ابوریحان البیرونی (قرن ۵ ق.)؛ تحقیق یوسف الهادی
۱۷. تحفة المحبین / یعقوب بن حسن سراج شیرازی (قرن ۱۰ ق.)؛ به اشراف محمد تقی دانش پژوه؛ تصحیح کرامت رعنا حسینی و ایرج افشار
۱۸. عیار دانش / علینقی بهبهانی؛ به کوشش دکتر سید علی موسوی بهبهانی
۱۹. قاموس البحرین / محمد ابوالفضل محمد؛ تصحیح علی اوجبی
۲۰. مجمل رشوند / محمد علی خان رشوند (قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح دکتر منوچهر ستوده و عنایت الله مجیدی
۲۱. شرح القیسات / میر سید احمد علوی؛ تحقیق حامد ناجی اصفهانی
۲۲. ترجمة تقویم التواریخ / حاجی خلیفه (قرن ۱۱ ق.)؛ از مترجمی ناشناخته؛ تصحیح میرهاشم محدث
۲۳. تفسیر الشهرستانی المسمى مفاتیح الاسرار و مصابیح الأبرار / الامام محمد بن عبدالکریم الشهرستانی (قرن ۶ ق.)؛ تصحیح دکتر محمدعلی آذرشب
۲۴. انوار البلاغة / محمد هادی مازندرانی، (قرن ۱۲ ق.)؛ تصحیح محمدعلی غلامی نژاد
۲۵. جغرافیای حافظ ابرو (۳ ج) / حافظ ابرو (قرن ۹ ق.)؛ تصحیح صادق سجادی
۲۶. تائیه عبدالرحمان جامی / تصحیح دکتر صادق خورشید
۲۷. رسائل دهمدار / محمد دهمدار شیرازی (قرن ۱۰ ق.)؛ تصحیح محمد حسین اکبری ساوی
۲۸. تحفة الأبرار فی مناقب الائمة الأطهار / عمادالدین طبری (زنده در ۷۰۱ ه. ق.)؛ تصحیح سید مهدی جهرمی
۲۹. شرح دعای صباح / مصطفی خوئی؛ تصحیح اکبر ایرانی قمی
۳۰. نبراس الضیاء و تسواء السواء فی شرح باب البداء و اثبات جدوی الدعاء / المیر محمد باقر الداماد (المتوفی ۱۰۴۱ ق.)؛ تحقیق حامد ناجی اصفهانی

۳۱. ترجمه اناجیل اریعه / میر محمد باقر
خسائون آبادی (۱۰۷۰ - ۱۱۲۷ ق.)؛ تصحیح
رسول جعفریان

۳۲. عین الحکمه / میر قوام الدین محمد رازی
تهرانی (قرن ۱۱ ق.)؛ تصحیح علی اوجبی

۳۳. عقل و عشق، یا، مناظرات خمس / صائن
الدین ثرکه اصفهانی (۷۷۰ - ۸۳۵ ق.)؛ تصحیح
اکرم جودی نعمتی

۳۴. احیای حکمت (۲ ج) / علیقلی بن قرچغای
خان (قرن ۱۱ ق.)؛ تصحیح فاطمه فنا

۳۵. منشآت میبدی / قاضی حسین بن معین الدین
میبدی؛ تصحیح نصرت الله فروهر

۳۶. کیمیای سعادت / میرزا ابوطالب زنجانی؛
تصحیح دکتر ابوالقاسم امامی

۳۷. النظامیة فی مذهب الامامیة / خواجگی
شیرازی؛ تصحیح علی اوجبی

۳۸. شرح منهاج الکرامه فی اثبات الامامه علامه
حلی / تألیف علی الحسینی المیلانی

۳۹. تقویم الایمان / المیر محمد باقر الداماد؛
تحقیق علی اوجبی

۴۰. التعریف بطبقات الامم / قاضی صاعد اندلسی
(قرن ۵ ق.)؛ تصحیح دکتر غلامرضا جمشید
نژاد اول

۴۱. رسائل حزین لاهیجی / حزین لاهیجی (قرن
۱۲ ق.)؛ تصحیح علی اوجبی، ناصر باقری بید
هندي، اسکندر اسفندیاری و عبدالحسین
مهدوی

۴۲. رسائل فارسی / حسن لاهیجی (قرن ۱۱ ق.)؛
تصحیح علی صدرانی خوئی

۴۳. دیوان ابی بکر الخوارزمی / ابوبکر الخوارزمی
(قرن ۴ ق.)؛ تحقیق الدكتور حامد صدقی

۴۴. رسائل فارسی جرجانی / ضیاء الدین
جرجانی؛ تصحیح دکتر معصومه نور محمدی

۴۵. دیوان غالب دهلوی / اسدالله غالب دهلوی
(قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح دکتر محمدحسن حائری

۴۶. حکمت خاقانیه / فاضل هندي؛ با مقدمه دکتر
غلامحسین ابراهیمی دینانی، تصحیح دفتر نشر
میراث مکتوب

۴۷. لطایف الأمثال و طرایف الأقوال / رشیدالدین
وطواط؛ تصحیح حبیبه دانش آموز

۴۸. تذکرة الشعراء / مطربی سمرقندی (قرن ۱۰ -
۱۱ ق.)؛ تصحیح اصغر جانفدا، علی رفیعی
علامرودشتی

۴۹. روضة الانوار عباسی / ملامحمد باقر
سزواری؛ تصحیح اسماعیل جنگیزی اردهای

۵۰. راحة الارواح و مونس الاشباح / حسن شیعی
سزواری (قرن ۸ ق.)؛ تصحیح محمد سهری

۵۱. تاریخ بخارا، خوفند و کاشغر / میرزا شمس
بخارایی؛ تصحیح محمد اکبر عشق

۵۲. خبریة القصر و جریة العصر (۳ ج) /
عمادالدین الاصفهانی (قرن ۶ ق.)؛ تحقیق
الدكتور عدنان محمد آل طعمه

لوحة فشرده (CD) دوره سه جلدی

۵۳. ظفرنامه خسروی / ناشناخته (قرن ۱۳ ق.)؛
تصحیح دکتر منوچهر ستوده

۵۴. تاریخ آل سلجوق در آناتولی / ناشناخته (قرن
۸ ق.)؛ تصحیح نادره جلالی

۵۵. خرابات / فقیر شیرازی (قرن ۱۳ ق.)؛ تصحیح
منوچهر دانش پزوه

۵۶. محبوب القلوب (ج ۱) / قطب الدین
الاشکوری؛ تحقیق الدكتور ابراهیم الدیاجی -
الدكتور حامد صدقی

۵۷. دیوان جامی (۲ ج) / عبدالرحمان جامی
(۸۱۷ - ۸۹۷ ه. ق.)؛ تصحیح اعلاخان افصح زاد

۵۸. مثنوی هفت اورنگ (۲ ج) / عبدالرحمان
جامی (۸۱۷ - ۸۹۸ ه. ق.)؛ تصحیح جابلقا
دادعلی شاه، اصغر جانفدا، ظاهر احراری، حسین
احمد تربیت و اعلاخان افصح زاد

۵۹. نقد و بررسی آثار و شرح احوال جامی /
تألیف اعلاخان افصح زاد

۶۰. فهرست نسخه های خطی مدرسه علمیة
نمازی خوی / تألیف علی صدرانی خوئی

۶۱. منهاج الولاية فی شرح نهج البلاغة (۲ ج) /
ملا عبدالباقی صوفی تبریزی (قرن ۱۱ ق.)؛
تصحیح حبیب الله عظیمی

۶۲. فهرست نسخه های خطی مدرسه
خاتم الانبیاء (صدر) بابل / تألیف علی
صدرانی خوئی، محمود طیار مراغی، ابوالفضل
حافظیان بابل

۸۰. راهنمای تصحیح متون / نوشته جویا جهانبخش

۸۱. دیوان الهامی کرمانشاهی / میرزا احمد الهامی، تصحیح امید اسلام پناه

۸۲. شرح نهج البلاغه نواب لاهیجی (۲ ج) / میرزا محمد باقر نواب لاهیجانی، تصحیح دکتر سید محمد مهدی جعفری، دکتر محمد یوسف نیری

۸۳. دیوان مخلص کاشانی / میرزا محمد مخلص کاشانی، تصحیح حسن عاطفی

۸۴. زبور آل داود / سلطان هاشم میرزا، تصحیح دکتر عبدالحسین نوایی

۸۵. مجموعه آثار حسام الدین خوئی / حسن بن عبدالمؤمن خوئی، تصحیح صغری عباس زاده

۸۶. تذکرة مقیم خانی / محمد یوسف بیک منشی، تصحیح فرشته صرافان

۸۷. سبع رسائل علامة جلال الدین محمد دوانی؛ تحقیق و تعلیق دکتر سید احمد تویسرکانی

۸۸. خلد برین / محمد یوسف واله اصفهانی قزوینی، تصحیح میرهاشم محدث

۸۹. ترجمة فرحة الغری / محمد باقر مجلسی (قرن ۱۱ ق)، پژوهش جویا جهانبخش

۹۰. سراج السالکین / گردآورنده ملامحسن فیض کاشانی؛ تصحیح جویا جهانبخش

۹۱. الآثار الباقية عن القرون الخالية / ابوریحان محمد بن أحمد البیرونی، تصحیح پرویز اذکابی

۹۲. جذوات و مواقف / میر محمد باقر داماد؛ علی اوجبی

۹۳. دو شرح اخبار و ابیات و امثال عربی کليلة و دمنه / فضل الله إسفزاری و مؤلفی ناشناخته، تصحیح بهروز ایمانی

۹۴. هفت دیوان محتشم کاشانی / کمال الدین محتشم کاشانی؛ دکتر عبدالحسین نوایی، مهدی صدری

۹۵. بدایع الملح / صدرالافاضل خوارزمی؛ تصحیح دکتر مصطفی اولیایی

۹۶. فهرست نسخه های خطی مدرسه امام صادق (ع) چالوس / مقدمه سید رفیع الدین موسوی؛ به کوشش محمود طیار مراغی

۹۷. کتاب الأدوار فی الموسيقى / صفی الدین عبدالمؤمن بن یوسف بن فاخر الأرموی البغدادی

۶۳. تحفة الأزهار و زلال الأنهار فی نسب أبناء الأئمة الأطهار (۴ ج) / ضامن بن شدقم الحسینی المدنی؛ تحقیق کامل سلمان الجبوری

۶۴. القند فی ذکر علماء سمرقند / نجم الدین النفی؛ تحقیق یوسف الهادی

۶۵. شرح ثمرة بطلمیوس / خواجہ نصیرالدین طوسی؛ تصحیح جلیل اخوان زنجانی

۶۶. کلمات علیه غرّا / مکتبی شیرازی؛ تصحیح دکتر محمود عابدی

۶۷. مکارم الاخلاق / غیاث الدین خوانساری؛ تصحیح محمد اکبر عشیق

۶۸. فروغستان / محمد مهدی فروغ اصفهانی؛ تصحیح ایرج افشار

۶۹. مرآة الحرمين / ایوب صبری پاشا؛ ترجمه عبد الرسول منشی؛ تصحیح جمشید کیانفر

۷۰. نامه ها و منشآت جامی / عبدالرحمان جامی؛ تصحیح عصام الدین اورون بایف و اسرار رحمانف

۷۱. بهارستان و رسائل جامی / عبدالرحمان جامی؛ تصحیح اعلاخان افصح زاد محمد جان عمرآف و ابوبکر ظهورالدین

۷۲. سعادت نامه یا روزنامه غزوات هندوستان (فارسی) / غیاث الدین علی یزدی؛ تصحیح ایرج افشار

۷۳. جواهر الاخبار / بوداق منشی قزوینی؛ تصحیح محسن بهرام نژاد

۷۴. شرح الاربعین / القاضی سعید القمی؛ تحقیق نجفقلی حبیبی

۷۵. مجموعه رسائل و مصنفات / عبدالرزاق کاشانی؛ تصحیح مجید هادی زاده

۷۶. خاتمه / فقیر شیرازی؛ تصحیح منوچهر دانش پزوه

۷۷. شرح دیوان منسوب به امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب علیهما السلام / میر حسین بن معین الدین میدی یزدی؛ تصحیح حسن رحمانی و سید ابراهیم اشک شیرین

۷۸. لطائف الإعلام فی إشارات أهل الإلهام / عبدالرزاق کاشانی؛ تحقیق مجید هادی زاده

۷۹. جواهرالتفسیر / ملاحسین واعظ کاشفی سبززاری، تصحیح دکتر جواد عباسی

۹۸. تحفة الملوك / علی بن ابی حفص اصفهانی؛
تصحیح علی اکبر احمدی دارانی

۹۹. مثنوی شیرین و فرهاد / سروده سلیمی
جرونی؛ تصحیح دکتر نجف جوکار

۱۰۰. الإلهیات من المحاکمات بین شرح الإشارات
/ لقطب الدین محمد بن محمد الرازی؛
تصحیح مجید هادی زاده

۱۰۱. الأربعینیات لكشف أنوارالقدسیات / القاضي
سعيد محمد بن محمد مفيد القمي، تصحیح
نجفقلی حبیبی

۱۰۲. الصراط المستقیم فی ربط الحادث بالقديم /
میر محمد باقر داماد، تصحیح علی اوجبی

۱۰۳. اشراق اللاهوت فی نقد شرح الياقوت /
عمیدالدین ابوعبدالله عبدالمطلب بن
مسجدالدین الحسینی العبدلی، تصحیح علی
اکبر ضیایی

۱۰۴. دقائق التأویل و حقائق التنزیل / ابوالمکارم
محمود بن ابی المکارم حسنی واعظ، پژوهش
جویا جهانبخش

۱۰۵. گوهر مقصود / مصطفی تهرانی (میرخانی)، به
کوشش زهرا میرخانی

۱۰۶. بلوهر و بیوسف / مولانا نظام، تصحیح محمد
روشن

۱۰۷. سندبادنامه / محمد بن علی ظهیری
سمرقندی، تصحیح محمد باقر کمال الدینی

۱۰۸. تحفة الفتی فی تفسیر سورة هل أتى /
غیاث الدین منصور دشتکی شیرازی، تصحیح
پروین بهارزاده

۱۰۹. جهان دانش / شرفالدین محمد بن مسعود
مسعودی؛ تصحیح جلیل اخوان زنجان

۱۱۰. کلیات بسحق اطعمه شیرازی / مولانا جمال
الدین ابواسحق خلج اطعمه شیرازی معروف
به بسحق اطعمه شیرازی؛ تصحیح منصور
رستگار فسایی

۱۱۱. محبوب القلوب (ج ۲) / قطب الدین
الاشکوری؛ تحقیق الدكتور ابراهیم الدیباچی -
الدكتور حامد صدقی

۱۱۲. تاریخ عالم آرای امینی / فضل الله بن روزبهان
خنجی اصفهانی؛ تصحیح محمد اکبر عشیق

۱۱۳. روضة المنجمین / شهردان بن ابی الخیر

رازی؛ مقدمه، تحقیق و تصحیح جلیل اخوان
زنجان

۱۱۴. کلیات نجیب کاشانی / نورالدین محمد شریف
کاشانی؛ تصحیح اصغر دادبه و مهدی صدری

۱۱۵. اشراق هیاکل النور لكشف ظلمات شواکل
الغرور / غیاث الدین منصور دشتکی شیرازی؛
تقدیم و تحقیق علی اوجبی

۱۱۶. مجموعه آثار عبدالله خان قراگوزلو / حاجی
عبدالله خان قراگوزلو امیر نظام همدانی؛
مقدمه، تصحیح و تعلیقات عنایت الله مجیدی

۱۱۷. تعلیقه بر الهیات شرح تجرید ملا علی
قوشچی / شمس الدین محمد بن احمد خفّری؛
مقدمه و تصحیح فیروزه ساعتچیان

۱۱۸. مرآت واردات / محمد شفیع طهرانی (ره)
مسقدمه، تصحیح و تعلیقات دکتر منصور
صفت گل

۱۱۹. جواهرنامه نظامی / محمد بن ابی البركات
جوهری نیشابوری، به کوشش: ایرج افشار، با
همکاری: محمدرسل دریاگشت

۱۲۰. تاریخ رشیدی / میرزا محمد حیدر دوغلات،
تصحیح عباسقلی غفاری فرد

۱۲۱. اسناد پادریان گرملی / بازمانده از عصر شاه
عباس صفوی به کوشش دکتر منوچهر ستوده با
همکاری ایرج افشار

۱۲۲. تنکلوشا / از مؤلفی ناشناخته به ضمیمه مدخل
منظوم از عبدالجبار خمندی، مقدمه و تصحیح
رحیم رضا زاده ملک

۱۲۳. دیوان غزلیات میرزا جلال الدین اسیر
شهرستانی (اصفهانی) / تصحیح و تحقیق
غلامحسین شریفی ولدانی

۱۲۴. جامع التواریخ: تاریخ افرنج، پاپان و قیاصره /
رشیدالدین فضل الله همدانی؛ تصحیح و
تحشیه محمد روشن

۱۲۵. زادالمسافر / ناصر خسرو قبادیانی بلخی، شرح
لغات و اصطلاحات سید اسماعیل عمادی
حائری؛ تصحیح و تحقیق سید محمد عمادی
حائری

۱۲۶. جامع التواریخ: هند و سند و کشمیر /
رشیدالدین فضل الله همدانی؛ تصحیح و
تحشیه محمد روشن

۱۲۷. شرح نظم الدر / صائن‌الدین علی بن محمد
ترکه اصفهانی (۷۷۰ - ۸۳۵ ه. ق)؛ تصحیح و
تحقیق اکرم جودی نعمتی

۱۲۸. المختصر من کتاب السیاق لتاریخ نيسابور /
أبو الحسن الفارسی؛ تحقیق محمد کاظم
المحمودی

۱۲۹. جنگنامه کشم / از سراینده‌ای ناشناس. و
جرون نامه / سروده قدری؛ تصحیح و تحقیق
محمد باقر وثوقی و عبدالرسول خیراندیش

۱۳۰. تحلیۃ الارواح بحقائق الانجاح / المنسوب الی
کمال الدین عبدالرزاق الکاشانی؛ تحقیق علی
اوجبی

۱۳۱. خلاصۃ الاشعار و زیدة الافکار (بخش کاشان) /
میر تقی‌الدین کاشانی؛ مصحح: عبدالعلی
ادیب برومند و محمد حسین نصیری کهنمویی

۱۳۲. نسخه خطی و فهرست‌نگاری در ایران
مجموعه مقالات و جستارها به پاس قدردانی
از زحمات سی سالة فرانیس ریشار؛ به
کوشش احمد رضا رحیمی ریس

۱۳۳. جامع التواریخ: اغوز / رشیدالدین فضل‌الله
همدانی؛ تصحیح و تحشیه محمد روشن

۱۳۴. اسکندرنامه: (بخش نخست) / منسوب به
منوچهرخان حکیم؛ تصحیح علی‌رضا ذکاوتی
قراگزلو

۱۳۵. جامع التواریخ (تاریخ اقوام پادشاهان ختای)
/ تألیف رشیدالدین فضل‌الله همدانی؛ تصحیح
و تحشیه محمد روشن

۱۳۶. ختم الغرائب خاقانی شروانی (تحفة العراقرین) /
نسخه برگردان به قطعه اصل نسخه خطی
شماره ۸۴۵ کتابخانه ملی اتریش (وین) کتابت
۵۹۳ ه.؛ به کوشش ایرج افشار

۱۳۷. کتاب ایرانی / چهار مقاله در مباحث
مستن‌پژوهی، نسخه‌شناسی و کتاب‌آرایی؛
فرانیس ریشار؛ ترجمه ع. روحبخشان

۱۳۸. ماهتاب شام شرق / گزاره و گزینہ
اندیشه‌شناسی اقبال / محمدحسین ساکت

۱۳۹. ارج‌نامه حبیب یغمایی / سید علی آل داود

۱۴۰. دیوان اشراق / میر محمدباقر میرداماد؛
پیشگفتار جویا جهانبخش / سمیرا پوستین‌دوز

۱۴۱. متن‌شناسی شاهنامه‌ی فردوسی / منصور
رستگار فسایی

۱۴۲. مجالس جهانگیری / عبدالستار بن قاسم
لاهوری / عارف نوشاهی و معین نظامی

۱۴۳. تحسین و تقبیح ثعالی / مترجم محمدبن
ابی‌بکر بن علی ساوی / عارف احمد الزغول

۱۴۴. مسخرالبلاد / محمدیاربن عرب قطغان / نادره
جلالی

۱۴۵. ارشاد / عبدالله بن محمد بن ابی‌بکر قلاسی
نسفی / عارف نوشاهی

۱۴۶. ارج‌نامه ملک‌الشعراء بهار / علی میرانصاری

۱۴۷. مرآت الوقایع مظفری / عبدالحسین خان
ملک‌المورخین / دکتر عبدالحسین نوایی

۱۴۸. سفارت‌نامه خوارزم / رضا قلی خان هدایت؛
جمشید کیان‌فر

۱۴۹. تاریخ هرات (نسخه برگردان) / مؤلف
ناشناخته / محمدرضا ابوبی مهریزی، محمد
حسن میرحسینی با مقدمه ایرج افشار

۱۵۰. جامع التواریخ: بخش بنی‌اسرائیل /
رشیدالدین فضل‌الله همدانی؛ تصحیح و
تحشیه محمد روشن

۱۵۱. خلاصۃ الاشعار و زیدة الافکار (بخش اصفهان)
/ میر تقی‌الدین کاشانی؛ مصحح: عبدالعلی
ادیب برومند و محمد حسین نصیری کهنمویی

۱۵۲. دربندنامه میرزا حیدر وزیرآف / به اهتمام
جمشید کیان‌فر؛ با همکاری نوری محمدزاده

۱۵۳. خزائن الأنوار و معادن الأخبار / میر
محمدرضا بن محمد مؤمن خاتون‌آبادی؛
تصحیح و تحقیق مریم ایمانی خوشخو.

۱۵۴. رباعیات حکیم خیام طریخانه یار احمد
رشیدی، رساله سلسله‌الترتیب، خطبه تمجید
ابن سینا / با مقدمه و حواشی عبدالباقی
گولینارلی

۱۵۵. جامع التواریخ (تاریخ سامانیان و بویهیان و
غزنویان) / رشیدالدین فضل‌الله همدانی؛
تصحیح و تحشیه محمد روشن.

۱۵۶. جامع التواریخ (تاریخ آل سلجوق) /
رشیدالدین فضل‌الله همدانی؛ تصحیح و
تحشیه محمد روشن.

۱۵۷. منتخب رسالات صفاءالحق / سید حسن
مدنی همدانی گزینش، ویرایش و تعلیقات:
علیرضا ذکاوتی قراگزلو

۱۵۸. دفتر اشعار صوفی / صوفی محمد هروی (قرن

نهم)؛ به کوشش: ایرج افشار

۱۵۹. تحفة السلاطین / محمد بن جابر انصاری؛ به

کوشش احد فرامرز قراملکی، زینت فنی اصل و
فرشته مسجلی

۱۶۰. تحفة الدستور (فرهنگ اعداد کلمات) /

لطف الله بن عبدالکریم کاشانی؛ تصحیح مهدی
صدری.

۱۶۱. شجرة الملوك (تاریخ مظلوم سیستان) /

سروده صبوری، ناصح و ظهیر؛ تحقیق، تصحیح
و توضیحات منصور صفت گل.

۱۶۲. سلم السماوات / ابوالقاسم بن ابی حامد

کازرونی؛ تصحیح عبدالله نورانی.

۱۶۳. بیان الحقایق / رشیدالدین فضل الله همدانی؛

تصحیح هاشم رجب زاده.

۱۶۴. قرآن فارسی کهن: تاریخ، تحریرها، تحلیل /

سید محمد عمادی حائری

۱۶۵. اشرف التواریخ / محمد تقی نوری؛ تصحیح:

سوسن اصیلی

۱۶۶. تفسیر شهرستانی (مفاتیح الأسرار و

مصایح الأبرار) (۲ ج) / محمد بن عبدالکریم

شهرستانی؛ تحقیق و تعلیق: محمد علی

آذرشب

۱۶۷. ارج نامه صادق کیا / عسکر بهرانی

۱۶۸. الإفادة فی تاریخ الأئمة السادة / ابوطالب

یحیی بن حسین هارونی؛ تصحیح محمد کاظم

رحمتی

۱۶۹. جامع التواریخ (تاریخ اسماعیلیان) /

رشیدالدین فضل الله همدانی؛ تصحیح و

تحشیه محمد روشن.

۱۷۰. فهرست نسخه های خطی کتابخانه عمومی

جمعیت نشر فرهنگ رشت / تألیف: محمد

روشن

۱۷۱. روضة الانوار / خواجوی کرمانی؛ مقدمه،

تصحیح و تعلیقات: محمود عابدی

۱۷۲. الیمینی / فی اخبار دولة المملک یمین الدولة؛

ابی القاسم محمود بن ناصرالدولة ابی منصور

سبکتکین؛ تألیف: محمد بن عبدالجبار العتبی؛

تحقیق: یوسف الهادی

۱۷۳. معرفت فلاح (دوازده باب کشاورزی) / از

عبدالله بیرجندی؛ به کوشش ایرج افشار

۱۷۴. چین نامه / ماتیو ریچی؛ ترجمه از متن لاتین

محمد زمان؛ مقدمه، تصحیح، توضیح و مقابله

با ترجمه های کهن چینی، انگلیسی و ایتالیایی از

لو جین؛ پیشگفتار مظفر بختیار

۱۷۵. قانون شاهنشاهی / حکیم ادیس بن

حسام الدین بدلیسی؛ تصحیح عبدالله سعودی

آرانی

۱۷۶. برزنامه سروده: شمس الدین محمد کوسج؛

تصحیح: اکبر نحوی

۱۷۷. نزهة الأنفس و روضة المجلس / ابوسعید

محمد بن علی بن عبدالله عراقی؛ تحقیق و

تصحیح رمضان بهداد

۱۷۸. رستم نامه / سراینده ناشناس؛ به کوشش

سجاد آیدنلو

۱۷۹. رسالة فی استخراج جیب درجة واحدة /

موسی بن محمد قاضی زاده رومی؛ تصحیح،

ترجمه و تحقیق فاطمه سوادی

۱۸۰. شرح التلویحات اللوحية و العرشية / (۳ ج)

ابن کمونه، عز الدولة سعد بن منصور؛ تصحیح

و مقدمه: نجفقلی حبیبی

۱۸۱. قرآن کریم / ترجمه ابوالفضل رشیدالدین

میدی

۱۸۲. تحفة العراقيين: ختم الغرایب / سروده خاقانی

شروانی؛ به کوشش علی صفری آق قلعه

۱۸۳. ساختار معنایی مثنوی معنوی دفتر اول / سید

سلیمان صفوی؛ ترجمه مهوش السادات علوی؛

با مقدمه سید حسین نصر

۱۸۴. علی نامه (منظومه ای کهن) / از سراینده ای

متخلص به ربیع؛ با مقدمه محمدرضا شفیعی

کدکنی و محمود امیدسالار

۱۸۵. ارج نامه غلامحسین یوسفی / محمدجعفر

یاحقی

۱۸۶. دستورالجمهور فی مناقب سلطان العارفين

ابویزید طیفور / احمد بن الحسین بن الشیخ

الخرقانی؛ به کوشش: محمد تقی دانش پزوه و

ایرج افشار

۱۸۷. کتاب الابنية عن حقایق الادوية / ابومنصور

موفق بن علی هروی سده پنجم هجری؛ با

مقدمه فارسی ایرج افشار و علی اشرف

صادقی؛ ترجمه فارسی مقدمه زیگمان
مصطفی امیری؛ با مقدمه انگلیسی برت گ.
فراگنر / نصرت الله رستگار؛ کارل هولوبار؛ اوا
ایربلیش و محمود امیدسالار
۱۸۸. آداب المضيفين و زادالاکلین / سلطان محمود
بن محمد بن محمود؛ به کوشش ایرج افشار.
۱۸۹. عرفات العاشقين و عرصات العارفين /
تقی الدین محمد اوحدی حسینی دقاقی بلیانی
اصفهان؛ تصحیح ذبیح الله صاحبکاری، آمنه
فخر احمد؛ با نظارت علمی محمد قهرمان.
۱۹۰. تاریخ شاه صفی (تاریخ تحولات ایران در
سالهای ۱۰۳۸ - ۱۰۵۲ ه. ق.) / ابوالمفاخر
فضل الحسینی. به انضمام مبادی تاریخ زمان
نواب رضوان مکان (شاه صفی) (تاریخ
تحولات ایران در سالهای ۱۰۳۸ - ۱۰۴۱ ه. ق.)
/ محمد حسین الحسینی التفرشی؛ مقدمه،
تصحیح و تعلیقات محسن بهرام نژاد.
۱۹۱. بدایع الأخبار (وقایع بهبهان در زمان حمله
محمود افغان) / میرزا عبدالنبی شیخ الاسلام
بهبهانی؛ مقدمه، تصحیح و توضیحات: سید
سعید میر محمد صادق
۱۹۲. منهاج العلی (رساله‌ای در باب حکومت قانون) /
ابوظالب بهبهانی؛ به کوشش خوریه سعیدی
۱۹۳. جامع التواریخ (تاریخ سلاطین خوارزم) /
رشیدالدین فضل الله همدانی؛ تصحیح و
تحشیه محمد روشن
۱۹۴. دیوان فهمی استرآبادی / تصحیح و مقدمه
محمد حسین کرمی
۱۹۵. ارج نامه محمد معین زندگی، آثار، جستارهای
متن پژوهی / محمد غلامرضایی
۱۹۶. راشیکات الهند (تناسب نزد هندیان) / محمد
بن احمد بیرونی؛ تصحیح، ترجمه و تحقیق
محمد مهدی کاوه یزدی.
۱۹۷. جامع الصنائع: آشپزی نامه از عصر قاجار / از
مؤلفی ناشناخته؛ به کوشش ایرج افشار.
۱۹۸. تاریخ سلاطین کرت / حافظ ابرو؛ تصحیح
میرهاشم محدث.
۱۹۹. لطایف الحساب (رساله‌ای درباره سرگرمیهای
ریاضی) / قطب الدین لاهیجی؛ به کوشش
محمد باقری

۲۰۰. کتاب نهج البلاغه و هوالمختار من کلام
امیرالمؤمنین علیه السلام / پیشگفتار محمد
مهدی جعفری، با همکاری محمد برکت
۲۰۱. علی نامه (منظومه‌ای کهن) / از سراینده‌ای
مستخلص به ربیع؛ تصحیح: رضا بیات و
ابوالفضل غلامی
۲۰۲. ترجمه کتاب التجارة (در هندسه عملی) /
ابوالوفاء محمد بن محمد یوزجانی؛ از مترجمی
ناشناخته؛ تحقیق و تصحیح همراه با ترجمه
متن اثر به فرانسوا جعفر آقایانی چاوشی؛ با
مقدمه برنارد ویتراک.
۲۰۳. ترجمه منظوم وصیت امام علی به امام حسین
(علیهما السلام) (از نیمه نخست سده ششم
قمری) / ترجمه و سروده حسن غزنوی ملقب
به اشرف؛ مقدمه و تصحیح جواد بشری.
۲۰۴. جامع التواریخ (تاریخ سلغریان فارس) /
رشیدالدین فضل الله همدانی تصحیح و
تحشیه: محمد روشن
۲۰۵. ترویج الأرواح فی تهذیب الصّحاح
(معجم مهذب الصّحاح) / المجلد الأول و الثاني
شهاب الدین محمود بن أحمد بن بختیار
الزنجانی؛ حَقَّقَهُ و قَدَّمَ لَهُ: محمد صالح شریف
العسکری
۲۰۶. اندیشه‌های فلسفی و کلامی خواجه
نصیرالدین طوسی / هانی نعمان فرحات؛
ترجمه: غلامرضا جمشیدنژاد اول
۲۰۷. کتاب الوحشیات / ابوتمام حبیب بن اوس
طسانی؛ مسحودرضا ابسونی مهریزی - وحید
ذوالفقاری؛ با پیشگفتار احمد مهدوی دامغانی
۲۰۸. کلمات قصار امام علی (ع) / (دو مجموعه)؛
۱. مائة کلمه - نثرالاکلی منسوب به جاحظ (۱۶۰ -
۲۵۵ ه) - از گردآورنده ناشناس به خط احمد
وقار شیرازی ۲. ترجمه منظوم نثرالاکلی از
یارعلی بن عبدالله علانوی تبریزی (سده ۹ و
۱۰)؛ با مقدمه علی صفری آق قلعه
۲۰۹. معیار الاشعار (در علم عروض و قافیه) / تألیف
نصیرالدین محمد بن محمد طوسی. میزان
الافکار فی شرح معیار الاشعار / محمد
سعدالله مفتی مرادآبادی؛ تصحیح محمد
فشارکی.

۲۱۰. حلّ مشکلات کتاب الإشارات و التنبیّات

(شیخ‌الرئیس ابوعلی حسین بن عبداللّٰه بن سینا) مشهور به شرح اشارات خواجه نصیرالدین محمد بن محمد بن حسن طوسی (۵۹۷ - ۶۷۲ هـ)؛ با مقدمه سید محمد عمادی حائری

۲۱۱. کتاب المباحث و الشکوک (نخستین تعلیقه بر

الإشارات و التنبیّات) شرف‌الدین محمد بن مسعود بن محمد مسعودی (زنده در ۵۸۲ هـ) همراه با کتاب عیون المسائل فارابی و رساله الأسماء المفردة کندی؛ با مقدمه محمد برکت

۲۱۲. کاغذ در زندگی و فرهنگ ایرانی تألیف ایرج افشار

۲۱۳. از دست‌نویس تا متن (جستارهایی در معرفی و ارزیابی دست‌نویس‌های شاهنامه و روش

تصحیح انتقادی متن؛ جلال خالقی مطلق

۲۱۴. عهد خُسام (سفرنامه لرستان و خوزستان)؛

محمود میرزا قاجار؛ به کوشش: ایرج افشار

۲۱۵. کتابشناسی فردوسی و شاهنامه چاپ چهارم

(از آغاز نوشته‌های پژوهشی تا سال ۱۳۸۵)؛

گردآوری ایرج افشار

۲۱۶. ارج‌نامه ذبیح‌الله صفا / سیدعلی آل داود

۲۱۷. مجلس در قصه رسول (ص) / از مؤلفی

ناشناخته؛ مقدمه، تصحیح و تعلیقات: محمد

پارسان‌سب

۲۱۸. محک خسروی / میرزا خسروی گرجی؛

تصحیح و تعلیقات: فائزه زهرا میرزا

۲۱۹. اصول الحکم فی نظام العالم / حسن کافی

الاقحصاری البوسنی؛ تحقیق و تصحیح

علی اکبر ضیائی



مرکز تحقیق و پژوهش اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

Fakhr Rāzī's *Hifẓ al-Badan*

The basis for this edition is the manuscript kept in the library of the Ayāşūfiyā Mosque in Constantinople which appears to be a complete copy. Paul Horn believes that Nicholson had access to this manuscript when he wrote his critical notes, published in *R.A.S.*, p. 424, 1899. Storey speaks of Ayāşūfiyā and Cambridge manuscripts only, but Professor Ahmad Monzavi adds the Leipzig copy to the list, which I could not find.

Hifẓ al-Badan is written in eight discourses (*maqālat*). The manuscript, which has been the base copy for this edition, attributes the book to Imam Fakhr Rāzī after a short doxology. Then the eight discourses are enumerated.

The first discourse, consisting of five chapters: On different physical constitutions of man and their compatibility with certain climates.

The second discourse, consisting of five chapters: On different kinds of airs; respiration, and good, bad and moderate air.

The third discourse, consisting of 6 chapters: On the diseases caused by different kinds of airs and their remedies; good and bad smells, and how to preserve health when coming in contact with them.

The fourth discourse, consisting of three parts: part one consisting of 9 chapters: On different kinds of waters, their positive and negative effects on health, remedies; part two consisting of 16 chapters: On positive and negative effects of different wines on health, remedies; abstinence from them; part three: On different kinds of drinks.

The fifth discourse, consisting of two parts: part one consisting of 13 chapters: On the nutritional value of different foods such as meat, and other edible parts of animals, spices, pickles, milk, dairy products, vegetable, fresh and dried fruits, cookies, and fats; part two consisting of 2 chapters: On how and when to eat different foods.

The sixth discourse, consisting of two parts: part one consisting of 21 chapters: On how to dispose of bodily waste, especially on copulation as way of clearing the body; part two: On the clearing of the body and going to the bath.

The seventh discourse, consisting of 4 chapters: On the necessity of physical exercise for healthy people, the right time and amount of exercise, and physical exercise fit for each organ.

The eighth discourse, consisting of 2 chapters: On sleeping and wakefulness, and the right time and manner of sleeping.

and philosophy. He had a good character, lively intelligence, expressive eloquence, and clear and methodical mind. He had mastered both Persian and Arabic literature, and some pieces of fine poetry both in Persian and Arabic have remained from him.”

Rāzī was called *fagīh* (Islamic jurist), theologian and Shaykh al-Islām. He was Ash‘ari in creed, and Shāfi‘ī in religion. He critically investigated the teachings and arguments of the Greek philosophers and found many of them unconvincing, which led him to skepticism. He was often reproached for reporting so much of his religious doubts without being capable of defending against them convincingly, hence the appellation *Imām al-mushakkikīn* (the leader of the skeptics).

Not much is known about Rāzī’s masters, especially in medicine, but it is reported while on his way to Transoxania in order to reach Bukhara, he stopped for some time at Sarakhs where he was received by the physician ‘Abd al-Rahmān Sarakhsī. As a mark of his gratitude Rāzī dedicated to him his commentary on Ibn Sīnā’s *Qānūn* (*Canon*).

The tradition of *Hifẓ al-Badan* writings in medicine

Hifẓ al-Badan, or preventive measures and hygienic rules for preserving personal health, is one of the most important subjects in medicine. The history of medical writings on personal hygiene under such titles as *Hifẓ al-Ṣiḥḥa*, *Tadbīr al-Iṣḥā’*, *Siyāsat al-Ṣiḥḥa*, *Tadārūk al-Khaṭa’*, *Tadbīr al-Badan* dates back to around 2000 years before Fakhr Rāzī. The oldest examples of such writings are to be found in the Tablet of Hammurābī, the sacred books of different religions such as Avesta, the Old and New Testaments, and the Holy Quran. Some ancient physicians- like Hippocrates, Galenus and the physicians of Alexandrian school- also dealt with preventive medicine and personal hygiene in their medical writings, or treated the subject in independent works. In the Islamic period, the physicians of the Gundī-Shāpūr school and other Iranian scholars, such as Abu Ibrāhīm Isrā’īlī, Thābit Harrānī, Yūḥannā b. Māsawayh, ‘Alī b. Rabn Tabarī, Bakhtīshū’ b. Jibrā’il, Ya’qūb Kindī, Hunayn b. Iṣḥāq ‘Ibādī and his son Iṣḥāq, Rāzī, Aḥmad Suhaylī Khwārazmī and Ibn. Haytham, dealt with the subject in their medical treatises. They also dealt with the personal hygiene of different groups such as travelers, pregnant women, children and the elderly.

Introduction

Imam Fakhr al-Dīn Abū Abdullāh Muḥammad b. ziyā al-Dīn ‘Umar b. Husayn b. Ḥasan b. ‘Alī Tabaristānī Rāzī was one of the most celebrated scholars and theologians of the Shāfi’ī school, who was also known by the appellations Imam Fakhr, Imām Rāzī, Fakhr Rāzī, Ibn Khaṭīb of Ray, Shaykh al-Islām, Imām al-Mushakkikīn. He was well conversant with theology, philosophy, history, jurisprudence, exegesis, *ḥadith*, literature, mathematics, and astronomy. His works are huge in number and mostly encyclopedic, but the great majority of them are concerned with exegesis, theology and philosophy, including *Tafsīr Kabīr*, *Al-Mabāḥith al-Mashriqīyah*, *Jāmi’ al-‘Ulūm*, *al-Mukhllaṣ*, *Barāhīn al-Bahā’īyah*, *Sharḥ al-Ishārāt*. He was born in Ray in 544/1149, and died in Harāt in 606/1209.

Qiftī (548-624/1153-1227) calls Fakhr Rāzī a contemporary of his and Abu al-ma‘ālī’s, and credits him with founding the *uṣūl* science. Rāzī also wrote commentaries on Ibn Sīnā’s (Avicenna) works but strongly criticized him where he didn’t wish to follow his opinions. He was greatly honored in Khurasan where he engaged in relentless controversies with Karrāmīs. Encountering strong opposition, he was ultimately forced to leave the city, and went to Bukhara to enter the court of Khwārazmshāh Muḥammad b. Takash (d.617/1220), where he was shown the greatest consideration. Rāzī lived for some time in Bukhara, and finally settled in Harāt, where he died at the age sixty two. He is also said to have tried and failed in some researches into alchemy, over which he lost most of his fortune.

Ibn Abi Uṣaybi’a (600-668/1203-1271) calls him the Ibn Khaṭīb of Ray, who was the most erudite scholar among his contemporaries. “Ibn Khaṭīb of Ray was an avid scholar in the fields of *fiqh* (jurisprudence), Islamic law,



In the Name of God, the Compassionate, the Merciful

Oceans of Iranian and Islamic culture lie in manuscript form. These manuscripts are not only the record of the achievements of our nation's great scholars, they are also testimonials to our unique national identity. It is, therefore, the duty of every generation of Iranians to protect and celebrate this priceless heritage and to spare no effort in restoring these records on which all studies of Iran's history and culture depend.

Many efforts towards better identification, study, and preservation of our country's manuscript collections have been launched. In spite of these efforts, and despite the fact that hundreds of books and treatises that deal with this important area of learning have been published, much remains undone. Thousands of books and treatises either linger as unidentified codices in Iranian and foreign libraries, or await publication. Others, although previously published, exist in unsatisfactory editions and need to be re-edited according to modern scholarly standards.

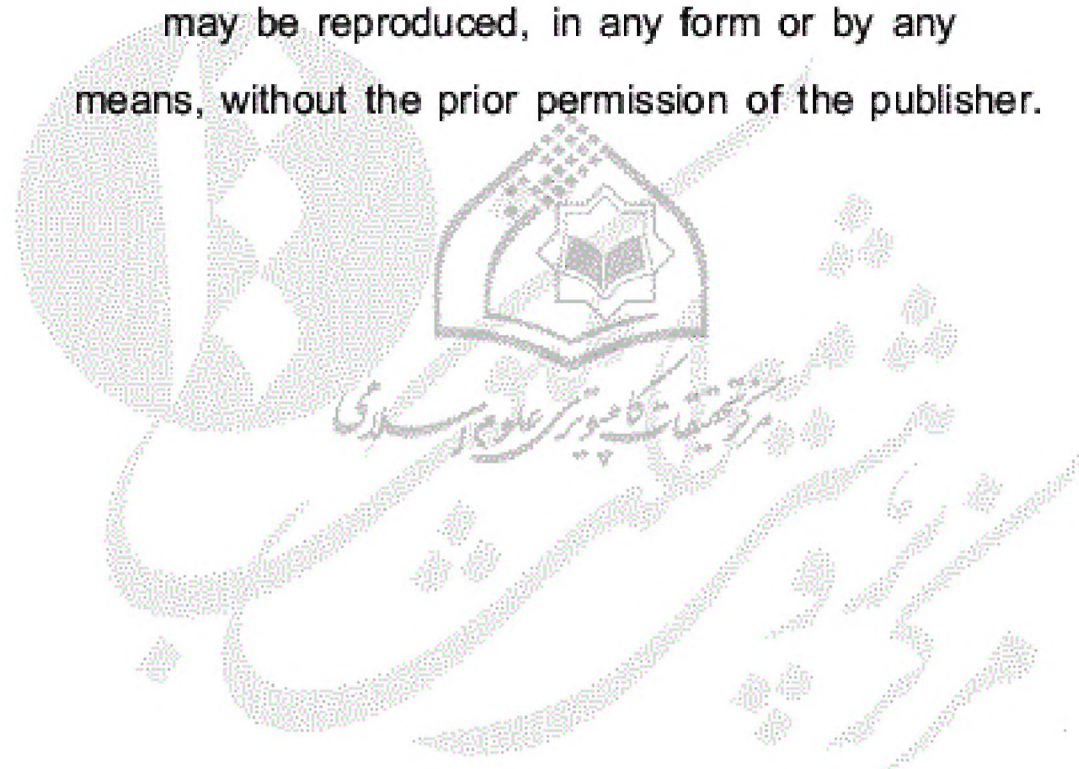
It is the duty of scholars and cultural organizations to undertake the important tasks of restoring and publishing these manuscripts. The Written Heritage Publication Center was established in 1993 in order to achieve this important cultural objective with the purpose of supporting the efforts of scholars, editors, and publishers who work in this field of learning. We hope that by supporting scholarly work in this area, we can help make an essential collection of scholarly texts and sources available to the scholarly community that is engaged in the study of Iran's Islamic culture and civilization.

The Written Heritage Research Centre (Miras-e Maktoob)

Written Heritage Research Centre, 2011
First Published in I. R. of Iran by Miras-e Maktoob

ISBN 978-600-203-016-0

All rights reserved. No part of this book
may be reproduced, in any form or by any
means, without the prior permission of the publisher.



P R I N T E D I N T E H R A N

ḤIFẒ AL-BADAN

(A Persian Treatise on Personal Health and Hygiene)

by

Imām Fakhr al-Dīn Muḥammad Rāzī

(deceased in 606 A.H. / 1209 A.D.)



Edited by

Mohammad Ibrahim Zaker



Miras-e Maktoob

Tehran, 2011